

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 57
Thursday, December 9, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 57
le jeudi 9 décembre 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, December 9, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Turner, Mr. Legacy	4531
Mr. Coon, Mr. K. Arseneau	4532
Statements by Members	
Mr. C. Chiasson	4532
Mr. Coon, Ms. Sherry Wilson	4533
Mr. Legacy	4534
Mr. K. Arseneau, Mr. Austin, Mr. Hogan	4535
Mr. K. Chiasson, Ms. Mitton	4536
Mrs. Conroy, Mr. Cullins	4537
Oral Questions	
Coronavirus	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	4538
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Higgs	4548
Mr. Coon, Hon. Mr. Holder	4549
Nurses	
Mr. Coon, Hon. Mr. Holder	4549
Paramedics	
Mr. Austin, Hon. Mr. Steeves	4550
Coronavirus	
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Higgs	4551
Immunization	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Cardy	4552
Petitions	
No. 34	4555
No. 35	4556
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	4557
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	4558
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie	4558
Committee of Supply	
Department of Transportation and Infrastructure ..	4558
Committee Reports	
Committee of Supply	4567
Point of Order	
Mr. G. Arseneault	4567
Speaker's Ruling	4573

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 9 décembre 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Turner, M. Legacy	4531
M. Coon, M. K. Arseneau	4532
Déclarations de députés	
M. C. Chiasson	4532
M. Coon, M ^{me} Sherry Wilson	4533
M. Legacy	4534
M. K. Arseneau, M. Austin, M. Hogan	4535
M. K. Chiasson, M ^{me} Mitton	4536
M ^{me} Conroy, M. Cullins	4537
Questions orales	
Coronavirus	
M. Melanson, l'hon. Mr. Higgs	4538
M. D'Amours, l'hon. M. Higgs	4548
M. Coon, l'hon. M. Holder	4549
Personnel infirmier	
M. Coon, l'hon. M. Holder	4549
Travailleurs paramédicaux	
M. Austin, l'hon. M. Steeves	4550
Coronavirus	
M. D'Amours, l'hon. M. Higgs	4551
Immunisation	
M. Bourque, l'hon. M. Cardy	4552
Pétitions	
N ^o 34	4555
N ^o 35	4556
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique ..	4557
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault	4558
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	4558
Comité des subsides	
Ministère des Transports et de l'Infrastructure ...	4558
Rapports de comités	
Comité des subsides	4567
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault	4567
Décision du président de la Chambre	4573

Motions

No. 89	
Debated	4574
Points of Order	
Hon. Mr. Savoie.....	4585, 4603
No. 86	
Debated	4604
Recorded Vote	
Motion 86 Defeated	4642
No. 90	
Debated	4644

Motions

N° 89	
Débat	4574
Rappels au Règlement	
L'hon. M. Savoie	4585, 4603
N° 86	
Débat	4604
Vote nominal	
Rejet de la motion 86.....	4642
N° 90	
Débat	4644

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
 (L) Liberal Party of New Brunswick
 (PA) People's Alliance of New Brunswick
 (PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 57

Assembly Chamber,
Thursday, December 9, 2021.

Jour de séance 57

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 9 décembre 2021

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Turner: Mr. Speaker, it gives me a great deal of pride today to rise and offer congratulations to my longtime friend Léopold Belliveau. Léopold received the 2021 Louis-J.-Robichaud prize presented by the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. This award recognizes exceptional contributions of a former elected municipal official to the development of that person's community, region, and province. It also recognizes the role played in the development and the vitality of the Acadian and Francophone community. In 1989, Léopold was the first Acadian to be elected Mayor of Moncton. Over the years, I have had the pleasure of serving with him on a number of committees. Léopold has served our city as a unifier. His passion and leadership were central to bringing our two linguistic communities together in celebrating Moncton's linguistic identity. I invite my colleagues to join me in congratulating a great friend to all, Léopold Belliveau.

10:05

Mr. Legacy: Mr. Speaker, Bathurst has had a long history in sports. In the 1970s, the Papermakers were the first Atlantic Canadian team to ever win the Hardy Cup. In 2003, along with Campbellton, we were the cohosts of the Canada Winter Games when few thought we could accomplish it. A couple of years ago, our Titans, the team with the smallest market in Canada, won the Memorial Cup. Yesterday, we were awarded the fifth franchise of the Eastern Canadian Basketball League. Let's hope that this is the first step in getting our first championship with a professional team. Let me be the first to say, Go, Bears, go.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Messages de condoléances et de félicitations

M. Turner : Monsieur le président, c'est avec une grande fierté que je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes félicitations à mon ami de longue date, Léopold Belliveau. Léopold a reçu le prix Louis-J.-Robichaud 2021, présenté par l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick. Ce prix est un hommage aux contributions exceptionnelles d'un ancien dirigeant municipal élu au progrès de la collectivité, de la région et de la province de cette personne. Il rend également hommage au rôle joué dans le développement et la vitalité de la communauté acadienne et francophone. En 1989, Léopold a été le premier Acadien à être élu maire de Moncton. Au fil des années, j'ai eu le plaisir de siéger avec lui à bon nombre de comités. Léopold a servi notre ville en tant que rassembleur. Sa passion et son leadership ont été déterminants pour réunir nos deux communautés linguistiques afin de célébrer l'identité linguistique de Moncton. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour féliciter un grand ami de tous, Léopold Belliveau.

M. Legacy : Monsieur le président, Bathurst a une longue tradition sportive. Vers la fin des années 1970, les Papermakers ont été la première équipe du Canada atlantique à gagner la Coupe Hardy. En 2003, en équipe avec Campbellton, nous avons été les hôtes des Jeux d'hiver du Canada, alors que peu de gens pensaient que nous pourrions y arriver. Il y a quelques années, nos Titans, l'équipe qui a le plus petit marché au Canada, a gagné la Coupe Memorial. Hier, nous avons obtenu la cinquième franchise de la Eastern Canadian Basketball League. Espérons que c'est la première étape en vue de remporter notre premier

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Jimmy Beltrán for winning Canada's Volunteer Award as 2020's Emerging Leader for Atlantic Canada. Recipients of this award are recognized for their leadership and strong engagement in their communities.

Jimmy came to Fredericton from Venezuela at the age of 18. In 2017, he founded Venezuela180° to raise awareness about the sociopolitical situation in Venezuela. Since then, he has been involved with that organization to send more than 12 t of food and medicine to that country to help families in need. Jimmy has also served as a mentor with Imagine NB, connecting with others and bonding over shared experiences as newcomers to New Brunswick and Canada. Jimmy started a local chapter of Global Brigades at St. Thomas University and led a group of students to Panama to ensure that local families have access to legal services from pro bono lawyers. I invite all members of the House to join me in congratulating Jimmy Beltrán for all the work that he has done in the past four years serving his community locally and globally. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate Hazel Catherine Baxter, the owner of Chic Image Consulting, from Elsipogtog First Nation, for being a finalist in the Pow Wow Pitch competition. Pow Wow Pitch is a pitch competition for Indigenous entrepreneurs across Turtle Island to shine the spotlight on powwow vendors, artists, business builders, and innovators from all backgrounds and industries whether just starting or looking to grow to the next level. As a finalist, Catherine has been chosen out of 1 652 entrepreneurs. Through Chic Image Consulting, Catherine has been able to share her knowledge on how colour, shape, and texture can support and help women to dress confidently and comfortably. I invite all members of the House to join me in congratulating Hazel Catherine Baxter for being chosen as a finalist in the Pow Wow Pitch competition.

Statements by Members

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, we are all well aware of this government's poor showing in terms of assisting individual New Brunswickers, businesses,

championnat avec une équipe professionnelle. Je veux être le premier à dire : Allez-y, Bears, allez-y.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter Jimmy Beltrán d'avoir remporté le Prix pour le bénévolat du Canada en tant que leader émergent du Canada atlantique pour 2020. Les lauréats de ce prix sont reconnus pour leur leadership et leur engagement énergétique dans leurs collectivités.

Jimmy est arrivé du Venezuela à Fredericton à l'âge de 18 ans. En 2017, il a fondé Venezuela180° pour sensibiliser les gens à la situation sociopolitique du Venezuela. Depuis cette date, il a travaillé dans cette organisation pour envoyer plus de 12 t de nourriture et de médicaments à ce pays pour aider les familles dans le besoin. Jimmy a également été mentor pour Imagine NB, créant des liens avec d'autres et partageant des expériences communes en tant que nouveaux venus au Nouveau-Brunswick et au Canada. Jimmy a fondé un chapitre local de Global Brigades à la St. Thomas University et a conduit un groupe d'étudiants au Panama pour assurer que les familles locales ont accès à des services juridiques d'avocats bénévoles. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Jimmy Beltrán de tout le travail qu'il a fait depuis quatre ans au service de sa collectivité locale et mondiale. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Hazel Catherine Baxter, propriétaire de Chic Image Consulting, de la Première Nation d'Elsipogtog, d'avoir été finaliste du concours Pow Wow Pitch. Pow Wow Pitch est un concours de présentation pour les entrepreneurs de Turtle Island visant à braquer les projecteurs sur les exposants, les artistes, les bâtisseurs d'entreprises et les innovateurs de tous les horizons et les industries qui viennent de se lancer en affaires ou qui cherchent à prendre de l'expansion. Comme finaliste, Catherine a été choisie parmi 1 652 entrepreneurs. Grâce à Chic Image Consulting, Catherine a pu communiquer ses connaissances sur la manière dont la couleur, la forme et la texture peuvent soutenir les femmes et les aider à s'habiller avec confiance et confortablement. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Hazel Catherine Baxter d'avoir été choisie comme finaliste du concours Pow Wow Pitch.

Déclarations de députés

M. C. Chiasson : Monsieur le président, nous sommes tous bien conscients du mauvais rendement du gouvernement actuel pour ce qui est d'aider les

and institutions as this province coped with the ravages of the pandemic. It is the worst among provinces according to the Public Policy Forum. One sector that has been especially hard-hit is the province's postsecondary education system. With declining enrollments, universities have had no choice but to increase tuition, which makes affordability a bigger issue for students. Slap on a performance-based model, and we will certainly see disaster for these New Brunswick institutions.

There is a reasonable solution to help alleviate some of the strain on universities. Saskatchewan recently saw the light and introduced a multiyear funding model for its universities. It is common in many other jurisdictions. Faculty and student groups support it and so should the current government. What is the holdup, minister? Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, government's insistence that our hospitals are coping when they are 1 000 nurses short is wrong. Here is a message from the trenches from someone who has spent her working career in our hospitals. She writes: The other day, I encountered an exceptional critical care nurse at the hospital—knowledgeable, hardworking, and like all critical care nurses, tough as nails. She appeared at her wits' end, so I asked her whether there was something that I could do. She broke down, overwhelmed by seeing patients lined up in the hallways on stretchers, ambulance after ambulance waiting to offload, 13 patients admitted with no beds whatsoever, and a waiting room overflowing with patients. All she could say was that this is not okay, that it is not safe, and that somebody has to do something.

Mr. Speaker, somebody does have to do something. It is time for truth-telling, and it is time for urgent action with 1 000 nurses short in our hospitals.

10:10

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, New Brunswick's infrastructure needs are considerable. It is very important that we maintain and improve our

gens, les entreprises et les institutions du Nouveau-Brunswick pendant que la province faisait face aux ravages de la pandémie. C'est le pire rendement de toutes les provinces, selon le Forum des politiques publiques. Un secteur qui a été particulièrement éprouvé est le système d'éducation postsecondaire de la province. Avec la baisse des inscriptions, les universités n'avaient d'autre choix que d'augmenter les droits de scolarité, ce qui aggrave les problèmes des étudiants pour payer leurs études. Ajoutez-y un modèle fondé sur le rendement, et nous verrons certainement un désastre dans ces établissements du Nouveau-Brunswick.

Il existe une solution raisonnable pour alléger un peu le fardeau des universités. La Saskatchewan a compris récemment et a établi un modèle de financement pluriannuel pour ses universités. Ce modèle est courant dans bien d'autres ressorts. Les groupes d'enseignants et d'étudiants sont en faveur, et le gouvernement actuel devrait l'être aussi. Qu'est-ce qu'on attend, Monsieur le ministre? Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, l'insistance du gouvernement pour dire que nos hôpitaux se tirent d'affaire alors qu'il leur manque 1 000 infirmières est blâmable. Voici un message venu de la ligne de front, envoyé par quelqu'un qui a passé toute sa carrière dans nos hôpitaux. Elle écrit : L'autre jour, j'ai rencontré une infirmière exceptionnelle en soins de phase aiguë à l'hôpital, de grande expérience, travailleuse et, comme toutes les infirmières en soins de phase aiguë, solide comme le roc. Elle a semblé être au bout de son rouleau; je lui ai donc demandé si je pouvais faire quelque chose. Elle s'est effondrée, accablée à la vue de patients alignés dans les corridors sur des civières, et d'une ambulance après l'autre qui attendait de se décharger, 13 patients admis alors qu'il n'y avait absolument aucun lit, et une salle d'attente débordant de patients. Tout ce qu'elle a pu dire, c'est que ce n'était pas correct, que ce n'était pas sécuritaire et qu'il fallait que quelqu'un fasse quelque chose.

Monsieur le président, il faut que quelqu'un fasse quelque chose. C'est le temps de dire la vérité, et c'est le temps d'intervenir d'urgence quand il manque 1 000 infirmières dans nos hôpitaux.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, les besoins d'infrastructure du Nouveau-Brunswick sont considérables. Il est très important pour nous de

infrastructure to extend the life of our assets. We know that climate change is having an impact on these assets as well. As major weather events become more common, the stress on the roads, culverts, and ditches will continue to grow. Enhancing the resilience of our built assets is important. We must act now to build capacity to meet our long-term needs. A significant investment of \$338.8 million for the maintenance and improvement of our highways, roads, and bridges was announced in the capital budget. Investments in infrastructure will help support a sustainable economic recovery in the short term, and they will build a stronger, more resilient New Brunswick in the long term. Thank you, Mr. Speaker. This is government.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, poor air quality and circulation are contributing factors in the spread of COVID-19. The United States Centers for Disease Control notes:

viral particles spread between people more readily indoors than outdoors

And it says:

When indoors, ventilation mitigation strategies can help reduce viral particle concentration.

It also says:

Protective ventilation practices and interventions can reduce the airborne concentrations and reduce the overall viral dose to occupants.

It is common sense, Mr. Speaker, which, unfortunately, is not that common with this government. New Brunswickers deserve a full report on the mitigation strategies being executed to address potential ventilation issues in all public buildings. COVID-19 was not the first and will not be the last airborne illness to put the health and safety of New Brunswickers at risk. We need to know what this government is doing to keep us all safe.

maintenir et d'améliorer notre infrastructure pour prolonger la durée de nos actifs. Nous savons que le changement climatique a également des répercussions sur ces actifs. À mesure que les événements météorologiques majeurs deviennent plus courants, les charges subies par les routes, les pontons et les fossés continuent de s'accroître. Il est important d'augmenter la résistance de nos constructions. Nous devons agir maintenant pour renforcer la capacité de satisfaire à nos besoins à long terme. Un investissement considérable de 338,8 millions de dollars pour l'entretien et l'amélioration de nos routes, de nos chemins et de nos ponts a été annoncé dans le budget de capital. Des investissements dans l'infrastructure aideront à soutenir une reprise économique durable à court terme, et ils édifieront un Nouveau-Brunswick plus fort et plus résilient à long terme. Merci, Monsieur le président. C'est ce qui s'appelle gouverner.

M. Legacy : Monsieur le président, une mauvaise qualité et une mauvaise circulation de l'air sont des facteurs qui contribuent à la propagation de la COVID-19. Les Centers for Disease Control des États-Unis affirment que

les particules virales se propagent plus facilement à l'intérieur que dehors d'une personne à l'autre [Traduction.]

Les centres ajoutent :

À l'intérieur, des stratégies de réduction de la ventilation peuvent aider à réduire la concentration de particules virales. [Traduction.]

Ils disent également :

Des pratiques et des interventions de ventilation protectrice peuvent réduire les concentrations dans l'air et réduire la dose globale de virus pour les occupants. [Traduction.]

Monsieur le président, c'est ce que le bon sens nous dit, mais, malheureusement, le bon sens n'est pas chose courante dans le gouvernement actuel. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent un rapport complet sur les stratégies d'atténuation réalisées pour résoudre les problèmes possibles de ventilation dans tous les bâtiments publics. La COVID-19 n'est pas la première et ne sera pas la dernière maladie transmissible par voie aérienne qui met en danger la santé et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons besoin

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, a group of engaged citizens and the regional service commission in Kent County are working to attract Amish and Mennonite communities to our region. The resilient development of any region must be diverse in its models and its sectors. Knowledge-sharing, long-term food sustainability, population growth, contributions to the tourism industry, and contributions to the local manufacturing and trade economy are only a few examples of how these communities contribute to diverse and resilient communities.

The project has received much community support, including from the National Farmers Union in New Brunswick, the Agricultural Alliance of New Brunswick, the Really Local Harvest cooperative, and local farmers. Gabriel Arsenault, an associate professor at the Université de Moncton who studies the impacts of the Amish migration, concludes that Kent County and New Brunswick would benefit from receiving Amish immigrants. I encourage government to start collaborating closely with the instigators of this grassroots project to ensure that decent infrastructure and proper policies are in place.

Mr. Austin: Mr. Speaker, I want to thank the Minister of Social Development for bringing forward a bill to extend eviction notices for residents of long-term care facilities from 15 days to 30 days. This move will allow more time for these residents and their families to adjust to the change, especially considering their fragile states.

Yesterday, during committee, with regard to this bill, I asked the minister a question in relation to disclosing the figure of how many residents have been impacted by the current eviction notice policy. The minister took the question under advisement due to privacy concerns, which I do respect, but unless those numbers are extremely small, it is important that they are disclosed so that the members of this House and the public at large can have a better understanding of the issue at hand.

Mr. Hogan: Mr. Speaker, prudent fiscal management through the pandemic has brought New Brunswick significant attention. Our ability to meet the needs of New Brunswickers during uncertain times while being disciplined about spending according to priority needs

de savoir ce que fait le gouvernement pour assurer notre sécurité à tous.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, un groupe de gens engagés et la commission des services régionaux du comté de Kent travaillent à attirer des communautés amish et mennonites dans notre région. Le développement résilient de toute région doit avoir des modèles et des secteurs diversifiés. L'échange de connaissances, la durabilité alimentaire à long terme, la croissance de la population, les contributions à l'industrie touristique et les contributions à l'économie commerciale ne sont que quelques exemples des contributions de ces communautés à des collectivités diverses et résilientes.

Le projet reçoit un vaste soutien de la collectivité, notamment du Syndicat national des cultivateurs, de l'Alliance agricole du Nouveau-Brunswick, de La Récolte de chez-nous et des agriculteurs locaux. Gabriel Arsenault, professeur agrégé à l'Université de Moncton, qui étudie les retombées de la migration amish, conclut que le comté de Kent et le Nouveau-Brunswick bénéficieraient de l'accueil d'immigrants amish. J'encourage le gouvernement à commencer une collaboration étroite avec les initiateurs de ce projet de la base pour assurer qu'une infrastructure convenable et des politiques appropriées sont établies.

M. Austin : Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre du Développement social d'avoir présenté un projet de loi pour porter de 15 à 30 jours les délais de préavis d'expulsion pour les pensionnaires des établissements de soins de longue durée. Cette mesure laissera plus de temps à ces pensionnaires et à leurs familles pour s'ajuster au changement, compte tenu surtout de leur état fragile.

Hier, en comité, au sujet de ce projet de loi, j'ai posé au ministre une question relative à la divulgation du nombre de pensionnaires qui ont été touchés par la politique actuelle sur les avis d'expulsion. Le ministre a pris note de la question par souci de protection de la vie privée, ce que je respecte, mais, à moins que les nombres ne soient extrêmement faibles, il est important qu'ils soient divulgués, pour que les parlementaires et le public en général puissent mieux comprendre la question à l'étude.

M. Hogan : Monsieur le président, une gestion financière prudente pendant la pandémie a attiré une attention considérable au Nouveau-Brunswick. Notre capacité de répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick pendant une période

has brought us to a place where we can do more without jeopardizing our economic recovery. The improvement in our fiscal standing allows us to table a capital budget with \$746 million for the 2022-23 budget year, an increase of \$78.1 million over the plan that we tabled last year. This is good news. We should be proud to be in New Brunswick. We have made significant progress through the most difficult of times. The investments in our five-year plan will address the needs of our health care and education systems and will help build vibrant and sustainable communities. Thank you, Mr. Speaker.

10:15

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, when asked about COVID-19 outbreaks, the Premier said:

we had an outbreak of COVID-19 cases, and that has been addressed by Horizon and Vitalité. It is under control, and we are told by the experts that they have this situation dealt with. They discovered the problem. They talked about the ventilation in hospitals and what was causing that outbreak. They found that, and they fixed it.

The Premier repeated the same thing in the House yesterday but later told the media something completely different, stating that there was no problem with the ventilation system. It was ventilators.

Pour ce qui est du contrat du personnel infirmier, il devait y avoir une contre-offre, mais il n'y en a pas. En ce qui a trait au Syndicat canadien de la fonction publique, il devait y avoir un accord, mais il n'y en a pas. Pour ce qui est des résultats financiers trimestriels, il y avait un gros déficit. Maintenant, il y a un excédent énorme.

Are we all confused yet? The Premier certainly appears to be, and this is when we need clear words from the leader of the government. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, New Brunswickers need to have fast, high-quality Internet service, and they need it now. The pandemic has made the inequities of Internet access across our province even clearer as

d'incertitude tout en dépensant de façon disciplinée en fonction des besoins prioritaires nous a mis dans une situation où nous pouvons faire davantage sans compromettre notre reprise économique. L'amélioration de notre situation financière nous permet de déposer un budget de capital de 746 millions de dollars pour l'année financière 2022-2023, soit une augmentation de 78,1 millions par rapport au plan que nous avons déposé l'an dernier. C'est une bonne nouvelle. Nous devrions être fiers d'être au Nouveau-Brunswick. Nous avons fait des progrès considérables pendant la période la plus difficile. Les investissements prévus dans notre plan quinquennal répondront aux besoins de nos systèmes de soins de santé et d'éducation et aideront à bâtir des collectivités dynamiques et durables. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, quand il a été interrogé sur les éclosions de COVID-19, le premier ministre a dit :

il y a eu une éclosion de COVID-19, mais les réseaux Horizon et Vitalité s'en sont occupés. L'éclosion a été maîtrisée, et les experts nous disent qu'ils gèrent la situation. Ils ont cerné le problème. Ils ont parlé de la ventilation dans les hôpitaux et de la cause de l'éclosion. Ils l'ont cernée et y ont remédié.

Le premier ministre a répété la même chose à la Chambre hier, mais il a dit aux médias plus tard quelque chose de complètement différent en affirmant qu'il n'y avait pas de problème dans le système de ventilation. C'étaient les ventilateurs.

With respect to the nurses' contract, there was supposed to be a counteroffer, but there is none. With regard to the Canadian Union of Public Employees, there was supposed to be an agreement, but there is none. With respect to the quarterly financial results, there was a big deficit. Now there is a huge surplus.

Sommes-nous maintenant tout embrouillés? Le premier ministre semble certainement l'être, et c'est là que nous avons besoin d'entendre des propos clairs du chef du gouvernement. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'un service Internet rapide et de haute qualité, et ils en ont besoin maintenant. La pandémie a rendu encore plus claires

many students, workers, and entrepreneurs have needed to stay home to study and work. It is not only that. Important parts of our lives are also increasingly being moved online, including accessing information, connecting with loved ones, and receiving health care and mental health care. These will likely stay online postpandemic. This government's own health care plan talks of increasing virtual health care, but so many New Brunswickers, especially rural New Brunswickers, find themselves left behind and without equal access to this essential infrastructure. Unfortunately, when essential infrastructure is left up to the free market, profits trump people's needs. New Brunswickers need reliable, high-speed Internet, and they should not have to wait any longer.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, I am very happy to see UNB introducing the new LPN to B.N. bridging program that is being launched in Miramichi, as was announced in December. Miramichi lost the RN course years ago, and it has been greatly missed since then. With the shortage of hundreds of nurses that we now see in the province, this is certainly a step in the right direction. This will give LPNs who wish to become registered nurses an opportunity to study and achieve their goals from their own communities. With the power of technology, university will be brought to them.

There are many LPNs who want to study for the Bachelor of Nursing, but raising families, having to travel, and having to work full-time make it impossible for them to move and to go to school. We have been pushing for a bridging program for a long time; so I am so pleased to see this come to fruition, and I look forward to seeing its launch next September. Thank you to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and to UNB for making this a reality. This, along with a fair contract for our nurses, will certainly help recruit more nurses in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, the new health care plan is an urgent call to action. It seeks to improve access to

les inégalités de l'accès à Internet dans toute notre province, pendant que beaucoup d'étudiants, de travailleurs et d'entrepreneurs doivent rester à la maison pour étudier et travailler. Ce n'est pas tout. Des aspects importants de nos vies sont également vécus de plus en plus en ligne, y compris l'accès à l'information, les communications avec nos proches et l'obtention de soins de santé et de soins de santé mentale. Ces aspects continueront probablement d'avoir lieu en ligne après la pandémie. Le propre plan de soins de santé du gouvernement prévoit l'augmentation des soins de santé virtuels, mais beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick, surtout en milieu rural, se trouvent laissés pour compte et privés d'un accès égal à cette infrastructure essentielle. Malheureusement, quand une infrastructure essentielle est laissée au libre marché, les profits l'emportent sur les besoins des gens. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'un Internet fiable et à haute vitesse, et ils ne devraient pas avoir à attendre plus longtemps.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, je suis très heureuse de voir UNB inaugurer le nouveau programme de transition d'IAA à i.i. qui est lancé à Miramichi, comme il a été annoncé en décembre. Miramichi a perdu le cours d'i.i. il y a plusieurs années, et son absence s'est fait beaucoup sentir depuis ce temps. Avec le manque de plusieurs centaines d'infirmières que nous voyons maintenant dans la province, c'est certainement un pas dans la bonne direction. Cela donnera aux IAA qui désirent devenir infirmières immatriculées une occasion d'étudier et d'atteindre leurs objectifs dans leur propre collectivité. Avec le pouvoir de la technologie, l'université viendra vers elles.

Il y a beaucoup d'IAA qui veulent étudier en vue du baccalauréat en soins infirmiers, mais il leur est impossible de déménager et d'aller à l'école quand elles élèvent une famille, doivent voyager et doivent travailler à plein temps. Nous réclamions un programme de transition depuis longtemps; alors, je suis contente de le voir se réaliser, et j'ai hâte d'en voir le lancement en septembre prochain. Je remercie le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ainsi que UNB d'avoir réalisé ce programme. Cette mesure, ainsi qu'un contrat équitable pour nos infirmières, aidera certainement à recruter plus d'infirmières au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. Cullins : Monsieur le président, le nouveau plan de soins de santé est un appel urgent à l'action. Il cherche

primary health care, surgery, mental health services, and supports to seniors. These are the things that citizens said are most important to improve as quickly as possible. I was happy to see that our next capital budget includes significant spending on health infrastructure to support those improvements.

The plan has an investment of \$153.2 million in health infrastructure for the upcoming year. The investment will continue renovations, additions, and other improvements to health care facilities around the province, and it will include upgrades and improvements to equipment as well. Just as we must adjust our health services to serve an aging population, so too must we adjust our capital spending to service our aging infrastructure. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Coronavirus

Mr. Melanson: Mr. Speaker, over the past 20 months, we have been living through a pandemic, and this government has confused New Brunswickers many different times about what to do and what not to do. At one point, I asked the Premier to step aside and let the experts, the people who are credible and trusted, explain what needs to happen to get beyond this pandemic. Well, the Premier does have one area of expertise. He is an engineer. And the past couple of days have been very confusing in terms of his knowledge about engineering. He talked about some of the outbreaks being caused by ventilation systems, and then he corrected himself, saying it was the ventilators. This is serious, Premier. Can you please explain what you understand about ventilators and ventilation systems?

10:20

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this is not the first time the Leader of the Opposition has been confused. We have had a number of items that he has gotten confused over.

à améliorer l'accès aux soins de santé primaires, aux services de chirurgie et de santé mentale et aux soutiens aux personnes âgées. Ce sont les choses que les gens ont dit être les plus importantes à améliorer le plus rapidement possible. J'étais content de voir que notre prochain budget de capital inclut des dépenses importantes en infrastructure de la santé pour soutenir ces améliorations.

Le plan prévoit un investissement de 153,2 millions de dollars dans l'infrastructure de la santé pour la prochaine année. L'investissement permettra de poursuivre les travaux de rénovation, les agrandissements et d'autres améliorations d'établissements de soins de santé dans la province, et il inclura aussi la modernisation et l'amélioration des équipements. Tout comme nous devons rajuster nos services de santé pour servir une population vieillissante, nous devons aussi rajuster nos dépenses en capital pour entretenir notre infrastructure vieillissante. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Coronavirus

M. Melanson : Monsieur le président, au cours des 20 derniers mois, nous avons composé avec la pandémie, et le gouvernement actuel a semé à maintes reprises la confusion chez les gens du Nouveau-Brunswick au sujet de ce qu'il fallait faire et ne pas faire. À un moment donné, j'ai demandé au premier ministre de se retirer et de laisser les experts, soit les gens qui sont crédibles et dignes de confiance, expliquer les mesures qui doivent être prises pour surmonter la pandémie. Eh bien, le premier ministre est effectivement un expert dans un domaine. Il est ingénieur. Les derniers jours ont semé beaucoup de confusion sur ses connaissances en matière d'ingénierie. Il a dit que certaines des éclosions étaient provoquées par des systèmes de ventilation, et puis il a corrigé ses propos en disant que c'était les ventilateurs. Il s'agit d'une situation sérieuse, Monsieur le premier ministre. Auriez-vous l'obligeance d'expliquer ce que vous comprenez des ventilateurs et des systèmes de ventilation?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que le chef de l'opposition est mêlé. Un certain nombre de sujets ont été pour lui une source de confusion.

I would refer to the Hansard records of my discussion about it. It was not a hospital ventilation system. It was actually treatment ventilators in a specific region. I know that the Leader of the Opposition is reacting to the media reports, but I would like precisely to have my comments reviewed in Hansard and also my comments reviewed in the scrum yesterday because there is no—absolutely no—conflict between what I said, what Dr. Dornan said today or yesterday in terms of the system, or what Dr. Dow said yesterday as well—that it was treatment that was happening. It was not the ventilation system in the hospitals, and that is exactly what I said.

I would ask the Leader of the Opposition to . . . He can get over this confusion. He just has to read the facts.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we are not reacting to media reports. We are reacting to what you said. You said that an outbreak in a particular hospital, without mentioning it, was caused by the ventilation systems. That is what you said, Premier. Then you went to the media and said it was around ventilators. Who briefs you? Whom do you listen to? Like—

(Interjections.)

Mr. Melanson: Exactly, no one.

You need to read your briefings and to just not go out there and try to explain something that you have no knowledge or understanding of and to let the experts do their jobs and explain the facts.

So, please, correct this. Were the outbreaks created by ventilation systems or ventilators?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this is a pretty sad state if the Leader of the Opposition cannot come up with more than this in the situation that we are in, in our province, dealing with the pandemic. This is sad.

Je me reporterais au compte rendu du hansard de mes propos à cet égard. Un système de ventilation d'hôpital n'était pas en cause. C'était en fait des ventilateurs utilisés dans le cadre de traitements dans une région précise. Je sais que le chef de l'opposition réagit à des reportages dans les médias, mais j'aimerais que soient examinés les propos que j'ai tenus et qui sont consignés dans le hansard ainsi que ceux que j'ai tenus hier dans la mêlée de presse, car il n'y a aucune — absolument aucune — contradiction entre ce que j'ai dit, ce que le D^r Dornan a dit aujourd'hui ou hier en ce qui concerne le système ou ce que le D^r Dow a aussi dit hier, c'est-à-dire que la situation était attribuable à des traitements en cours. Le système de ventilation des hôpitaux n'était pas en cause, et c'est exactement ce que j'ai dit.

Je demanderais au chef de l'opposition de... Il peut mettre un terme à la confusion. Il n'a qu'à lire les faits.

M. Melanson : Monsieur le président, nous ne réagissons pas à des reportages dans les médias. Nous réagissons à ce que vous avez dit. Vous avez dit que les systèmes de ventilation avaient provoqué une éclosion dans un hôpital en particulier, sans mentionner lequel. C'est ce que vous avez dit, Monsieur le premier ministre. Ensuite, vous vous êtes adressé aux médias et avez dit que les éclosions étaient attribuables à des ventilateurs. Qui vous renseigne? Qui écoutez-vous? Comme...

(Exclamations.)

M. Melanson : Exactement, vous n'écoutez personne.

Vous devez lire les renseignements qui vous sont présentés au lieu d'essayer simplement d'expliquer quelque chose dont vous n'êtes pas au courant ou que vous ne comprenez pas et vous devez laisser les experts faire leur travail et expliquer les faits.

Ayez donc l'obligeance de corriger la situation. Les éclosions ont-elles été provoquées par des systèmes de ventilation ou des ventilateurs?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la situation est pitoyable si le chef de l'opposition ne peut trouver mieux à dire dans les circonstances avec lesquelles nous composons, dans notre province, en raison de la lutte contre la pandémie. C'est pitoyable.

Take the words. Look at the Hansard records. I am quite prepared to defend whatever I said yesterday about the systems. Also, I am quite prepared to talk about what Dr. Dornan said in terms of the system, that there is no evidence that the ventilation systems in hospitals created any of this problem but that there is evidence that there was in the process of providing patients with aerosol treatments. So personal ventilators or aspirators caused the problem, which has been addressed in both authorities. That is the point. Has the fault been found, and has it been addressed? We have been told by the health authorities that it has. That is the point. Let's talk about that.

Maybe there is something more relevant that the Leader of the Opposition can speak about, so I will stop a little early. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, do you know what is relevant about all of this? He should step aside. Let the experts—people who are knowledgeable and know what they are talking about—explain what actually has happened. What happened is very unfortunate. Nobody, including me, wants to see outbreaks in hospitals, because this is a pandemic. It is a very contagious virus.

But the Premier needed to have Horizon correct his statements. Thank God, it did because it was very confusing. And it is not the first time that the Premier has run out to the media and has said all kinds of stuff when he did not understand what he was talking about. It is confusing. The last thing we want during this pandemic is for people to be confused about what is going on and what needs to happen. Premier, will you step aside and let people who understand these things explain them?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Given the irrelevance of the conversation that is happening right now, I am going to talk about the situation we have with the third booster shots and wanting people to get signed up.

We have been talking to pharmacies and doctors. We have a period over the next few months when we need to get thousands of people signed up and vaccinated

Examinez les mots. Consultez le Hansard. Je suis tout à fait prêt à défendre ce que j'ai dit hier au sujet des systèmes. De plus, je suis tout à fait prêt à parler de ce que le Dr Dornan a dit au sujet des systèmes, c'est-à-dire que rien n'indique que les systèmes de ventilation dans les hôpitaux étaient à l'origine du problème, mais que des preuves indiquent que le problème aurait été attribuable aux traitements aérosols administrés aux patients. Ainsi, les ventilateurs ou aspirateurs personnels ont causé le problème, lequel a été réglé dans les deux régions de la santé. C'est là l'aspect essentiel. Le problème a-t-il été cerné et réglé? Les régions de la santé nous ont dit qu'il l'avait été. C'est là l'aspect essentiel. Parlons de cela.

Le chef de l'opposition peut peut-être parler de quelque chose de plus pertinent; je vais donc m'arrêter un peu plus tôt. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, savez-vous ce qui est pertinent dans toute la situation en question? Le premier ministre devrait se retirer. Laissez les experts — les personnes qui sont compétentes et qui savent de quoi elles parlent — expliquer ce qui s'est vraiment produit. Ce qui est arrivé est très regrettable. Ni moi ni personne ne veut voir des éclosions dans les hôpitaux, car il s'agit d'une pandémie. Le virus est très contagieux.

Toutefois, il a fallu que des gens d'Horizon corrigent les déclarations du premier ministre. Dieu merci, ils l'ont fait, car la situation portait vraiment à confusion. De plus, ce n'est pas la première fois que le premier ministre se dépêche de s'adresser aux médias et dit toutes sortes de choses alors qu'il ne comprend pas ce dont il parle. Cela porte à confusion. La dernière chose que nous voulons pendant la pandémie, c'est de semer la confusion chez les gens au sujet de ce qui se passe et de ce qui doit se produire. Monsieur le premier ministre, vous retirerez-vous et laisserez-vous les gens qui connaissent les sujets en question les expliquer?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Étant donné le manque de pertinence de la discussion en cours, je vais parler de la situation qui se pose à nous en ce qui concerne la dose de rappel et le fait que nous voulons que les gens prennent rendez-vous.

Nous discutons avec les pharmaciens et les médecins. Au cours des prochains mois, nous traverserons une période où il nous faudra amener des milliers de

with a third shot. We need to get ready for the Christmas period, when people and families will be getting together. So there is going to be a concentrated effort. We have lots of vaccines. We just need the people to put shots in arms.

That is what the Leader of the Opposition should be asking about. People need to be out there getting vaccinated with their third dose so that we can indeed keep our efficacy rates up and so that we can continue to ward off the pandemic. We have a number of new cases today, but do you know what? Hospitalizations continue to stay the same. We are at about 40 hospitalizations, with 17 in ICUs. This has been consistent for many weeks now. There was a bit of a rise, and then it dropped back down.

Those are the issues at hand—encouraging people to stay vaccinated, encouraging people to follow the rules, not to get hung up on—

10:25

Mr. Speaker: Time, Premier.

Mr. Melanson: What people will remember is that this Premier would never admit his mistakes. That is a lack of leadership.

Speaking of third doses, that is exactly where I was going, actually. It is written right here—written right here. When did you get your pharmaceutical or science degree? Yesterday, you said that people could get their third shot if they are not past the six-month period. If you got AstraZeneca as one of your shots, you can get your third shot before the six-month period. For Moderna and Pfizer, the National Advisory Committee on Immunization recommends that you wait six months before you get your third shot.

Again, you confused people by telling them to get their third shot now even if they are not at the six-month period. Step aside, and let the experts explain it. Can you do that for us, please?

personnes à prendre rendez-vous et à recevoir leur troisième dose. Nous devons nous préparer pour la période de Noël, moment où les gens et les familles se rassembleront. Des efforts concertés seront donc déployés. Nous disposons de beaucoup de vaccins. Il nous faut simplement des gens pour pouvoir administrer des vaccins.

Le chef de l'opposition devrait poser des questions sur le sujet. Les gens doivent recevoir leur troisième dose pour que nous puissions effectivement maintenir nos taux d'efficacité et continuer à endiguer la pandémie. Nous comptons un certain nombre de nouveaux cas aujourd'hui, mais savez-vous quoi? Le nombre d'hospitalisations reste le même. Nous comptons environ 40 hospitalisations, dont 17 à une unité de soins intensifs. La situation est stable depuis des semaines. Une légère augmentation a été enregistrée, et puis le nombre est redescendu.

Voici les enjeux de l'heure : encourager les gens à continuer de se faire vacciner, encourager les gens à suivre les règles, ne pas s'attarder à...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Melanson : Ce dont les gens se souviendront, c'est que le premier ministre n'admet jamais ses erreurs. C'est un manque de leadership.

Il est question de troisième dose, et c'est exactement le sujet que j'allais aborder, en fait. C'est écrit juste ici — écrit juste ici. Quand avez-vous obtenu votre diplôme en pharmacie ou en sciences? Hier, vous avez dit que les gens pouvaient recevoir leur troisième dose même si six mois ne s'étaient pas écoulés depuis la dernière dose. Les personnes qui ont reçu un vaccin AstraZeneca peuvent recevoir leur troisième dose avant la fin de la période de six mois. Or, pour les vaccins Moderna et Pfizer, le Comité consultatif national de l'immunisation recommande d'attendre six mois avant de recevoir la troisième dose.

Encore une fois, vous avez semé la confusion chez les gens en leur disant de recevoir leur troisième dose maintenant même si la période de six mois n'est pas écoulée. Retirez-vous et laissez les experts expliquer la situation. Pouvez-vous, s'il vous plaît, faire cela pour nous?

Hon. Mr. Higgs: Once again, I am looking right at the only person who is confused here, but I will not look. I will look at you, Mr. Speaker.

With respect to the idea of where this information came from and what the urgency is to get vaccinated, it came from our Public Health and our Health officials. That is where it came from. The need is to get vaccinated. Getting it a little early is not a big deal, but getting it late could be. And we are concerned about January, February, and March and what can happen after the holiday season. That is where it came from. And you will see, as the pharmacies are booking, that if you are a week early, it is not a big deal, even if you are two weeks early. But if you are past the six- or seven-month period, we are concerned. The effectiveness drops off, and there is a concern about that.

We are laying out the schedule. Public Health will put that out in relation to people getting vaccinated, and there may be a call system so that people are called and told where to go and when to go. We need them to respond, and we need that information through all our systems. So the opposition leaders and members will also participate.

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, tout d'abord, si c'est ce que recommande Santé publique du Nouveau-Brunswick, cette information n'a pas encore été rendue publique. Donc, laissez ces experts prendre la parole. Ils sont crédibles, et notre population a confiance en ce qu'ils disent et en ce qu'ils recommandent. Les gens du Nouveau-Brunswick n'ont aucunement confiance en ce que vous dites. Vous n'avez aucune crédibilité en ce qui touche l'épidémiologie ou tout ce qui a trait à la science sur les vaccins, Monsieur le premier ministre.

Laissez les experts de Santé publique et la D^{re} Russell prendre la parole et expliquer au public quelles sont les consignes et les étapes à suivre et pourquoi les gens devraient recevoir leurs vaccins, qu'il s'agisse de la première, de la deuxième ou de la troisième dose, et quand ils devraient les recevoir. À un moment donné, allez-vous comprendre que votre crédibilité n'existe

L'hon. M. Higgs : Encore une fois, je regarde la seule personne qui est perdue ici, mais je ne la regarderai pas. Je vais vous regarder, Monsieur le président.

En ce qui concerne l'origine des renseignements en question et l'urgence de se faire vacciner, c'est Santé publique et les responsables de la santé qui les ont soulevés. Voilà d'où viennent les renseignements. Ce qu'il faut faire, c'est se faire vacciner. Recevoir la troisième dose un peu à l'avance, ce n'est pas grave, mais la recevoir en retard pourrait l'être. De plus, les mois de janvier, février et mars ainsi que ce qui peut se produire après la période des Fêtes sont une source de préoccupation pour nous. Voilà d'où viennent les renseignements. Vous verrez, à mesure que les pharmacies fixeront les rendez-vous, que, si vous êtes une semaine à l'avance, ce n'est pas grave, même si vous êtes deux semaines à l'avance. Toutefois, si vous avez dépassé la période de six ou sept mois, cela nous préoccupe. L'efficacité du vaccin diminue, et cela soulève des préoccupations.

Nous établissons le calendrier. Santé publique publiera le calendrier pour la vaccination, et il y aura peut-être un système d'appel pour appeler les gens et leur dire où aller et quand y aller. Il faut que les gens répondent à l'appel, et il faut que ces renseignements soient communiqués par l'intermédiaire de tous nos systèmes. Les chefs des partis de l'opposition et les parlementaires du côté de l'opposition auront aussi un rôle à jouer.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, first of all, if this is what Public Health New Brunswick is recommending, this information has not yet been made public. So, let these experts speak. They are credible, and the people of our province trust what they say and what they recommend. New Brunswickers have absolutely no confidence in what you say. You have no credibility in terms of epidemiology or anything to do with vaccine science, Mr. Premier.

Let the experts at Public Health and Dr. Russell speak and explain to the public what the instructions are, what steps to take, and why and when people should get vaccinated, whether it is their first, second, or third dose. At some point, will you understand that you no longer have any credibility and that people no longer

plus et que les gens n'ont plus confiance en vous, lorsque vous parlez de pandémie ou autres?

Allez-vous laisser Santé publique prendre le rôle principal et lui donner la chance d'expliquer réellement à la population ce qu'elle doit faire?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this is rich coming from a guy who quit in the middle of the pandemic and walked away. He walked away so that he could banter away here, just kind of at will, to make a mess out of the whole situation—a mess.

So I am confused at what the Leader of the Opposition is really thinking. Is he thinking, How can I score political points regardless of what the people think? Is that his . . . Because that would be the most that he could bring to the table?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we have an issue with getting people the third dose, and experts are saying that it is extremely important that we get the third dose. We are seeing this in Ontario and in Quebec now. We need to avoid this. Once again, what we need right now is to come together and do this and to make it happen because it is important for us to continue keeping the hospitalization rates low and even lower than they are today. So that is the purpose.

As for Public Health, the Leader of the Opposition knows full well that decisions made in that context have been made continually in the same way.

Mr. Speaker: Time.

10:30

Mr. Melanson: Do you know who actually quit in trying to get this pandemic under control? It was the Premier, when he got on stage and did the chicken dance on New Brunswick Day. That is when he quit. The fourth wave is very, very difficult to control because of the inaction of this government over the

trust you when you are talking about the pandemic or whatever?

Are you going to let Public Health take the lead role and give it a chance to really explain to people what they need to do?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, de tels propos sont assez exagérés de la part d'un gars qui a claqué la porte en plein milieu de la pandémie et qui est parti. Il a claqué la porte pour pouvoir badiner ici, à sa guise, et faire de toute la situation un véritable gâchis.

Je suis donc perplexe quant à ce que pense vraiment le chef de l'opposition. Pense-t-il : Comment puis-je tirer un avantage politique sans tenir compte de ce que les gens pensent? Est-ce là son... Parce que c'est le mieux qu'il puisse apporter à la table?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous éprouvons des difficultés à encourager les gens à se faire inoculer la troisième dose ; or, les experts disent qu'il est extrêmement important de recevoir la dose de rappel. Nous constatons une situation pareille en Ontario et au Québec actuellement. Nous devons remédier à une telle situation. Encore une fois, nous avons immédiatement besoin d'unir nos forces pour remédier à la situation, car il est important que nous puissions continuer à maintenir les taux d'hospitalisation à un niveau bas et même inférieur à ce qu'ils sont à l'heure actuelle. Voilà donc l'objectif.

Quant à Santé publique, le chef de l'opposition sait très bien que, dans un tel contexte, les décisions ont invariablement été prises de la même façon.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Savez-vous qui a réellement lâché prise dans la gestion de la pandémie? C'est le premier ministre, lorsqu'il est monté sur scène pour faire la danse du canard le jour de la fête du Nouveau-Brunswick. C'est à ce moment-là qu'il a abandonné la partie. La quatrième vague est très, très difficile à endiguer en raison de l'inaction du gouvernement au

summer to try to mitigate and to get this fourth wave under control.

If the people at Public Health did recommend this—and it is still not public—why did the Premier get up before they made it public? They are credible. They are trusted. People believe what they say. You want to go downstairs, do a scrum, and take all the credit, but you do not know what you are talking about. You are confusing people. Are you going to step aside and let the experts explain what needs to happen to get this fourth wave under control and to make people safe again?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, you know, the only person who does not know what he is talking about is the Leader of the Opposition, who quit. He quit and walked away.

And do you know what? This Leader of the Opposition was there. He was there when the decision was made to open up the province. He was part of the decision-making process because we were working as a team, but then he quit. He quit so that he could sit over there and blabber away without any real significance.

We are still working with the authorities because we did not quit. And we are not going to quit on New Brunswick and just sit aside and not talk about the reality. We are going to deal with it head-on, and we are going to work with the health authorities to deliver the best care we can through this pandemic. I am proud to say that my people, whom I am working with every day, are not quitting, Mr. Speaker. They are stepping up once again. Thank you.

Mr. Melanson: Well, the truth hurts over there. I have never seen the Premier so out of control and not really understanding and believing what he says today.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

cours de l'été dans la gestion de cette vague pour tenter d'en atténuer les effets.

Si les responsables de Santé publique ont fait une telle recommandation — qui n'est toujours pas rendue publique —, pourquoi le premier ministre a-t-il annoncé la nouvelle avant qu'ils ne la rendent publique? Les responsables de Santé publique sont crédibles. Les gens leur font confiance. Les gens croient ce qu'ils disent. Vous voulez descendre, faire une mêlée et vous arroger tout le mérite, mais vous ne savez pas de quoi vous parlez. Vous semez la confusion chez les gens. Allez-vous vous écarter et laisser les experts expliquer ce qu'il faut faire pour endiguer la quatrième vague afin que les gens se sentent de nouveau en sécurité?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, vous savez, le chef de l'opposition est la seule personne qui ne sait pas de quoi elle parle et qui a lâché prise. Il a claqué la porte pour partir.

De plus, savez-vous quoi? Le chef de l'opposition que vous voyez était de la partie. Il était là lorsque la décision a été prise d'ouvrir la province. Il faisait partie du processus décisionnel parce que nous travaillions en équipe, mais il a ensuite claqué la porte. Il a boudé pour aller se mettre à l'écart là-bas et tenir des propos sans intérêt.

Nous travaillons toujours avec les autorités parce que nous n'avons pas lâché prise. Nous n'abandonnerons pas le Nouveau-Brunswick en nous mettant en marge de la réalité. Nous prendrons le taureau par les cornes et nous travaillerons avec les autorités sanitaires pour assurer les meilleurs soins possibles tout au long de la pandémie. Je suis fier de dire, Monsieur le président, que mes collaborateurs de tous les jours n'abandonneront pas. Ils s'engageront une fois de plus. Merci.

M. Melanson : Eh bien, la vérité fait mal de l'autre côté. Je n'ai jamais vu le premier ministre perdre les pédales à un tel point, sans vraiment comprendre ni croire ce qu'il dit aujourd'hui.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Mr. Melanson: You know, this pandemic has been difficult. It has been very difficult for many of us and for New Brunswickers. There has been a significant impact from the decisions that were made to try to handle this or from the decisions that were not made to try to handle this.

We are debating a motion this afternoon to ask for an independent review of the response of the province of New Brunswick. This is just to try to understand and to get ready for a possible next pandemic, because chances are that it will happen. Mr. Speaker, will the Premier and his caucus support an independent review of the response to this pandemic?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is no wonder that the Leader of the Opposition shifted gears. The only thing that he did not do, which would have been true to form, was to ask his next question in French, because usually in the terms of changing the tone, he switches language and tries to change the narrative.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Hon. Mr. Higgs: But, Mr. Speaker, the narrative is not going to change because the fact is, he quit. The fact is, he quit and he walked away in the middle of a pandemic. He walked away in the middle of a pandemic. So, yes, I am disappointed in that because I do not feel that is leadership. I do not think that is leadership, no matter where you sit.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Hon. Mr. Higgs: No matter where you sit in the House, that is not leadership.

So, yes, it is concerning, and we have a great record in the pandemic. Our province is rebounding faster than any province, and it is first or second in most categories. We have all of that tracked, and it is readily available. But does he really want to know that? No, he wants to make a show out of it, a show to justify his

M. Melanson : Vous savez, la pandémie a été difficile. Elle a été très difficile pour beaucoup d'entre nous et pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les décisions qui ont été prises pour chercher à gérer la situation ou celles qui n'ont pas été prises à cet égard ont eu des répercussions importantes.

Nous débattons cet après-midi d'une motion visant à demander un examen indépendant de l'intervention du Nouveau-Brunswick. Il s'agit simplement de chercher à comprendre et de se préparer à une éventuelle pandémie, car il y a de fortes chances que cela se produise. Monsieur le président, le premier ministre et son caucus appuieront-ils un examen indépendant de l'intervention contre la pandémie?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il n'est pas étonnant que le chef de l'opposition ait changé son fusil d'épaule. La seule chose qu'il n'a pas faite, comme on aurait pu s'y attendre, c'est de poser sa prochaine question en français, car, habituellement, pour changer de ton, il change de langue et essaie de changer de discours.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : Toutefois, Monsieur le président, le discours ne changera pas, car le fait demeure : le chef de l'opposition a claqué la porte. Le fait est qu'il a boudé et qu'il est parti au beau milieu d'une pandémie. Il est parti en plein milieu d'une pandémie. Alors, oui, je suis déçu d'une telle attitude parce que, à mon avis, elle n'est pas digne d'un vrai chef. À mon avis, ce n'est pas digne d'un vrai chef, peu importe où l'on siège.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

L'hon. M. Higgs : Peu importe de quel côté l'on siège à la Chambre, ce n'est pas cela, le leadership.

Alors, oui, c'est inquiétant ; en plus, nous avons un excellent bilan en matière de gestion de la pandémie. Notre province se rétablit plus rapidement que toute autre province et elle se classe au premier ou au deuxième rang dans la plupart des catégories. Nous disposons de tous les renseignements à cet égard, et ils sont faciles à obtenir. Toutefois, cela intéresse-t-il vraiment le chef de l'opposition? Non, il veut en faire

role in opposition. He can oppose all he likes, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time, Premier.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre... Je pensais qu'il avait atteint le niveau le plus bas possible la semaine dernière, mais, aujourd'hui, il va encore plus bas. J'ai rarement vu cela. Nous sommes une province officiellement bilingue, et j'ai la capacité de parler les deux langues officielles, alors je vais le faire. Je suis extrêmement fier d'être capable de parler ma langue maternelle, soit le français, ainsi que l'anglais.

Monsieur le président, ma question était simple, et j'aimerais que le premier ministre se remette de ses émotions et qu'il traite de la situation. Cet après-midi, nous allons demander qu'il y ait un examen indépendant de la réaction du gouvernement à la pandémie. Le but n'est pas de blâmer qui que ce soit ; c'est simplement de bien comprendre comment les choses ont été faites et comment nous pouvons nous améliorer. Votre caucus adoptera-t-il notre motion?

Mr. Speaker: Time.

10:35

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition is well aware of what the responses were because at one time, he was directly involved in all of that—until he quit.

The point is that we have all the information. We put out all the information in relation to federal transfers. The members opposite made an issue of that. Every dime of the \$2.3 billion that the federal government sent here went out across this province to help businesses and to help people—most notably, to help people survive the pandemic. We spent more in government, about \$330 million, I think the number was, and we received \$280 million from the federal government. We spent more than that, but we put money in places that needed it to help recover and to help rebound. We are proud of that. We are proud of that record.

As we have seen, there has been record interest in New Brunswick. Immigration is up by, I think, around

un spectacle, un spectacle pour justifier son rôle dans l'opposition. Il peut s'opposer tant qu'il veut, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier... I thought he had stooped as low as he could last week, but, today, he is stooping even lower. I have seldom seen anything like it. We are an officially bilingual province, and I am able to speak both official languages, so I am going to do that. I am extremely proud of being able to speak my mother tongue, which is French, as well as English.

Mr. Speaker, my question was simple, and I would like the Premier to get a grip and deal with the situation. This afternoon, we will be requesting an independent review of the government response to the pandemic. The aim is not to blame anyone; it is just to gain a proper understanding of how things were done and how we can improve. Will your caucus pass our motion?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le chef de l'opposition est bien au courant des mesures prises, car, à un moment donné, il participait directement au processus, et ce jusqu'à ce qu'il se retire.

Il se trouve que nous avons tous les renseignements. Nous avons publié tous les renseignements liés aux transferts fédéraux. Les parlementaires d'en face en ont fait toute une histoire. Chaque sou des 2,3 milliards de dollars versés par le gouvernement fédéral a été distribué dans la province pour aider les entreprises et les gens, surtout les gens, à passer au travers de la pandémie. Nous avons dépensé plus de fonds, environ 330 millions en tout, si je ne m'abuse, que ce que nous avons reçu du gouvernement fédéral à cet égard, à savoir 280 millions. Nous avons dépensé plus que cela, mais nous avons dépensé l'argent où il le fallait pour que l'économie se redresse et reprenne. Nous en sommes fiers. Nous sommes fiers de ce bilan.

Comme nous l'avons vu, les gens s'intéressent au Nouveau-Brunswick plus que jamais. Le nombre de

6 000 people, who moved to New Brunswick—a record in many, many years. We have seen investments, we have seen property values, and we have seen people looking at our province for the first time. It is an exciting time to be in New Brunswick.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, in listening to the Premier this morning, I think that probably more than any one of us, he needs a break for Christmas. I think he is tired. It is overwhelming. It is a lot of work. There are a lot of issues that, with his government, he needs to face. When you are a micromanager, it is very complicated and it can be tiring and difficult.

The question is this, again. Hopefully, you will answer this one. It has been a very difficult pandemic. There have been some decisions made that were good and maybe some decisions made that were not as good. We do not know. There may have been situations when decisions should have been made and they were not made. We are not trying to blame anybody here. We want to have an independent review of how the pandemic was handled by the provincial government in terms of decision-making on all the issues. It is simple. Why can the government and the Premier not say this: Yes, we will support that, and we will make it independent as soon as possible?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the one thing the people of this province can be assured of is that I am not going to quit in the middle of a pandemic. I can speak calmly and factually and try to change the tone, as the Opposition Leader is trying to do, to show his rational side, but most times, the words do not relate to that.

But we will fight our way through this for the protection of all citizens in this province. We will ensure that our hospitals are maintained and operated safely, and we will work with the RHAs in both networks in order to make that happen. We will ensure that they work together to maximize our capability to serve people in this province, around this province, and we will work through this as long as it takes to protect the people in this province.

gens qui ont immigré au Nouveau-Brunswick a augmenté d'environ 6 000, je pense, ce qui est un record inégalé depuis de très nombreuses années. Nous avons constaté des investissements, nous avons témoigné de l'évolution de la valeur des propriétés et nous avons vu les gens porter attention à notre province pour la première fois. Il est exaltant d'être au Nouveau-Brunswick à l'heure actuelle.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, après avoir écouté le premier ministre ce matin, je pense que lui, probablement plus que n'importe lequel d'entre nous, a besoin d'une pause pour Noël. Je pense qu'il est fatigué. La tâche est accaparante. Il y a beaucoup de travail. Lui et son gouvernement doivent se pencher sur bien des questions. Lorsqu'une personne veut faire de la gestion à outrance, le tout devient très compliqué et peut être fatigant et difficile.

Encore une fois, voici la question. J'espère que vous y répondrez. La période de pandémie est très difficile. Certaines décisions prises étaient bonnes et d'autres étaient peut-être moins bonnes. Nous ne le savons pas. Il y a peut-être eu des décisions qui auraient dû être prises, mais qui n'ont pas été prises. Nous n'essayons pas de pointer quelqu'un du doigt. Nous voulons que soit mené un examen indépendant de la gestion de la pandémie par le gouvernement provincial en ce qui concerne la prise de décisions liées à tous les aspects visés. C'est simple. Pourquoi le gouvernement et le premier ministre ne peuvent-ils pas dire : Oui, nous appuyons cette idée et nous ferons en sorte que l'examen soit indépendant le plus tôt possible?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la chose dont les gens de la province peuvent être certains, c'est que je n'abandonnerai pas en pleine pandémie. Je peux parler calmement, parler de faits et essayer de changer le ton, comme le chef de l'opposition cherche à le faire afin de montrer son côté logique, mais, la plupart du temps, les mots ne le reflètent pas.

Toutefois, nous ne ménagerons aucun effort pour surmonter la situation afin d'assurer la protection de tous les gens de la province. Nous veillerons à ce que nos hôpitaux soient gérés et fonctionnent de façon sécuritaire et nous travaillerons avec les deux RRS pour le faire. Nous veillerons à ce qu'elles travaillent ensemble pour maximiser notre capacité de servir les gens d'un bout à l'autre de la province, et nous

It is not easy. The Leader of the Opposition and I would agree, it is not easy. It is a tough time to be in this role. It is a tough time to be in any of these roles. No one else has ever experienced it as we have, and we are all tired—I admit it. But, Mr. Speaker, I will not be quitting.

M. D'Amours : Monsieur le président, je suis fier de poser ma question en français.

Pas une mais deux fois, le premier ministre a confirmé que la cause des éclosions de la COVID-19 dans nos hôpitaux était liée aux systèmes de ventilation. Hier, lors d'un point de presse, tout d'un coup, il a parlé d'un problème de procédure. Toutefois, de quel type de procédure s'agit-il? Nos systèmes de ventilation ne sont-ils pas adéquats? Ne sont-ils pas adéquatement entretenus? Des patients ne souffrant pas de la COVID-19 ont-ils été placés dans des zones destinées aux patients atteints de la COVID-19, ce qu'on appelle des zones froides et des zones chaudes?

Les gens de la province veulent connaître les détails et l'ensemble de ce qui s'est passé. Le premier ministre va-t-il arrêter de changer ses excuses et nous donner exactement les faits? Quelqu'un semble savoir ce qui s'est passé, mais certains semblent vouloir garder cela secret. Quelle est la raison de ces éclosions, Monsieur le premier ministre?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I do not think anyone wants to keep it a secret. In fact, that is why, yesterday, I asked the CEOs to put out a message in relation to what had happened.

This is from Dr. Dornan, the CEO of the Horizon Health Network: The Horizon network confirmed Wednesday that COVID-19 spread within several provincial hospitals through the process of providing patients with aerosol treatments such as CPAP and optimum flow ventilation masks. While this is a personal ventilation, there is no evidence that our ventilation systems contributed to the spread, no evidence that hospital ventilation said Dr. Dornan, Horizon's acting CEO and President.

gérerons la situation aussi longtemps qu'il le faudra pour les protéger.

La situation n'est pas facile. Le chef de l'opposition et moi serions d'accord sur le fait que ce n'est pas facile. Il s'agit d'une période difficile pour occuper mon rôle. Il s'agit d'une période difficile pour que chacun d'entre nous occupe son rôle. Personne n'a jamais vécu la situation comme nous la vivons, et, je l'avoue, nous sommes tous fatigués. Toutefois, Monsieur le président, je n'abandonnerai pas.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, I am proud to ask my question in French.

Not once, but twice, the Premier confirmed that the cause of the COVID-19 outbreaks in our hospitals was connected to the ventilation systems. At a press briefing yesterday, he suddenly talked about a problem with a procedure. However, what kind of procedure was this? Are our ventilation systems not adequate? Are they not adequately maintained? Were some patients who did not have COVID-19 put in zones intended for patients with COVID-19, so-called cold and hot zones?

People in this province want to know the details and all about what happened. Will the Premier stop changing his excuses and give us the specific facts? Someone seems to know what happened, but some people seem to want to hush that up. What was the reason for these outbreaks, Mr. Premier?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je doute que quiconque veuille garder secrète la raison des éclosions. En fait, c'est pourquoi, hier, j'ai demandé aux directions générales de publier un message concernant la situation.

Voici ce qu'a dit le D^r Dornan, directeur général du Réseau de santé Horizon : Mercredi, le réseau Horizon a confirmé que la COVID-19 s'est propagée dans plusieurs hôpitaux de la province en raison du traitement de patients au moyen de thérapie respiratoire générant des aérosols, comme lorsque sont utilisés des appareils de VPPC et des masques permettant la circulation optimale de l'air. Le D^r Dornan, directeur général intérimaire d'Horizon, a dit que ces appareils servent à des fins personnelles, mais qu'il n'y avait aucune preuve que les systèmes de

That is exactly what I said yesterday. The message continues: Horizon says both of the province's regional health authorities have taken steps to mitigate these issues going forward.

I think I said that yesterday, too, that they had reassured us that they had taken mitigating steps to prevent this. So, Mr. Speaker, again, the only people who are confused . . . I am looking at them.

10:40

Mr. Coon: Mr. Speaker, there have been 631 new cases of COVID-19 in the past week, and all members of each of those households with a positive case of COVID-19 are, of course, required, as they should be, to isolate for at least five days. But we are talking about thousands of people who may be without income. Last week, the government voted down my bill that would have ensured that these family members have access to paid sick days while they are in quarantine. Why does the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour actually oppose paid sick days for people who are losing income while they are required to self-isolate to protect the rest of us?

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, I want to remind the member for Fredericton South that it was our government that made changes to the *Employment Standards Act* more quickly than any other jurisdiction in Canada to make sure that nobody—nobody—lost their job due to issues related to COVID-19. We are proud of that fact. Having said that, we want to make sure that we get everybody back to work as quickly as possible in this province. We have labour shortages that we have to balance that with, but nobody will lose their job due to issues related to COVID-19.

Personnel infirmier

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je vais poser ma prochaine question dans la belle langue.

ventilation des hôpitaux avaient contribué à la propagation.

J'ai dit précisément la même chose hier. Le directeur général a ainsi poursuivi : Le réseau Horizon a indiqué que les deux régies régionales de la santé de la province ont pris des mesures pour limiter de tels problèmes à l'avenir.

Je pense avoir également dit la même chose hier, c'est-à-dire que les régies nous ont assuré qu'elles avaient pris des mesures pour prévenir la situation à l'avenir. Ainsi, Monsieur le président, encore une fois, les seules personnes qui sont mêlées... Je les regarde.

M. Coon : Monsieur le président, au cours de la dernière semaine, il y a eu 631 nouveaux cas de COVID-19, et toutes les personnes qui habitent avec quelqu'un ayant contracté la COVID-19 doivent, bien sûr, s'isoler, comme il est exigé, pendant au moins cinq jours. Toutefois, nous parlons de milliers de personnes qui pourraient ne toucher aucun revenu. La semaine dernière, le gouvernement a rejeté mon projet de loi qui aurait fait en sorte que les membres concernés des familles aient accès à des congés de maladie payés pendant leur quarantaine. Pourquoi le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, en fait, s'oppose-t-il aux congés de maladie payés pour les gens qui perdent leur revenu parce qu'ils doivent s'isoler afin de protéger le reste de la population?

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, j'aimerais rappeler au député de Fredericton-Sud que, par rapport au reste du Canada, c'est notre gouvernement qui a le plus rapidement apporté des changements à la *Loi sur les normes d'emploi* afin que personne — personne — ne perde son emploi en raison de préoccupations liées à la COVID-19. Nous en sommes fiers. Cela dit, nous voulons assurer le retour au travail de tous les gens de la province le plus tôt possible. Il nous faut aussi tenir compte des pénuries de main-d'oeuvre, mais personne ne perdra son emploi en raison de préoccupations liées à la COVID-19.

Nurses

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I will ask my next question in the beautiful language.

Monsieur le président, il nous manque un millier de membres du personnel infirmier, mais tout ce que dit le gouvernement, c'est qu'il y a un programme pour transformer plus de personnel infirmier auxiliaire en personnel infirmier immatriculé. Il nous manque toujours un millier de membres du personnel infirmier.

Le président de l'Université du Nouveau-Brunswick a déclaré à notre Comité spécial sur les universités publiques que l'Université du Nouveau-Brunswick perd 12 000 \$ pour chaque infirmier ou infirmière formé, ce qui explique pourquoi il refuse des étudiants et étudiantes enthousiastes.

Monsieur le président, alors qu'il nous manque un millier de membres du personnel infirmier, pourquoi le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail refuse-t-il d'investir l'argent nécessaire pour former le personnel infirmier dont nous avons besoin afin qu'il ne nous manque plus un millier de ces personnes?

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, what this government is not prepared to do is to shovel out the door money that gets absolutely no results, and that was what was happening year after year after year. Enrollment is up at the University of New Brunswick, and that LPN to RN bridging program that the member opposite is ridiculing is producing 81 new RNs every year in a two-year time frame as opposed to four years.

I can tell you, Mr. Speaker, that both the Minister of Health and I are developing a plan in conjunction with our postsecondary institutions to talk about the scope of practice and to talk about supporting everyone from a personal support worker all the way to a nurse practitioner. We are going to do that. We are going to do that in conjunction with the universities, and we are going to produce more nurse practitioners, more RNs, and more personal support workers as a result of it. We are going to have a performance-based model that actually gets results.

Paramedics

Mr. Austin: Mr. Speaker, over the past three years, our caucus has worked very hard to ensure that our paramedics are recognized as medical professionals

Mr. Speaker, we have a shortage of around 1 000 nurses, but all the government says is that there is a program to turn more practical nurses into registered nurses. We are still approximately 1 000 nurses short.

The President of the University of New Brunswick stated to our Select Committee on Public Universities that the University of New Brunswick loses \$12 000 for every nurse that it trains, which explains why it is turning down keen students.

Mr. Speaker, while we have a shortage of around 1 000 nurses, why does the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour refuse to invest the necessary funds to train the nurses we need so that we are no longer 1 000 people short?

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, le gouvernement actuel n'est pas disposé à jeter l'argent par les fenêtres sans obtenir aucun résultat, et c'est ce qui se produisait année après année. Le taux d'inscription est en hausse à l'Université du Nouveau-Brunswick, et le programme de transition pour les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés qui veulent devenir infirmières et infirmiers immatriculés, programme que le député d'en face ridiculise, permet de former chaque année 81 nouvelles infirmières immatriculées dans un délai de deux ans au lieu de quatre ans.

Je peux vous dire, Monsieur le président, que la ministre de la Santé et moi élaborons un plan en collaboration avec les établissements postsecondaires qui traitera du champ de pratique et veillera à appuyer tout le monde, des préposés aux services de soutien à la personne jusqu'au personnel infirmier praticien. C'est ce que nous ferons. C'est ce que nous ferons en collaboration avec les universités, et en conséquence, nous pourrions produire plus de personnel infirmier praticien, plus de personnel infirmier immatriculé et plus de préposés aux services de soutien à la personne. Nous disposerons d'un modèle axé sur le rendement qui permettra vraiment d'obtenir des résultats.

Travailleurs paramédicaux

M. Austin : Monsieur le président, au cours des trois dernières années, notre caucus a travaillé très fort pour veiller à ce que les travailleurs paramédicaux de la

through reclassification efforts. During the spring of this year, a labour board ruling declared that, indeed, paramedics are medical professionals. The increase in morale for this positive ruling was palpable among paramedics, and that indirectly helps with both recruitment and retention.

Yet despite the work that has been done, it seems that a final transfer to a new union is still waiting to be completed. Can the Minister of Finance or the Premier give us an update on the status of paramedics in relation to their transition to the NBU?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. We are still in discussions regarding the paramedics.

We value them, and they do great work. Heaven help us when we need somebody. We need them, and they are there to help us. We understand that. We understand the advanced care paramedics as well and the extra training that they have gone through.

There is a whole different level of classification now for paramedics than there was years ago. They are being reclassified with the NBU. For now, we do not have it worked out completely, but we absolutely hope to finalize it very soon.

10:45

Coronavirus

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the outbreaks in our hospitals are not from a single case. The outbreaks are in three separate hospitals that are in three different areas. How could a procedure problem occur at the same time in Miramichi, in Moncton, and in Saint John? And where else?

Citizens without COVID-19 have contracted it once they were in these hospitals. We are still waiting for

province soient reconnus à titre de professionnels de la santé grâce à des efforts de reclassification. Au printemps dernier, une décision rendue par la commission du travail a indiqué que les travailleurs paramédicaux étaient effectivement des professionnels de la santé. En raison de cette décision positive, l'amélioration du moral était manifeste au sein des travailleurs paramédicaux, ce qui permet indirectement de faciliter le recrutement et le maintien en poste du personnel.

Pourtant, malgré le travail qui a été accompli, il semble que la dernière étape de la transition vers un nouveau syndicat n'est toujours pas terminée. Le ministre des Finances ou le premier ministre peut-il faire le point sur la situation des travailleurs paramédicaux en ce qui a trait à leur transition au SNB?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Nous sommes encore en discussion en ce qui concerne les travailleurs paramédicaux.

Nous accordons de l'importance aux travailleurs paramédicaux, et ceux-ci font un excellent travail. Que Dieu protège les personnes qui ont besoin d'aide. Nous avons besoin de ces travailleurs, et ils sont là pour nous venir en aide. Nous le comprenons. Nous comprenons aussi les travailleurs paramédicaux en soins avancés et sommes conscients qu'ils ont dû suivre une formation additionnelle.

Il y a maintenant un tout autre niveau de classification pour les travailleurs paramédicaux, une classification qui n'existait pas il y a des années. Ils font l'objet d'une reclassification pour devenir membres du SNB. Pour l'instant, la reclassification n'est pas terminée, mais nous espérons tout à fait la terminer très bientôt.

Coronavirus

M. D'Amours : Monsieur le président, ce n'est pas un seul cas qui est à l'origine des éclosions déclarées dans nos hôpitaux. Les éclosions se sont produites dans trois hôpitaux distincts situés dans trois régions distinctes. Comment un problème de procédure pourrait-il survenir en même temps à Miramichi, à Moncton et à Saint John? Et à quels autres endroits?

Des gens atteints de la COVID-19 ont contracté la maladie une fois qu'ils étaient à l'hôpital. Nous

the Premier to tell us how many patients were infected. Did any deaths occur as a result of these outbreaks? Someone has to finally take responsibility for this nightmare of nontransparency. Will the Premier commit to allowing an inquiry into these health fiascos?

Hon. Mr. Higgs: You know, Mr. Speaker, it is disappointing to listen to this kind of attack on our health system and this trying to find fault with the workers who have been on the front lines of dealing with this pandemic. The CEOs and the folks at the hospitals have identified the source of these outbreaks, and it was consistent. It is my understanding that it was consistent in the hospitals that we are talking about. Then, once they identified the source, they made those changes.

As Dr. Dornan has said, they found no cases where COVID-19 was acquired through any problem with ventilation systems. However, they did find these isolated carriers where they were actually treating individuals through their aspirators and such. So, Mr. Speaker, I think that at this point, I have to rely—just as we have relied on Public Health information and recommendations and just as we have relied on our health care professionals in the field and on the different professionals in different hospitals—on their having addressed and dealt with this problem. The last thing that I need right now is people fearmongering and people being scared to go to a hospital, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

Immunization

Mr. Bourque: Mr. Speaker, 111 new cases of COVID-19 were reported yesterday. Some 45% of these cases are under 19 years of age, and 80% of the active cases in schools are in elementary schools. The day before yesterday, the Minister of Education told the media that his team was closely monitoring the situations in schools but that he was not concerned. One wonders what it will take for him to start worrying. In the meantime, Mr. Speaker, I can assure you that parents are very concerned.

attendons toujours que le premier ministre nous dise combien de patients ont été infectés. Des décès sont-ils survenus en raison des éclosions en question? Quelqu'un doit finalement assumer la responsabilité d'une telle situation cauchemardesque liée à un manque de transparence. Le premier ministre s'engagera-t-il à autoriser la tenue d'une enquête sur les fiascos en question dans le domaine de la santé?

L'hon. M. Higgs : Vous savez, Monsieur le président, il est décevant d'entendre ce genre d'attaque contre notre système de santé et de propos visant à critiquer les travailleurs qui sont en première ligne de la lutte contre la pandémie. Les directeurs généraux et les gens qui travaillent dans les hôpitaux ont trouvé la source des éclosions, et c'était la même d'un endroit à l'autre. Je crois comprendre que la source des éclosions était la même dans les hôpitaux dont nous parlons. Puis, une fois qu'ils ont cerné la source, ils ont apporté les changements nécessaires.

Comme l'a dit le D^r Dornan, le personnel des hôpitaux n'a trouvé aucun cas où la COVID-19 avait été transmise en raison de problèmes liés aux systèmes de ventilation. Toutefois, il a effectivement trouvé des cas isolés de personnes porteuses de la maladie qui étaient traitées au moyen d'aspirateurs et d'appareils du genre. Ainsi, Monsieur le président, à ce moment-ci, je dois compter — tout comme nous nous sommes fiés aux renseignements et aux recommandations de la Santé publique ainsi qu'à nos professionnels de la santé sur le terrain et aux différents professionnels au sein de divers hôpitaux — sur le fait que ceux-ci réglé le problème. La dernière chose dont j'ai besoin en ce moment, c'est la diffusion de propos alarmistes et que les gens aient peur d'aller à l'hôpital, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

Immunisation

M. Bourque : Monsieur le président, hier, 111 nouveaux cas de COVID-19 ont été signalés. Environ 45 % de ces cas touchent des personnes de moins de 19 ans, et 80 % des cas actifs dans les écoles se trouvent dans des écoles primaires. Avant-hier, le ministre de l'Éducation a indiqué aux médias que son équipe surveillait attentivement la situation dans les écoles, mais qu'il n'était pas préoccupé. Il y a lieu de se demander ce qu'il faudra pour qu'il commence à s'inquiéter. Entre-temps, Monsieur le président, je peux vous assurer que les parents sont très préoccupés.

A total of over 10 500 first doses of the vaccine have been administered to children between the ages of 5 and 11 since November 26. I stress, it is only the first dose. That means that these children are still not fully protected. Clearly, we are in a race against time. Can the minister explain why he is not concerned by the sharp surge of cases in schools? Can he assure us that more will be done to ensure proper vaccinations in young children, such as vaccination clinics during the holiday break, for example? Thank you.

Hon. Mr. Cardy: Thanks very much, Mr. Speaker, to the member opposite for the question. Obviously, I have grave concern over the rise of COVID-19. It has preoccupied me, the government, and, I believe, most members of the opposition and, indeed, the province, the country, and the world for the past two years. When we see our case numbers going up, of course, it is concerning. It is especially concerning when we know that the opposition voted down a bill that would have made sure that it was much easier to get our children vaccinated. Let's make sure that is on the record.

In the meantime, we need to continue to make sure that we bump up the vaccination rates for young people. What we are doing there, because, again, there is a little bit of disconnection here . . . The Leader of the Opposition is saying, No, we do not want to hear from anyone in the government, but let the folks in Public Health speak up.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Cardy: Do you know what we do on this side? We stand in this House with the evidence from the experts, and the evidence from the experts right now says that the current system that we have for vaccinations is what we need. If it changes, we will listen to the experts because that is what we do. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you.

Depuis le 26 novembre, plus de 10 500 premières doses du vaccin ont été administrées aux enfants de 5 à 11 ans. Je souligne qu'il ne s'agit que de premières doses. Cela veut dire que ces enfants ne sont toujours pas complètement protégés. Manifestement, le temps presse. Le ministre expliquerait-il pourquoi la forte augmentation de cas dans les écoles ne le préoccupe pas? Nous garantira-t-il que d'autres mesures seront prises pour que les jeunes enfants soient convenablement vaccinés, par exemple la tenue de séances de vaccination pendant le congé des Fêtes? Merci.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie grandement le député de la question. Évidemment, je suis gravement préoccupé par la propagation croissante de la COVID-19. Elle me préoccupe, elle préoccupe le gouvernement et, je crois, la plupart des parlementaires du côté de l'opposition, ainsi que, effectivement, une grande part de la population à l'échelle provinciale, nationale et mondiale depuis deux ans. Bien sûr, il est préoccupant de voir une augmentation du nombre de cas dans la province. La situation est particulièrement préoccupante, car nous savons que l'opposition a voté contre un projet de loi qui aurait permis de faciliter la vaccination des enfants dans notre province. Assurons-nous que cela est consigné au compte rendu.

Entre-temps, nous devons continuer à augmenter le taux de vaccination chez les jeunes. Ce que nous faisons à cet égard, car, encore une fois, il y a une petite rupture de la communication... Le chef de l'opposition dit : Non, nous ne voulons pas entendre l'avis de qui que ce soit au sein du gouvernement, mais permettez aux gens de Santé publique de s'exprimer.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Cardy : Savez-vous ce que nous faisons de ce côté-ci? Nous sommes ici à la Chambre, munis de preuves venant des experts, et elles indiquent que notre système de vaccination actuel répond effectivement à nos besoins. Si la situation change, nous écouterons les experts, car c'est ce que nous faisons. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, when the minister talks about that vaccine bill, he should look to his side, to his colleagues who also voted against that bill.

Monsieur le président, hier, il y a eu 111 nouveaux cas. Excusez-moi, je me suis mêlé dans mes feuilles. De toute évidence, le plan établi par le ministre en octobre dernier n'est pas suffisant : Il a certainement perdu le contrôle de la situation, et la vague actuelle d'éclousions et de contamination ne va pas s'atténuer. Si on regarde ce qui est arrivé par le passé avec le congé scolaire de Noël, la situation va justement s'aggraver.

Donc, en juillet dernier, le gouvernement avait décrété, avec *La Danse des canards*, que la pandémie avait pris fin. On a vu qu'il a fallu attendre jusqu'au 29 octobre pour créer un plan dans les écoles. Que va-t-il arriver cette fois-ci? Combien de temps dureront les vacances du ministre? Attendrons-nous pendant deux mois avant d'avoir un plan pour pouvoir traiter clairement de ce qui s'en vient? S'il vous plaît, Monsieur le président, il ne faut pas attendre pendant deux mois. Merci.

10:50

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, the member opposite stands up and talks about child vaccinations when he voted against it. The Leader of the Opposition talks about the importance of vaccinations when he voted against them. There was one chance in this Legislature to vote to ensure that our children are protected with safe and reliable vaccines, and the majority of one party voted against it. That one party is the one that the member is representing. This side of the House will take no lessons on vaccines, public health, or public safety.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Cardy: The Leader of the Opposition was there contributing to the decision to reopen in the summer, a decision that was justified. We then moved back to new restrictions in the fall. We will continue to work with Public Health to bring forward the strictest measures that allow our schools to remain open. As we know, in the spring, the member, in his

M. Bourque : Monsieur le président, lorsque le ministre parle du projet de loi sur la vaccination, il devrait regarder de son côté de la Chambre, regarder ses collègues qui ont également voté contre le projet de loi.

Mr. Speaker, yesterday, there were 111 new cases. Sorry, I got mixed up with my papers. It is blatantly obvious that the plan established by the minister last October was not adequate: He has certainly lost control of the situation, and the current wave of outbreaks and infections is not going to lessen. Judging by what happened in the past with the school Christmas break, the situation is just going to get worse.

So, last July, the government decreed, with the chicken dance, that the pandemic was over. We saw that it took until October 29 for a plan to be developed in the schools. What is going to happen this time? How long is the minister's vacation going to last? Will we be waiting two months to have a plan to clearly address what lies ahead? Please, Mr. Speaker, a two-month wait is out of the question. Thank you.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, le député prend la parole au sujet de la vaccination des enfants, mais il a voté contre la mesure qui la concernait. Le chef de l'opposition parle de l'importance de la vaccination, mais il a voté contre la mesure à cet égard. Il y a eu une occasion à l'Assemblée législative de voter pour la protection des enfants de notre province à l'aide de vaccins sécuritaires et fiables, mais la majorité des gens d'un parti ont voté contre la mesure. Ce parti est celui que le député représente. Les gens de ce côté-ci de la Chambre n'ont aucune leçon à recevoir sur la vaccination, la santé publique, ni la sécurité publique.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Cardy : Le chef de l'opposition a participé à la décision de relancer les activités pendant l'été, et cette décision était justifiée. Nous sommes ensuite passés à de nouvelles restrictions en automne. Nous continuerons de travailler avec Santé publique pour prendre les mesures les plus restrictives qui permettent que nos écoles demeurent ouvertes. Comme nous le

previous version of reality, said that it was terrible for schools to be shut under any circumstances. Thank you.

Mr. Speaker: Order. The time for question period is over.

Petition 34

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker.

TO THE HONOURABLE THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK, ASSEMBLED:

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED . . . HUMBLY SHEWETH THAT

Considering that from a period Jan 1 2020 - Aug 31 2021, there have been 153 fatalities on New Brunswick highways due to speed and/or impaired driving. Considering that almost 25% of those charged with impaired driving are reoffenders. Considering that speeding on the highways is getting worse year over year.

WHEREOF YOUR PETITIONER HUMBLY PRAYS THAT YOUR HONOURABLE HOUSE MAY BE PLEASED TO

We ask that The province of New Brunswick Bring a “stunting” law where should someone exceed the speed limit by 40km/hr, their license would be suspended, their vehicle impounded along with a hefty fine. Nova Scotia and Ontario have some of the strictest Stunting laws in the country. We should bring our laws to their level.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Continuing, **Hon. Mr. Crossman** read: *We ask that The province of New Brunswick Toughen up impaired driving for license suspension, vehicle impounded, and educational sessions/counselling for those found guilty.*

savons, au printemps, le député, dans sa précédente version de la réalité, a dit qu'il était affreux que les écoles soient fermées, peu importe les circonstances. Merci.

Le président : À l'ordre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Pétition 34

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président.

À L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, QUI TIENT SÉANCE

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS... DÉCLARE HUMBLEMENT CE QUI SUIT

Attendu que, pendant la période du 1^{er} janvier 2020 au 31 août 2021, il y a eu 153 pertes de vie sur les routes du Nouveau-Brunswick à cause de la vitesse ou de la conduite avec facultés affaiblies; attendu que près de 25 % des personnes accusées de conduite avec facultés affaiblies sont des récidivistes; attendu que les excès de vitesse sur les routes empirent d'une année à l'autre;

C'EST POURQUOI LE PÉTITIONNAIRE PRIE HUMBLEMENT L'HONORABLE CHAMBRE DE

Nous demandons que la province du Nouveau-Brunswick adopte une loi sur la « conduite casse-cou » selon laquelle, si quelqu'un dépasse de plus de 40 km/h la limite de vitesse, son permis sera suspendu, son véhicule sera mis en fourrière, et une lourde amende lui sera infligée. Les lois de la Nouvelle-Écosse et de l'Ontario sur la conduite casse-cou sont parmi les plus strictes du pays. Nous devrions amener nos lois au même niveau. [Traduction.]

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Crossman donne lecture de ce qui suit : *Nous demandons que le Nouveau-Brunswick renforce les mesures contre la conduite avec facultés affaiblies : suspension du permis, mise du véhicule en fourrière et séances d'éducation et counselling pour les personnes déclarées coupables.*

We ask that The province of New Brunswick raise the MINIMUM fine for parking in a handicapped spot without a permit and introduce stricter laws for unauthorized or fraudulent use of handicap permit.

AND AS IN DUTY BOUND YOUR PETITIONER WILL EVER PRAY.

Thank you.

Petition 35

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to present a petition from the Mount Allison Students' Union requesting that the government of New Brunswick, in partnership with Horizon Health Network, take dramatic measures to ensure commitment and action to restore the Sackville Memorial Hospital to 24-7 emergency room services and 21 acute care beds.

The petition reads as follow:

TO THE HONOURABLE THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK, ASSEMBLED:

The Mount Allison Students' Union (MASU) continues to be concerned about the reduced emergency room hours at the Sackville Memorial Hospital, and now, the additional decision to transition all inpatient beds to transitional care beds as of December 3, 2021. We believe that basic healthcare is a human right in this province and understand that while recruitment and staffing vacancies are complex tasks, we have students on our campus who are at particular risk. Notably, international students, athletes and first-year students depend on our hospital running at full capacity. Therefore, we bring this petition to the Legislative Assembly . . . to express the need to treat this situation as critical. Similarly to our university, our municipality and our community, we ask: where is the urgency?

Nous demandons que le Nouveau-Brunswick augmente l'amende MINIMALE pour stationnement à une place pour personnes handicapées sans permis et adopte des lois plus strictes pour l'utilisation non autorisée ou frauduleuse d'un permis pour personnes handicapées.

LE PÉTITIONNAIRE, COMME IL SE DOIT, MAINTIENDRA SON HUMBLE REQUÊTE.
[Traduction.]

Merci.

Pétition 35

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour présenter une pétition de la Mount Allison Students' Union demandant que le gouvernement du Nouveau-Brunswick, en partenariat avec le Réseau de santé Horizon, prenne des mesures drastiques pour assurer l'engagement et l'action afin de rétablir les services de salle d'urgence 24 heures par jour à l'Hôpital mémorial de Sackville et 21 lits de soins aigus.

Voici le texte de la pétition :

À L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, QUI TIENT SÉANCE

Le Mount Allison Students' Union (MASU) continue d'être préoccupé par le nombre d'heures réduit de la salle d'urgence à l'Hôpital mémorial de Sackville, et maintenant la décision additionnelle de transformer tous les lits de services internes en lits de soins transitoires au 3 décembre 2021. Nous croyons que les soins de santé de base sont un droit humain dans la province, et nous comprenons que, même si le recrutement et la dotation de postes vacants sont des tâches complexes, nous avons dans notre campus des étudiants qui courent un risque particulier. Spécialement, les étudiants étrangers, les athlètes et les étudiants de première année dépendent de ce que notre hôpital fonctionne à plein régime. En conséquence, nous déposons cette pétition à l'Assemblée législative... pour exprimer le besoin de traiter la situation comme une affaire critique. Tout comme notre université, notre municipalité et notre collectivité, nous posons la question : où est l'urgence?

WHEREAS the MASU represents over 2 200 students attending Mount Allison University who contribute significantly to the economy of Sackville;

WHEREAS Mount Allison University is currently the only Atlantic Canadian university not within 20 km of a major hospital;

WHEREAS the continued closures and movement of services from the Sackville Memorial Hospital to Moncton continues to negatively impact our students by increasing levels of stress, increasing susceptibility to worsening injuries, and decreasing morale and trust towards Sackville and New Brunswick's healthcare systems;

10:55

WHEREAS the MASU and Mount Allison students have already expressed concerns through social media and writing letters to Health Minister Shephard at the end of August/early September 2021 with no response;

WHEREAS it is not only current Mount Allison students, but also prospective students and their families, who are questioning New Brunswick's capacity to provide basic, essential healthcare services to their communities;

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED REQUESTS THAT the Government of New Brunswick, in partnership with Horizon Health, take dramatic measures to ensure commitment and action to restore the Sackville Memorial Hospital to 24/7 emergency room services and 21 acute care beds, as before.

I agree with this petition, and I have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the seventeenth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 68, *An Act to Amend the Construction Remedies Act*, and 80, *An Act to Amend the Nursing Homes Act*, as agreed to.

ATTENDU QUE le MASU représente plus de 2 200 étudiants qui fréquentent la Mount Allison University et apportent une contribution importante à l'économie de Sackville;

ATTENDU QUE la Mount Allison University est actuellement la seule université du Canada atlantique qui n'est pas à moins de 20 km d'un hôpital majeur;

ATTENDU QUE les fermetures constantes et le transfert de services de l'Hôpital mémorial de Sackville à Moncton continuent d'avoir des incidences défavorables sur nos étudiants en faisant augmenter leurs niveaux de stress, en augmentant leur vulnérabilité à l'aggravation des blessures et en affaiblissant leur moral et leur confiance envers les systèmes de soins de santé de Sackville et du Nouveau-Brunswick;

ATTENDU QUE le MASU et les étudiants de Mount Allison ont déjà exprimé leurs préoccupations par la voie des médias sociaux et en écrivant des lettres à la ministre de la Santé Shephard à la fin d'août et au début de septembre 2021, sans réponse;

ATTENDU QUE ce ne sont pas seulement les étudiants actuels de Mount Allison, mais aussi les étudiants éventuels et leurs familles qui s'interrogent sur la capacité du Nouveau-Brunswick d'offrir les services de santé essentiels et de base à leurs collectivités;

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS DEMANDE QUE le gouvernement du Nouveau-Brunswick, en partenariat avec le Réseau de santé Horizon, prenne des mesures drastiques pour assurer l'engagement et l'action afin de rétablir les services de salle d'urgence 24 heures par jour à l'Hôpital mémorial de Sackville et 21 lits de soins aigus, comme avant.

Je souscris à cette pétition et j'y ai ajouté ma signature. Merci, Monsieur le président.

Rapports de comités

(**M. Turner**, à titre de président, présente le 17^e rapport du Comité permanent de la politique économique et fait rapport des projets de loi 68, *Loi modifiant la Loi sur les recours dans le secteur de la*

construction, et 80, Loi modifiant la Loi sur les foyers de soins, sans amendement.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Today is opposition day, as you duly noted. We are going to deal with Motion 86, which asks for an inquiry into the COVID-19 pandemic that is ongoing in the province. Motion 90 basically asks for an investigation or to allow the public accounts committee and the Auditor General to look at the discrepancy in the numbers that have been presented—surplus, deficits, and targets—to see what the problem was, where it was, and how we can regulate it a little better in the future. Thank you.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. The government will first notify the House that we will defer third reading of Bills 70 and 77 until tomorrow.

We will now move into Committee of Supply for the minister to deliver the estimates for the Department of Transportation and Infrastructure. She will deliver her speech, and that will be it for the Committee of Supply. Following the Committee of Supply, we will debate Motion 89, which is the time allocation debate.

Mr. Speaker: The House will resolve itself into Committee of Supply.

Committee of Supply

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.)

Ms. Sherry Wilson took the chair at the committee table and called for consideration of the estimates for the Department of Transportation and Infrastructure.)

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie; la motion est adoptée.)

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. C'est aujourd'hui le jour réservé à l'opposition, comme vous l'avez bien remarqué. Nous débattons la motion 86, qui demande une enquête sur la pandémie de la COVID-19, qui est toujours en cours dans la province. En gros, la motion 90 demande une enquête ou la permission pour le Comité des comptes public et la vérificatrice générale d'examiner la discordance dans les chiffres présentés — excédents, déficits et objectifs — pour voir quel était le problème, où il était et comment nous pourrions régler les choses un peu mieux dans l'avenir. Merci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. En premier, le gouvernement avisera la Chambre que nous reporterons à demain la troisième lecture des projets de loi 70 et 77.

Nous allons maintenant nous former en Comité des subsides pour que la ministre présente les prévisions budgétaires du ministère des Transports et de l'Infrastructure. Elle va prononcer son discours, et ce sera tout pour le Comité des subsides. Après le Comité des subsides, nous débattons la motion 89, qui est le débat sur l'attribution de temps.

Le président : La Chambre va se former en Comité des subsides.

Comité des subsides

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.)

M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil au bureau du comité et met à l'étude les prévisions budgétaires du ministère des Transports et de l'Infrastructure.)

11:00

Ministère des Transports et de l'Infrastructure

L'hon. M^{me} Green, à l'appel des crédits du ministère des Transports et de l'Infrastructure : Merci, Madame la présidente.

I am very pleased to rise today to discuss the capital budget of the Department of Transportation and Infrastructure. That is the formal start of this, but I am really excited—

(Interjections.)

Madam Chairperson: Can you just wait one moment, please? I recognize the member for Kent North.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la présidente. J'aimerais apporter un point de clarification. Il est de tradition, lors de comités comme celui-ci, de recevoir les textes des ministres avant qu'ils ne soient lus. Je me suis aperçu que, hier, nous n'avons pas reçu les textes, et il en est de même pour aujourd'hui. Je me demandais ceci : À l'amiable, les partis de l'opposition pourraient-ils recevoir ces textes, comme le veut la tradition? Merci.

Madam Chairperson: Thank you, member, for your comments. We will look to have that addressed. I recognize the Minister of Transportation and Infrastructure.

Hon. Ms. Green: Well, it was not nice to be stopped at the start. Let's go again.

I am really happy to rise today to discuss the capital budget of the Department of Transportation and Infrastructure. Normally, I would start off by telling you how awesome DTI is—which it is—and then I would lead into what the budget will bring to New Brunswick. But let's change it up a little bit this year. This announcement is worthy of some change.

Madam Chairperson, as we have been told by the Minister of Finance, this is a huge announcement. The infrastructure budget this year is \$414 million. That is an increase of more than \$55 million. Let me be clear:

Department of Transportation and Infrastructure

Hon. Ms. Green, after all votes under the Department of Transportation and Infrastructure had been presented: Thank you, Madam Chairperson.

C'est un grand plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui pour discuter le budget de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure. C'en est le début officiel, mais je suis vraiment enthousiaste...

(Exclamations.)

La présidente : Pouvez-vous attendre juste un moment, s'il vous plaît? La parole est au député de Kent-Nord.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Chairperson. I would like to clarify something. At committee meetings such as this one, it is customary to receive ministers' texts before they are read. I noticed that we did not get them yesterday, and it is the same thing today. I was wondering: Could the opposition parties kindly receive these texts, as is customary? Thank you.

La présidente : Merci de vos remarques, Monsieur le député. Nous verrons à ce que cela soit réglé. La parole est à la ministre des Transports et de l'Infrastructure.

L'hon. M^{me} Green : Bon, ce n'était pas beau d'être interrompue dès le départ. On recommence.

Je suis vraiment heureuse de prendre la parole aujourd'hui pour discuter le budget de capital du ministère des Transports et de l'infrastructure. Normalement, je commencerais en vous disant combien le ministère est formidable — et il l'est —, et ensuite, je vous expliquerais ce que le budget apportera au Nouveau-Brunswick. Seulement, changeons cela un petit peu cette année. L'annonce mérite un certain changement.

Madame la présidente, comme nous l'a dit le ministre des Finances, c'est une annonce majeure. Le budget d'infrastructure cette année est de 414 millions de dollars. C'est une augmentation de plus de 55 millions. Je veux que ce soit clair : c'est une augmentation de

That is a 15% increase in the capital budget of Transportation and Infrastructure. This is huge.

Last year, when I stood before this House to speak about the DTI capital budget, I was thrilled with the plan. It was an exciting budget, but this one is even better. I take my role as minister very seriously and have worked closely with my team and the team here to assess the province's needs. Our needs are great. Our infrastructure continues to age, and we are struggling to keep up with the investment required.

In 2022-23, we will be tackling infrastructure deficits, environmental and climate change issues, projects that have been delayed because of budget pressures, and much-needed safety improvements. We will be tackling projects that are important to all of New Brunswick. Our government has found a balance between the need for fiscal responsibility and the need for investment in the province for the betterment of all New Brunswickers.

Madame la présidente, je suis très fière d'être la ministre des Transports et de l'Infrastructure et d'apprendre à connaître les fonctionnaires dévoués de ce ministère. Ces personnes servent la population du Nouveau-Brunswick avec beaucoup de passion dans le cadre de leur travail et ils s'engagent à fournir des solutions aux nombreux besoins en matière de transport et d'infrastructures du Nouveau-Brunswick.

11:05

I have watched this team give its all many times during my tenure as minister. Team members have adapted to being deemed essential workers during the COVID-19 restrictions. I have watched them respond to weather emergencies with calm, focused work to ensure that New Brunswickers can get from Point A to Point B safely. I watched our team come together to ensure that no essential services were lost during the recent strike. I cannot say enough about the DTI team members. They always have the best in mind for our province as they go about their daily work. It is an honour to work alongside each and every one of them.

15 % pour le budget de capital des Transports et de l'Infrastructure. C'est énorme.

L'année dernière, quand j'ai pris la parole à la Chambre pour parler du budget de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure, j'étais enthousiasmée par le plan. C'était un budget intéressant, mais celui-ci est encore meilleur. Je prends très au sérieux ma fonction de ministre et j'ai collaboré très étroitement avec mon équipe et l'équipe ici présente pour évaluer les besoins de la province. Nous avons de grands besoins. Notre infrastructure continue de vieillir, et nous avons de la difficulté à suivre le rythme d'investissement requis.

En 2022-2023, nous nous attaquerons aux déficits d'infrastructure, aux questions de changements environnementaux et climatiques, aux projets qui ont été retardés à cause des contraintes budgétaires et à des améliorations de sécurité bien nécessaires. Nous entreprendrons des projets qui sont importants pour tout le Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement a trouvé l'équilibre entre le besoin de responsabilité financière et le besoin d'investissements dans la province pour le mieux-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Madam Chairperson, I am very proud to be Minister of Transportation and Infrastructure and to start getting to know the dedicated civil servants in my department. They serve New Brunswickers with a lot of passion in their work, and they are committed to providing solutions to the many transportation and infrastructure needs in New Brunswick.

J'ai vu mon équipe donner le maximum bien des fois pendant mon mandat de ministre. Les membres de l'équipe se sont adaptés à leur situation de travailleurs essentiels pendant les restrictions de la COVID-19. Je les ai vus intervenir pendant les urgences météorologiques par un travail calme et concentré pour assurer que les gens du Nouveau-Brunswick pouvaient aller d'un endroit à l'autre en sécurité. J'ai vu notre équipe s'unir pour assurer qu'aucun service essentiel n'était perdu pendant la grève récente. Je ne peux pas dire assez de bien des membres de l'équipe du ministère. Ils ont toujours en vue ce qu'il y a de mieux pour notre province quand ils font leur travail quotidien. C'est un honneur de travailler en compagnie de tous et chacun d'entre eux.

As an engineer, I also take great interest in the work that is done daily across the province by our professional departmental staff ranging from our project management office to the men and women who maintain our roadways and bridges. The depth of responsibility that our team has is impressive, and we strive to deliver quality service to our customers. The work that the Department of Transportation and Infrastructure does touches every New Brunswicker on a daily basis.

The department has a significant responsibility, and we take that responsibility very seriously. We work with departments across the government of New Brunswick, and we consider these departments our clients. We serve our clients with a focus on excellence and delivering the solutions that they need. This service can take different forms, from managing vehicles and building leases to assisting with the construction of new infrastructure. To provide some context, we deliver over 80% of the provincial capital program by providing key services ranging from design to project management.

I would like to highlight some examples of the work that is underway. We have been working closely with the Department of Justice and Public Safety on several projects, such as the new Fredericton justice building. I noticed today that workers are breaking ground there, which is exciting. We have also been assisting our partners in the Department of Education and Early Childhood Development with the design and construction of new schools across the province, such as the new school on Fredericton's Northside. Another example would be our work assisting the Department of Health with the expansion of hospitals in different communities across New Brunswick, ranging from Moncton to Bathurst.

Finally, the department has commenced renovations on the Departmental Building right beside us on the Legislature's grounds in order to bring it to a good state of repair that meets current codes and standards and that maximizes the use of floor space in the building by renovating it to new space standards while honouring its heritage. The renovation will also improve the energy efficiency of the building and allow for the design and installation of new mechanical systems.

En tant qu'ingénieure, je porte aussi un grand intérêt au travail qui est effectué chaque jour dans la province par notre personnel professionnel du ministère, depuis notre bureau de gestion de projets jusqu'aux hommes et aux femmes qui maintiennent nos routes et nos ponts. Le sentiment de responsabilité de notre équipe est impressionnant, et nous nous efforçons d'offrir un service de qualité à notre clientèle. Le travail effectué par le ministère des Transports et de l'Infrastructure touche chaque personne du Nouveau-Brunswick chaque jour.

Le ministère a une responsabilité importante, et nous prenons cette responsabilité très au sérieux. Nous collaborons avec tous les ministères du gouvernement du Nouveau-Brunswick, et nous considérons ces ministères comme nos clients. Nous servons nos clients en nous attachant à l'excellence et en offrant les solutions dont ils ont besoin. Ce service peut prendre différentes formes, de la gestion des véhicules à la location d'immeubles et à l'aide à la construction de nouvelles infrastructures. Pour donner un peu de contexte, nous réalisons plus de 80 % du programme d'immobilisations provincial en offrant des services clés allant de la conception des projets à leur gestion.

J'aimerais signaler quelques exemples des travaux qui sont en cours. Nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère de la Justice et de la Sécurité publique en vue de plusieurs projets, tels que le nouveau palais de justice de Fredericton. J'ai remarqué aujourd'hui que les travailleurs sont innovateurs à cet endroit, ce qui est réjouissant. Nous aidons aussi nos partenaires du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour la conception et la construction de nouvelles écoles dans la province, telles que la nouvelle école de la rive nord de Fredericton. Un autre exemple serait notre travail d'aide au ministère de la Santé pour l'agrandissement d'hôpitaux dans diverses collectivités du Nouveau-Brunswick, allant de Moncton à Bathurst.

Enfin, le ministère a commencé des travaux de rénovation à l'Édifice ministériel, juste à côté de nous sur les terrains de l'Assemblée législative, afin de le maintenir dans un bon état qui satisfait aux normes et aux codes actuels et qui utilise au maximum la surface de plancher de l'édifice en le renovant selon les nouvelles normes d'espace tout en honorant sa valeur patrimoniale. Les travaux de rénovation amélioreront aussi l'efficacité énergétique de l'édifice et

In addition to assisting other departments with delivering on much-needed projects, we manage 378 buildings owned by the government of New Brunswick, we are responsible for 145 building leases, we manage approximately 4 200 fleet vehicles, and we oversee the Trunked Mobile Radio communication system, which enables responses to various events and critical emergencies. We are dedicated to excellence, and I know that the professional team at DTI will continue to deliver the projects and services that New Brunswickers expect in the year ahead.

Madam Chair, in addition to supporting our colleagues across the provincial government, we are responsible for a very large transportation network that includes major highways, rural roads, bridges, culverts, and ferries. New Brunswick has approximately 23 000 km of roadways, the third most surfaced roads per capita in Canada, and we are a small province. We also have the most international bridges of any province, at 10. In addition to this, our responsibilities include the maintenance of almost 3 200 bridge structures, including seawalls and retaining walls. That also includes our 54 covered bridges.

11:10

As you can see, we have a very large responsibility. However, we work hard as a team using a modern asset management program to deliver solutions from which New Brunswickers will benefit for many years to come. A great example of this is the Petitcodiac bridge, a project that involved many stakeholders, including many engaged community residents. This multiyear effort was a project that was on time and on budget. We also opened the bridge three weeks early, to the delight of the many people who travel on the structure on a daily basis. The project resulted in a better transportation link for both motorists and those people interested in active transportation. It improved fish habitat and increased tidal water volume, which improves water quality. It also added about 23 km of new dykes, protecting agricultural land. As a result of our efforts, the Petitcodiac River has roared back to life, and the wildlife that relies on it is returning to the river. This project was discussed for decades, but the

permettront la conception et l'installation de nouveaux systèmes mécaniques.

En plus d'aider les autres ministères à réaliser des projets très nécessaires, nous gérons 378 bâtiments appartenant au gouvernement du Nouveau-Brunswick, nous sommes responsables de la location de 145 bâtiments, nous gérons un parc d'environ 4 200 véhicules et nous supervisons le système de radiocommunications mobiles à ressources partagées, ce qui permet d'intervenir en cas de divers événements et urgences critiques. Nous tenons à l'excellence, et je sais que l'équipe professionnelle du ministère continuera à réaliser les projets et à offrir les services que les gens du Nouveau-Brunswick attendent pendant l'année qui vient.

Madame la présidente, en plus d'appuyer nos collègues de tout le gouvernement provincial, nous sommes responsables d'un très vaste réseau de transport qui inclut les routes majeures, les chemins ruraux, les ponts, les ponceaux et les traversiers. Le Nouveau-Brunswick a environ 23 000 km de routes, nous sommes au troisième rang pour la quantité de routes revêtues par habitant au Canada, et nous sommes une petite province. Nous sommes aussi la province qui a le plus de ponts internationaux : nous en avons 10. De plus, nos responsabilités incluent l'entretien de près de 3 200 structures de ponts, y compris les ouvrages longitudinaux de protection et les murs de soutènement. Cela inclut aussi nos 54 ponts couverts.

Comme vous pouvez le voir, nous avons de très grandes responsabilités. Toutefois, nous travaillons en équipe avec ardeur à l'aide d'un programme moderne de gestion des actifs pour offrir des solutions dont les gens du Nouveau-Brunswick bénéficieront pour de nombreuses années à venir. Un excellent exemple est le pont de Petitcodiac, un projet auquel beaucoup d'intervenants ont participé, y compris de nombreux résidents intéressés de la collectivité. Ce travail de plusieurs années a été un projet réalisé à temps et conformément au budget. De plus, nous avons ouvert le pont trois semaines plus tôt que prévu, au grand plaisir des nombreuses personnes qui le traversent chaque jour. Le projet a procuré une meilleure voie de transport aux automobilistes et aux gens qui sont intéressés par le transport actif. Il a amélioré l'habitat des poissons et a augmenté le volume des marées, ce qui améliore la qualité de l'eau. Il a aussi ajouté environ 23 km de nouvelles digues, ce qui protège les

community now enjoys a new transportation link that is restoring an environmentally important part of New Brunswick. Madam Chairperson, we got the job done, and it was done well.

We are living in a world full of challenges, and my department sees these challenges every day. Aging infrastructure and climate change are just two examples. Therefore, we must stay focused on supporting sustainable infrastructure that allows for the safe and efficient movement of people and goods and that allows us to support economic development in the province and improve the quality of life for our residents. I am so happy to say again that this year, we increased the DTI capital budget by 15%. We have a government that is listening and making the investments needed to ensure a prosperous New Brunswick.

I am pleased to announce that our government will be setting aside \$338.8 million in the 2022-23 capital budget for the Department of Transportation and Infrastructure for the maintenance and improvement of our highways, roads, and bridges. This includes \$11.7 million to continue rehabilitation work on the Centennial Bridge in Miramichi, \$9.2 million for the construction of the Edmundston-Madawaska bridge, and a further \$10 million to begin work on replacing the Salmon River Bridge in Chipman. We are also spending approximately \$55 million on the rehabilitation and maintenance of rural routes in the province.

(Interjections.)

Hon. Ms. Green: She is going to like something else that I am going to say too.

Un montant supplémentaire de 53,2 millions de dollars sera investi dans l'entretien de nos immeubles et d'autres infrastructures. Il s'agit notamment de projets de ventilation très nécessaires et d'améliorations environnementales dans les bâtiments.

As well, \$22 million will be invested in vehicle management purchases, including important assets such as school buses, snowplows, and fire tankers. We

terres agricoles. Grâce à nos efforts, la rivière Petitcodiac connaît une nouvelle vie, et la faune qui en dépend revient dans la rivière. Le projet était discuté depuis des dizaines d'années, mais la collectivité bénéficie maintenant d'une nouvelle voie de transport qui restaure un endroit important pour l'environnement du Nouveau-Brunswick. Madame la présidente, nous avons fait le travail, et il a été bien fait.

Nous vivons dans un monde plein de défis, et mon ministère est témoin de ces défis chaque jour. L'infrastructure vieillissante et le changement climatique n'en sont que deux exemples. En conséquence, nous devons continuer de nous concentrer sur le soutien d'une infrastructure durable qui permet le mouvement sécuritaire et efficace des gens et des produits et qui nous permet de soutenir le développement économique de la province et d'améliorer la qualité de vie de notre population. Je suis très contente de répéter que cette année, nous avons augmenté de 15 % le budget de capital du ministère. Nous avons un gouvernement qui écoute et qui fait les investissements nécessaires pour assurer la prospérité du Nouveau-Brunswick.

J'ai le plaisir d'annoncer que notre gouvernement réservera 338,8 millions de dollars dans le budget de capital 2022-2023 du ministère des Transports et de l'Infrastructure pour l'entretien et l'amélioration de nos routes, de nos chemins et de nos ponts. Cela inclut 11,7 millions de dollars pour continuer les travaux de remise en état du pont Centennial à Miramichi, 9,2 millions pour la construction du pont entre Edmundston et Madawaska ainsi que 10 millions pour commencer les travaux de remplacement du pont de la rivière Salmon à Chipman. De plus, nous dépensons environ 55 millions de dollars pour la remise en état et l'entretien des chemins ruraux de la province.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Green : Elle va aimer quelque chose d'autre que je vais dire aussi.

An additional \$53.2 million will be invested in maintenance of our buildings and other infrastructure. This includes essential ventilation projects and environmental enhancements in buildings.

De plus, 22 millions de dollars seront investis dans des achats de gestion des véhicules, y compris des actifs importants tels que des autobus scolaires, des chasse-

are also investing in a new vehicle fleet management system with enhanced fuel and emissions monitoring features. This will help in the effort to optimize future fleet replacements to incorporate climate change mitigation and greenhouse gas reduction through electric, alternative fuel, and related infrastructure. I am so happy and grateful that our government agrees that investments in our infrastructure are incredibly important and that it has invested \$55.7 million more than we announced in the plan last year.

Here are a few key projects that will continue in 2022-23: the Anderson Bridge project in Miramichi; the Centennial Bridge project in Miramichi; the Coles Island bridges; the Vaughan Creek Covered Bridge, which is a replacement project in St. Martins; the Saint John Harbour Bridge rehabilitation project; the Florenceville Bridge rehabilitation project; work on Route 11 from the Shediac River to the Cocagne River; work on Route 11 from the Cocagne River to the Little Buctouche River; three bridge replacements on Route 114—Beaver Brook 1 in Riverside-Albert, Kennebecasis River 24 in Mechanic Settlement, and Pollett River 10 just outside Fundy National Park; and the Madawaska-Edmundston international bridge project that connects New Brunswick to the United States.

The department has also budgeted for the Brookside Drive roundabout project in Fredericton. This intersection has many accidents every year, and it has been the number one safety improvement request by the city of Fredericton for many years.

11:15

Usually, during the speech, the Minister of Transportation and Infrastructure talks about the big projects that are included in our capital budget, but sometimes the devil is in the details. I want to take a few minutes to talk about some of our smaller programs that are still very important to New Brunswickers. We recognize that our municipalities have been struggling with aging infrastructure as well, and I am pleased to announce that we have increased our funding to the Municipal Designated Highway

neige et des camions-citernes d'incendie. Nous investissons aussi dans un nouveau système de gestion du parc de véhicules avec des caractéristiques améliorées de surveillance des carburants et des émissions. Cela contribuera aux efforts pour optimiser les remplacements futurs de véhicules conçus pour atténuer le changement climatique et réduire les gaz à effet de serre grâce à une infrastructure d'électricité, de carburants de remplacement et d'éléments connexes. Je suis très heureuse et reconnaissante que notre gouvernement reconnaisse que les investissements dans notre infrastructure ont une importance incroyable et qu'il ait investi 55,7 millions de dollars de plus que ce que nous avons annoncé dans le plan de l'année dernière.

Voici quelques projets clés qui se poursuivront en 2022-2023 : le projet du pont Anderson à Miramichi; le projet du pont Centennial à Miramichi; les ponts de Coles Island; le pont couvert du ruisseau Vaughan, qui est un projet de remplacement à St. Martins; le projet de remise en état du pont du port de Saint John; le projet de remise en état du pont de Florenceville; les travaux sur la route 11 de la rivière Shediac à la rivière Cocagne; les travaux sur la route 11 de la rivière Cocagne à la rivière Little Buctouche; trois remplacements de ponts sur la route 114 : le pont 1 du ruisseau Beaver à Riverside-Albert, le pont 24 de la rivière Kennebecasis à Mechanic Settlement et le pont 10 de la rivière Pollett juste en dehors du parc national Fundy; le projet du pont international entre Madawaska et Edmundston qui relie le Nouveau-Brunswick aux États-Unis.

Le ministère a également budgété le projet du carrefour giratoire de la promenade Brookside à Fredericton. Cette intersection est la scène de nombreux accidents chaque année, et elle est la toute première demande d'amélioration de la sécurité faite par la ville de Fredericton depuis de nombreuses années.

D'habitude, pendant son discours, le ministre des Transports et de l'Infrastructure parle des grands projets qui sont inclus dans notre budget de capital, mais parfois, le diable est dans les détails. Je veux prendre quelques minutes pour parler de quelques-uns de nos programmes plus petits qui sont quand même très importants pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous reconnaissons que nos municipalités, elles aussi, ont des problèmes de vieillissement de leur infrastructure, et j'ai le plaisir d'annoncer que nous

Program by 50%, to \$15 million. Our ability to assist our municipal partners with much-needed projects has increased significantly.

Madam Chairperson, safety on our highways is also incredibly important. Wildlife strikes can be devastating for families. I am sure that many of you have noticed that we worked very hard on our brushcutting program last summer. Clearing the brush from the sides of the roadways allows motorists more time to react to danger. Funds for the enhanced brushcutting program were added to our budget in midsummer this year so that we could make a difference on our highways. I have had so many people reach out to thank us for the investment. Well, I am happy to announce that we are going to invest an additional \$2 million in the wildlife management program to enhance the safety of the traveling public.

This budget will also allow us to complete some projects that have been postponed because of our budget realities and will allow us to take advantage of matching federal funds. Included are projects to address flooding issues, such as our work on Chemin Titus in Edmundston and on the Upsalquitch River Road near Robinsonville.

De plus, le ministère a augmenté les dépenses consacrées à certains programmes notables, comme la réfection des routes de gravier et des ponceaux.

The \$414-million budget for the Department of Transportation and Infrastructure is a \$55.7-million increase over last year's multiyear capital plan and a major step toward closing the gap on our infrastructure deficit. These projects and programs will have a positive impact on many communities across our great province and on the residents who live in them. An excellent example of this is our recently completed Fundy Trail Connector Project that linked the Fundy Trail with Fundy National Park. This effort created an important transportation link for communities on the Fundy Coast and two major tourism destinations. The result was increased traffic to the area and many positive experiences, which I have heard about from residents, visitors, and my colleagues in this House.

avons augmenté de 50 % notre financement du Programme d'amélioration des routes provinciales désignées, qui est maintenant de 15 millions de dollars. Notre capacité d'aider nos partenaires municipaux dans des projets très nécessaires a considérablement augmenté.

Madame la présidente, la sécurité sur nos routes a aussi une importance incroyable. Les collisions avec des animaux peuvent être accablantes pour les familles. Ertaine que beaucoup d'entre vous ont remarqué que nous avons travaillé très fort à notre programme de débroussaillage l'été dernier. La coupe des broussailles en bordure des routes laisse aux conducteurs plus de temps pour réagir au danger. Les fonds du programme amélioré de débroussaillage ont été ajoutés au milieu de l'été cette année pour que nous puissions améliorer la situation sur nos routes. J'ai vu une foule de gens prendre la peine de nous remercier de cet investissement. Alors, je suis heureuse d'annoncer que nous allons investir 2 millions de dollars de plus dans le programme de gestion de la faune pour accroître la sécurité du public sur les routes.

Le budget nous permettra aussi de terminer des projets qui avaient été reportés à cause de nos réalités budgétaires et nous permettra de profiter de fonds correspondants du fédéral. Il inclut des projets pour résoudre des problèmes d'inondations, tels que nos travaux sur le chemin Titus à Edmundston et sur le chemin Upsalquitch River près de Robinsonville.

Also, the department has increased spending on some important programs, like culverts and paving gravel roads.

Le budget de 414 millions de dollars du ministère des Transports et de l'Infrastructure a augmenté de 55,7 millions par rapport au plan d'immobilisation pluriannuel de l'année dernière et est une étape majeure pour combler l'écart de notre déficit d'infrastructure. Ces projets et ces programmes auront des retombées positives sur de nombreuses collectivités de notre magnifique province et sur les résidents qui les habitent. Un excellent exemple est notre projet de route de liaison au sentier Fundy, récemment terminé, qui a relié le sentier Fundy au parc national Fundy. Ce travail a créé une voie de transport importante pour les collectivités de la côte de Fundy et deux destinations touristiques majeures. Le résultat a été une augmentation de la circulation dans la région et beaucoup d'expériences positives, dont j'ai entendu

Once the new Vaughan Creek Covered Bridge in St. Martins opens in the summer of 2022, visitors to this region of New Brunswick will benefit from a modern transportation infrastructure that reflects the region's unique character and heritage while supporting the growth of tourism in the area. This new wooden covered bridge is a first in modern times for New Brunswick. This is also the first two-lane covered bridge that we have ever built. It is something to be truly proud of.

Madam Chairperson, our infrastructure challenges involve addressing the rehabilitation, capital maintenance, and upgrading of our existing aging infrastructure and responding to the challenges of climate change and dealing with adaptation and resiliency. We have been working hard to face the climate change issue with projects such as installing culverts across the province to handle more severe storms and exploring further ways to protect infrastructure from flooding and other climate change challenges. In addition, we are working with our colleagues across the government to look at ways that we can introduce new approaches to building design and exploring opportunities to green the provincial government's vehicle fleet. As well, we are investigating ways to address future challenges, such as how we can enhance the dyke system along our coast to protect precious land, our infrastructure, and the residents who depend on that land. As minister, I have also ensured that departmental staff are trained and that they implement best practices on how to respect the environment when undertaking their work.

11:20

I think these investments show that we are doing what New Brunswickers expect of us. This includes partnering with the federal government where we can on projects that align with our priorities. We are quite pleased to be able to leverage federal cost-shared funding on a substantial portion of our capital budget. These federal funding programs and the resulting cost-shared dollars enable the province to do more with less

parler par les résidents, les visiteurs et mes collègues de la Chambre.

Une fois que le nouveau pont couvert du ruisseau Vaughan à St. Martins sera ouvert à l'été 2022, les visiteurs de cette région du Nouveau-Brunswick bénéficieront d'une infrastructure de transport moderne qui mettra en valeur le caractère et le patrimoine uniques de la région tout en favorisant la croissance du tourisme dans la région. Ce nouveau pont couvert en bois est une première dans l'ère moderne du Nouveau-Brunswick. C'est aussi le premier pont couvert à deux voies que nous ayons jamais construit. Nous pouvons vraiment en être fiers.

Madame la présidente, nos efforts en matière d'infrastructure consistent à effectuer la remise en état, l'entretien des immobilisations et la modernisation de notre infrastructure vieillissante actuelle ainsi qu'à relever les défis du changement climatique et à nous occuper de l'adaptation et de la résilience. Nous travaillons avec ardeur pour faire face au problème du changement climatique au moyen de projets tels que l'installation de ponceaux dans toute la province pour gérer des tempêtes plus graves et la recherche d'autres moyens de protéger l'infrastructure contre les inondations et d'autres problèmes de changement climatique. De plus, nous collaborons avec nos collègues de tout le gouvernement pour chercher des moyens d'introduire de nouvelles méthodes de conception des bâtiments et de rechercher des possibilités de rendre plus écologique le parc de véhicules du gouvernement provincial. De plus, nous sommes à la recherche de moyens de résoudre des problèmes futurs, par exemple comment nous pouvons améliorer le système de digues le long de nos côtes pour protéger des terres précieuses, notre infrastructure et les résidents qui dépendent de ces terres. En tant que ministre, j'ai également assuré que le personnel du ministère a la formation requise et peut appliquer des pratiques exemplaires sur la manière de respecter l'environnement quand ils entreprennent leurs travaux.

Je pense que ces investissements montrent que nous faisons ce que les gens du Nouveau-Brunswick attendent de nous. Cela inclut un partenariat avec le gouvernement fédéral quand nous le pouvons pour des projets conformes à nos priorités. Nous sommes très contents de pouvoir faire appel à un partage des frais avec le fédéral pour une partie importante de notre budget de capital. Ces programmes de financement

in addressing our ongoing transportation and building infrastructure challenges. This year, the federal contribution to projects included in this budget is more than \$35 million.

Finally, the COVID-19 pandemic continues to pose a challenge for all of us. However, the dedication of our staff and partners has allowed us to get our projects done. Moreover, the cooperation of my Cabinet colleagues and all the members of this House is appreciated and has helped my department and me to deliver what we promised. I look forward to collaborating with all of you to keep this great momentum going. Thank you, Madam Chairperson.

Merci.

Madam Chairperson: Thank you, minister. The meeting is now adjourned. I will call Mr. Speaker to the chair.

(**Mr. Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

Committee Reports

(**Ms. Sherry Wilson**, after requesting that the Speaker revert to the order of Presentations of Committee Reports, reported progress.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.2, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Mr. Speaker: Motion 89. I call on the member for Carleton—

Point of Order

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I did not want to interrupt the speaker who will be starting, so I thought I had better do it really quickly here as this is regarding Motion 89. There are a number of points that I would like to make that would lead to the chair making a decision as to whether this motion is acceptable or not. I think it is a very important motion. We sit here, and we have a system of checks and balances, of which you are the keeper. I think it is very

fédéral et le partage des frais qui en résulte permettent à la province de faire plus à moins de frais pour résoudre nos problèmes courants d'infrastructure de transport et de bâtiments. Cette année, la contribution fédérale aux projets inclus dans le présent budget est de plus de 35 millions de dollars.

Enfin, la pandémie de la COVID-19 continue de nous causer des difficultés à tous. Toutefois, le dévouement de notre personnel et de nos partenaires nous a permis de réaliser nos projets. De plus, la collaboration de mes collègues du Cabinet et de tous les parlementaires est appréciée, et elle m'a aidée ainsi que mon ministère à réaliser ce que nous avons promis. Je me réjouis à l'avance de collaborer avec vous tous pour maintenir le superbe dynamisme actuel. Merci, Madame la présidente.

Thank you.

La présidente : Merci, Madame la ministre. La séance est maintenant ajournée. Je vais appeler le président de la Chambre.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Rapports de comités

(**M^{me} Sherry Wilson** demande au président de revenir à l'appel de la présentation des rapports de comités et fait rapport de l'avancement des travaux.

Le président, conformément à l'article 78.2 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie; la motion est adoptée.)

Le président : Motion 89. Je donne la parole au député de Carleton...

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je ne voulais pas interrompre le député qui va prendre la parole; alors, je pensais que je ferais mieux de vraiment faire vite, car cela concerna la motion 89. Il y a bon nombre de points que j'aimerais faire valoir et qui amènerait la présidence à rendre une décision quant à savoir si cette motion est acceptable ou non. Je pense que c'est une motion très importante. Nous siégeons ici, et nous avons un système de freins et de contrepoids dont vous êtes le gardien. Je pense qu'il

important that you be made aware of some of these criteria.

First of all, Motion 89 was moved by a private member. All references in *Beauchesne's* and in other areas refer to a minister of the Crown making those decisions or moving those motions, so I submit to you that a minister of the Crown did not move this motion. You may say: Well, it was something that was done in the past, that we allowed private members to do it. But that does not make it right. There was no challenge in the past. I think it is important that you note that.

11:25

The second point that is also interesting is that some of the references—not all of them, I should say, but most of them—are about the stages of the bill. In this case, they refer to all the stages of the bill, even those that have not started yet. I submit to you that the time allocation should be on the stage of the bill that is presently before the House. Some of these are not even being contemplated yet, and we do not know when they will be coming. That leads to the retroactive part of the bill. The government is going back. When you look at the time allocation, it is referred to . . . I will read from the *House of Commons Procedure and Practice* guide. It is an idea of time management. That is what it is in the House—an idea of time management. It says that “the government may use a motion to allocate time as a guillotine”. It uses the word “guillotine” to describe time allocation. That brings us to the point that the government is actually stifling debate. It is cutting it off, in this case, by making it retroactive.

When you talk about time management, the time management in this place has to be equal. That has to be a consideration. The decision has to be fair. On the time management aspect of using time allocation as an instrument, governments can use it. Governments, the Crown, can use that as a tool for time management if they find that there is a discrepancy there. In this case, the Crown did not do it. With that, there is also a responsibility for the opposition to have time management capacity here. The government presented this time allocation after some of the bills that it included in this time allocation . . . It included that in the allocation of time.

est très important que vous soyez conscient de certains de ces critères.

Tout d'abord, la motion 89 a été déposée par un simple député. Toutes les références du *Beauchesne* et d'autres sources mentionnent que c'est un ministre de la Couronne prennent les décisions ou proposent de telles motions; alors, je vous signale que ce n'est pas un ministre de la Couronne qui a proposé la motion. Vous pourriez dire : Bon, c'est une chose qui s'est faite dans le passé; nous avons permis à de simples députés de le faire. Cela ne veut pas dire que c'est correct. Il n'y a pas eu de contestation dans le passé. Je pense qu'il est important que vous le remarquiez.

Le deuxième point qui est également intéressant, c'est que certaines des références — pas toutes, je dois dire, mais la plupart — concernent les étapes du projet de loi. Dans le cas présent, elles visent toutes les étapes du projet de loi, même celles qui n'ont pas encore commencé. Je vous fais valoir que l'attribution de temps devrait porter sur l'étape du projet de loi dont la Chambre est actuellement saisie. Certaines de ces étapes ne sont même pas encore envisagées, et nous ne savons pas quand elles viendront. Cela nous amène à la partie rétroactive du projet de loi. Le gouvernement revient en arrière. Quand on considère l'attribution de temps, elle se rapporte à . . . Je vais citer le guide intitulé *La procédure et les usages de la Chambre des communes*. Il s'agit de l'idée de la gestion du temps. C'est ce que c'est à la Chambre : une idée de gestion du temps. Le guide dit que « le gouvernement peut se servir d'une motion d'attribution de temps comme d'une guillotine ». Il utilise le mot « guillotine » pour décrire l'attribution de temps. Cela nous amène au fait que le gouvernement, en fait, étouffe le débat. Il le supprime, en l'occurrence, en le rendant rétroactif.

Quand on parle de gestion du temps, la gestion du temps ici doit être égale. C'est un facteur à considérer. La décision doit être équitable. Sur l'aspect de gestion du temps qui consiste à utiliser l'attribution de temps comme instrument, les gouvernements peuvent s'en servir. Les gouvernements, la Couronne, peuvent s'en servir comme outil de gestion du temps s'ils trouvent qu'il y a une disproportion. Dans le cas présent, la Couronne ne l'a pas fait. Cela dit, il existe également la responsabilité que l'opposition ait une capacité de gestion du temps ici. Le gouvernement a présenté cette motion d'attribution de temps après que certains des

We, as an opposition, could not strategize or plan what our time allocation should be on different bills. Now, we have come to a point where one of the bills in that time allocation is Bill 82, which everyone in this House agrees has very important implications for New Brunswick and New Brunswickers. It is probably the biggest municipal reform that has been done since Equal Opportunity, so it deserves a proper debate. We may not be able to do that because of the retroactive nature of the bill.

Now, the other document that speaks of time allocation also speaks of consultation with House Leaders, even before any of this starts. Number one, I submit to you that the private members did not consult with House Leaders. I do not think that they are in a position to consult with House Leaders. That criterion is there. That is one of the first criteria that should be looked at, even before this motion. There should have been a meeting of the House Leaders—all of us—to discuss the business of the House and to hear the Government House Leader's case when he says, Listen, we need time allocation.

The other thing is that when we look at time allocation, in this case, we see that there was very little sitting of the House. If we had been here in October, then this would not be necessary.

As an example, with respect to Bill 82, the white paper was presented by the minister. And I must compliment the minister for the type of white paper that he presented. It gave us a lot of information. He presented the white paper and then, a week later, the bill. The introduction of the bill did not start the debate right away. It had to go through first reading and then, a couple of days later . . . It was not debated every day. That bill is 128 pages long. A week later, the government put on a time allocation.

11:30

It is obviously very difficult for the opposition when the motion is retroactive to November 3. It is back to

projets de loi qui y sont inclus... Il les a inclus dans l'attribution de temps.

Nous n'avons pas pu, en tant qu'opposition, établir une stratégie ou planifier ce que notre attribution de temps devrait être pour divers projets de loi. Maintenant, nous en sommes arrivés à un point où l'un des projets de loi dans cette attribution de temps est le projet de loi 82, et tout le monde à la Chambre reconnaît qu'il a des répercussions très importantes pour le Nouveau-Brunswick et les gens du Nouveau-Brunswick. C'est probablement la réforme municipale la plus considérable depuis Chances égales pour tous; alors, cela mérite un débat convenable. Nous ne serons peut-être pas capables de le faire à cause de la nature rétroactive du projet de loi.

Ensuite, l'autre document qui traite de l'attribution de temps parle aussi de consultation avec les leaders parlementaires, avant même que tout cela commence. En premier lieu, je vous signale que les simples parlementaires n'ont pas eu de consultation avec les leaders parlementaires. Je ne crois pas qu'ils soient en mesure de consulter les leaders parlementaires. Ce critère existe. C'est l'un des premiers critères qui devraient être considérés, avant même la présente motion. Il aurait dû y avoir une rencontre des leaders parlementaires, tous nous autres, pour discuter les affaires de la Chambre et entendre les arguments du leader parlementaire du gouvernement quand il dit : Écoutez, nous avons besoin d'une attribution de temps.

L'autre chose, c'est que quand on envisage une attribution de temps, dans le cas présent, on voit que la Chambre a très peu siégé. Si nous avions été ici en octobre, ce ne serait pas nécessaire.

À titre d'exemple, au sujet du projet de loi 82, le livre blanc a été présenté par le ministre. Je dois complimenter le ministre au sujet du genre de livre blanc qu'il a présenté. Il nous a donné beaucoup d'information. Il a présenté le livre blanc, et puis, une semaine plus tard, le projet de loi. Le dépôt du projet de loi n'a pas commencé le débat tout de suite. Il fallait faire la première lecture, et puis, quelques jours plus tard... Le projet de loi n'a pas été débattu tous les jours. Il compte 128 pages. Une semaine plus tard, le gouvernement a appliqué l'attribution de temps.

C'est évidemment très difficile pour l'opposition quand la motion est rétroactive au 3 novembre. Cela

November 3, if my memory serves me right. I am asking you, Mr. Speaker, to look at the points that I have made. I am sure there will be others who will make these points. I am asking you to be bold and to speak out for democracy. Your ruling will help guide others who need some guidance on this case as well because there is not a lot of precedence. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you for that.

Hon. Mr. Savoie: Well, thank you, Mr. Speaker. That was quite the point of order. I certainly commend the Opposition House Leader for the work that he did on it. But I put a few points together. I will try to be briefer.

On his point about using a backbencher versus a minister, these are precedents and practices that have been accepted and used in this House. If he wants to talk about changing that for the future, that would be a discussion then. But as it stands right now in this House, these are the accepted practices and precedents.

To his point about using time in hours versus another method, well, the only thing that I can say is that it was his former Liberal government under Brian Gallant that changed the practices of the House. We used to have the time allocation in days because it was the Committee of the Whole as opposed to now where we use the Standing Committee on Economic Policy. We have to use time, so that is why that has been changed.

As for his point about time management and retroactivity, again, a precedent was set by the former Liberal government under Brian Gallant that has been an accepted practice of this House. If those members do not like it, they can bring it up and we can try to change it in the future. Government has a right to conduct its business. This is a tool that has been used and that can continue to be used. I certainly accept and respect that he brought forward a point of order, but it is not a valid point of order that will work in terms of dealing with Motion 89, which we have in front of us right now. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux aussi émettre mes commentaires,

remonte au 3 novembre, si ma mémoire est bonne. Je vous demande, Monsieur le président, de réfléchir aux arguments que j'ai soulevés. Je suis sûr qu'il y en aura d'autres qui soulèveront ces arguments. Je vous demande d'être audacieux et de vous prononcer pour la démocratie. Votre décision aidera à guider les autres qui ont besoin de directives à ce sujet également, car il n'y a pas beaucoup de précédents. Merci.

Le président : Je vous en remercie.

L'hon. M. Savoie : Bon, merci, Monsieur le président. C'était tout un rappel au Règlement. Je félicite assurément le leader parlementaire de l'opposition pour le travail qu'il a fait à ce sujet. J'ai quand même compilé quelques points. Je vais essayer d'être plus bref.

Pour son argument sur l'utilisation d'un simple parlementaire plutôt que d'un ministre, il y a des précédents et des pratiques qui ont été acceptés et utilisés à la Chambre. S'il veut parler de les changer pour l'avenir, ce serait alors une chose à discuter. Toutefois, dans l'état actuel des choses à la Chambre, ce sont des pratiques et des précédents acceptés.

Quant à son argument sur le calcul du temps en heures plutôt qu'avec une autre méthode, bon, la seule chose que je peux dire, c'est que c'était son ancien gouvernement libéral, dirigé par Brian Gallant, qui avait changé les pratiques de la Chambre. Nous avons l'habitude d'avoir l'attribution de temps en jours, parce que c'était le Comité plénier, contrairement à maintenant, quand nous allons au Comité permanent de la politique économique. Nous devons y aller avec le temps; alors, c'est pour quoi cela a été changé.

Quant à son argument sur la gestion du temps et la rétroactivité, là encore, un précédent a été établi par l'ancien gouvernement libéral de Brian Gallant, et il a été une pratique acceptée de la Chambre. Si les parlementaires d'en face n'aiment pas cela, ils peuvent soulever la question, et nous pourrions essayer de changer la pratique dans l'avenir. Le gouvernement a le droit de mener ses affaires. C'est un outil qui a été utilisé dans le passé et qui peut continuer d'être utilisé. J'accepte certainement que le député ait présenté un rappel au Règlement, que je respecte, mais ce n'est pas un rappel au Règlement valide qui va fonctionner pour ce qui est de débattre la motion 89, que nous avons à l'étude en ce moment. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I, too, would like to share my comments,

étant donné que nous en sommes à un rappel au Règlement. Je vous encourage à regarder ces arguments de très près. Le leader parlementaire du gouvernement dit qu'on pourrait changer les choses à l'avenir, mais c'est exactement ce que nous essayons de faire en apportant un rappel au Règlement.

Monsieur le président, vos connaissances et votre sérieux doivent se pencher sur la question. Vous devez prendre une décision, parce que je pense qu'il s'agit d'un précédent. Et même si ce dernier a été utilisé par le passé, c'est très inquiétant pour les débats parlementaires.

Monsieur le président, pour ce qui est de la Chambre et de son fonctionnement, il y a une raison d'être pour que chaque parti ait un leader parlementaire. La dernière rencontre des leaders parlementaires a eu lieu le 22 octobre. Ces rencontres ont pour objectif d'aider le gouvernement à faire avancer les débats à la Chambre. Il s'agit de pouvoir parler des travaux de la Chambre en tant que parlementaires honorables et d'avoir des discussions par rapport à tout cela.

Monsieur le président, depuis le 22 octobre, le leader parlementaire du gouvernement ignore les parlementaires. Puis, par son incapacité de communiquer, il est obligé de mettre en place ce genre d'attribution du temps.

Hon. Mr. Savoie: Point of order, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: State your point of order.

Hon. Mr. Savoie: The member is supposed to be speaking on the point of order, but instead he is taking personal shots at me as the Government House Leader. He should stick to the original point of order and his argument therein, not take personal shots.

Mr. Speaker: Member, stick to the point of order, please. Proceed.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Si le leader parlementaire du gouvernement s'est senti visé, je m'excuse, car je faisais plutôt référence au rôle...

since we are dealing with a point of order. I encourage you to study these arguments very closely. The Government House Leader says that things could be changed in the future, but that is precisely what we are trying to do by making a point of order.

Mr. Speaker, this matter requires your serious and knowledgeable consideration. You need to make a decision because I think this is about a precedent. Also, even if this has been used in the past, it is very worrying for legislative debates.

Mr. Speaker, in terms of the House and how it operates, there is a reason why each party has a House Leader. The last meeting of House Leaders took place on October 22. The purpose of those meetings is to assist the government in moving debates forward in the House. It is about honourable members being able to discuss the work of the House and any related matters.

Mr. Speaker, the Government House Leader has been ignoring members since October 22. Now, because of his inability to communicate, he is having to implement this kind of time allocation.

L'hon. M. Savoie : J'invoque le Règlement, Monsieur le président.

Le président : Exposez votre rappel au Règlement.

L'hon. M. Savoie : Le député est censé parler du rappel au Règlement, mais plutôt, il me lance des attaques personnelles en tant que leader parlementaire du gouvernement. Il devrait s'en tenir au rappel au Règlement initial et à son argumentation à ce sujet, et non lancer des attaques personnelles.

Le président : Monsieur le député, tenez-vous-en au rappel au Règlement, s'il vous plaît. Continuez.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker. I apologize if the Government House Leader felt he was being targeted, because I was referring more to the role...

Mr. Speaker: Member, just stick to the point of order that we are discussing, not . . .

M. K. Arseneau : Merci. Je faisais plutôt référence au rôle du leader parlementaire, étant donné que le rappel au Règlement est sur une motion d'attribution du temps. Ce que je veux dire, Monsieur le président, c'est que les leaders parlementaires ont un rôle à jouer en aval d'une motion d'attribution du temps. Donc, ils ont un rôle à jouer pour que l'on ne soit pas obligé de limiter le temps de débat, et c'est ce que je veux amener comme argument. Vous pouvez vous lever et dire que cela n'a pas sa place, mais je pense que le rôle d'un leader parlementaire est de nous éviter d'avoir à présenter des motions comme celle-ci.

11:35

Monsieur le président, je veux appuyer le leader parlementaire de l'opposition officielle et dire ceci : Nous venons tout juste de commencer à siéger très tard. Tout le monde était prêt, Monsieur le président, à siéger en septembre et en octobre. Le gouvernement savait, et il l'avait déjà même annoncé dans les médias, qu'il allait déposer des projets de loi très importants que nous devrions débattre. Je voudrais ajouter à cela, Monsieur le président, que le gouvernement l'a non seulement annoncé dans les médias mais qu'il a choisi de déposer d'autres projets de loi qui n'étaient pas assujettis à des contraintes de temps. Il n'avait qu'à ne pas déposer ces projets de loi et à les repousser à janvier ou à février, si nous revenons. Nous aurions pu nous concentrer sur ce qu'il appelle lui-même les plus grandes réformes en 50 ans au Nouveau-Brunswick. Nous aurions pu débattre, discuter et poser des questions sur ces projets de loi.

Donc, Monsieur le président, je vous demande de prendre cet appel au Règlement au sérieux, très au sérieux, parce que je sais que vous le ferez. Monsieur le président, je sais que cela pourrait être une décision extrêmement importante pour le fonctionnement de la Chambre. Merci.

Mr. Speaker: Thank you, members. I will call a short recess so that we can consider the points that have been made and report back to the House shortly.

Le président : Monsieur le député, tenez-vous-en seulement au rappel au Règlement que nous discutons, pas...

Mr. K. Arseneau: Thank you. I was referring more to the role of the House Leader, given that this point of order deals with a time allocation motion. My point, Mr. Speaker, is that House Leaders have an anticipatory role to play when it comes to time allocation motions. They have a role to play so that we do not need to limit the time for debating, and that is the argument I am trying to make. You can stand up and say that this has no place, but I think the role of the House Leader is to prevent us from having to bring forward motions like this one.

Mr. Speaker, I want to support the Official Opposition House Leader and say this: We have just started sitting very late. Everyone was ready to sit in September and October, Mr. Speaker. The government knew and had even announced in the media that it was going to table some very important bills that we would have to debate. I would like to add to that, Mr. Speaker, that the government not only announced this in the media but chose to table other bills that were not subject to time constraints. All it had to do was not table those bills and postpone them to January or February, if we come back. We could have focused on what he himself calls the greatest reforms in New Brunswick in 50 years. We could have debated, discussed, and asked questions about those bills.

So, Mr. Speaker, I ask you to take this point of order seriously, very seriously, and I know you will. Mr. Speaker, I know that this decision is potentially vitally important for the conduct of House business. Thank you.

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Je vais suspendre brièvement la séance pour que nous puissions étudier les arguments qui ont été soulevés et faire rapport à la Chambre d'ici peu.

(The House recessed at 11:36 a.m.)

(La séance est suspendue à 11 h 36.)

The House resumed at 11:57 a.m.)

La séance reprend à 11 h 57.)

11:57

Speaker's Ruling

Mr. Speaker: Members, pray be seated. Honourable members, I will now rule on the point of order raised by the Opposition House Leader with respect to Motion 89.

Motion 89 can be characterized as a time allocation motion. The use of time allocation motions has been an accepted practice in this House for some time, and such motions have been utilized in numerous other jurisdictions as well. A number of Canadian jurisdictions have specific rules that define the use of such motions. However, New Brunswick does not. Therefore, we must rely on the practices that have been established in our House.

Generally, time allocation motions have been used to facilitate the efficient and effective use of the time of the House and its committees. A time allocation motion allows for a specific length of time to be set aside for the consideration of one or more stages of a bill or bills. It is different than a motion of closure, since it invokes the concept of time management. This is opposed to a motion of closure, which often takes effect immediately, without allowing any further consideration.

Time allocation motions have been used in this House with some degree of regularity since 2008. In total, 10 time allocation motions have been adopted by this House since that time, specifically on April 22, 2008; June 17, 2008; April 14, 2010; December 4, 2013; December 19, 2014; February 20, 2015; March 26, 2015; July 7, 2016; December 15, 2016; and December 20, 2017. The wording of the motion currently before the House is very similar, if not identical, to many of these previous motions adopted by the House.

With respect to the arguments that the motion should be ruled out of order because it was moved by a private member or it is retroactive in nature or it applies to different stages, as I stated earlier, our Standing Rules do not address time allocation motions, so I must rely

Décision du président

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, veuillez vous asseoir. Mesdames et Messieurs les parlementaires, je vais maintenant rendre une décision sur le rappel au Règlement soulevé par le leader parlementaire de l'opposition au sujet de la motion 89.

La motion 89 peut être qualifiée de « motion d'attribution de temps ». Les motions d'attribution de temps sont depuis un certain temps en usage à la Chambre et sont utilisées dans de nombreux autres corps législatifs. Un certain nombre de corps législatifs au Canada sont dotés de règles précises qui régissent l'utilisation de telles motions. Ce n'est pas le cas au Nouveau-Brunswick. Nous devons donc suivre l'usage établi à notre Chambre.

En général, les motions d'attribution de temps sont utilisées pour favoriser l'emploi efficient et efficace du temps de la Chambre et de ses comités. Une motion d'attribution de temps prévoit une période donnée pour l'étude d'une ou de plusieurs étapes d'un ou de plusieurs projets de loi. Elle se distingue de la motion de clôture du fait qu'elle porte sur la gestion du temps, contrairement à la motion de clôture, qui prend souvent effet immédiatement sans permettre plus ample étude.

Les motions d'attribution de temps sont utilisées assez régulièrement à la Chambre depuis 2008. En tout, la Chambre a adopté 10 motions d'attribution de temps depuis, et ce, le 22 avril 2008, le 17 juin 2008, le 14 avril 2010, le 4 décembre 2013, le 19 décembre 2014, le 20 février 2015, le 26 mars 2015, le 7 juillet 2016, le 15 décembre 2016 et le 20 décembre 2017. Le libellé de la motion dont la Chambre est saisie est très semblable, voire identique, à bon nombre de motions du genre adoptées par la Chambre.

Pour ce qui est des arguments selon lesquels la motion devrait être déclarée irrecevable parce qu'elle a été proposée par un simple parlementaire, qu'elle est de nature rétroactive ou qu'elle s'applique à différentes étapes, comme je l'ai dit plus tôt, le Règlement de la

on previous practices and rulings. This very matter has been ruled on twice by previous Speakers. Speaker Graham allowed a similar motion to proceed in 2013, as did Speaker Collins during his tenure.

Although this motion is only being moved today, members were given notice of the same on Friday last. Hence, the determination of how to best utilize the time spent considering the bills listed since Friday was a decision for members to make, knowing that the time allocation motion was pending.

So in keeping with the past practices and rulings, I find Motion 89 to be in order and will allow it to proceed.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you, members. At this time, I will call a break for lunch. We will reconvene at one o'clock. Thank you.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:01 p.m.)

13:01

Mr. Speaker: Welcome.

Motion 89

Mr. Hogan, pursuant to notice of Motion 89, moved, seconded by **Mr. Turner**, as follows:

THAT, notwithstanding the Standing Rules of the Legislative Assembly, following the adoption of this motion, there shall be 56 hours allocated for the proceedings at all stages of the passage of Bills 66, 67, 68, 70, 77, 80, 82, 83 and 84, which shall include the hours spent considering said Bills from November 3, 2021, and onward, and at the expiration of the said 56 hours, unless sooner concluded, the Speaker, or the Chair of the Standing Committee on Economic Policy as the case may be, shall interrupt the proceedings and put every question necessary to dispose of the order for second reading of the said Bills; the order for consideration of the said Bills in committee and report of the Bills to the House; and the order for third

Chambre ne traite pas des motions d'attribution de temps ; je dois donc m'appuyer sur l'usage et les décisions antérieures. Par le passé, deux présidents ont statué sur la question. Le président Graham a permis en 2013 qu'une motion semblable soit proposée, comme l'a fait le président Collins pendant son mandat.

Les parlementaires ont eu avis, pas plus tard que vendredi dernier, de la motion proposée aujourd'hui. Il leur revenait donc de décider dans l'intervalle — à compter de vendredi — quelle serait la meilleure façon d'utiliser le temps d'étude des projets de loi, sachant que la motion d'attribution de temps était en voie.

Par conséquent, conformément à l'usage et aux décisions antérieures, j'estime que la motion 89 est recevable et je permets qu'elle aille de l'avant.

(Exclamations.)

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Je vais maintenant suspendre la séance pour le repas du midi. Nous reviendrons à 13 heures. Merci.

(La séance est suspendue à 12 heures.)

La séance reprend à 13 h 1.)

Le président : Bienvenue.

Motion 89

Conformément à l'avis de motion 89, **M. Hogan**, appuyé par **M. Turner**, propose ce qui suit :

que, par dérogation au Règlement de l'Assemblée législative et après l'adoption de la présente motion, 56 heures soient imparties aux délibérations à toutes les étapes de l'étude des projets de loi 66, 67, 68, 70, 77, 80, 82, 83 et 84, rétroactivement au 3 novembre 2021, et que, à l'expiration du délai de 56 heures, sauf conclusion antérieure de l'étude, le président de la Chambre ou du Comité permanent de la politique économique, selon le cas, interrompe les délibérations et procède à chaque mise aux voix nécessaire pour donner suite aux ordres portant deuxième lecture, étude en comité et rapport à la Chambre ainsi que troisième lecture et adoption de ces projets de loi et

reading and passage of the said Bills; and where necessary, the said Bills shall be allowed to advance more than one stage in one day;

THAT, notwithstanding the expiry of the said 56 hours, there shall be, if necessary, 20 minutes allocated at committee stage for consideration of any of the said Bills, if requested by the Government House Leader.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est avec plaisir que je me lève à la Chambre cet après-midi pour parler sur cette motion. J'ai été très heureux lorsque j'ai été élu député pour représenter les gens de ma circonscription. Franchement, je n'avais aucune idée du fonctionnement de l'Assemblée législative et, en tant que nouveau député ici, j'ai été choqué. Je parle à ma mère presque tous les soirs, et cela, depuis une vingtaine d'années. Au cours des deux dernières semaines, elle m'a demandé : Comment peux-tu siéger et écouter des gens de l'opposition qui se répètent, se répètent et se répètent et qui reposent, reposent et reposent les mêmes questions?

3:05

(Exclamations.)

M. Hogan : Oui, je me suis entraîné à prononcer cela. Je suis fier du fait que je parle français. Je suis fier du fait que mes grands-mères sont Acadiennes et je suis aussi fier du fait que la moitié de ma famille est d'origine irlandaise et écossaise. En tout cas, cela n'a rien à voir avec ce que nous faisons ici.

(Exclamation.)

M. Hogan : Sérieusement, être capable de communiquer dans plus d'une langue est un cadeau. C'est un cadeau. Je ne dirai pas pourquoi j'ai eu envie d'apprendre le français, parce que ce n'est pas vraiment une histoire à raconter à la Chambre.

My poor mother—every night, when I speak to her, she says, How can you possibly sit there and listen to the same thing being said over and over and over again? The answers come in committee.

qu'il soit permis, au besoin, que ces projets de loi franchissent plus d'une étape le jour même ;

que, nonobstant l'expiration du délai de 56 heures, 20 minutes soient imparties, au besoin, à l'étude de ces projets de loi en comité, sur demande du leader parlementaire du gouvernement.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House this afternoon to speak on this motion. I was very happy to be elected to represent the people of my riding. However, I had no idea how the Legislative Assembly worked and, as a new member here, frankly I was shocked. I talk to my mother almost every evening and have done so for the past 20 years or so. Over the past two weeks, she has asked me: How can you sit and listen to opposition members when they keep repeating themselves over and over again and asking the same questions?

(Interjections.)

Mr. Hogan: Yes, I practised saying that. I am proud that I speak French. I am proud that my grandmothers are Acadian and I am also proud that half my family is of Irish and Scottish descent. In any case, that has nothing to do with what we are doing here.

(Interjection.)

Mr. Hogan: Seriously, being able to communicate in more than one language is a gift. It is a gift. I will not say why I wanted to learn French, because it is not really a story for the House.

Ma pauvre mère... chaque soir, quand je lui parle, elle dit : Comment est-ce que tu peux donc siéger et entendre répéter la même chose encore et encore et encore? Les réponses viennent en comité.

Vous ne voulez pas avoir des réponses. Vous avez passé une bonne moitié de la journée d'hier à discuter d'un amendement ; non pas d'une motion mais d'un amendement. À mon avis, nous gaspillons le temps du peuple. Nous gaspillons le temps des gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes chargés de régler les affaires du gouvernement. Nous sommes chargés de faire avancer notre province.

I find it so discouraging. Some days, I sit down and I get asked, Did you ever think that it was going to be like this? And I say, No, never in a million years did I think that it was going to be like this, thank goodness, thank goodness. I do not mind the banter back and forth. I find it entertaining. I do not mind the traditions of the House. I find them amazing, and I have the greatest amount of respect for them. I do not mind the work. I am very task-oriented, and I am not big on wasting my time. As a matter of fact, it drives me around the bend. You know, before we started this new session . . . It is a new session, right?

(Interjections.)

Mr. Hogan: We are continuing the session. When I subbed in for economic policy, I had to watch the Minister of Education answer over 40 hours of questions on, granted, a large bill. At times, it was being read line by line. I was thinking: What is the purpose? Is the purpose to advance the interests of New Brunswickers? The only conclusion I could come to was: No, it is not. It is to be obstructionist.

Je crois vraiment que l'opposition a un rôle si important dans notre système. C'est de remettre en question le gouvernement et de lui demander de rendre des comptes.

We do not have a blank cheque here to do whatever we want. Questions need to be asked. They deserve to be asked, and answers deserve to be given. That is our role. We are all here to represent New Brunswickers. And I am proud of my province.

13:10

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

You do not want answers. You spent a good half of yesterday discussing an amendment; not a motion but an amendment. In my opinion, we are wasting people's time. We are wasting the time of New Brunswickers. We are responsible for the business of government. Our mandate is to move our province forward.

Je trouve cela bien décourageant. Certains jours, je suis assis et on me demande : Avais-tu jamais pensé que ce serait comme ça? Et je dis : Non, jamais de la vie, jamais je n'aurais imaginé que ce serait comme ça, Dieu merci, Dieu merci. Les échanges de taquineries ne me dérangent pas. Je les trouve divertissants. Les traditions de la Chambre ne me dérangent pas. Je les trouve formidables, et j'ai pour elles le plus grand respect. Le travail ne me dérange pas. Je me concentre sur le travail à accomplir et je ne tiens pas à perdre mon temps. En fait, cela me fait capoter. Vous savez, avant que nous commençons cette nouvelle session... C'est une nouvelle session, n'est-ce pas?

(Exclamations.)

M. Hogan : Nous continuons la session. Quand j'étais substitut pour la politique économique, j'ai dû regarder le ministre de l'Éducation répondre à plus de 40 heures de questions sur un projet de loi qui, je l'admets, était considérable. Parfois, on en faisait lecture ligne par ligne. Je me disais : À quoi cela sert-il? L'objectif est-il de promouvoir les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick? J'ai pu tirer une seule conclusion : non, ce n'est pas le cas. C'est pour faire de l'obstruction.

I really believe that the opposition has such an important role in our system. It is to challenge the government and hold it accountable.

Nous n'avons pas un chèque en blanc ici pour faire n'importe quoi. Il faut que les questions soient posées. Elles méritent d'être posées, et elles méritent d'avoir des réponses. C'est notre rôle. Nous sommes tous ici pour représenter les gens du Nouveau-Brunswick. Et je suis fier de ma province.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Time is kind of a blur. But I heard the Minister of Natural Resources and Energy Development say this in the economic policy committee: Listen, could everybody over there listen to the answer to this question, because this is the fifth time that it has been asked? That minister was held in economic policy for 11.5 hours. Now, I am not going to say that the *Electricity Act* is not an important Act or that it does not deserve good scrutiny. However, when you ask the same questions over and over again, one has to wonder: What is the point? Is there a point? Maybe there is a per-word fee that I am not aware of.

To see the people's time wasted in that fashion is very discouraging, Madam Deputy Speaker. Then, on top of that, we hear this: Oh, we do not have enough time to talk about local governance. Well, in my world, we call that poor planning. Or maybe it was good planning and poor execution. I do not know. I was not part of that, so I cannot answer. I do know that we had the staff from Service New Brunswick waiting in the basement. I went over to ask how much more time the opposition was going to use to ask questions on the *Electricity Act* in the economic policy committee. It was about nine o'clock, and I was told this, Oh, together, we have about half an hour. So we thought that maybe we would be able to get to Service New Brunswick.

Eh bien, cela n'a pas été le cas. L'opposition a continué à poser des questions et à parler de différentes choses, et ce, jusqu'à 22 h, c'est-à-dire jusqu'à la fin de la séance. Comme nous n'étions pas prêts à voter, nous avons dû continuer le lendemain.

So it is discouraging. You know, I think there is a lot of historic legislation that we have brought forward and that we are examining. Certainly, the changes to local governance are not small. They are revolutionary. They have been compared to Louis J. Robichaud's Equal Opportunity, and I would have to agree with that. You know, we are going to move a great deal of the people of our province from a position where they do not have a real voice to one where they are going to have an elected voice—hopefully, as we get there sometime.

On ne voit pas le temps passer. J'ai pourtant entendu le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie dire ceci au Comité de la politique économique : Écoutez, tout le monde là-bas pourrait-il écouter la réponse à cette question, car c'est la cinquième fois qu'elle est posée? Ce ministre a été retenu avec la politique économique pendant 11,5 heures. Bon, je ne vais pas dire que la *Loi sur l'électricité* n'est pas une loi importante ou qu'elle ne mérite pas une étude sérieuse. Toutefois, quand vous posez les mêmes questions encore et encore, on doit se demander : À quoi cela sert-il? Y a-t-il une raison? Il y a peut-être un tarif par mot dont je ne suis pas au courant.

Voir le temps des gens gaspillé de cette façon, c'est très décourageant, Madame la vice-présidente. Ensuite, par-dessus le marché, nous entendons dire : Oh, nous n'avons pas assez de temps pour parler de la gouvernance locale. Bon, dans mon univers, nous disons que c'est de la mauvaise planification. Ou c'était peut-être une bonne planification et une mauvaise exécution. Je ne sais pas. Je n'étais pas là, et je ne peux donc pas répondre. Ce que je sais, c'est que nous avons le personnel de Services Nouveau-Brunswick qui attendait au sous-sol. Je suis allé demander combien de temps encore l'opposition allait prendre pour poser des questions sur la *Loi sur l'électricité* au Comité de la politique économique. Il était environ 21 heures, et je me suis fait dire : Oh, ensemble, nous avons environ une demi-heure. Alors, nous pensons que nous pourrions peut-être en venir à Services Nouveau-Brunswick.

Well, that was not the case. The opposition continued to ask questions and talk about this and that until 10:00 p.m., in other words until the sitting ended. We were not ready to vote, so we had to continue the next day.

Donc, c'est décourageant. Vous savez, je pense que nous avons présenté et que nous examinons beaucoup de mesures législatives historiques. Assurément, les changements apportés à la gouvernance locale ne sont pas mineurs. Ils sont révolutionnaires. Ils ont été comparés à Chances égales pour tous de Louis J. Robichaud, et je suis obligé d'être d'accord. Vous savez, nous allons faire passer bien des gens de notre province d'une position où ils ne peuvent pas vraiment être entendus à une position où ils auront un porte-parole élu... je l'espère, quand nous y arriverons un jour.

Fundamentally and in principle, I would not necessarily agree with time limitation or time allocation. That is not necessarily how I do business. You can ask my staff. We would have a staff meeting, we would discuss what we had to discuss, and off we would go. You know, we did not spend hours talking about nothing. People have lives. We had decisions to make, and we made them. So time allocation would not have been in my vocabulary. Well, I guess it is now, and disappointingly so, Madam Deputy Speaker. I am so disappointed.

13:15

I look at the dates that time allocation was used since 2008: April 22, 2008; June 17, 2008; April 14, 2010; December 4, 2013; December 19, 2014; February 20, 2015; March 26, 2015; July 7, 2016; December 15, 2016; and December 20, 2017. And on at least one occasion, a motion was introduced but never debated or passed in terms of time allocation. It is not ideal for democracy to limit debate, nor is it ideal for democracy to waste the time of the people. Well, one has to question . . . Democracy is not wasting the time of the people. Democracy is working for the people, doing the work to make people's lives better. Democracy is not spending time, even though you have the right to talk for 40 minutes, on an amendment that is voted down fairly easily.

Then there was some strange motivation all of a sudden to move the local governance bill through second reading and into the Standing Committee on Economic Policy, which is great because, as much as . . . You know, this is a debate. We are debating local governance, but we are not getting any answers. Well, the place to ask the questions and get the answers, as you well know, is at the Standing Committee on Economic Policy. There are questions that need to be asked. There are answers that need to be given. In my own riding, I have met with a number of people. They have asked questions; I have given them answers.

I really wonder why we would waste the people's time. And this did not just start. The fact is that out of all these times when time allocation was used, I believe that two of the motions were introduced by a Conservative government and the rest—the vast majority since 2008—were introduced by the

Fondamentalement et en principe, je ne serais pas nécessairement en faveur d'une limite de temps ou d'une attribution de temps. Ce n'est pas nécessairement ma façon de travailler. Vous pouvez demander à mon personnel. Nous avons une réunion du personnel, nous discutons ce que nous avons à discuter, et puis nous repartions. Vous savez, nous ne passons pas des heures à parler de rien. Les gens ont leur vie. Nous avons des décisions à prendre, et nous les avons prises. Alors, l'attribution de temps n'aurait pas été dans mon vocabulaire. Bon, je pense qu'elle l'est maintenant, et c'est bien décevant, Madame la vice-présidente. Je suis tellement déçu.

Je regarde les dates où on a eu recours à l'attribution de temps depuis 2008 : 22 avril 2008; 17 juin 2008; 14 avril 2010; 4 décembre 2013; 19 décembre 2014; 20 février 2015; 26 mars 2015; 7 juillet 2016; 15 décembre 2016; 20 décembre 2017. Aussi, à au moins une occasion, une motion a été proposée mais jamais débattue ni adoptée en fait d'attribution de temps. Ce n'est pas idéal pour la démocratie de limiter les débats, et ce n'est pas idéal pour la démocratie non plus de faire perdre leur temps aux gens. Bon, il faut se demander... La démocratie, ce n'est pas faire perdre du temps aux gens. La démocratie, c'est travailler pour les gens, faire le travail pour améliorer leur vie. La démocratie, ce n'est pas passer du temps, même si on a le droit de parler pendant 40 minutes, au sujet d'un amendement qui est rejeté assez facilement.

Et puis, il y a eu une étrange motivation, tout à coup, de faire passer le projet de loi sur la gouvernance locale en deuxième lecture, puis au Comité permanent de la politique économique, ce qui est excellent parce que, autant que... Vous savez, c'est un débat. Nous débattons la gouvernance locale, mais nous n'obtenons pas de réponses. Bon, l'endroit où poser les questions et obtenir les réponses, vous le savez bien, c'est le Comité permanent de la politique économique. Il y a des questions qui doivent être posées. Il y a des réponses qui doivent être données. Dans ma circonscription, j'ai rencontré bon nombre de gens. Ils ont posé des questions; je leur ai donné des réponses.

Je me demande vraiment pourquoi nous ferions perdre du temps aux gens. Et cela ne vient pas juste de commencer. Le fait est que, de toutes les fois qu'on a eu recours à l'attribution de temps, je crois que deux des motions ont été présentées par un gouvernement conservateur, et les autres — la grande majorité depuis

government of Brian Gallant. To hear earlier this morning that the motion was out of order—because I, as a backbencher, moved it—was not surprising. It was just another case of trying to drag out the time. I do not mind being here. I do not mind doing the work. It is a pleasure. But to sit here and to think about what is going on and how this can be possible that somebody or a group of people is trying to obstruct the work of the people after the minister spent so much time traveling the province and meeting with LSDs, representatives, communities, and mayors . . .

Nous avons un projet de loi qui a été déposé et qui est très bien, selon moi. C'est une bonne façon de voir à l'avenir du Nouveau-Brunswick et d'aider les gens de cette province.

We are so fortunate to be living at a time when we have . . .

(Exclamation.)

M. Hogan : J'ai 20 minutes ; merci. Je suis choqué que vous ne saviez pas cela, mais dans tous les cas...

We are so fortunate to be living at a time when we have such historic legislation that is going to shape New Brunswick for decades to come.

(Interjections.)

Mr. Hogan : Yes, it is unimaginable—unimaginable. In the Standing Committee on Economic Policy, it has been my experience that, from time to time, amendments are moved. The Standing Committee on Economic Policy serves a very important role because sometimes there are some errors in the bill.

13:20

Parfois, ce n'est pas que l'opposition n'a pas de bonnes idées. Parfois, il y a des choses qu'il faut changer pour résoudre un problème et pour améliorer un projet de loi. À mon avis, c'est le travail des partis d'opposition. Il ne s'agit pas de toujours s'opposer pour le plaisir à tout ce qui est suggéré. Il s'agit plutôt de soutenir le travail du gouvernement en l'appuyant.

You take a good, hard look at the legislation. You ask the questions that need to be asked. If you think there

2008 — ont été présentées par le gouvernement de Brian Gallant. Entendre dire ce matin que la motion était irrecevable — parce qu'elle avait été proposée par moi, un simple député —, ce n'était pas surprenant. C'était simplement une autre tentative d'étirer le temps. Cela ne me dérange pas d'être ici. Faire le travail ne me dérange pas. C'est un plaisir. Seulement, siéger ici, penser à ce qui se passe et se demander comment il peut être possible que quelqu'un ou un groupe de gens essaient de faire obstruction au travail des gens après que le ministre a passé tellement de temps à sillonner la province et à rencontrer les DSL, les représentants, les collectivités, les maires...

We have a bill that has been tabled and that I think is very good. It is a good way to secure the future of New Brunswick and help the people of this province.

Nous sommes tellement favorisés de vivre à une époque où nous avons...

(Interjection.)

Mr. Hogan : I have 20 minutes; thank you. I am shocked that you did not know that, but in any case...

Nous sommes tellement favorisés de vivre à une époque où nous avons une mesure législative vraiment historique qui déterminera l'avenir du Nouveau-Brunswick pendant des décennies.

(Exclamations.)

M. Hogan : Oui, c'est inimaginable, inimaginable. Au Comité permanent de la politique économique, d'après mon expérience, des amendements sont proposés de temps à autre. Le Comité permanent de la politique économique exerce une fonction très importante parce que, parfois, il y a des erreurs dans le projet de loi.

Sometimes it is not that the opposition does not have good ideas. Sometimes changes are needed to solve a problem or improve a bill. In my opinion, that is the job of opposition parties. It is not about systematically opposing ideas just for the sake of opposing them. It is more about supporting the work of government.

On examine le projet de loi avec grande attention. On pose les questions qui doivent être posées. Si on pense

is a change that should be made, then you make a recommendation for an amendment. That gets debated and discussed.

I have seen, in my brief time—I will not use “sentenced” to the economic policy committee but “volunteered” to substitute in the economic policy committee—some amendments suggested by the opposition parties that were accepted by the minister as good ideas. You cannot do that when you are standing up talking about how we are going to debate this and how this is how you feel about it for 15 minutes or 40 minutes. That is not a debate.

(Interjections.)

Mr. Hogan: Or 20 minutes, as the case may be. It is a soliloquy.

Instead of trying to make political hay out of something that is really good, I would think that the role of the opposition would be to try to make sure that we got it right. Trying to make sure that we have it right takes place in the economic policy committee. We can have statements on the floor of this Chamber for the tens of hundreds who may be watching. What we pass and what we do here are fundamental to democracy and to the lives of our citizens to improve the lives of New Brunswickers.

I understand the playful banter. I do understand the points of order that just try to throw people off their game. I understand when people have stuff to say. I am guilty of it myself. Even though I promised myself when I came here that I would never do it, I have done it.

We need to look at what our role is. We need to examine the reason that we are here, which is why we have had to bring in a motion for time allocation. It is so we can get on with the work of the people. It is so we can finally provide, thank goodness, the opposition with an opportunity to ask questions about the proposed legislation that is still waiting to be examined. It is so we can get out of here in a timely fashion but we can do it right.

qu'un changement devrait être apporté, on fait une recommandation d'amendement. Elle est alors débattue et discutée.

Pendant le peu de temps où... je ne dirai pas que j'ai été « condamné » au Comité de la politique économique, mais j'ai été un remplaçant « bénévole » au Comité de la politique économique, j'ai vu des amendements suggérés par les partis d'opposition qui ont été acceptés comme de bonnes idées par le ministre. On ne peut pas faire cela quand on se met à parler de la manière dont on va tenir le débat et des sentiments qu'on a à ce sujet pendant 15 minutes ou 40 minutes. Ce n'est pas un débat.

(Exclamations.)

M. Hogan : Ou 20 minutes, selon le cas. C'est un soliloque.

Au lieu d'essayer de se faire du capital politique avec quelque chose qui est vraiment bon, je penserais que le rôle de l'opposition serait d'essayer de s'assurer que nous faisons bien les choses. Essayer de nous assurer de bien faire les choses, c'est ce qui se passe au Comité de la politique économique. Nous pouvons faire des déclarations à la Chambre pour les milliers de personnes qui peuvent surveiller les débats. Ce que nous adoptons et ce que nous faisons ici, c'est fondamental pour la démocratie et pour la vie des gens, pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Je comprends les joyeuses taquineries. Je comprends les rappels au Règlement qui visent seulement à dérailler celui qui parle. Je comprends quand les gens ont quelque chose à dire. J'en suis moi-même coupable. Même si je m'étais promis de ne jamais le faire quand je suis arrivé ici, je l'ai fait.

Nous devons réfléchir à ce qu'est notre rôle. Nous devons examiner notre raison d'être ici, et c'est pourquoi nous avons dû proposer une motion d'attribution de temps. C'est pour que nous puissions poursuivre notre travail pour la population. C'est pour que nous puissions enfin, heureusement, offrir à l'opposition une occasion de poser des questions sur la législation proposée dont nous attendons encore l'examen. C'est pour que nous puissions sortir d'ici dans un délai raisonnable mais en faisant bien les choses.

Madam Deputy Speaker, thank you very much. I am proud to move this motion.

M. Melanson : Merci, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de discuter de la motion 89.

I paid attention to the argument that the member from Woodstock was actually giving to go forward with the type of motion that he has brought forward. Obviously, he is new in this Legislature, and he does not understand as well as he probably should how the parliamentary system works. I do not wish him to be in the opposition, but maybe he will be one day. Maybe he will have a better understanding of how things operate in the Legislature and in our parliamentary system.

13:25

Madam Deputy Speaker, if this motion is adopted—and I am sure it will be, as those members have the majority—there will be about 11 hours and 39 minutes left before closure comes in. To be quite honest, I know that there are all kinds of examples of how it has been done in the past. And it was done. Absolutely, it was done, but my recollection of this being done, certainly, over the 11 years that I have been here, is that it was never done when it involved a very important piece of legislation.

There is one piece of legislation, Bill 82, which has—what?—128 pages. By the way, a lot of work has been put into it. We can see it. We know that the minister went around the province and consulted with many different stakeholders and groups. We are not taking that away in our arguments here today. I think that this piece of legislation has some good stuff in it, but there is also a lot of stuff whose consequences are still unknown.

It is proposing to change and to go beyond a governance model that has been in place for about 50 years—50 years—and, as the government will allow, the official opposition has 11 hours and 30 minutes to actually do its job, to ask questions and to get clarification on the different issues that are pertinent to this bill and its consequences, positive or potentially negative, to the province. All we are trying to say is that on the floor of this Legislature, you are trying to change a 50-year-old model in a few hours.

Madame la vice-présidente, merci beaucoup. Je suis fier de proposer cette motion.

Mr. Melanson: Thank you, Madam Deputy Speaker, for this opportunity to discuss Motion 89.

J'ai écouté attentivement l'argumentation présentée par le député de Woodstock pour adopter le genre de motion qu'il a présentée. Il est évident qu'il est un nouveau venu à l'Assemblée législative et qu'il ne comprend pas aussi bien qu'il le devrait probablement comment fonctionne le système parlementaire. Je ne lui souhaite pas d'être dans l'opposition, mais il y sera peut-être un jour. Il comprendra peut-être mieux comment les choses fonctionnent à l'Assemblée législative et dans notre système parlementaire.

Madame la vice-présidente, si la motion est adoptée — et je suis sûr qu'elle le sera, puisque les gens d'en face ont la majorité —, il restera environ 11 heures et 39 minutes avant que la clôture soit appliquée. Pour être bien honnête, je sais qu'il y a toutes sortes d'exemples de cette pratique dans le passé. Et elle a été appliquée. Elle a été appliquée, assurément, mais, selon mes souvenirs de son application, depuis 11 ans que je suis ici, il est certain qu'elle n'a jamais été appliquée quand il s'agissait d'un projet de loi très important.

Il s'agit ici d'un projet de loi, le projet de loi 82, qui a — quoi? — 128 pages. En passant, il a été le fruit de beaucoup de travail. Nous pouvons le voir. Nous savons que le ministre a parcouru toute la province et a consulté beaucoup d'intervenants et de groupes différents. Nous ne lui enlevons pas cela dans notre argumentation aujourd'hui. Je pense que le projet de loi contient de bonnes choses, mais il y a aussi beaucoup de choses dont les conséquences sont encore inconnues.

Le projet de loi propose de changer et de dépasser un modèle de gouvernance qui est en vigueur depuis environ 50 ans — oui, 50 ans —, et, selon ce que le gouvernement permettra, l'opposition officielle aura 11 heures et 30 minutes pour vraiment faire son travail, pour poser des questions et obtenir des éclaircissements sur les divers sujets qui sont pertinents au projet de loi et à ses conséquences, positives ou peut-être négatives, pour la province. Tout ce que nous essayons de dire, c'est que, sur le parquet de l'Assemblée législative, vous essayez de

When Equal Opportunity came in in the 60s, I do not know how many hours it took, but there were many days and weeks of debate in this Legislature. We all benefited from that. Now, we see great benefits around the province that were brought forward by Equal Opportunity, and this is going to be another significant change. I cannot understand why, other than for the government's own timelines, there should not be more time allocated to get more clarification.

It is not that we are here and we are not constructive. The government members are using the word "obstructionist". Give me a break. We have a responsibility to ask questions and to get pertinent answers and information for us, as parliamentarians, to understand the intent of the government, because we are not privy to the discussions that the minister has had with the staff in his department, the Cabinet, or even some of the stakeholders whom he has met. To put in a timeline, a short period of time, to discuss and debate to get clarification . . . At the end of the day, we may all agree. We do not know. We do not know.

But to get maximum information and clarification for what this bill is intended to do—and I know that for some of the things in there, there are probably still no answers on the potential consequences of this, because time will tell us—let's at least have that conversation. There are about 11 hours for three opposition parties to ask questions in committee. It is mind-boggling in the context of the significance of this bill.

13:30

Si le gouvernement avait réellement voulu être ouvert et faire des ajustements dans un processus beaucoup plus structuré et ordonné après que le livre blanc a été déposé... Nous reconnaissons que beaucoup de travail a été consacré à ce livre blanc ; personne ne nie cela. Personne ne met en doute le travail qui a été effectué.

Ce que nous voulons est ceci : Mieux comprendre l'intention de ce projet de loi. Cela donnerait l'occasion au ministre et à ses hauts fonctionnaires qui sont avec lui au comité d'aller au-delà des 11 heures allouées — étant donné qu'il a limité le débat à une

changer un modèle datant de 50 ans en quelques heures.

Lors de l'avènement de Chances égales pour tous dans les années 60, je ne sais pas combien d'heures cela a pris, mais il y a eu bien des jours et des semaines de débats à l'Assemblée législative. Nous en avons tous bénéficié. Nous voyons maintenant les grands bienfaits apportés dans toute la province par Chances égales pour tous, et il va y avoir maintenant un autre changement important. Je ne comprends pas pour quelle raison, sauf celle du calendrier du gouvernement, on ne devrait pas accorder plus de temps pour obtenir plus d'éclaircissements.

Ce n'est pas que nous soyons ici sans être constructifs. Les gens du gouvernement nous qualifient d'« obstructionnistes ». Mais voyons donc. Nous avons la responsabilité de poser des questions et d'obtenir des réponses et des renseignements pertinents pour pouvoir, en tant que parlementaires, comprendre l'intention du gouvernement, parce que nous ne sommes pas partie aux discussions que le ministre a eues avec le personnel de son ministère, le Cabinet ou même certains des intervenants qu'il a rencontrés. Imposer une échéance, un bref délai, pour discuter et débattre pour avoir des éclaircissements... Au bout du compte, nous serons peut-être tous d'accord. Nous ne savons pas. Nous ne savons pas.

Seulement, pour avoir le maximum d'information et d'éclaircissements sur ce qui est visé dans le projet de loi — et je sais que pour certaines choses qu'il contient, il n'y a probablement encore aucune réponse quant à ses conséquences possibles, parce que l'avenir nous le dira —, ayons au moins une conversation à ce sujet. Il y a environ 11 heures pour que trois partis d'opposition posent des questions en comité. C'est ahurissant étant donné l'importance du projet de loi.

If the government had really wanted to be open and make adjustments in a much more organized and orderly fashion after the white paper was tabled... We recognize that a lot of work has gone into this white paper; no one is denying that. No one is questioning the work that has been done.

What we want is this: to better understand the intent of the bill. This would give the minister and the senior officials who are with him in committee the opportunity to go beyond the 11 hours allotted—given

période de 11 heures — et d’empêcher que le projet de loi soit automatiquement adopté.

Avec tout le respect que j’ai pour lui, je dois admettre que le député de Carleton a utilisé 20 minutes de son temps pour ne pas dire grand-chose en réalité. Lorsque nous avons utilisé un important nombre d’heures sur le projet de loi sur l’électricité, c’était important. Je ne pense pas que les gens ont encore réalisé les conséquences de ce projet de loi. Pas encore, mais, lorsque ce projet de loi sera adopté, les gens vont le réaliser, car ils seront touchés par les actions d’Énergie NB et du gouvernement actuel. Alors, de notre côté de la Chambre, nous avons pris la chose au sérieux. Nous voulons être sérieux, et je pense que nous le sommes. Il est essentiel de réellement faire le travail qui est nécessaire pour étudier le projet de loi et pour l’analyser en fonction des réponses que nous recevrons de la part du gouvernement.

Pensez-y : Il s’agit de quelque 9 projets de loi. Il reste 11 heures de travail parlementaire sur plusieurs d’entre eux, dont le projet de loi 82, qui est extrêmement important. Cependant, le gouvernement actuel nous dit que nous n’avons pas besoin de faire ce travail ou du moins que nous devons le faire de façon très limitée.

Une fois que ce projet de loi est adopté et que des ajustements doivent être faits, c’est trop tard. Ici, personne ne nie que des modifications doivent être faites à la gouvernance locale. Ce n’est pas l’objectif de faire notre travail comme opposition. Si nous ne sommes pas d’accord, nous allons le dire. Si nous avons des inquiétudes, nous allons aussi le dire. D’un autre côté, si nous sommes d’accord, nous allons aussi le dire.

Toutefois, comment voulez-vous que nous soyons d’accord, en désaccord ou inquiets si nous n’avons pas l’occasion d’avoir suffisamment de temps, ici, sur le plancher de la Chambre, pour poser des questions sur un projet de loi qui va changer un modèle de gouvernance qui existe depuis quelque 50 ans, et ce, sur une période de 11 heures? Oui, nous approchons le temps des Fêtes, et les gens veulent aller chez eux pour Noël, mais nous pouvons revenir après Noël. Je suis disponible, Madame la vice-présidente.

We can all come back right after Christmas and spend more time on this bill specifically—this bill specifically—because it does have significant importance on the decisions that will be made here. A bill is not voted on in Cabinet. It has to be voted on here, in the Legislative Assembly, with robust debate

that he has limited the debate to 11 hours—and prevent the bill from being passed automatically.

With all due respect to the minister, I have to admit that the member for Carleton used 20 minutes of his time to actually say very little. We did spend many hours on the electricity bill, but it was because it was important. I do not think people have yet realized the consequences of that bill. Not yet, but they will once the bill is passed, because they are going to be affected by the actions of NB Power and this government. So, on our side of the House, we took the matter seriously. We want to take our responsibilities seriously, and I think we do. It is vital that we actually do the work that needs to be done to study and analyze the bill based on the answers that we get from the government.

Think about it: The reforms are spread across roughly nine bills. We have 11 hours left to debate a number of them in the House, including Bill 82, which is extremely important. However, the current government is telling us that this work does not need to be done or at least not very thoroughly.

Once the bill is passed and adjustments need to be made, then it will be too late. No one here is denying that changes need to be made to local governance. That is not the point of our work as opposition members. If we do not agree with something, we will say so. If we have concerns, we will voice them. On the other hand, if we agree with something, we will say so, too.

However, how can we agree, disagree, or raise concerns if 11 hours is not enough time to ask questions in the House about a bill that will change a governance model that has been in place for some 50 years? Yes, the holiday season is approaching and people want to go home for Christmas, but we can come back after Christmas. I am available, Madam Deputy Speaker.

Nous pouvons tous revenir tout de suite après Noël et consacrer plus de temps spécialement au présent projet de loi — spécialement à ce projet de loi —, parce qu’il a une grande importance pour les décisions qui seront prises ici. Ce n’est pas au Cabinet qu’on vote un projet de loi. Il faut qu’on le vote ici, à l’Assemblée

and questions to understand the intent. If there are some unintended consequences, we need to raise those issues. That is how we do our job here.

Some of you have never been in the opposition, but you will be if you are reelected in 2024.

(Interjections.)

Mr. Melanson: Maybe sooner. Who knows? You never know what can happen after question period this morning. You are right.

13:35

Madame la vice-présidente, je ne veux pas parler juste pour épuiser le temps ; cela n'est pas du tout mon objectif. Il s'agit de faire le point lorsqu'il y a des projets de loi marquants. Il n'y en a pas eu beaucoup dans l'histoire. Il y en a eu d'importants mais sans changements en profondeur apportés au fonctionnement de notre gouvernance locale. En passant, le projet de loi va au-delà d'un changement apporté à notre structure gouvernementale locale. D'autres étapes suivent. Elles ne sont pas claires et, dans le projet de loi, elles n'ont pas été précisées. C'est pourquoi nous posons des questions pour obtenir des éclaircissements afin que même les parlementaires du côté du gouvernement puissent également être informés, parce que je ne suis pas convaincu qu'ils disposent eux-mêmes de toutes les informations.

I am not sure that you all have the information about what the consequences of this bill are going to be because you were not all part of the conversation either in Cabinet or with the minister's officials or even with the minister when he met stakeholders. You probably were not. If you are not in Cabinet, you were not, for sure. It probably went to caucus. But there is a lot in this bill. We need to spend a sufficient amount of time—constructively, I admit—to be able to better understand what is in there. At the end of the day, it will be voted on or decided here. But you need to have the communities and the people in all parts of New Brunswick understand it, hopefully, and maybe embrace it or be against it, depending on where they are situated. But I cannot understand why, from now on, 11 hours will be allocated for this very important piece of legislation.

législative, avec un débat sérieux et des questions pour en comprendre l'intention. S'il existe des conséquences non voulues, nous devons soulever les questions. C'est ainsi que nous travaillons ici.

Certains d'entre vous n'ont jamais été dans l'opposition, mais vous le serez si vous êtes réélus en 2024.

(Exclamations.)

M. Melanson : Peut-être avant. Qui sait? On ne sait jamais ce qui peut arriver après la période de questions ce matin. Vous avez raison.

Madam Deputy Speaker, I am not just speaking to use up time; that is not my goal at all. It is about clarifying how we deal with significant bills. There have not been many in the past. There have been some, but none that significantly changed our local governance structure. By the way, this bill goes beyond changes to the structure of local government. There are steps that come later. Those steps are not clear and have not been specified in the bill. That is why we are asking clarification questions so that even government members will know what is going on, because I am not convinced that they themselves have all the information.

Je ne suis pas certain que vous ayez toute l'information au sujet des conséquences futures du projet de loi, car vous n'avez pas tous été parties à la conversation, soit au Cabinet, soit avec les fonctionnaires du ministre, soit même avec le ministre quand il a rencontré les intéressés. Vous n'y étiez probablement pas. Si vous n'êtes pas dans le Cabinet, vous n'y étiez certainement pas. Il y a probablement eu une discussion en caucus. Toutefois, il y a bien des choses dans le projet de loi. Nous devons passer assez de temps — de façon constructive, je l'admets — pour pouvoir mieux comprendre ce qu'il contient. Au bont du compte, il fera l'objet d'un vote ou d'une décision ici. Toutefois, il faut que les collectivités et les gens de toutes les régions du Nouveau-Brunswick le comprennent, je l'espère, et peut-être l'acceptent ou s'y opposent, selon l'endroit où ils sont situés. Je ne peux pourtant pas comprendre pourquoi, à partir de maintenant, 11

On that note, I am going to make an amendment to the motion. The amendment is very constructive. Please, listen to the amendment—please.

Proposed Amendment

Continuing, **Mr. Melanson** moved, seconded by **Mrs. F. Landry**, that Motion 89 be amended as follows:

Adding at the end after the Government House Leader;

WHEREAS during the initial community consultations on local government reform, the Minister of Local Government did not indicate that the government would be moving forward with forced amalgamations;

WHEREAS the proposed legislation removes the right of citizens to hold a plebiscite on amalgamations;

WHEREAS community leaders and community members could provide invaluable input into the discussion on amalgamations and related matters;

WHEREAS it is crucial to the success of any reform of this nature that the communities are actively engaged in the discussions about their futures;

THAT following the passing of Bill 82, within 45 days, the Minister of Local Government will schedule a series of public consultations in each of the 12 Regional Service Districts to discuss the legislation, the proposed amalgamations, and other relevant issues.

Point of Order

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Madam Deputy Speaker. I recognize that you have yet to get the amendment in your hands. I would just like to express that the amendment is actually out of order. It completely changes the intent of the original motion. It guts the motion, so I find that amendment out of order. But I will await your assessment of the situation. Thank you.

heures seront accordées pour ce projet de loi très important.

Sur ce, je vais proposer un amendement de la motion. L'amendement est très constructif. Veuillez écouter l'amendement, je vous en prie.

Amendement proposé

M. Melanson, appuyé par **M^{me} F. Landry**, propose l'amendement suivant de la motion 89 :

que la motion 89 soit amendée par la substitution, au point final après « leader parlementaire du gouvernement », d'un point-virgule et l'adjonction des paragraphes suivants :

attendu que, durant les consultations communautaires initiales sur la réforme de la gouvernance locale, le ministre des Gouvernements locaux n'a pas indiqué que le gouvernement procéderait à des fusions forcées ;

attendu que le projet de loi prive les gens du droit de tenir un plébiscite au sujet des fusions ;

attendu que serait inestimable la participation des dirigeants communautaires et des membres des communautés à la discussion sur les fusions et questions connexes ;

attendu qu'il est essentiel à la réussite de toute réforme du genre que les communautés participent activement aux discussions sur leur avenir ;

que, dans les 45 jours suivant l'adoption du projet de loi 82, le ministre des Gouvernements locaux prévoit une série de consultations publiques dans chacun des 12 districts de services régionaux afin de discuter de la mesure législative, des fusions proposées et d'autres questions pertinentes.

Rappel au Règlement

L'hon. M. Savoie : Merci, Madame la vice-présidente. Je reconnais que vous n'avez pas encore l'amendement en main. Je voudrais seulement faire valoir qu'en fait, l'amendement est irrecevable. Il change complètement l'intention de la motion originale. Il vide la motion de son sens; je trouve donc que l'amendement est irrecevable. J'attendrai tout de même votre évaluation de la situation. Merci.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Order.

Mr. Melanson: Thank you, Madam Speaker. It does not change the intent. Actually, it says in there that this would be after the bill has passed. The bill will be adopted, based on your motion. But we are asking the minister to take 45 more days to go to 12 different regions to consult and inform them as to what he is actually proposing in a structured manner. Right now, Madam Speaker, it is ad hoc. There are meetings with the minister alone. We need to have a more robust and structured process for 45 days. That would bring us to the end of January, no later, for the minister to go back and discuss and consult all 12 regions and the local key stakeholders in those regions to explain it to them and to listen to what they have to say.

13:40

Madam Deputy Speaker: Member, this is clearly outside the scope of the time allocation motion, and I would encourage you to bring this forward as a separate motion in the time allotted in your opposition day.

Debate on Motion 89

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure for me to stand and talk about this particular motion. Maybe I can put it in a bit of context because I have been here a number of years.

This morning, when the Opposition House Leader from Campbellton-Dalhousie got up and said that he thought this whole motion was out of order, I did appreciate his effort. He is well-spoken, and he has experience at other levels of government. It was a good attempt to try to put this motion off and use up the time, and I do applaud him for that.

It is unfortunate that the Interim Leader of the Opposition was the one who got up and basically insulted all the new MLAs here on the floor of the Legislature after the member for Carleton spoke. You know, the leader was saying: You are a new MLA. You are a new member here. You do not know how things work. Well, Madam Deputy Speaker, that is just

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre.

M. Melanson : Merci, Madame la présidente. L'amendement ne change pas l'intention. En fait, il dit ici que ce serait après l'adoption du projet de loi. Le projet de loi sera adopté, d'après votre motion. Nous demandons quand même au ministre de prendre 45 jours de plus pour aller dans 12 régions différentes afin de les consulter et de les informer de façon structurée de ce qu'il propose réellement. Actuellement, Madame la présidente, c'est ponctuel. Les rencontres ont lieu seulement avec le ministre. Nous avons besoin d'un processus plus rigoureux et plus structuré pendant 45 jours. Cela nous amènerait à la fin janvier, au plus tard, si le ministre retournait discuter et consulter les 12 régions et les principaux intervenants locaux de ces régions pour leur donner les explications et écouter ce qu'ils ont à dire.

La vice-présidente : Monsieur le député, il est clair que cela déborde la question de l'attribution de temps, et je vous encouragerais à présenter l'amendement comme une motion séparée pendant le temps attribué à votre jour de l'opposition.

Débat sur la motion 89

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole sur cette motion. Je peux peut-être donner un peu de contexte, parce que je suis ici depuis bon nombre d'années.

Ce matin, quand le leader parlementaire de l'opposition de Campbellton-Dalhousie a pris la parole pour dire qu'il pensait que la motion en entier était irrecevable, j'ai reconnu la valeur de ses efforts. Il s'exprime bien, et il a de l'expérience à d'autres échelons de gouvernement. C'était une bonne tentative de faire écarter la motion et d'écouler le temps, et je l'en applaudis.

Il est regrettable que ce soit le chef de l'opposition par intérim qui a pris la parole pour, au fond, insulter tous les nouveaux parlementaires ici sur le parquet de l'Assemblée législative après que le député de Carleton a pris la parole. Vous savez, le chef disait : Vous êtes un nouveau député. Vous êtes un nouveau député ici. Vous ne savez pas comment les choses

a denigrating remark to make to someone who has had years and years of experience in the education system and in administration and in dealing with local government and whatnot. It is unfortunate because as the finger was pointing across to this side, obviously, there were a number of fingers that were pointing back. I could go through the résumés of all the new MLAs on this side, as I could for those on the other side, to see the experience that these folks have. They are smart and intelligent. They can make up their own minds. They are not naive in any way. So it is unfortunate that the Interim Leader of the Opposition would get up and make that derogatory remark right off the bat. It really set a poor tone for this debate.

The other thing that makes it unfortunate is that there are a number of us, including the member for Portland-Simonds and me, who have seen all the time allocation or closure motions that the Liberals have put on the floor in the past years, from 2008 right up to December 20, 2017. And the interim leader, who was the Finance Minister and then the President of Treasury Board, was right over here. We will not get into that shuffle. Again, he should realize that the words he chose today on why he thinks it is a bad idea for this closure motion to go through . . . Hansard records everything that we say. I am sure that it could bring up some things that I said when I was on that side to speak against closure. It did not matter—I did not convince people. All the people in opposition who spoke against the Gallant government and the Shawn Graham government when they were bringing closure on important bills were just ignored. The government just ignored us.

13:45

Now, we are having a good conversation. I listened to the member for Victoria-La Vallée in his statement from the gallery yesterday. He did a great job on delivery. I commend him with an A for effort on that. He was very well-spoken. He has lots of experience here in the Legislature, but when he uses words and phrases such as “insult”, “shame on the government”, and “blatant lack of transparency”, again, that can be switched right around. He was on this side when the government brought in closure motions on December 20, 2017; December 15, 2016; July 7, 2016; March 26,

fonctionnent. Alors, Madame la vice-présidente, c’est seulement une remarque dénigrante à faire à quelqu’un qui a de nombreuses années d’expérience dans le système d’éducation, dans l’administration, à s’occuper des gouvernements locaux et quoi encore. C’est regrettable, car, pendant qu’on pointait du doigt vers notre côté, il y avait évidemment bon nombre de doigts pointés en sens contraire. Je pourrais parcourir les curriculum vitae de tous les nouveaux parlementaires de notre côté, comme je pourrais le faire pour ceux de l’autre côté, pour voir l’expérience de ces gens. Ils sont très intelligents. Ils peuvent se faire eux-mêmes une idée. Ils ne sont pas du tout naïfs. Alors, il est regrettable que le chef de l’opposition par intérim ait pris la parole pour faire cette remarque dénigrante au tout début. Cela a vraiment amorcé le débat sur une mauvaise note.

L’autre chose qui rend cela regrettable, c’est que bon nombre d’entre nous, y compris le député de Portland-Simonds et moi, avons vu toutes les motions d’attribution de temps ou de clôture que les Libéraux ont présentées sur le parquet pendant les années passées, depuis 2008 jusqu’au 20 décembre 2017. Et le chef intérimaire, qui a été ministre des Finances, et ensuite président du Conseil du Trésor, était assis juste ici. Nous n’entreprendrons pas un débat là-dessus. Je le répète, il devrait comprendre que les propos qu’il a choisis de tenir aujourd’hui pour dire pourquoi il pense que c’est une mauvaise idée que la motion de clôture soit adoptée... Le hansard enregistre tout ce que nous disons. Je suis sûr qu’il pourrait rapporter des choses que j’ai dites quand j’étais de ce côté-là et que je parlais contre la clôture. Cela ne faisait rien ; je ne convainquais pas les gens. Tous ceux du côté de l’opposition qui prenaient la parole contre le gouvernement Gallant et le gouvernement Shawn Graham quand ils imposaient la clôture sur des projets de loi importants n’étaient pas entendus. Le gouvernement nous faisait la sourde oreille.

Maintenant, nous avons une bonne conversation. J’ai écouté le député de Victoria-La-Vallée quand il a fait sa déclaration à partir de la tribune hier. Il l’a prononcée de façon excellente. Je l’en félicite et je lui donne la plus haute note. Il était très éloquent. Il a beaucoup d’expérience ici à l’Assemblée législative, mais, quand il emploie des mots et des expressions comme « insulte », « honte au gouvernement » et « manque de transparence éhonté », là aussi, on peut lui renvoyer la balle. Le député était de ce côté-ci quand le gouvernement a déposé des motions de

2015; February 20, 2016; and December 19, 2014, which was its first opportunity, and it brought closure.

Again, I think the MLAs who have been on this side and who were in government when those closure motions were put forward should be cautious with their wording of the amendment that they are putting here. If that side had put the new MLAs up, they could have said that they had never done it themselves and that it was the old Liberal Party, not the new Liberal Party, which is, really, partly, the old.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: It is mostly the old.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: It is the same red colour both times, right? Anyway, the point that I was trying to make is that the credibility of the members now standing up to say that it is not good just points to this fact: when they are here, they do one thing, and when they are there, it is another thing.

I remember one was an omnibus bill. I know that everybody here knows what an omnibus bill is. That is when you put a number of things into one big bill and just deal with them in one motion. You bury a lot of stuff in there. Again, that was quite contentious at the time. There was one particular item in there that caught the attention of the firefighters of New Brunswick. We noticed it because we did our homework. Our researchers did the homework in the time that was given to us, and we found some issues there.

I remember that when it came out, if my memory serves me correctly, all the firefighters sat here on this side when we brought it up and spoke against it. Then the member who was the minister at the time got up, and all the firefighters were sitting on this side. We wondered what was going on. Members asked for unanimous consent to carve out that particular area and set it aside because they knew that they were getting some heat for that. They were just ramming it through. They rammed one part through. The other part, I think, they let die on the Order Paper.

clôture le 20 décembre 2017, le 15 décembre 2016, le 7 juillet 2016, le 26 mars 2015, le 20 février 2016 et le 19 décembre 2014, ce qui a été sa première occasion, et il a imposé la clôture.

Je le répète, je pense que les parlementaires qui étaient de ce côté-ci et qui formaient le gouvernement quand ces motions de clôture ont été déposées devraient faire attention dans leur formulation de l'amendement qu'ils présentent ici. Si les gens de l'autre côté avaient mis en avant les nouveaux parlementaires, ils auraient pu dire qu'ils ne l'avaient jamais fait eux-mêmes et que c'était le vieux Parti libéral, pas le nouveau Parti libéral, qui est vraiment le vieux, en partie.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : C'est surtout le vieux.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : C'est la même couleur rouge les deux fois, n'est-ce pas? De toute façon, ce que je voulais dire, c'est que la crédibilité des parlementaires qui prennent la parole pour dire que ce n'est pas bien manifeste simplement un fait : quand ils sont ici, ils font une chose, et quand ils sont là, c'est différent.

Je me souviens que dans un cas, c'était un projet de loi omnibus. Je sais que tout le monde ici sait ce qu'est un projet de loi omnibus. C'est quand on met bien des choses dans un gros projet de loi et qu'on s'en occupe avec une seule motion. On y glisse un tas de choses sous le tapis. Je le répète, c'était très controversé à l'époque. Un point en particulier du projet de loi a attiré l'attention des pompiers du Nouveau-Brunswick. Nous l'avons remarqué parce que nous avons fait notre travail. Nos recherchistes ont fait le travail pendant le temps qui nous était accordé, et nous avons trouvé quelques problèmes.

Je me souviens que quand le projet de loi a été discuté, si ma mémoire est bonne, tous les pompiers étaient assis ici, de ce côté-ci, quand nous l'avons soulevé et que nous y sommes opposés. Ensuite, le député qui était le ministre à l'époque a pris la parole, et tous les pompiers étaient assis de ce côté-là. Nous nous demandions ce qui se passait. Les parlementaires ont demandé le consentement unanime pour séparer cette question et la mettre de côté, parce qu'ils savaient qu'ils rencontraient de l'opposition à ce sujet. Ils adoptaient le projet de loi à la vapeur. Ils en ont adopté

We should have said no. We should have said no just as it was said here the other day when we asked for unanimous consent to consider some of the bills going from second reading to committee on the same day. Those were bills that people could easily catch up on and easily ask questions on and get the information that they were looking for. Again, we agreed, and it went forward. In hindsight, we probably should have said no, should have examined it, and should have taken our time to look at it, but we got along. We tried to work with the Gallant government as much as possible. That is a whole other discussion.

(Interjections.)

13:50

Hon. Mr. Fitch: Exactly. It was literally impossible because the government members wanted nothing to do with negotiations or discussions. It was just, We are doing what we want, we have a majority, and it really does not matter.

Madam Deputy Speaker, we have reached out to the other side in a number of different ways. We actually set aside a week of opposition briefings on all these bills. The opposition did have the opportunity to meet with the ministers and the staff involved and to listen, ask questions, and understand. It does not make a big show or a good grandstanding appearance when you are sitting in a room and asking questions. The members opposite like to grandstand here in the Legislative Assembly and to make statements that cause controversy.

That is what I saw when the member for Albert was up here on his feet talking about the energy bill. That has been an item that NB Power . . . Again, that is a whole other speech, when we look back at what former Liberal Premier Shawn Graham did when his government tried to sell NB Power out from under New Brunswickers without any consultation or any type of public engagement. Jean Charest was at the Lieutenant-Governor's house. They were signing papers, and everything was great. Anyway, we know the history of that—the first one-term wonder in New

une partie à la vapeur. L'autre partie, je pense qu'ils l'ont laissée mourir au Feuilleton.

Nous aurions dû dire non. Nous aurions dû dire non tout comme on a dit non ici l'autre jour quand nous avons demandé le consentement unanime pour étudier certains projets de loi qui passaient de la deuxième lecture au comité le même jour. C'étaient des projets de loi au sujet desquels les gens pouvaient facilement s'informer, poser des questions et obtenir les renseignements qu'ils cherchaient. Je le répète, nous avons accepté, et les choses ont avancé. Avec le recul, nous aurions probablement dû dire non, nous aurions dû l'examiner et nous aurions dû prendre notre temps pour l'étudier, mais nous avons consenti. Nous essayions de collaborer avec le gouvernement Gallant autant que possible. C'est un tout autre sujet de discussion.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Exactement. C'était littéralement impossible, parce que les parlementaires du côté du gouvernement ne voulaient rien savoir de négociations ou de discussions. Leur attitude était : Nous faisons ce que nous voulons, nous avons la majorité, et c'est vraiment sans importance.

Madame la vice-présidente, nous avons tendu la main aux gens d'en face de bien des manières différentes. En fait, nous avons réservé une semaine de séances d'information aux gens de l'opposition sur tous ces projets de loi. L'opposition avait l'occasion de rencontrer les ministres et le personnel intéressé et d'écouter, de poser des questions et de comprendre. Cela ne donne pas un grand spectacle ou une bonne séance de pétage de broue quand on est assis dans une salle pour poser des questions. Les gens d'en face aiment péter de la broue ici à l'Assemblée législative et faire des déclarations qui suscitent la controverse.

C'est ce que j'ai vu quand le député d'Albert était ici pour parler du projet de loi sur l'énergie. C'est un sujet qu'Énergie NB... Bon, c'est une tout autre question, quand nous repensons à ce que l'ancien premier ministre libéral Shawn Graham a fait quand son gouvernement a essayé de vendre Énergie NB aux dépens des gens du Nouveau-Brunswick sans aucune consultation ni aucun genre de participation du public. Jean Charest était à la résidence du lieutenant-gouverneur. On signait les papiers, et tout était parfait. De toute façon, nous connaissons cette histoire — la

Brunswick—but that is not what we are here to talk about.

We are here to talk about the fact that this opposition is slowing things down. The member from Albert County, the minister responsible for the NB Power file, was up here. The opposition members asked him the same question a number of times. They were basically the same questions over and over and over. I appreciate his patience. His riding is next to mine. We have known each other for many, many years. To have him on the floor for 11 hours, as much as I like to hear him talk and educate people, there is a point of diminishing return. Again, that was part of that slowing down of the process and just grinding things to a halt.

The member for Moncton East has been around the province holding consultations on local governance reform. He put out a green paper, yes. Again, as a former Minister of Local Government who did the tour of the province, I am speaking from having had the experience of trying to talk to people about local government and of trying to help local service districts and small communities become sustainable into the future. A big part of that is that it was based on some of the ideas that have been brought forward by my good friend and colleague. I remember when Jean-Guy Finn first rolled out his report, which was released at the Crowne Plaza. I believe that was under Shawn Graham's government. I am not picking on him. I am just giving the history here as it is. Check Hansard. All the words are in Hansard. Before they got to the Legislature, the Finn report was on the shelf. The members were saying: We are not going to deal with this. We are not going to touch that with a 10-ft pole.

Well, under the Alward administration, we tried it out. We did our work, and we moved the bar forward. Now, the Minister of Local Government and Local Governance Reform has moved it the next step. Again, there will be more consultation. You have the green paper, you have the What We Heard document, you have the white paper, and you continue to consult. It is going to be an ongoing process. It is not going to be over just like that when this is done. It is a process forward, and there is flexibility built in. Again, I commend the minister for his good work. That is the

première étoile filante au Nouveau-Brunswick —, mais ce n'est pas de cela que nous avons à parler maintenant.

Nous sommes ici pour parler du fait que l'opposition ralentit les choses. Le député du comté d'Albert, le ministre responsable du dossier d'Énergie NB, était ici. Les membres de l'opposition lui posaient la même question à maintes reprises. C'étaient au fond les mêmes questions posées encore et encore. Je rends hommage à sa patience. Sa circonscription est à côté de la mienne. Nous nous connaissons depuis de nombreuses années. De le voir à la Chambre pendant 11 heures, j'ai beau aimer l'entendre parler et instruire les gens, il vient un temps où c'est beaucoup moins utile. Je le répète, cela faisait partie du ralentissement du processus, au point même de le paralyser complètement.

Le député de Moncton-Est a parcouru toute la province pour tenir des consultations sur la réforme de la gouvernance locale. Oui, il a présenté un livre vert. En tant qu'ancien ministre des Gouvernements locaux qui a fait le tour de la province, je parle encore comme quelqu'un qui a eu l'expérience d'essayer de parler aux gens au sujet des gouvernements locaux et d'essayer d'aider les districts de services locaux et les petites collectivités à devenir viables pour l'avenir. Un aspect important de l'affaire, c'est qu'elle était fondée sur certaines idées qui avaient été proposées par mon bon ami et collègue. Je me souviens quand Jean-Guy Finn a présenté son rapport, qui a été rendu public au Crowne Plaza. Je crois que c'était sous le gouvernement de Shawn Graham. Ce n'est pas une attaque contre lui. Je relate simplement l'histoire telle qu'elle est. Vérifiez le Hansard. Tout ce qui s'est dit est dans le Hansard. Avant qu'on siége à l'Assemblée législative, le rapport Finn était mis de côté. Les parlementaires disaient : Nous ne nous occuperons pas de cela. Nous n'allons pas y toucher avec une baguette de 10 pieds.

Bon, sous l'administration Alward, nous avons essayé. Nous avons fait notre travail et nous avons fait avancer les choses. Maintenant, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale est passé à l'étape suivante. Il y aura encore d'autres consultations. On a le livre vert, on a le document intitulé *Ce que nous avons entendu*, on a le livre blanc, et on continue de consulter. C'est un processus qui va continuer. Il ne va pas se terminer juste comme ça quand ce sera terminé ici. C'est un processus qui continue, et il est empreint de souplesse. Je félicite le ministre de son bon travail encore une

type of thing that gets done here. That is what gets done here.

Again, I am just trying to set the history straight on what has happened here with the opposition speaking against this today. When the opposition members were here and had the majority, they used that closure as an MO, a *modus operandi*, as opposed to a useful tool to move legislation forward when it was obvious that the opposition was being obstructionist. This was a course of action that we needed to take.

13:55

Again, I think that the history books speak for themselves. When they see the number of times . . . There were a number of members across the way who were ministers or who were part of the Gallant government and voted for this. If they want to continue that momentum, they should vote with us on this as well because they voted for it the other way. But, again, it does get confusing when some members are new and say: Well, we have never done this before. They can talk about it without knowing the history of it being used not once, not twice, not three times, not four times, not five times, not six times. It was used seven times, I believe. Then, if you go back to the administration before that, there were additional times as well.

The member for Carleton spoke very well, and I think he explained it very well from his perspective of being a new MLA. As I am an MLA who has been around for a long time, now you get the two pieces of the puzzle put together. That shows you why this is an important step, again, to make sure that the people of New Brunswick get the legislation that is going forward. A significant amount of research and consultation has been done, so again, we need to move New Brunswick forward.

I am glad to speak on this motion and to bring some of that history back to light in this Legislature. We are all privileged to sit here in the Legislature. The people in our ridings put us here. I certainly appreciate the people of Riverview, who have continued to vote for me to be their representative. I know that you cannot agree with them on everything and that there are varying opinions from far right to far left. That is where they say, We are going to put our faith in you, and we are going to put our faith in your government

fois. C'est le genre de choses qui sont réalisées ici. C'est ce qui est réalisé ici.

Alors, j'essaie seulement de rétablir les faits sur ce qui se passe ici avec l'opposition qui parle contre la motion aujourd'hui. Quand les gens de l'opposition étaient ici et avaient la majorité, la clôture était leur mode de fonctionnement, leur *modus operandi*, plutôt qu'un moyen utile de faire avancer la législation quand il était évident que l'opposition pratiquait l'obstruction. C'était une ligne de conduite que nous devons prendre.

Encore une fois, je pense que les manuels d'histoire parlent d'eux-mêmes. Quand on voit le nombre de fois... Il y avait plusieurs parlementaires d'en face qui étaient ministres ou qui faisaient partie du gouvernement Gallant et qui ont voté en faveur. S'ils veulent maintenir l'élan donné, ils devraient voter avec nous à ce sujet également, car ils ont voté en faveur quand ils étaient de l'autre bord. Cependant, c'est déconcertant quand certains parlementaires sont nouveaux et disent : Bon, c'est quelque chose que nous n'avons jamais fait. Ils peuvent en parler sans connaître l'histoire, le fait que la clôture n'a pas été utilisée une fois, deux fois, trois fois, quatre fois, cinq fois, six fois. Elle a été utilisée sept fois, je crois. Ensuite, si on remonte à l'administration précédente, elle a été utilisée également à d'autres occasions.

Le député de Carleton a très bien parlé, et je pense qu'il a très bien expliqué la chose selon son point de vue en tant que nouveau député. Comme je suis un député ici présent depuis longtemps, c'est là qu'on met ensemble les deux morceaux du casse-tête. Cela montre pourquoi c'est une étape importante, je me répète, pour assurer que les gens du Nouveau-Brunswick obtiennent la mesure législative qui avance. Une quantité considérable de recherche et de consultation a été effectuée; alors, je le répète, nous devons faire progresser le Nouveau-Brunswick.

Je suis content de prendre la parole sur la motion et d'apporter un peu d'éclairage historique à l'Assemblée législative. C'est un privilège pour nous tous de siéger à l'Assemblée législative. Les gens de nos circonscriptions nous ont envoyés ici. Je suis vraiment reconnaissant aux gens de Riverview, qui ont continué de voter pour moi pour les représenter. Je sais qu'on ne peut pas être d'accord avec eux sur tous les points et qu'il existe diverses opinions allant de l'extrême droite à l'extrême gauche. C'est alors que

to make the decisions that we feel are right for the province.

I do want to end on that note to say we are willing to work with the opposition. I have never seen as much cooperation in the Legislature. I appreciate our House Leader when he talks to the other House Leaders, again, to make sure that the House moves forward. Unfortunately, this is a motion that we are going to have to support and move forward to get the work done. Thank you very much, Madam Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Speaker. I just thought I would join in this debate. It is kind of interesting to get some of the history. That is good. I appreciate that my colleague and friend from the riding of Carleton explained why he moved the motion. That is very good. I do not agree with all that he said, but at least he stayed on topic and told us exactly why he felt it was necessary. We are trying to convince him otherwise. We are trying to convince the people that it is otherwise.

I should say that those members have been repeating history a lot—what happened in the past—and that is what has happened with this government quite often. It looks to the past. It deals with the past. I should remind you that if you really want to deal with the past, all the incidents . . . I am not a great political historian. But I just scan my head and try to remember these people who used closure. All those administrations lost the next election. That is not a very good record for you guys. That is what is going to happen. The people listen, and the people speak. Really, if you want to be on the right side of history, the people will put you on the right side of history. They will put you on the wrong side too, and you are going to see that.

We heard a lot of interesting information here today. I must make sure that I have my notes handy here so that I do not stray too much. But when you talk about time allocation, Motion 89 is . . . I have made some points today that I think are very important, and one of them was about the retroactive nature of the motion. The other thing is that just because we have done it in the past does not mean that we cannot change. If we went

les gens disent : Nous mettons notre confiance en vous, nous mettons notre confiance en votre gouvernement pour prendre les décisions qui nous semblent bonnes pour la province.

C'est sur cette note que je veux terminer en disant que nous voulons bien collaborer avec l'opposition. Je n'ai jamais vu tant de collaboration à l'Assemblée législative. Je suis reconnaissant à notre leader parlementaire quand il discute avec les autres leaders parlementaires pour assurer, je le répète, que les choses avancent à la Chambre. Malheureusement, c'est une motion que nous allons devoir appuyer et faire adopter pour que le travail se fasse. Merci beaucoup, Madame la présidente.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la présidente. J'ai juste pensé que je me joindrais au débat. Il est plutôt intéressant d'entendre un peu d'histoire. C'est bien. J'apprécie l'explication de mon collègue et ami de la circonscription de Carleton sur les raisons pour lesquelles il a proposé la motion. C'est très bien. Je ne suis pas d'accord avec tout ce qu'il a dit, mais au moins, il s'en est tenu à la question et nous a dit exactement pourquoi il pensait que la motion était nécessaire. Nous essayons de le convaincre du contraire. Nous essayons de convaincre la population du contraire.

Je dois dire que les gens du côté du gouvernement répètent beaucoup l'histoire, ce qui est arrivé dans le passé, et c'est ce qui est arrivé pas mal souvent avec le gouvernement actuel. Il est tourné vers le passé. Il s'occupe du passé. Je dois vous rappeler que si vous voulez vraiment regarder le passé, tous les incidents . . . Je ne suis pas expert en histoire politique. Seulement, je fouille dans ma mémoire et j'essaie de me rappeler des gens qui ont utilisé la clôture. Tous ces gouvernements ont perdu les élections suivantes. Ce n'est pas un très bon bilan pour vous autres. C'est ce qui va arriver. Les gens écoutent, et ils parlent. Vraiment, si vous voulez que l'histoire vous donne raison, les gens feront en sorte que l'histoire vous donne raison. Ils vont vous donner tort aussi, et vous allez le voir.

Nous avons entendu beaucoup d'information intéressante ici aujourd'hui. Je dois m'assurer d'avoir mes notes à portée de la main pour ne pas trop m'écarter du sujet. Seulement, quand on parle d'attribution de temps, la motion 89 est . . . J'ai soulevé quelques arguments aujourd'hui que je trouve très importants, et l'un d'eux portait sur le caractère rétroactif de la motion. L'autre chose, c'est que si nous

back to 1867 and looked at the rules and procedures in Parliament, we would see that they are much different today. That is what gives us that ability to change and to get better. You look at the historical part of it.

14:00

I just want to mention again why I think that when you look at this motion . . . I know the Speaker has ruled it as acceptable. He has ruled that similar motions were presented previously. That is the prerogative. I have to agree with it. I am not going to challenge the Speaker on that. But in the long run, I think that some day, they will do a little better. In the absence of regulations, when it comes to this topic, we then rely on precedent out of the House of Commons, and the House of Commons is quite clear on a number of the issues that are raised today.

What I am amazed at is that we do not have any . . . The Executive Council should have made that motion. I am surprised that none of the Cabinet members had the fortitude to stand and move that motion. That is who should have done it. It is a government motion. You say: No, no, it is not a government motion. It is a private member's motion.

But really, let's face it. There are a number of bills in the motion. It says Bills 66, 67, and so on. I have them blotted out, so I cannot read them all; but I think that there are around seven or eight bills in that list. Well, the interesting thing about that is: Who picked those? Who decided that Bill 82 was going to be part of that time allocation? Who decided that Bill 66, which has already been dealt with, was going to be part of that time allocation?

That was the Executive Council. The government gave that information to the member and asked him to put those bills in the motion, I would think. If I am wrong, I stand to be corrected. That is why I said—and I argued the point again today—that it should have been the Executive Council's job. What I liked about the member for Carleton from the beginning is that he stood in his place and explained why he supported it. I would have liked to have seen the ministers make the motion and stand in their places, because the precedent in other places, when the minister . . . It is always

l'avons fait dans le passé, cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas changer. Si nous remontions à 1867 pour examiner les règles et procédures du Parlement, nous verrions qu'elles sont bien différentes aujourd'hui. C'est ce qui nous donne la capacité de changer et de nous améliorer. On en regarde le côté historique.

Je veux seulement mentionner de nouveau pourquoi je pense que, quand on considère la motion... Je sais que le président l'a déclarée acceptable. Sa décision a été que des motions semblables avaient été présentées auparavant. Telle est la prérogative. Je dois l'accepter. Je ne vais pas contester le président à ce sujet. Avec le temps, cependant, je pense qu'un jour, on fera un peu mieux. En l'absence de règlements, quand il s'agit de cela, on s'appuie sur les précédents de la Chambre des communes, et la Chambre des communes est bien claire au sujet de plusieurs questions qui sont soulevées aujourd'hui.

Ce qui m'étonne, c'est que nous n'avons aucun... C'est le Conseil exécutif qui aurait dû proposer la motion. Je suis surpris qu'aucun des membres du Cabinet n'ait eu le courage de prendre la parole pour proposer cette motion. C'est l'un d'eux qui aurait dû le faire. C'est une motion ministérielle. Vous dites : Mais non, ce n'est pas une motion ministérielle. C'est une motion émanant des députés.

Vraiment, regardons les choses en face. Bon nombre de projets de loi sont touchés par la motion. Elle mentionne les projets de loi 66, 67 et ainsi de suite. Je les ai effacés, et je ne peux donc pas les lire tous, mais je pense qu'il y a environ sept ou huit projets de loi dans cette liste. Alors, ce qu'il y a d'intéressant, c'est la question : Qui les a choisis? Qui a décidé que le projet de loi 82 ferait partie de cette attribution de temps? Qui a décidé que le projet de loi 66, qui a déjà été étudié, ferait partie de cette attribution de temps?

C'est le Conseil exécutif. Le gouvernement a donné cette information au député et lui a demandé de mettre ces projets de loi dans la motion, à ce que je pense. Si j'ai tort, je reconnaitrai mon erreur. C'est pour cela que j'ai dit — et j'ai fait valoir cet argument de nouveau aujourd'hui — que cela aurait dû être le rôle du Conseil exécutif. Ce que j'ai aimé du député de Carleton dès le début, c'est qu'il a pris la parole à sa place et a expliqué pourquoi il appuyait la motion. J'aurais aimé voir les ministres proposer la motion et se lever à leurs places, parce que le précédent ailleurs,

ministers. All the regulations refer to ministers. When it is done in other places, ministers have to stand in their places and answer questions for 30 minutes. It would be interesting.

But the member took that into consideration, I am sure, and did the right thing. I appreciate that. I have a lot respect for this member. We have worked together in other areas, and we supported each other in those areas quite strongly. In fact, we went against the grain quite often, especially the member for Carleton, but I did as well at certain times. I always supported him in those areas. So that is important.

I heard the member mention Bill 77, and I heard others. I guess, my name was not mentioned, but I was the MLA who had those questions for the Minister of Natural Resources and Energy Development at nine o'clock at night. I asked questions, and after it was over, a couple of people from the government said: Those were good questions. I like the way you ask questions. I like the questions that you asked.

One of them was a basic question. It was, For this proposed bill, did you consult with the First Nations of New Brunswick? And I found out that the answer was no. This was at the tail end of my questioning. I still had a number of questions in that direction, but unfortunately, time ran out. I had a couple of other questions that I wanted to ask, such as, How is this bill going to impact the employees, their job security and their benefits? That was another question.

Then there was a question about the holding company. I was quite concerned about the holding company. I do not know whether the members realize that—but they will when it happens—NB Power is going to compete with contractors in your riding, your riding, your riding, your riding, and my riding and it will put them out of business. That is what is going to happen with this holding company. It is going to give a monopoly to a certain company to handle everything in that unique category across the province.

So whom are they competing with? Whom are they going to compete with? They are competing with the small contractor that makes a living in your little

quand le ministre... C'est toujours les ministres. Tous les règlements disent que c'est les ministres. Quand cela se fait ailleurs, les ministres doivent se tenir à leurs places et répondre aux questions pendant 30 minutes. Ce serait intéressant.

Toutefois, je suis sûr que le député a tenu compte de cela, et il a fait la bonne chose. J'en suis reconnaissant. J'ai beaucoup de respect pour ce député. Nous avons travaillé ensemble sur d'autres questions, et nous nous sommes appuyés l'un l'autre très fermement sur ces questions. En fait, nous sommes allés bien souvent à contre-courant, et surtout le député de Carleton, mais je l'ai fait aussi à certaines occasions. Je l'ai toujours appuyé pour ces questions. Alors, c'est important.

J'ai entendu le député mentionner le projet de loi 77, et j'en ai entendu d'autres. Je suppose que mon nom n'a pas été mentionné, mais c'est moi le député qui avait ces questions à poser au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie à 21 heures. J'ai posé les questions, et, une fois cela terminé, quelques personnes du côté du gouvernement ont dit : C'étaient de bonnes questions. J'aime votre façon de poser des questions. J'aime les questions que vous avez posées.

L'une d'elles était une question élémentaire. C'était la suivante : Pour le projet de loi proposé, avez-vous consulté les Premières Nations du Nouveau-Brunswick? J'ai découvert que la réponse était non. C'était à la toute fin de mon questionnaire. J'avais encore plusieurs questions en ce sens, mais, malheureusement, le temps était écoulé. J'avais quelques autres questions que je voulais poser; par exemple : Quelles seront les répercussions du projet de loi sur les employés, leur sécurité d'emploi et leurs avantages? C'était une autre question.

Ensuite, il y avait une question au sujet de la société de portefeuille. J'étais très préoccupé par la société de portefeuille. Je ne sais pas si les parlementaires s'en rendent compte, mais ils le verront quand cela arrivera : Énergie NB fera concurrence avec les entrepreneurs de votre circonscription, et de la vôtre, et de la vôtre, et de la vôtre, et de la mienne, et elle les obligera à fermer boutique. C'est ce qui va arriver avec cette société de portefeuille. Un monopole va être accordé à une certaine société pour s'occuper de tout dans cette catégorie unique dans toute la province.

Alors, à qui la société fait-elle concurrence? À qui va-t-elle faire concurrence? Elle fait concurrence au petit entrepreneur qui gagne sa vie dans votre petite

community and hires three or four people. But they are going to give that to a larger company that will be able to handle the whole province. I do not think that is right. I did not get a chance to ask that question. We would have had more time. I was hoping for a ruling to have at least that part taken out, but with the retroactive thing, we did not know what bills were in it.

14:05

We did not even know that it was coming, and we had already spent some time on all these other bills. All of a sudden, we found out that the time all counted against it. We know that Bill 82 is important. We know that Bill 77 is important, as well as a couple of the other bills. But as for the 11 hours that my leader talked about being left, there are not 11 hours, basically, because there are other bills to do too. And that includes third reading. You know, there is a lot less time than we think. Time is important.

When you consider the House of Commons, it gets its three readings, as we do. And then the bill is not proclaimed. It goes off to the Senate, which does the three readings again, so there is time. There is that time. Time is very precious when it comes to getting it right, and I think that we have made a serious mistake here on this bill. I think, in all good faith, that Bill 82 should be hauled out of the time considerations. Bill 82 should be. If you are really serious about it and you really think that it is a very important bill, then it has to be given time to get it right. We are not saying that we are against the bill. We would like to see the reforms that have been a long time coming. But let's do it right the first time. It has a very important aspect to it.

I talked about checks and balances, and this is one of the checks and balances, this time consideration. Really, when you look at the retroactivity of the motion, I think it is an example of disorganization, as far as I am concerned. There has been no throne speech—no throne speech. The throne speech should have been in October, when we came back. We should have had a sitting in October. We would not be rushing here. If you go back to Christmas of last year, you see that you were caught in a pinch as well. There were a couple of bills that were time-sensitive, and you said: Let's rush them through. Let's rush them through. You

collectivité et qui engage trois ou quatre personnes. Le marché sera plutôt accordé à une plus grande société qui sera capable de s'occuper de toute la province. Je pense que cela n'est pas bon. Je n'ai pas eu l'occasion de poser cette question. Nous aurions eu plus de temps. J'espérais une décision qui aurait exclu au moins cette partie, mais, avec la rétroactivité, nous ne savions pas quels projets de loi y étaient inclus.

Nous ne savions même pas que cela s'en venait, et nous avons déjà consacré quelque temps à tous les autres projets de loi. Tout à coup, nous avons découvert que tout le temps était déduit. Nous savons que le projet de loi 82 est important. Nous savons que le projet de loi 77 est important, ainsi que quelques-uns des autres projets de loi. Seulement, pour les 11 heures qui restent aux dires de mon chef, ce ne sont pas 11 heures, au fond, parce qu'il y a d'autres projets de loi à traiter aussi. Cela inclut aussi la troisième lecture. Vous savez, il reste beaucoup moins de temps que nous ne pensons. Le temps est important.

Quand on pense à la Chambre des communes, elle a ses trois lectures, comme nous. Ensuite, le projet de loi n'est pas proclamé. Il s'en va au Sénat, qui fait de nouveau les trois lectures; alors, il y a du temps. On le prend, le temps. Le temps est très précieux quand il s'agit de bien faire les choses, et je pense que nous avons fait une grave erreur avec ce projet de loi. Je pense, en toute bonne foi, que le projet de loi 82 devrait être exclu des contraintes de temps. Le projet de loi 82 devrait être exclu. Si vous êtes vraiment sérieux et si vous pensez vraiment que c'est un projet de loi très important, il faut lui donner le temps pour bien le mettre au point. Nous ne disons pas que nous sommes contre le projet de loi. Nous aimerions voir les réformes qui ont pris bien du temps à venir. Seulement, faisons bien les choses du premier coup. Il comporte un aspect très important.

J'ai parlé de freins et de contrepoids, et le facteur temps, c'est un des freins et des contrepoids. Vraiment, quand on pense à la rétroactivité de la motion, je pense que c'est un exemple de désorganisation, d'après moi. Il n'y a pas eu de discours du trône, non, pas de discours du trône. Le discours du trône aurait dû avoir lieu en octobre, quand nous sommes revenus. Nous aurions dû avoir une séance en octobre. Nous ne serions pas à la course. Si on remonte à Noël l'an dernier, on voit que vous étiez sous pression également. Il y avait quelques projets de loi qui étaient pressants, et vous avez dit : Adoptons-

squeezed it to the last day. It was the same thing in June: The holidays are coming, and we have these bills. Really, when you look at it after the fact, you see that those bills could have come a little later, a little later. You know?

I just do not understand why there is no regular calendar here as there is in every other Legislature in Canada and in most democratic places around the world. There should be a calendar so that we can plan ahead and so that the government members can plan ahead. They know that there is a throne speech opening up in the fall, in October, so let's do it then. If there is no throne speech, that tells us that there is no mandate. There is no mission.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: No vision. That is right—it is because they are living in the past again. The argument for all of this is, You guys did it, so we are going to do it. That does not make it right. That does not make it right, Madam Deputy Speaker.

The other thing I would like to mention is that this government is a majority government. Think about it. Think about it. Go back two years to when you were a minority. Would you have done this? That is the question to ask. So what is it all about? What is it all about? We talked about collaboration all the time, all the time, when you were a minority government. Now, all of a sudden, you are in a majority, and no questions are asked. We were not even consulted on time allocation. We were not consulted on this bill. You threw it in. You made it retroactive. That is not acceptable.

And when you talk about time, time is precious when it comes to democracy. Time is precious when you are dealing with bills. That is what it is. If time is necessary, then you take the time. You take the time to get it right, Madam Deputy Speaker. You do not throw out all these ideas of getting it through as fast as possible. What is going to happen here is that the government will have nothing for next week. What are the bills coming next week? When are we coming back for the budget? We should be back before the budget. Are there enough bills, or does the government not

les à la vapeur. Adoptons-les à la vapeur. Vous les avez tassés jusqu'à la dernière journée. La même chose s'est reproduite en juin : Les vacances s'en viennent, et nous avons ces projets de loi. Vraiment, quand on y repense après coup, on voit que ces projets de loi auraient pu venir un peu plus tard, un peu plus tard. Vous savez?

Je ne comprends vraiment pas pourquoi il n'y a pas de calendrier régulier ici comme dans toutes les autres assemblées législatives du Canada et dans la plupart des endroits démocratiques du monde. Il devrait y avoir un calendrier pour que nous puissions faire des plans et que les parlementaires du côté du gouvernement puissent faire des plans. Ils savent qu'il y a un discours du trône à l'ouverture à l'automne, en octobre; alors, faisons-le à ce moment-là. S'il n'y a pas de discours du trône, cela nous dit qu'il n'y a pas de mandat. Il n'y a pas de mission.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Pas de vision. C'est vrai; c'est parce que, là-bas, ils vivent encore dans le passé. L'argument derrière tout cela, c'est : Vous l'avez fait, vous autres; alors, nous allons le faire. Ce n'est pas une bonne chose pour autant. Ce n'est pas une bonne chose pour autant, Madame la vice-présidente.

L'autre chose que je voudrais mentionner, c'est que le gouvernement actuel est majoritaire. Pensez-y. Pensez-y. Remontez deux ans en arrière, quand vous étiez minoritaires. Auriez-vous fait cela? Voilà la question à poser. Alors, pourquoi? Pourquoi? Nous parlions de collaboration tout le temps, tout le temps, quand vous étiez un gouvernement minoritaire. Maintenant, tout à coup, vous avez la majorité, et aucune question n'est posée. Nous n'avons même pas été consultés sur l'attribution de temps. Nous n'avons pas été consultés sur le projet de loi. Vous l'avez garroché. Vous avez rendu le temps rétroactif. Cela n'est pas acceptable.

Aussi, quand vous parlez du temps, le temps est précieux quand il s'agit de la démocratie. Le temps est précieux quand on s'occupe de projets de loi. C'est ce que c'est. Si du temps est nécessaire, on prend le temps. On prend le temps de bien faire les choses, Madame la vice-présidente. On ne lance pas toutes ces idées de faire adopter le tout le plus vite possible. Ce qui va arriver ici, c'est que le gouvernement n'aura rien pour la semaine prochaine. Quels projets de loi s'en viennent la semaine prochaine? Quand reviendrons-nous pour le budget? Nous devrions être

have any business coming down the pipe? You know, that is what I wonder about.

4:10

As far as Bill 82 is concerned, the minister himself said that he wants a debate in here. We want a debate in here. So I am going to question how many people participated in the debate. The minister, at second reading for Bill 82, stood in his place . . . It is the most important piece of legislation to come down the pipe in 50 years, and most people agree with that. He stood in his place and spoke . . . Ten minutes would be maximizing it. I would say it was less than five minutes. It was six minutes maybe, I guess. I did not count it. I will tell you. It is terrible. Why would he not speak on it?

We posed some questions in question period. We wanted some answers. He could not give us the answers. He did not. He had a canned reply: There is misinformation out there, there is this out there, I agree with you, and there is a lot of confusion out there. And he would not answer the question. I thought he had . . . I saw that time and time again. So there are no answers.

I am a little concerned with rushing this bill through and then finding out that taxes are going to go up. The cities of New Brunswick have asked and asked and asked for the taxation system to be improved. That is the first thing that should have been done—taxation. All the municipalities are crying for that. It is in there. Those members know what they are going to do, but they do not want to tell anyone. The Cabinet knows. The Cabinet knows what is happening with that bill with regard to that.

I guess my time is moseying on. I just want to remind you that when your power rates go up, do not cry. NB Power does not have to go to the EUB for three years or so. It will not have a chance. When the rates go up, they will be going up without anyone opposing them. Your small contractor will knock on your door and say: Listen, I am going out of business. I cannot compete with NB Power. Its holding company is holding me and my jobs and my workers for ransom. That is what is going to happen, and you will pay for it because it is going to happen sooner than you think.

de retour avant le budget. Y a-t-il assez de projets de loi, ou le gouvernement n'a-t-il pas d'affaires qui s'en viennent? Vous savez, c'est ce que je me demande.

En ce qui concerne le projet de loi 82, le ministre lui-même a dit qu'il veut un débat ici. Nous voulons un débat ici. Alors, je vais poser la question du nombre de personnes qui ont participé au débat. Le ministre, lors de la deuxième lecture du projet de loi 82, a pris la parole... C'est la plus importante mesure législative qui nous soit venue en 50 ans, et la plupart des gens sont d'accord. Il s'est levé de son siège et a parlé... Dix minutes, ce serait trop dire. Je dirais que c'était moins de cinq minutes. C'était six minutes peut-être, je suppose. Je n'ai pas compté. Je vais vous le dire. C'est terrible. Pourquoi ne voulait-il pas en parler?

Nous avons posé des questions pendant la période des questions. Nous voulions des réponses. Il ne pouvait pas nous donner les réponses. Il ne pouvait pas. Il avait une réponse automatique : Il y a de la fausse information qui circule, il y a cela qui se passe, je suis d'accord avec vous, et il y a beaucoup de confusion dans le public. Et il ne voulait pas répondre à la question. Je pensais qu'il avait... J'ai vu cela à maintes reprises. Alors, il n'y a pas de réponses.

Je suis un peu préoccupé de ce que le projet de loi soit adopté à la vapeur et qu'on découvre ensuite que les impôts vont augmenter. Les grandes villes du Nouveau-Brunswick ont demandé à maintes et maintes reprises que le système d'imposition soit amélioré. C'est la première chose qu'il aurait fallu faire : l'imposition. Toutes les municipalités la réclament. C'est là-dedans. Les parlementaires là-bas savent ce qu'ils vont faire, mais ils ne veulent le dire à personne. Le Cabinet le sait. Le Cabinet connaît les conséquences de ce projet de loi à ce sujet.

Je pense que mon temps tire à sa fin. Je veux seulement vous rappeler une chose : quand vos tarifs d'électricité augmenteront, ne vous lamentez pas. Énergie NB n'a pas à comparaître devant la CESP d'ici trois ans environ. Elle n'en aura pas l'occasion. Quand les tarifs augmenteront, ils augmenteront sans que personne s'y oppose. Votre petit entrepreneur viendra frapper à votre porte et vous dira : Écoutez, je ferme boutique. Je ne peux pas faire concurrence à Énergie NB. Sa société de portefeuille me tient en otage, et mes emplois et mes travailleurs aussi. C'est ce qui va

As I mentioned a while ago, the record of those who use closure is pretty clear if you want to repeat history. Yes, we have used it, but we have paid the price too. And so will you. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. I do not know whether you have ever seen the movie *Groundhog Day*. I have watched it three or four times. I like it because it reminds me of what has happened here in the Legislature over the past seven years, except for that two-year period when we had a minority government. After about 18 months, we all were getting our legs under us and we were getting real collaboration across all parties. Some good work was done—good work for the people of New Brunswick. The work for the people of New Brunswick happens in this Legislative Assembly. It should be happening in this Legislative Assembly.

But in *Groundhog Day*, characters are trapped in this sort of time warp. It is a loop that just keeps running over and over and over again. You know, the members of the official opposition, whether it is the Liberals or the Conservatives, take time. In fact, they waste colossal, colossal amounts of time. I saw it when the Gallant Liberals were in government. We are seeing it now when Higgs's Conservatives are in power. It is frustrating.

I agree with the member for Carleton, who soon will be a minister, I expect. I do not know whom he is going to be replacing, but . . . I agree with the member for Carleton about the time wasting. I mean, sometimes it is appropriate in the sense of making a point to filibuster if there is something so terribly wrong. Well, that happens once in a while. But to waste time for no reason at all except frustration . . .

14:15

The government of the day is trying to ram through legislation that is significantly important to New Brunswickers without proper study, without the ability for people to comment on it, and without the ability to give serious time to understand it, amend it, or propose amendments to it. It is a problem. Then whoever is the government of the day brings in time allocation. Time

arriver, et vous en paierez le prix, parce que cela va arriver plus vite que vous ne pensez.

Comme je l'ai mentionné il y a quelque temps, le dossier de ceux qui ont recours à la clôture est pas mal clair si vous voulez que l'histoire se répète. Oui, nous y avons eu recours, mais nous en avons subi les conséquences aussi. Vous les subirez également. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Je ne sais pas si vous avez déjà vu le film intitulé *Le Jour de la marmotte*. Je l'ai regardé trois ou quatre fois. Je l'aime parce qu'il me rappelle ce qui s'est passé ici à l'Assemblée législative depuis sept ans, sauf pour la période de deux ans où nous avons eu un gouvernement minoritaire. Après environ 18 mois, nous étions tous en train de nous stabiliser et nous obtenions une véritable collaboration entre tous les partis. Il se faisait du bon travail, du bon travail pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le travail pour les gens du Nouveau-Brunswick se fait à l'Assemblée législative. Il devrait se faire à l'Assemblée législative.

Dans *Le Jour de la marmotte*, au contraire, les personnages sont comme figés dans le temps. C'est une boucle qui ne fait que se répéter encore et encore. Vous savez, les gens de l'opposition officielle, que ce soit les Libéraux ou les Conservateurs, prennent du temps. En fait, ils font un gaspillage de temps colossal, monumental. Je l'ai vu quand les Libéraux de M. Gallant formaient le gouvernement. Nous le voyons maintenant que les Conservateurs de M. Higgs sont au pouvoir. C'est frustrant.

Je suis d'accord avec le député de Carleton, qui sera bientôt ministre, selon mes prévisions. Je ne sais pas qui il va remplacer, mais... Je suis d'accord avec le député de Carleton au sujet des pertes de temps. Je veux dire, c'est parfois approprié au sens où on fait de l'obstruction systématique si quelque chose est terriblement mauvais. Bon, cela arrive de temps à autre. Par contre, perdre du temps sans aucune raison sauf la frustration...

Le gouvernement en place essaie d'adopter à la vapeur des projets de loi qui ont une importance considérable pour les gens du Nouveau-Brunswick sans une étude convenable, sans que les gens soient capables de le commenter et sans qu'on puisse y consacrer un temps valable pour le comprendre, l'amender ou y proposer des amendements. C'est un problème. Alors, le

allocation suggests a plan to manage our time in this Legislative Assembly. On its surface, it should be a good thing so that we do our work efficiently and effectively. That was kind of the impetus for it in the first place. It assumed that there would be negotiations among all the parties in the House, and in this House, we have four parties and four House Leaders—four House Leaders.

Because it is not a bipartisan Legislative Assembly—there are four parties here—those four House Leaders should be meeting regularly. I would say every morning. Then in the course of that process, when it comes to the opportunity to discuss and negotiate time management, perfect. On a particular bill, perfect.

Take this Bill 82. That is really what time management was intended for, to deal with a specific bill in its various stages and to come up with a time frame for it. Negotiate—that did not happen. There was no negotiation around it. There was not even a suggestion that it should happen. In fact, as in the past, time allocation was used as a machete to take the head off debate here.

(Interjections.)

Mr. Coon: Yes, I read that too, but I decided to use “machete” because you already said “guillotine” and it is in the book.

Madam Deputy Speaker, that is really what is supposed to happen. The original approach to time allocation in the House of Commons began around 1969. It envisioned three options—three options—for allocating time. It envisioned Option 1—all parties negotiate and agree on time allocated for all stages of the bill. Perfect. Why could we not do that—four House Leaders meeting, building relationships, negotiating, and coming up with a plan for, let’s say, Bill 82? Perfect. It did not happen. It was not even broached. Option 2 is that a majority of parties agree on the time allocated for a bill and its phases. That did not happen either. That would be three out of four parties, but it requires the House Leaders to get together and negotiate—four House Leaders, not two.

gouvernement en place, quel qu’il soit, introduit une attribution de temps. L’attribution de temps semble indiquer un plan de gestion de notre temps à l’Assemblée législative. À première vue, cela devrait être une bonne chose pour que nous fassions notre travail de façon efficiente et efficace. Cela en était en quelque sorte la motivation pour commencer. Cela supposait qu’il y aurait des négociations entre tous les partis à la Chambre, et, dans notre Chambre, nous avons quatre partis et quatre leaders parlementaires, oui, quatre leaders parlementaires.

Comme ce n’est pas une Assemblée législative bipartite — il y a quatre partis ici —, ces quatre leaders parlementaires devraient se rencontrer régulièrement. Je dirais chaque matin. Ensuite, au cours de ce processus, quand vient l’occasion de discuter et de négocier la gestion du temps, c’est parfait. Pour un certain projet de loi, parfait.

Prenons le projet de loi 82. C’est vraiment pour cela que la gestion du temps était conçue, pour traiter un projet de loi spécifique à ses diverses étapes et fixer le temps à y consacrer. Des négociations, il n’y en a pas eu. Il n’y a pas eu de négociations à ce sujet. Il n’a pas même été suggéré qu’on doive négocier. En fait, comme dans le passé, l’attribution de temps a été utilisée comme machette pour décapiter le débat.

(Exclamations.)

M. Coon : Oui, j’ai lu cela, moi aussi, mais j’ai décidé de dire « machette » parce que vous avez déjà dit « guillotine » et que c’est dans le manuel.

Madame la vice-présidente, c’est cela qui est censé arriver en réalité. La conception initiale de l’attribution de temps à la Chambre des communes a commencé vers 1969. Elle envisageait trois options — trois options — pour l’attribution de temps. Elle envisageait l’option 1 : tous les partis négocient et s’entendent sur le temps alloué pour toutes les étapes du projet de loi. Parfait. Pourquoi ne pourrions-nous pas faire cela, quatre leaders parlementaires qui se rencontrent, établissent des relations, négocient et en viennent à un plan pour, disons, le projet de loi 82? Parfait. Cela n’est pas arrivé. Cela n’a même pas été mentionné. L’option 2, c’est que la majorité des partis s’entendent sur le temps alloué à un projet de loi et à ses étapes. Cela n’est pas arrivé non plus. Ce serait trois des quatre partis, mais il faut pour cela que les leaders parlementaires se réunissent et négocient : quatre leaders parlementaires, pas deux.

The reality in this House, in this first session of the 60th legislature, is that the Government House Leader has not called a single meeting of the four House Leaders, not even once—not even once. And he wonders why things are not working the way he would like to see them work. Madam Deputy Speaker, you may wonder why the House appears to be so dysfunctional at times, because the role of the Government House Leader is to try to move the legislative agenda of the government forward, among other things. But that requires discussion among the four House Leaders. It is not happening. It has not happened once. If the government wants to see the Legislature run well, then the Government House Leader needs to communicate. He needs to negotiate, and he needs to compromise. This is not happening, and it is irresponsible.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Members.

Mr. Coon: You should get a new House Leader over there so that we can have meetings. When I was first elected, there were daily meetings between the House Leaders, including me, before the session of the House started, and they were productive. We went to the Government House Leader's office. We met, and everybody put what they were looking to get done on the table. There were discussions and negotiations. Sometimes, we had to go back to chat with caucus and then return with an answer, but it worked. It did work.

If the four House Leaders do not meet, then the business of the House cannot be effectively or efficiently planned at all. That is a sad state of affairs, and it just leads to frustration. It leads to frustration and more ragging of the puck and more efforts on the government side to ram its agenda through. So you get this self-fulfilling prophecy going on, short-circuiting the consideration of bills and short-circuiting the members' ability to understand the bills and to be in a position to propose constructive amendments. I think that in the—whatever we have—80-some bills, there were 3 bills that were amended as a result of opposition member amendments. Those are 3 bills out of 80-plus bills. That is not a good record—not a good record. There were more amendments, but those were ones that ministers had to make on their own.

La réalité à la Chambre, en cette première session de la 60^e législature, c'est que le leader parlementaire du gouvernement n'a pas convoqué une seule rencontre des quatre leaders parlementaires, pas même une fois... pas même une fois. Et il se demande pourquoi les choses ne fonctionnent pas comme il aimerait les voir fonctionner. Madame la vice-présidente, vous vous demandez peut-être pourquoi la Chambre semble être parfois si dysfonctionnelle, parce que le rôle du leader parlementaire du gouvernement est d'essayer de faire avancer le programme législatif du gouvernement, entre autres. Toutefois, cela exige une discussion entre les quatre leaders parlementaires. Cela n'a pas lieu. Ce n'est pas arrivé une fois. Si le gouvernement veut voir l'Assemblée législative bien fonctionner, le leader parlementaire du gouvernement doit communiquer. Il doit négocier, et il doit faire des compromis. Cela n'a pas lieu, et c'est irresponsable.

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre.

M. Coon : Vous devriez avoir un nouveau leader parlementaire là-bas pour que nous puissions avoir des rencontres. La première fois que j'ai été élu, il y avait des rencontres quotidiennes entre les leaders parlementaires, y compris moi, avant le début de la session de la Chambre, et elles étaient productives. Nous allions dans le bureau du leader parlementaire du gouvernement. Nous nous rencontrions, et chacun présentait ce qu'il désirait voir se réaliser. Il y avait des discussions et des négociations. Parfois, nous devions retourner discuter avec le caucus, puis revenir donner une réponse, mais cela fonctionnait. Oui, cela fonctionnait.

Si les quatre leaders parlementaires ne se rencontrent pas, les travaux de la Chambre ne peuvent pas du tout être planifiés de façon efficace ou efficiente. C'est un triste état de choses, et cela crée seulement de la frustration. Cela amène de la frustration, plus de tricotage, plus d'efforts de la part du gouvernement pour faire adopter son programme à la vapeur. Alors, on a une prophétie dont l'autoréalisation est en cours, qui court-circuite l'étude des projets de loi et qui court-circuite la capacité des parlementaires de comprendre les projets de loi et d'être en mesure de proposer des amendements constructifs. Je pense que dans les — quel que soit le nombre — 80 projets de loi environ, 3 projets de loi ont été amendés par suite d'amendements émanant de l'opposition. Trois projets de loi sur plus de 80. Ce n'est pas un bon dossier, non, pas un bon dossier. Il y a eu d'autres amendements,

mais c'étaient ceux que les ministres ont dû apporter eux-mêmes.

14:20

The fact that we do not have a rule governing time allocation in the House is a problem. Earlier on, the Speaker made a ruling drawing on the practices of the past since 2008—the sort of precedent created by the use of time allocation by the last two governments. But we need to do better. We need to change. We need to have the mandate at the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers to propose some rules in this House that would help it to move and operate more smoothly and fairly and that would require negotiation and discussion among all four House Leaders in this House.

The government had options. It could have negotiated time allocation through a meeting of the House Leaders. But they would need to meet to do that, and they did not. The experience of our former House Leader, the previous House Leader who did a good job as well, was interesting. The only chance she had to meet with the Government House Leader was by chasing him all the time—chasing him, Madam Deputy Speaker. It was by chasing him to kind of nail him down to talk with him. That is not the kind of leadership that should be coming from a Government House Leader at all.

The second choice is that the government could have exempted Bill 82 from time allocation to ensure that it would receive the examination it deserves at the committee stage. That is not going to happen. It is a significant bill with consequences reaching far out in time for so many New Brunswickers, so many communities. And when you look at it, you see that the gravity of the bill is significant because it also includes or appears to include redistributing some authority from the provincial government to regional service commissions. There are big, big implications there, so we have to get it right. And I say “we” because we, collectively, are the lawmakers in this province. We have to get it right.

Similarly, Equal Opportunity was important and significant with far-reaching implications—and

Le fait que nous n'avons pas de règle régissant l'attribution de temps à la Chambre est un problème. Le président a rendu plus tôt une décision inspirée par les pratiques passées depuis 2008, le genre de précédent créé par le recours des deux derniers gouvernements à l'attribution de temps. Nous devons faire mieux. Il nous faut un changement. Nous devons avoir le mandat, au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée, de proposer des règles à la Chambre qui l'aideraient à avancer et à fonctionner de façon plus douce et efficace et qui exigeraient des négociations et des discussions entre les quatre leaders parlementaires de la Chambre.

Le gouvernement avait des options. Il aurait pu négocier l'attribution de temps dans une rencontre des leaders parlementaires. Seulement, il aurait dû les rencontrer pour ce faire, et il ne l'a pas fait. L'expérience de notre ancienne leader parlementaire, l'ancienne leader parlementaire qui a également fait un bon travail, était intéressante. La seule façon qu'elle avait de rencontrer le leader parlementaire du gouvernement était de lui courir après tout le temps : lui courir après, Madame la vice-présidente. Il fallait qu'elle lui coure après et le prenne par le collet pour lui parler. Ce n'est pas du tout le genre de leadership qui devrait être exercé par un leader parlementaire du gouvernement.

Le deuxième choix, c'est que le gouvernement aurait pu soustraire le projet de loi 82 à l'attribution de temps pour assurer qu'il recevrait l'examen qu'il mérite à l'étape du comité. Il n'en sera pas ainsi. C'est un projet de loi important dont les conséquences se feront sentir longtemps pour beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick, beaucoup de collectivités. Quand on y pense, on voit que le projet de loi est d'une gravité considérable, parce qu'il inclut aussi, ou semble inclure, la redistribution de certains pouvoirs du gouvernement provincial aux commissions de services régionaux. Les répercussions sont énormes, énormes; alors, nous devons bien faire les choses. Je dis « nous » parce que c'est nous, collectivement, qui sommes les législateurs dans la province. Nous devons bien faire les choses.

Pareillement, Chances égales pour tous était important, considérable, et avait des répercussions

positive ones. The members of that Legislature had to get it right, and that is why a significant number of amendments were made to improve the various bills that brought about Equal Opportunity. There was a real back-and-forth. There was a real recognition that, yes, we needed to get this right and that, yes, we would take the time to deal with amendments as they came to try to ensure that the program of Equal Opportunity would be as effective as possible and would achieve the goals that Premier Robichaud had laid out for it.

Now, we are in this situation where we have time allocation. In a way, I wish that the Premier had just decided to invoke closure. At least then it would be clear that they just wanted to shut down the debate and the examination of the bill instead of playing this game with time allocation at the eleventh hour. So we now face the situation of the guillotine or the machete cutting off debate. There is no chance whatsoever for those with concerns from around the province to speak to it. We proposed our amendment to have this bill go to the law amendments committee so that the people could be heard. But the government did not want them to be heard, so that did not happen. Since it is unconscionable that Bill 82 will have such limited time for serious scrutiny in committee, I am going to make the following amendment.

14:25

Proposed Amendment

Continuing, **Mr. Coon** moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that Motion 89 be amended as follows:

In the first resolution clause, by striking out "56" and substituting "75";

In the second resolution clause, by striking out "56" and substituting "75".

Mr. Coon: This would take us to the end of next Thursday. Thank you, Madam Deputy Speaker.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment.)

durables — qui ont été positives. Il fallait que les parlementaires de l'époque fassent bien les choses, et c'est pourquoi un nombre considérable d'amendements a été apporté pour améliorer les divers projets de loi qui ont concrétisé Chances égales pour tous. Il y a vraiment eu des concessions mutuelles. Il a vraiment été reconnu qu'en effet, nous devons bien faire les choses et qu'en effet, nous prendrions le temps d'examiner les amendements quand ils étaient proposés pour faire en sorte que le programme de Chances égales pour tous serait le plus efficace possible et atteindrait les objectifs que le premier ministre Robichaud lui avait fixés.

Maintenant, nous sommes dans la situation où nous avons l'attribution de temps. D'une façon, j'aurais souhaité que le premier ministre décide simplement d'imposer la clôture. Alors, au moins, il serait clair qu'on voulait carrément bâillonner le débat et l'examen du projet de loi au lieu de jouer le jeu de l'attribution de temps à la onzième heure. Alors, nous voici devant la situation de la guillotine ou de la machette qui supprime le débat. Les gens de toute la province qui ont des préoccupations n'ont absolument aucune chance de les exprimer. Nous avons proposé notre amendement pour renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois pour que les gens puissent être entendus. Seulement, le gouvernement ne voulait pas qu'ils soient entendus, et cela n'a donc pas eu lieu. Puisqu'il est déraisonnable que le temps soit tellement limité pour un examen sérieux du projet de loi 82 en comité, je vais proposer l'amendement suivant.

Amendement proposé

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose l'amendement suivant de la motion 89 :

Dans le premier paragraphe de la résolution, par la substitution, au chiffre « 56 », du chiffre « 75 »;

dans le deuxième paragraphe de la résolution, par la substitution, au chiffre « 56 », du chiffre « 75 ».

M. Coon : Cela nous amènerait à jeudi prochain en fin de journée. Merci, Madame la vice-présidente.

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé.)

Point of Order

Hon. Mr. Savoie: I am not speaking on the amendment, but I am making a point of order. When the original motion was created, the hours were designated to get those bills that required royal assent by Christmas done by Christmas. There are many reasons that those bills need to be done during that time frame, which, of course, is not the problem of the opposition. But ultimately, moving and changing those numbers to 75, I believe, would actually make it so that those bills would not be completed during the time that they need to be done, which is the government's business. So I would suggest that stretching those hours and moving that amendment would make the motion moot. There is no need to have this motion because the bills would not pass at a time when they need to pass. I just throw that out there, Madam Deputy Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Étant donné qu'il y a eu un rappel au Règlement... Le leader parlementaire s'est quand même permis de donner quelques arguments. Je voudrais tout simplement rappeler au député et à vous-même, Madame la vice-présidente, qu'il y a la possibilité de siéger le soir d'ici au 23 décembre. Il n'est pas prévu à l'horaire que nous allons siéger les mardi, mercredi et jeudi, donc les 21, 22 et 23 décembre. Ce sont des possibilités. Je pense que c'est important de se donner le temps d'examiner ce projet de loi en long et en large. Je ne crois pas que plus de temps serait une mauvaise idée. Donc, voilà. Les projets de loi pourraient quand même facilement recevoir la sanction royale d'ici Noël.

Mr. G. Arseneault: On the amendment, I just got the copy. We have to interface it with what the Government House Leader has said, and I do not know whether the time consideration is a valid point. But I would suggest to you that we need a ruling on whether this amendment is acceptable or not before my next speaker stands to deliver her speech. Will my member be speaking on the amendment or on the motion? I think a decision might have to be reached before we continue. I would think so, anyway. Thank you.

Madam Deputy Speaker: I appreciate the comments by the Government House Leader. It would appear that the motion is in order. However, the time has now

Rappel au Règlement

L'hon. M. Savoie : Je ne prends pas la parole sur l'amendement, mais je fais un rappel au Règlement. Quand la motion originale a été conçue, les heures étaient calculées pour que les projets de loi qui avaient besoin de la sanction royale avant Noël soient terminés avant Noël. Il y a beaucoup de raisons pour lesquelles ces projets de loi doivent être terminés avant cette échéance, et ce n'est évidemment pas le problème de l'opposition. À la fin, toutefois, si on change ces chiffres et qu'on les remplace par 75, je crois que cela aurait pour résultat que les projets de loi ne seraient pas terminés pendant le temps qu'ils doivent l'être, et cela, c'est l'affaire du gouvernement. Alors, je dirais que la prolongation des heures et la proposition de l'amendement rendraient la motion sans objet. Il n'est pas besoin d'avoir cette motion, parce que les projets de loi ne seraient pas adoptés au moment où ils doivent l'être. Je lance simplement cette remarque, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Since a point of order has been made... The House Leader did take the liberty of providing a few arguments. I would just like to remind the member and you, Madam Deputy Speaker, that there is an opportunity for evening sittings between now and December 23. We are not scheduled to sit on Tuesday, Wednesday, or Thursday, December 21, 22, or 23. So those dates are available. I think it is important to take the time to study this bill in detail. I do not think more time would be a bad idea. So there you go. The bills could still easily receive Royal Assent by Christmas.

M. G. Arseneault : Au sujet de l'amendement, je viens juste d'en avoir copie. Nous devons le prendre dans le contexte de ce que le leader parlementaire du gouvernement a dit, et je ne sais pas si la question du délai est un argument valide. Je vous dirais seulement que nous avons besoin d'une décision quant à savoir si cet amendement est acceptable ou pas avant que ma prochaine collègue prononce son discours. Ma collègue prendra-t-elle la parole sur l'amendement ou sur la motion? Je pense qu'il faudrait peut-être en venir à une décision avant que nous poursuivions. Je croirais que oui, de toute façon. Merci.

La vice-présidente : J'apprécie les remarques du leader parlementaire du gouvernement. Il semblerait que la motion est recevable. Toutefois, le temps est

expired for government business. And we will be moving on to opposition members' business.

14:30

Motion 86

M. Melanson, conformément à l'avis de motion 86, appuyé par **M. D'Amours**, propose la résolution suivante :

attendu que la pandémie de COVID-19 a pris le monde entier au dépourvu et que de nombreux gouvernements de tous les niveaux ont dû mettre en place des mesures immédiates pour protéger leur population et essayer d'éviter la propagation à grande échelle du virus ;

attendu que les répercussions de la pandémie constituent une grave menace pour la santé humaine et la sécurité publique ;

attendu que très peu de gouvernements avaient mis au point avant la pandémie de COVID-19 un plan détaillé d'intervention en cas de pandémie et que le Nouveau-Brunswick ne faisait pas exception ;

Whereas there were several outbreaks in New Brunswick resulting in severe illness and loss of life;

Whereas there is developing consensus that an effective pandemic response plan with proper protocols and training would be invaluable in the efforts to keep people safe and reduce the likelihood of widespread virus transmission;

attendu que de nombreuses leçons peuvent être tirées de la lutte contre la pandémie, lesquelles seront avantageuses pour aider à mieux gérer la crise sanitaire de la COVID-19 et à mieux répondre à d'éventuelles crises de pandémie ;

attendu qu'il faut mener un examen approfondi de la réponse de la province à la pandémie, lequel nous renseignerait sur les mesures efficaces ainsi que sur les améliorations possibles ;

Whereas such a review might also be of great assistance in the development of an updated pandemic response plan and in looking at best practices for

maintenant écoulé pour les affaires émanant du gouvernement. Nous allons passer aux affaires émanant des gens de l'opposition.

Motion 86

Mr. Melanson, pursuant to notice of motion 86, moved the following resolution, seconded by **Mr. D'Amours**:

WHEREAS the COVID-19 pandemic caught the world by surprise and many governments at all levels had to put immediate measures in place to protect their citizens and attempt to avoid widespread transmission of the virus;

WHEREAS the impact of the pandemic has been a significant threat to human health and public safety;

WHEREAS very few governments had developed comprehensive pandemic response plans prior to the COVID-19 pandemic and New Brunswick was no exception;

attendu que plusieurs éclosons sont survenues au Nouveau-Brunswick, causant des cas graves et des pertes de vie ;

attendu que les gens s'entendent de plus en plus pour dire qu'un plan d'intervention en cas de pandémie efficace et prévoyant les protocoles et la formation appropriés serait d'une aide inestimable pour protéger la population et réduire les risques de propagation à grande échelle du virus ;

WHEREAS there are many lessons that can be learned from dealing with the pandemic that will be beneficial in helping to better manage the COVID-19 health crisis and respond to future pandemic crises in the event they occur;

WHEREAS there is a need to conduct a thorough review of the province's pandemic response which would provide information on what worked well, as well as where improvements could be made;

attendu qu'un tel examen pourrait aussi être fort utile pour élaborer un plan d'intervention en cas de pandémie à jour et pour étudier les pratiques exemplaires en matière de protocoles, de

pandemic protocols, communication, and decision-making;

Whereas a review might also provide an opportunity to hear from subject matter experts, front-line workers, businesses, and families who have been impacted by the COVID-19 pandemic and might provide invaluable insight;

attendu que l'examen devrait être indépendant afin d'être véritablement objectif et transparent ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à faire mener un examen indépendant et complet de la réponse du Nouveau-Brunswick à la pandémie, lequel aboutira à des recommandations aux fins d'étude par le gouvernement.

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

14:35

Débat sur la motion

M. Melanson : Merci, Madame la vice-présidente. Tout d'abord, je veux clairement indiquer aux parlementaires que l'objectif de cette motion n'est pas nécessairement de trouver ce qui a mal été fait. Ce n'est pas non plus de viser qui que ce soit dans le processus. L'objectif fondamental de cette demande est de bien comprendre et de bien saisir les choses qui ont bien été faites et cerner les choses qui pourraient être améliorées.

Madam Deputy Speaker, I just want to be up-front and clear. This is not about any witch hunt. It is not about wanting to identify or criticize anyone along this process. It is about trying to make sure that we fully understand the good things that were done in the reaction to this pandemic and that we fully understand any gaps—any areas where there needs to be an improvement in regard to how a pandemic is handled.

You know, we were all caught off guard and by surprise. I remember, actually, before it was declared by the World Health Organization, I was away. I was away in the month of February 2020. We were listening to the news and starting to get concerned about what we were hearing from around the world and, certainly, in Europe at the time. When we got

communication et de prises de décision en temps de pandémie ;

attendu qu'un examen pourrait aussi être l'occasion d'entendre l'opinion d'experts en la matière, de travailleurs de première ligne, d'entreprises et de familles qui ont été touchés par la pandémie de COVID-19 et qui pourraient fournir de précieux éclaircissements ;

WHEREAS the review should be independent in order to ensure that it is truly objective and transparent;

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to conduct an independent comprehensive review of the New Brunswick pandemic response which will provide recommendations for consideration by government.

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mr. Melanson: Thank you, Madam Deputy Speaker. First of all, I want to make it clear to members that the purpose of this motion is not necessarily to find out what was done wrong. Nor is it to target anyone involved. Essentially, what we are asking for is a clear understanding of what was done well and what could be improved.

Madame la vice-présidente, je tiens à parler franchement et clairement. Ce n'est pas une chasse aux sorcières. Il ne s'agit pas de vouloir désigner ou critiquer quelqu'un dans ce processus. Il s'agit de nous assurer de comprendre pleinement ce qui a été bien fait en réaction à la pandémie et de comprendre pleinement les lacunes, les aspects pour lesquels une amélioration est nécessaire dans la façon de traiter une pandémie.

Vous savez, nous avons tous été pris de court et par surprise. Je me souviens, en fait, qu'avant la déclaration de l'Organisation mondiale de la santé, j'étais ailleurs. J'étais absent en février 2020. Nous écoutions les nouvelles et nous commençons à être inquiets des nouvelles du monde entier que nous entendions, et certainement en Europe aussi à

back, more information was coming out about what was going on in Europe, and it was starting to enter North America and other parts of the world. On March 9, I believe it was, the World Health Organization declared it a worldwide pandemic. Everybody, not fully understanding what was going on, was trying to make decisions—personal decisions, for sure, and, certainly, decisions as a government and as a province.

I think in the first week of March, the first statement came from GNB. I think it was the Deputy Chief Medical Officer of Health who made a statement about the issue. We all remember March 13. Most of us were here. We had to vote on the budget within about 12 minutes. We had never seen that before. We had never seen an \$11-billion budget get voted on within 12 to 13 minutes. We actually closed the Legislature following that. On March 16, the schools were closed for two weeks. That, on its own, was scary because nobody knew what was actually going to happen. Then, on March 19, 2020, a state of emergency was declared. A state of emergency does not happen often, as we all can appreciate, but the matter was very serious. We were trying to understand what was going on when the state of emergency was declared.

Federally, when a state of emergency is declared, there is an independent review of the situation after the fact. In New Brunswick, we do not have that. That is why we are bringing in this motion. We are hopeful that government members will see the fact that it would be relevant and very important to have an independent, comprehensive review of the New Brunswick pandemic response.

14:40

On April 2, it was announced by government that schools would be closed for the rest of the year. There was no more school for the latter part of the school year. We do know that when this happened—I remember being home and using social media—we could not do much. We could not go outdoors or do stuff. There were many different restrictions that took place. Over that period, we saw lockdowns provincially and regionally. They obviously had a significant impact on businesses and individuals and on the freedom to move around. Actually, we were

l'époque. Quand nous sommes revenus, plus d'information arrivait sur ce qui se passait en Europe, et cela commençait à entrer en Amérique du Nord et dans d'autres parties du monde. Je crois que c'était le 9 mars que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré que la pandémie était mondiale. Tout le monde, sans comprendre entièrement ce qui se passait, essayait de prendre des décisions : des décisions personnelles assurément, et certainement aussi des décisions en tant que gouvernement et en tant que province.

Je pense que c'est pendant la première semaine de mars que le GNB a fait sa première déclaration. Je pense que c'est le médecin-hygiéniste en chef adjoint qui a fait une déclaration sur la question. Nous nous souvenons tous du 13 mars. La plupart d'entre nous étaient ici. Nous devions voter le budget dans environ 12 minutes. Nous n'avions jamais rien vu de tel. Nous n'avions jamais vu voter un budget de 11 milliards de dollars en 12 ou 13 minutes. En fait, nous avons fermé l'Assemblée législative après cela. Le 16 mars, les écoles ont été fermées pour deux semaines. Ce fait à lui seul était effrayant, car personne ne savait ce qui allait vraiment arriver. Ensuite, le 19 mars 2020, l'état d'urgence a été déclaré. Un état d'urgence n'arrive pas souvent, comme nous le comprenons tous, mais l'affaire était très sérieuse. Nous essayions de comprendre ce qui se passait quand l'état d'urgence a été déclaré.

Au palier fédéral, quand un état d'urgence est déclaré, un examen indépendant de la situation est effectué après coup. Au Nouveau-Brunswick, nous n'avons pas cela. C'est pourquoi nous proposons cette motion. Nous avons bon espoir que les parlementaires du côté du gouvernement verront qu'il serait pertinent et très important d'avoir un examen indépendant et approfondi du traitement de la pandémie au Nouveau-Brunswick.

Le 2 avril, le gouvernement a annoncé que les écoles seraient fermées pour le reste de l'année. Il n'y a plus eu d'école pendant la dernière partie de l'année scolaire. Nous savons que quand cela est arrivé — je me souviens que j'étais à la maison et que j'utilisais les médias sociaux —, nous ne pouvions pas faire grand-chose. Nous ne pouvions pas aller dehors ou faire des choses. Beaucoup de restrictions de toutes sortes ont été imposées. Pendant cette période, nous avons vu des mesures de confinement provinciales et régionales. Elles ont évidemment eu des répercussions

very clearly asking people to stay home. We did not know how we could catch this virus, and people were scared. A lot of people stayed home, and people could not understand why because the communication flow was always difficult.

Over that period, we saw significant travel restrictions for rotational workers, for people traveling for pleasure, for business travel, and for all kinds of travel. At the time, it was known that the virus was obviously coming in from outside, so there was a need to control who came in. There were also border controls on movement in and out of our province. Then, at one point in time, there was an announcement, in June, I believe, that masks would become mandatory. It lasted a couple of days, and then it was changed. It was not mandatory anymore. Then it came back in, I believe, in September or October, when wearing masks indoors needed to be mandated.

We have never used so much sanitizer and disinfectant in washing our hands. It is surreal how many times we still do it. We are still in the pandemic. We, as human beings, could not really understand why we had to keep our distance of 2 m, or 6 ft. It was very difficult. You could not hug your mother, your children, your family members, or your friends, but those were the guidelines that were put in place to try to keep people safe.

We had different phases, coloured phases, and that changed because things evolved. We had coloured phases, and we had measurements based on the number of cases and on the number of new cases and measurements based on vaccination rates. Now, we have measurements based on hospitalizations. Someone decided and defined what were and were not essential services. I suspect that it was all done in the right place, but it was obviously questioned by many different people and by business owners regarding what should or should not be essential. There were a lot of discussions around that, and it put a lot of stress on businesses and on our economy.

Also, there were no rules for truckers. But then there started to be rules for truckers to get tested, because

considérables sur les entreprises, sur les particuliers et sur la liberté de circuler. En fait, nous demandions très clairement aux gens de rester chez eux. Nous ne savions pas comment nous pouvions attraper le virus, et les gens étaient effrayés. Bien des gens restaient à la maison, et les gens ne pouvaient pas comprendre pourquoi parce que le flux de communication était toujours difficile.

Pendant cette période, nous avons vu d'importantes restrictions aux voyages imposées aux travailleurs en rotation, aux gens qui font des voyages d'agrément ou des voyages d'affaires et à toutes sortes de voyages. À l'époque, il était connu que le virus venait manifestement de l'extérieur; alors, il était nécessaire de contrôler qui entra. Il y a eu aussi des contrôles frontaliers des entrées et des sorties de notre province. Ensuite, à un moment donné, il a été annoncé, en juin je crois, que les masques deviendraient obligatoires. Cela a duré quelques jours, puis cela a été changé. Ils n'étaient plus obligatoires. Ensuite, ils sont revenus, je crois, en septembre ou en octobre, lorsque le port du masque à l'intérieur a dû être imposé.

Nous n'avons jamais utilisé tant d'assainisseur et de désinfectant pour nous laver les mains. C'est fou le nombre de fois que nous le faisons encore. Nous sommes encore dans la pandémie. Nous ne pouvions pas vraiment comprendre, en tant qu'êtres humains, pourquoi nous devons garder une distance de 2 m ou de 6 pi. C'était très difficile. On ne pouvait pas embrasser sa mère, ses enfants, les membres de sa famille ou ses amis, mais telles étaient les lignes directrices qui ont été établies pour essayer de garder les gens en sécurité.

Nous avons des phases différentes, des phases en couleur, et cela changeait parce que la situation évoluait. Nous avons des phases en couleur, et nous avons des mesures fondées sur le nombre de cas et le nombre de nouveaux cas, et des mesures fondées sur les taux de vaccination. Maintenant, nous avons des mesures fondées sur les hospitalisations. Quelqu'un a décidé et défini les services qui étaient ou n'étaient pas essentiels. Je présume que tout cela a été fait au bon endroit, mais cela a été évidemment mis en doute par bien des gens et par des propriétaires d'entreprises au sujet de ce qui devrait être ou ne pas être essentiel. Il y a eu beaucoup de discussions à ce sujet, et cela a imposé beaucoup de stress à nos entreprises et à notre économie.

De plus, il n'y avait pas de règles pour les camionneurs. Ensuite, on a commencé à avoir des

testing became available. That created quite a situation, but we kind of all agreed that it would be a major problem not to be able to transport essential goods and food because of locking down truckers and trucking. Was it done accordingly? Was it done at the right time? Those are some of the questions for which I think people would like to get some answers.

14:45

Then we had different situations in different zones. Some zones were impacted more significantly, and others less so. It was confusing because the guidelines, good or bad, kept changing. With the speed of the changes, people got somewhat confused along the way.

Évidemment, nous ne pouvons pas manquer l'occasion de soulever l'impact qu'a eu la pandémie sur nos personnes âgées et sur nos établissements de soins de longue durée. La première éclosion a été à Atholville. Nous nous en souvenons. Il y a aussi eu le Madawaska, ainsi que les régions de Moncton, de Saint John et de Fredericton. À Moncton, j'avais une tante qui vivait dans un établissement privé où il y a eu une éclosion. Je vais l'admettre : Ma mère était allée la visiter trois jours plus tôt. Alors, nous étions même inquiets pour notre mère. Avait-elle été exposée au virus de la COVID-19? Alors, il faut regarder sérieusement pour voir comment nos soins de longue durée et nos établissements de longue durée ont pu agir et réagir dans le contexte d'une pandémie. Qu'est-ce qui devrait être amélioré pour essayer d'éviter ce que nous avons connu? La majorité des personnes qui ont perdu la vie vivaient dans des établissements de soins de longue durée, Madame la vice-présidente.

We cannot forget our hospital system. There were so many changes and disruptions, obviously, because the priority became people who were infected. That was how care was given in the hospital system. All the regular, non-COVID-19-related care that was needed, surgeries or services, was pushed out, delayed, and sometimes canceled and rescheduled. What was the impact of that? What was the impact of that on the health of the citizens of New Brunswick, such as the people needing cancer treatments who were not able to get care at the time that they should have had it? People dealing with the situation in our hospital system said we were doing it for the right reasons—

règles pour que les camionneurs subissent des tests, parce que les tests ont fait leur apparition. Cela a créé toute une situation, mais nous avons pas mal tous convenu que ce serait un problème majeur de ne pas pouvoir transporter les marchandises essentielles et la nourriture à cause du confinement des camionneurs et du camionnage. Cela a-t-il été fait convenablement? Cela a-t-il été fait au bon moment? Voilà quelques questions auxquelles je pense que les gens aimeraient avoir des réponses.

Ensuite, nous avons eu des situations différentes dans des zones différentes. Certaines zones ont été touchées plus fortement, d'autres moins. C'était déconcertant parce que les lignes directrices, bonnes ou mauvaises, changeaient constamment. Avec la vitesse des changements, les gens étaient plutôt embrouillés en cours de route.

Of course, we also do not want to miss this opportunity to raise the impact that the pandemic has had on our seniors and our long-term care facilities. The first outbreak occurred in Atholville. It is still fresh in our memories. There was also Madawaska, as well as the Moncton, Saint John, and Fredericton regions. In Moncton, I had an aunt living in a private facility that had an outbreak. I will admit: My mother had gone to visit her three days earlier. So we were worried about her, too. Had she been exposed to COVID-19? So we need to take a hard look at how our long-term care system and facilities acted and responded during the pandemic. What should be improved to try to prevent what occurred? Most of the people who died were in long-term care facilities, Madam Deputy Speaker.

Nous ne pouvons pas oublier notre système hospitalier. Il y a eu tellement de changements et de perturbations, évidemment, parce que la priorité a été donnée aux gens qui étaient infectés. C'est ainsi que les soins ont été donnés dans le système hospitalier. Tous les soins ordinaires sans rapport avec la COVID-19 qui étaient nécessaires, les chirurgies ou les services, ont été repoussés, retardés, et parfois annulés et réinscrits au calendrier. Quelles ont été les répercussions? Quelles ont été les répercussions sur la santé des gens du Nouveau-Brunswick, tels que ceux qui avaient besoin de traitements pour le cancer et ne pouvaient pas les obtenir au moment où ils auraient dû

because it was a worldwide pandemic. It was infecting people everywhere. It did not matter who you were if you did not protect yourself.

We have never watched the news so much—nationally, locally, and internationally on CNN, CBC, and Radio-Canada. We have been reading the news. Every day, there was an update, a press conference by the government officials and Dr. Russell. Early on, you could not imagine how many people were actually listening to a press conference at 2:30 in the afternoon. The information that was given was so critical for people to get some reassurance and to understand what they had to do and what they should not do during this pandemic.

But we did realize along the way that those press conferences and newscasters kind of lost steam. People started to get tired of what was going on and tired of the rules. Was it related to the fact that by limiting what people could do and limiting their freedom, people were just saying that enough is enough? Or was it because the information and the communications were confusing at times and not as clear as they should have been?

La plupart du temps, l'information n'était pas communiquée dans les deux langues officielles, Madame la vice-présidente. Le français était très secondaire comme langue utilisée pour communiquer avec les gens du Nouveau-Brunswick.

People were losing trust and confidence in what was being given to them. Certainly, we, as legislators and elected people, all did our very best to bring confidence and respect to the guidelines, and all of us did it for the right reason.

14:50

The vaccines arrived. Were we prepared to roll out the vaccines in the most efficient way? The government chose to have 75% of the vaccines offered through pharmacies and 25% through Public Health. Was that the right decision? I do not know. I do not know. The pharmacies did a good job, I have to admit, and Public Health did too. But should it be a different model next time so that it might be more efficient and more

les avoir? Les gens qui s'occupaient de la situation dans notre système hospitalier disaient qu'ils agissaient ainsi pour les bonnes raisons, parce que c'était une pandémie mondiale. Celle-ci infectait les gens partout. Peu importait qui vous étiez si vous ne vous protégeiez pas.

Nous n'avons jamais tant surveillé les nouvelles, nationales, locales et internationales, sur CNN et les réseaux anglais et français de Radio-Canada. Nous lisons les nouvelles. Chaque jour, il y avait une mise à jour, une conférence de presse des responsables du gouvernement et de la D^{re} Russell. Au début, on ne pouvait pas imaginer combien de gens écoutaient vraiment une conférence de presse à 14 h 30. L'information qui était donnée était tellement essentielle aux gens pour qu'ils se rassurent et qu'ils comprennent ce qu'ils devaient faire et ce qu'ils ne devraient pas faire pendant la pandémie.

Cependant, nous avons compris en cours de route que les conférences de presse et les nouvelles s'essouffaient. Les gens commençaient à être fatigués de ce qui se passait, fatigués des règles. Cela dépendait-il du fait que les gens, limités dans ce qu'ils pouvaient faire et limités dans leur liberté, ont simplement dit que c'en était assez? Ou était-ce parce que l'information et les communications étaient parfois embrouillées, pas aussi claires qu'elles auraient dû être?

Most of the time, the information was not communicated in both official languages, Madam Deputy Speaker. French played a very secondary role in communications with New Brunswickers.

Les gens perdaient confiance en ce qui leur était donné. En tant que législateurs et en tant qu'élus, nous avons certainement fait tout ce que nous pouvions pour inspirer la confiance et le respect des lignes directrices, et nous l'avons tous fait pour la bonne raison.

Les vaccins sont arrivés. Étions-nous prêts à déployer les vaccins de la façon la plus efficiente? Le gouvernement a choisi de faire offrir 75 % des vaccins par les pharmacies et 25 % par la Santé publique. Est-ce que c'était la bonne décision? Je ne sais pas. Je ne sais pas. Les pharmacies ont fait un bon travail, je dois l'admettre, et la Santé publique aussi. Pourtant, faudrait-il avoir un modèle différent la prochaine fois

accessible and available? A lot of the communication was through digital platforms on the Internet. Was that enough? The government is starting to have some paid advertisements in the newspapers. Is it too late? Is it good? I mean, there are all kinds of questions to which we need answers to understand how things were done.

This is not to be critical. It is to make sure that we learn from this time for the next time because chances are it is going to happen again. It will. One thing that the pandemic made us realize, I believe, is how small the world is, how much we are connected, and how easy it is for a virus to spread so quickly. I really hope that the honourable members in this House understand the intent of this motion. Maybe it should have come from the government. I do not know, but it does not really matter. The fact of the matter is that there needs to be an independent review to make sure that we understand what was done right, and many things were. We need to appreciate and make sure that we identify where the gaps were and what can be improved for the next time.

I will now mention a few areas that need to be considered, and they are in the motion. The decision-making process needs to be reviewed, the internal and external communications to government and within the province, data collection and how it is interpreted, the execution of all the decisions that were made, any mitigation strategies or plans, and the stakeholders. What roles were being played by Public Health, the Department of Education and Early Childhood Development, the Department of Social Development, the Department of Public Safety, the Premier's Office, the Department of Health, the Cabinet, and the COVID-19 Cabinet committee? Was the COVID-19 Cabinet committee good? Was it bad? I do not know. Ours was the only province that did it. Let's understand whether it was worth doing.

I think that it is critical that we put things into perspective. I also think that it is very, very, very important that this happens in a constructive way, but it has to be done independently of the government. It cannot be an internal review, in our opinion. It can be done by the Auditor General. I think taking six months to do this would be sufficient. When do we start? Well, that can be decided at one point in time, but I think that

pour qu'il puisse être plus efficace et plus accessible? Beaucoup de communications ont été faites sur les plateformes numériques d'Internet. Est-ce que c'était assez? Le gouvernement commence à publier des annonces payées dans les journaux. Est-ce que c'est trop tard? Est-ce que c'est bon? Je veux dire, il se pose toutes sortes de questions auxquelles nous avons besoin de réponses pour comprendre comment on a fait les choses.

Ce n'est pas pour critiquer. C'est pour assurer que nous tirons les leçons de la présente occasion pour la prochaine fois, car il est probable que la chose se produira de nouveau. Elle se reproduira. Une chose que la pandémie nous a fait comprendre, je crois, c'est à quel point le monde est petit, combien nous sommes interreliés et combien il est facile pour un virus de se propager si rapidement. J'espère vraiment que les parlementaires comprendront l'intention de la motion. Elle aurait peut-être dû venir du gouvernement. Je ne sais pas, mais ce n'est pas vraiment important. Le fait est qu'un examen indépendant est nécessaire pour assurer que nous comprenons ce qui a été fait correctement, et bien des choses l'ont été. Nous devons comprendre et nous assurer de découvrir quelles ont été les lacunes et ce qui peut être amélioré pour la prochaine fois.

Je vais maintenant mentionner quelques points qui doivent être examinés, et ils sont dans la motion. Le processus décisionnel doit être examiné, ainsi que les communications internes et externes avec le gouvernement et dans la province, la collecte des données et la manière de les interpréter, l'exécution de toutes les décisions qui ont été prises, les stratégies ou les plans d'atténuation et les intervenants. Quels ont été les rôles joués par la Santé publique, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, le ministère du Développement social, le ministère de la Sécurité publique, le Cabinet du premier ministre, le ministère de la Santé, le Cabinet et le comité du Cabinet sur la COVID-19? Le comité du Cabinet sur la COVID-19 a-t-il été bon? A-t-il été mauvais? Je ne sais pas. Notre province a été la seule à le faire. Comprendons s'il valait la peine de le faire.

Je pense qu'il est essentiel que nous mettions les choses en contexte. Je pense aussi qu'il est extrêmement important que cela se fasse de façon constructive, mais il faut que ce soit fait indépendamment du gouvernement. Cet examen ne peut pas être interne, à notre avis. Il peut être effectué par le vérificateur général. Je pense que six mois seraient suffisants pour ce faire. Quand commençons-

it needs to happen. Again, it could be the Auditor General. It needs to be a body independent of government to make sure that everything is captured and that it is transparent and objective.

Lorsque c'est indépendant, il n'y a pas de possibilités d'influencer les informations et, certainement, les recommandations. Cela nous permettrait de nous assurer d'être prêts pour une autre pandémie, qui viendra peut-être malheureusement dans les années à venir.

I will not put the pandemic on my résumé because it is not something that we need to be proud of. It is what happened, and we are still in it. We need to be able to identify what we, as a province, did well, what needs to be improved, and how ready we need to be, and we need to ask the following questions: What are the tools that we need to identify? Who needs to do what, and how were things done? On that note, I will stop.

14:55

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Madam Deputy Speaker. First of all, I must say that I appreciate the Leader of the Opposition's newfound humility, in that I have never heard him say "I do not know" so many times. That is an interesting observation, and it is something that we could all perhaps do more of from time to time.

I rise in the House today in response to Motion 86, a motion put forth by the opposition to ask for a review of the response to the pandemic. This is a motion that, in and of itself, is a natural and sensible approach to any traumatic event, and that is to examine the pros and the cons, the behaviour, the efficacy, the successes, the failures, and things of that nature. So it is a legitimate and important thing to do at some point. It is often called an after-action review. Whether it is a flood or a pandemic or anything like that, looking back and analyzing is a constant process of improvement, so the concept is good. I have the opportunity to speak on this topic, which I acknowledge has legitimacy. The old expression is this: If we do not learn from history, we are bound to repeat it. So we should learn from what we have done.

nous? Bon, je pense que cela peut être décidé à un moment donné, mais je pense qu'il faut que cela se fasse. Je le répète, cela pourrait être le vérificateur général. Il faut que ce soit un organisme indépendant du gouvernement pour assurer que tout soit examiné et que l'examen soit transparent et objectif.

With an independent process, there is no opportunity to influence the information and certainly not the recommendations. This would ensure that we are prepared for another pandemic, which may unfortunately come in the next few years.

Je ne mettrai pas la pandémie dans mon curriculum vitae, parce que ce n'est pas une chose dont nous devons être fiers. C'est ce qui est arrivé, et nous sommes encore dedans. Nous devons être capables de déterminer, en tant que province, ce que nous avons bien fait, ce qui a besoin d'être amélioré et combien nous avons besoin d'être prêts, et nous devons nous poser les questions suivantes : Quels sont les outils que nous avons besoin d'établir? Qui doit faire quoi, et comment a-t-on fait les choses? Je vais m'arrêter là-dessus.

L'hon. M. Flemming : Merci, Madame la vice-présidente. En premier lieu, je dois dire que j'apprécie l'humilité du chef de l'opposition, qui est chose nouvelle, car je ne l'ai jamais entendu dire « Je ne sais pas » tant de fois. C'est une observation intéressante, et c'est une chose que nous pourrions tous peut-être pratiquer davantage de temps à autre.

Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui en réponse à la motion 86, une motion proposée par l'opposition pour demander un examen des interventions contre la pandémie. C'est une motion qui est, en elle-même, une démarche naturelle et sensée à la suite de tout événement traumatisant, qui consiste à examiner le pour et le contre, le comportement, l'efficacité, les réussites, les échecs et les choses du genre. Alors, c'est une chose légitime et importante à faire à un moment donné. On l'appelle souvent analyse après action. Que ce soit une inondation, une pandémie ou quoi que ce soit, un retour en arrière en vue d'une analyse est un processus constant d'amélioration; alors, l'idée est bonne. J'ai eu l'occasion de parler de cette question, dont je reconnais la légitimité. Comme le dit le vieux proverbe, si nous ne tirons pas les leçons de l'histoire,

First of all, though, I want to recognize that since March 2020, New Brunswickers have gone above and beyond what many would have thought in response to this COVID-19. We have seen New Brunswickers come together to do their part. I had the interesting life experience to see this firsthand. As Minister of Health, I saw our health care system mobilized for the entire good of our province. Subsequent to that, as Minister of Justice and Public Safety, I have seen people work across the department and across government in complying with the necessary, although sometimes dramatic, actions and rules. It is somewhat fitting today that I am speaking pretty much on behalf of both those departments, having had experience at what one might say was ground zero in both Health and Public Safety since COVID-19 first manifested itself.

The government is completely supportive—and I am completely supportive—of conducting a full review of our response to the pandemic. Let there be no mistake: I am not standing here today in the House and suggesting that an after-action review of the pandemic is not a good thing, because it is. It is a natural management procedure to be taken subsequent to any significant event such as this. You can make the point that we have had emergencies in the province. Goodness knows that over the past few years, we have seen significant flooding events. When the water subsides, people get back to normal. It is a proper management skill to look back at government's response, assess that response, and hopefully improve on it.

15:00

As the conventional manager of major emergencies for the province, the New Brunswick Emergency Measures Organization has had a policy to conduct reviews after every emergency activation. What the opposition motion is asking for or suggesting today is neither controversial, novel, nor new. It is, I would almost go so far as to state, the obvious. Of course we should do it, but it is worth knowing and noting that in all types of management, it is done when the emergency is over so that you can do a complete analysis of everything that has occurred. You do not do an after-action review of a flood halfway through

nous nous condamnons à la répéter. Alors, nous devrions apprendre de ce que nous avons fait.

Tout d'abord, cependant, je tiens à reconnaître que depuis mars 2020, les gens du Nouveau-Brunswick ont fait bien davantage que ce que beaucoup auraient pensé en réaction à la COVID-19. Nous avons vu les gens du Nouveau-Brunswick se réunir pour faire leur part. J'ai eu une expérience de vie intéressante en voyant la chose directement. En tant que ministre de la Santé, j'ai vu notre système de soins de santé se mobiliser pour le bien de toute notre province. Après cela, en tant que ministre de la Justice et de la Sécurité publique, j'ai vu les gens de tout le ministère et de tout le gouvernement travailler pour respecter toutes les mesures et les règles qui étaient nécessaires, quoique parfois dramatiques. Il est assez à propos aujourd'hui que je prenne la parole passablement en faveur de ces ministères, après avoir eu l'expérience de ce qu'on pourrait appeler le point zéro au ministère de la Santé et à celui de la Sécurité publique depuis que la COVID-19 s'est manifestée.

Le gouvernement est absolument en faveur — et je suis absolument en faveur — d'un examen complet de notre traitement de la pandémie. Qu'on ne s'y trompe pas : je ne prends pas la parole aujourd'hui à la Chambre pour affirmer qu'une analyse après action de la pandémie n'est pas une bonne chose, car c'est une bonne chose. C'est une procédure de gestion naturelle à prendre après tout événement considérable comme celui-là. On peut invoquer l'argument que nous avons eu des urgences dans la province. Dieu sait qu'au cours des dernières années, nous avons vu des inondations considérables. Quand les eaux redescendent, les gens reviennent à la normale. C'est une bonne compétence de gestion de réexaminer la réaction du gouvernement, de l'évaluer et, espérons-le, de l'améliorer.

En tant que gestionnaire traditionnel des urgences majeures dans la province, l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick a pour politique de procéder à des examens après chaque activation d'une urgence. Ce que la motion de l'opposition demande ou suggère aujourd'hui n'est ni controversé, ni innovateur, ni nouveau. J'irais presque jusqu'à dire qu'elle est évidente. Bien sûr, nous devrions faire l'examen, mais il vaut la peine de savoir et de remarquer que dans tous les genres de gestion, on le fait quand l'urgence est terminée, de sorte qu'on puisse faire une analyse complète de tout ce qui s'est

the flood, because it draws resources from dealing with the emergency. You spend too much time, too much effort, and too many resources dealing with analyzing something that has yet to be completed or has yet to end.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

The Department of Health's Emergency Operations Centre also does reviews. It does them regularly whenever there is anything of significance to health, whether it is a measles outbreak, SARS, or any type of situation like that. Good organizations with good management do reviews for the purposes of making improvements, learning, and bringing forth best practices in the event that such challenges are faced again in the future.

I find myself, from a policy point of view, agreeing with the opposition. The policy and the philosophical approach behind the motion, as I say, are essentially good practice and state the obvious. We do reviews all the time to make improvements. I have to tell you that these reviews take place on a regular basis to support the ultimate mission of government. What is that mission? It is the service of the people. It is the raison d'être of the government. It is why we are here. We are not here but to act as agents for the public for the purpose of doing things that we believe to be in the public interest.

15:05

When we operationalize a plan, we identify two things primarily—what needs to be done and what is the best way of doing it. There is no sense in doing it and not doing it right. That is the old expression. What do we need to do, and how do we do it to the best standard? We do not stop there. When you conduct a review, you need to look at what works and what does not work. Some things have great intentions, but they do not produce much of a result. One of the greatest mistakes that government can make is to judge anything based on its intention instead of its result. Over my life, I have seen many pieces of legislation that have had the best of intentions but poor results.

passé. On ne fait pas une analyse après action d'une inondation en plein milieu de l'inondation, parce que cela enlève des ressources à la lutte contre la situation d'urgence. On consacre trop de temps, trop d'efforts et trop de ressources au travail d'analyse d'un événement qui n'est pas encore fini, pas encore terminé.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Le centre des opérations d'urgence du ministère de la Santé, lui aussi, effectue des examens. Il les effectue régulièrement chaque fois qu'il arrive quelque chose d'important pour la santé, que ce soit une épidémie de rougeole, de SRAS ou toute autre situation du genre. Les bonnes organisations qui ont une bonne gestion font des examens dans le but d'apporter des améliorations, d'apprendre et d'établir des pratiques exemplaires au cas où de telles difficultés se reproduiraient dans l'avenir.

Il se trouve, du point de vue de l'intérêt public, que je suis d'accord avec l'opposition. La politique et la démarche de principe qui sous-tendent la motion, comme je le dis, sont essentiellement de bonnes pratiques et affirment l'évidence. Nous faisons des examens tout le temps pour apporter des améliorations. Je dois vous dire que ces examens sont effectués régulièrement pour promouvoir la mission ultime du gouvernement. Quelle est cette mission? C'est le service de la population. C'est la raison d'être du gouvernement. C'est pour cela que nous sommes ici. Nous sommes ici seulement pour agir comme mandataires du public afin de faire les choses que nous croyons être dans l'intérêt public.

Quand nous rendons un plan opérationnel, nous déterminons surtout deux choses : ce qui doit être fait et la meilleure manière de le faire. Il est absurde de le faire et de ne pas bien le faire. Tel est le vieux dicton. Qu'est-ce que nous devons faire, et comment le faisons-nous selon la plus haute norme? Nous ne nous arrêtons pas là. Quand on effectue un examen, on doit examiner ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas. Certaines choses ont d'excellentes intentions mais ne produisent pas beaucoup de résultats. L'une des pires erreurs qu'un gouvernement puisse faire, c'est de juger une chose d'après son intention plutôt que d'après son résultat. Pendant ma vie, j'ai vu beaucoup de mesures législatives qui avaient les meilleures intentions mais ont donné des résultats médiocres.

When we look back and we see what needs to be done, the best way to do it, what works and what does not, and whether improvements are needed, then government has an obligation to take action for the betterment of the public. We are different from a corporation, which has the obligation to take action for the betterment of its shareholders. The broad concepts and capabilities considered in the New Brunswick Pandemic Influenza Plan were operationalized. We have seen outbreaks of SARS and measles and things like those, but the enormity of this particular pandemic has been quite novel and quite overwhelming. It crossed all sectors of society and the province. There were incident-specific and capability-specific exercises, training sessions, and reviews conducted throughout in an effort to continuously improve the conduct of government as it responded to the pandemic. To date, several interim reviews have already been done to identify challenges and opportunities. Many of these reviews on certain specific issues are already underway.

During the first wave of the pandemic, Finance and Treasury Board led a so-called parallel learning initiative, which was to capture the innovative approaches that government adopted to deal with the pandemic. There were many things that occurred quickly. There is an old expression that the wheels of government turn slowly. Well, this is in fact so. But one of the interesting observations during the pandemic has been that the wheels of government, in some cases, turned remarkably quickly because the challenge of the day made it necessary to do so.

A second initiative, following up on that, is presently underway to see what we have learned from the pandemic. One of the most remarkable things we learned was people's capacity to work outside of a particular office. There was always an expression over the years. When you get up in the morning, what do you do? You would say, I am going to work. It was something that you had to go to. I am going to work. Well, we realized that this is not necessarily accurate. I have a neighbour who works for a large building supply dealer. He is a buyer.

Quand nous regardons en arrière et que nous voyons ce qui doit être fait, la meilleure manière de le faire, ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas et si des améliorations sont nécessaires, alors, le gouvernement a l'obligation de prendre des mesures pour le mieux-être du public. Nous ne sommes pas comme une corporation, qui a l'obligation de prendre des mesures pour le mieux-être de ses actionnaires. Les concepts généraux et les capacités envisagées dans le Plan de lutte du Nouveau-Brunswick contre la pandémie d'influenza ont été rendus opérationnels. Nous avons vu des épidémies de SRAS, de rougeole et de choses du genre, mais l'énormité de la présente pandémie a été très nouvelle et très bouleversante. Elle a balayé tous les secteurs de la société et de la province. Des exercices touchant certains incidents et certaines capacités, des séances de formation et des examens ont été effectués en tout temps dans un effort pour améliorer constamment la conduite du gouvernement dans sa lutte contre la pandémie. Jusqu'ici, plusieurs examens provisoires ont déjà été effectués afin de cerner les difficultés et les possibilités. Beaucoup de ces examens de certaines questions spécifiques sont déjà en cours.

Pendant la première vague de la pandémie, Finances et Conseil du Trésor a mené ce qu'on a appelé une initiative parallèle d'apprentissage, qui visait à saisir les démarches innovatrices adoptées par le gouvernement pour lutter contre la pandémie. Bien des choses se sont produites rapidement. Une vieille expression veut que les rouages du gouvernement tournent lentement. Bon, en fait, c'est vrai. Pourtant, l'une des observations intéressantes pendant la pandémie a été que les rouages du gouvernement, dans certains cas, ont tourné à une vitesse remarquable parce que le défi du moment a rendu cela nécessaire.

Une deuxième initiative, qui a fait suite à l'autre, est en cours pour voir ce que nous avons appris de la pandémie. L'une des choses les plus remarquables que nous ayons apprises a été la capacité des gens de travailler ailleurs que dans un certain bureau. Une expression a toujours circulé au fil des années. Quand on se lève le matin, qu'est-ce qu'on fait? Vous diriez : Je m'en vais travailler. C'est là que vous deviez aller. Je m'en vais travailler. Bon, nous avons compris que cela n'est pas nécessairement exact. J'ai un voisin qui travaille pour un grand vendeur de matériaux de construction. Il est acheteur.

15:10

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Am I done?

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Well, thank you. I was getting to the good part.

M. D'Amours : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je vais quand même reconnaître les commentaires du procureur général. Je peux certainement voir qu'il aurait voulu parler un petit peu plus longtemps. S'il avait accéléré la vitesse de ses paroles, il aurait peut-être pu dire tout ce qu'il voulait dire.

Cependant, j'aimerais quand même mentionner quelques éléments importants dans cette motion, Madame la vice-présidente. Ce sont des éléments qui sont un peu en lien avec les observations faites par le procureur général par rapport à la motion présentée par mon collègue, le chef intérimaire du Parti libéral.

Vous savez, lorsque nous regardons la situation, nous voyons que le gouvernement — ou le ministre, à tout le moins — nous parle souvent d'évaluations qui viennent après une inondation. Le ministère en question fera une vérification pour s'assurer que nous avons fait les bonnes choses au sein de l'appareil gouvernemental. Je comprends que le ministre voulait nous arriver en donnant un exemple qui pouvait sembler facile. Toutefois, comparer une inondation à une pandémie, c'est relativement différent.

Le ministre était régulièrement en train de dire de quelle façon, à l'interne, se font les évaluations. Il faut bien comprendre, Madame la vice-présidente, que, ici, nous ne parlons pas d'une motion demandant une évaluation à l'interne. Les évaluations à l'interne peuvent se faire naturellement, et c'est normal et correct. Ce qui est important, c'est de faire une évaluation à l'externe, de façon indépendante. Le but est de s'assurer... Je ne veux pas prêter de mauvaises intentions à qui que ce soit, mais il faut s'assurer qu'il y a une transparence. Il ne doit pas y avoir d'intervention de quelque façon que ce soit. Cela nous permettra d'arriver avec un moyen d'assurer que nous serons plus prêts.

(Exclamations.)

L'hon. M. Flemming : J'ai terminé?

(Exclamations.)

L'hon. M. Flemming : Bon, merci. J'en venais au meilleur bout.

Mr. D'Amours: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I would acknowledge the Attorney General's comments. I can certainly see that he would have liked to speak a little longer. If he had picked up the pace, he might have been able to say everything he wanted to say.

However, I would still like to discuss a few important aspects of this motion, Madam Deputy Speaker. These aspects are somewhat related to the comments made by the Attorney General on the motion presented by my colleague, the Interim Leader of the Liberal Party.

You know, when we look at the situation, we see that the government—or the minister, at least—often talks to us about the reviews conducted after a flood. The department in question will conduct a review to ensure that the appropriate steps were taken within government. I understand that the minister wanted to provide us with an example that appeared straightforward. However, a flood is quite different from a pandemic, so comparisons are difficult.

The minister talked regularly about the internal review process. It is important to understand, Madam Deputy Speaker, that we are not talking here about a motion for an internal review. Internal reviews can happen naturally, and that is normal and acceptable. What is important is to do an external, independent review. The goal is to make sure... I do not want to accuse anyone of having bad intentions, but there must be transparency. There must be no interference whatsoever. This will allow us to find a way to ensure that we are better prepared.

Le ministre a parlé d'un plan. Il faut être réaliste. Lorsque nous regardons ce qui est arrivé, il n'y a pas grand-monde sur la planète, comme l'a mentionné mon collègue de Dieppe, qui s'attendait à une telle situation. Qui aurait cru que nous allions vivre ce que nous avons vécu et ce que nous vivons actuellement? Qui sait pendant combien de temps nous allons vivre cela? La réalité, c'est qu'il faut s'assurer de mettre en place des mécanismes qui feront en sorte que nous serons en meilleure position à l'avenir pour répondre aux besoins de la population. Clairement, les plans n'existaient pas.

Le procureur général a aussi mentionné les délais. Mettons cela au clair : Le procureur général n'a probablement pas pris le temps de lire la motion correctement. À tout le moins, il n'a certainement pas écouté le chef du Parti libéral, qui a bien mentionné que nous ne parlions pas d'un délai précis. Nous comprenons tous la réalité de la pandémie. Nous comprenons tous qu'il faut arriver avec une période de temps. À un moment donné, il faut laisser passer la pandémie. Mais, à un moment donné, Madame la vice-présidente, nous ne pouvons pas tout simplement traîner les pieds. À un moment donné, une décision devra être prise pour nous assurer que cette évaluation externe indépendante puisse débuter. C'est clair. Nous-mêmes, nous ne savons pas quand ce sera possible. Je ne pense pas qu'il faille que le gouvernement soit épeuré par une date, en croyant qu'il y a un carcan. Il faut seulement être raisonnable à un moment donné.

Vous savez, Madame la présidente, il y a des raisons pour lesquelles il faut regarder à tout cela. Parmi les raisons, il y a que, au début de la pandémie, le pays et le reste du monde nous regardaient en se disant tous : Mon Dieu que les choses ont l'air d'avoir été bien gérées au Nouveau-Brunswick.

15:15

À un moment de l'histoire, le pays nous a observés. Je sais que, actuellement, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale observe aussi activement tout cela. Le monde entier, tout autour de la planète, nous a observés. Les gens se sont dit : Mon Dieu, que se passe-t-il au Nouveau-Brunswick? C'est une hécatombe.

Lorsque nous examinons les cas et que nous faisons la comparaison, certaines personnes diront, si nous prenons comme exemple le nombre de cas d'hier : Que sont 111 cas? Il faut replacer cela dans son contexte.

The minister talked about a plan. It is important to be realistic. When we look at what happened, there are not many people on the planet, as my colleague from Dieppe mentioned, who were anticipating such a situation. Who would have believed that we were going to experience what we went through and are still going through? Who knows how long we will be living with this? The reality is that the mechanisms must be in place to ensure we are better positioned in the future to meet people's needs. Clearly, there were no plans.

The Attorney General also mentioned the delays. Let's get one thing straight: The Attorney General probably did not take the time to read the motion properly. At the very least, he certainly did not listen to the Leader of the Liberal Party, who clearly stated that we were not talking about a specific time frame. We all understand the reality of the pandemic. We all understand that we need to come up with a time frame. At some point, the pandemic will be behind us. However, Madam Deputy Speaker, we cannot just drag our feet, either. At some point, a decision will have to be made to ensure that this independent, external review can begin. That much is clear. We ourselves do not know when this will be possible. I do not think the government should be afraid to set a date for fear of being boxed in. You just have to be reasonable at some point.

You know, Madam Deputy Speaker, there are reasons it is important to look at all of this. Among them is that, at the beginning of the pandemic, the country and the rest of the world were looking at us and all saying: My goodness, things look like they have been well managed in New Brunswick.

There was a point in time when the country was watching us. I know that the Minister of Local Government and Local Governance Reform is now also actively watching all of this. The whole world, the entire planet, was watching us. People were thinking: My goodness, what is happening in New Brunswick? It is a massacre.

When we look at the cases and make the comparison, some people will say, if we take yesterday's number for example: What is 111 cases? It needs to be put into context. How many cases are there per

Combien y a-t-il de cas par 100 000 habitants? Nous constatons qu'il y a des villes au Nouveau-Brunswick qui, actuellement, ont des cas actifs par 100 000 habitants. Nous sommes des champions. Cela ne signifie pas nécessairement que c'est positif. C'est ce que c'est. C'est la réalité des chiffres.

Si nous regardons le nombre de personnes qui sont décédées, nous constatons que, hier, nous étions à 136 décès. C'est incroyable, Madame la vice-présidente. Je l'ai dit dernièrement, pendant la semaine, dans certaines entrevues : Ce sont 136 décès de trop. À un moment donné, il faut se poser la question : Certains de ces décès auraient-ils pu être évités? Aujourd'hui, nous n'avons pas la réponse. Toutefois, concernant toute la question d'une évaluation indépendante, il est important de faire la lumière à cet égard.

On parle souvent de prise de décision dans le domaine de la santé, et le procureur général en a parlé tantôt en tant qu'ancien ministre de la Santé. Nous ne sommes pas là pour mettre un prix sur la santé d'une personne de la province. L'objectif est donc de nous assurer que nous pouvons avoir une population en santé et de faire tout ce qui est possible pour permettre aux gens de la province de rester en santé et en vie le plus longtemps possible.

C'est certain qu'il s'est produit des situations que nous connaissons et d'autres situations que nous ne connaissons pas. Une chose que nous savons de ce que nous ne savons pas, c'est l'absence de beaucoup d'information de la part du gouvernement. Nous posons des questions, mais la transparence n'est pas là. Puisque nous parlons de transparence, je vais donner quelques exemples.

Rappelez-vous, au plus fort de la crise, quand les choses allaient bien, à peu près tous les deux jours, nous étions assurés d'avoir des officiels du gouvernement venir en conférences de presse devant les gens de la province pour leur dire : Voici ce qui se passe. En même temps, ils disaient à quel point les choses allaient bien. Quand les choses ont commencé à aller mal, nous avons également perdu ces conférences de presse régulières visant à informer la population.

Prenez l'exemple de la période de questions d'aujourd'hui. Il y a quelques jours, le premier ministre avait annoncé qu'il était correct de prendre une troisième dose avant la fin du délai de six mois après la deuxième dose. Par contre, qui, au niveau de la Santé publique, s'est présenté devant la population

100 000 people? We need to think of the active cases we are currently seeing in communities in New Brunswick in terms of the number per 100 000 people. We are champions. However, it is not necessarily a positive thing. It is what it is. That is the nature of numbers.

If we look at the number of people who have died, we see that yesterday we were at 136 deaths. That is incredible, Madam Deputy Speaker. I said this recently in some of the interviews I gave this week: It is 136 deaths too many. At some point, we have to ask ourselves: Could some of the deaths have been prevented? Today, we do not have the answer. However, with respect to whole idea of conducting an independent review, it is important to shed light on this.

We often talk about decision-making in health care, and the Attorney General talked about it earlier as a former Minister of Health. We are not here to put a price tag on the health of any one individual in the province. The goal is to make sure that we have a healthy population and do everything we can to keep the people of this province healthy and alive for as long as possible.

Clearly there have been situations that we know about and others that we are not aware of. One thing we do know is that there is a lot of information that we are not getting from this government. We are asking questions, but there is no transparency. Speaking of transparency, here are some examples.

Remember, at the height of the crisis, when things were going well, every other day or so we were sure to have government officials address New Brunswickers in press conferences to say: This is what is happening. At the same time they would say how well things were going. When things started to go south, we lost those regular press conferences aimed at keeping New Brunswickers informed.

Take today's question period for example. A few days ago, the Premier announced that it was all right to get a third shot without having to wait six months after the second one. Yet did anyone from Public Health address the public in a press conference? They may not be an ideal forum, but press conferences are a way to

dans le cadre d'une conférence de presse? Ce n'est peut-être pas la manière idéale, mais c'est quand même une manière de pouvoir communiquer avec la population et ensuite de permettre aux médias de pouvoir transmettre l'information et à nous, les parlementaires, de transmettre une partie de l'information aussi à notre population respective.

Nous n'avons aucunement entendu parler de cette période de moins de six mois. Tout d'un coup, le gouvernement nous sort cela. Il prend un chapeau et fouille dedans. Vous savez, quand on dit aux enfants : On va faire un jeu. Nous allons mettre plein de petits mots dans un chapeau. Tirez un mot et essayez de le mimer pour que nous puissions essayer de le deviner. La santé n'est pas une devinette. La santé publique — la santé de la population — est trop importante pour commencer à jouer à ce genre de jeu. C'est pourquoi il est important d'avoir des rencontres régulières avec la population. C'est pourquoi il est important de faire cette évaluation. Sans prédire quelles seront les conclusions, un des éléments qui seront dits sera peut-être qu'il va falloir que le gouvernement communique davantage avec les gens de la province.

15:20

On parle beaucoup — nous en avons parlé aujourd'hui — du bilinguisme et de son importance. Pour certains parlementaires du côté du gouvernement, le fait que les parlementaires parlent ou posent des questions en français semble être un problème. Car, certaines personnes ont applaudi très fort de ce côté-là lorsque des gens ont essayé de dire que nous étions tout simplement en train d'essayer de changer de sujet en parlant français. On nous a dit que nous étions tout simplement en train d'essayer de passer à autre chose en cachette, à la va-vite. Ce n'est pas cela. Cela demeure une autre réalité. Certains membres de la population n'ont pas les capacités dans une langue ou dans l'autre.

Durant la pandémie, nous avons vu que cela a été difficile non seulement pour la population mais aussi pour des journalistes de pouvoir être en mesure de poser leurs questions dans la langue de leur choix. Nous l'entendons aujourd'hui. Maintenant, les journalistes ont la capacité de poser la question dans la langue de leur choix. Mais, pourquoi avons-nous été obligés de nous rendre là? Il y a des problèmes à cet égard, et ce sont des choses à cerner.

communicate with the public and then allow the media to pass on the information, and for us, as members, to share some of the information with our constituents.

We heard nothing about not having to wait six months. Then all of sudden, the government comes out with it. It is as if the idea was picked out of a hat. You know, when you tell children: Let's play a game. We are going to put lots of little words into a hat. Pull out a word and mime it and we will try to guess what it is. Health is not a guessing game. Public health, people's health, is too important to start playing these games. That is why it is important to meet regularly with the public. That is why this review is important. I do not want to anticipate the conclusions, but one of the findings may be that the government needs to communicate more with the people of this province.

There is a lot of talk—we have talked about it today—about bilingualism and its importance. The fact that members speak or ask questions in French seems to be a problem for some government members. Some of the members on the other side applauded loudly when people were saying that we were speaking French just to try to change the subject. We were told that it was simply an underhanded ploy on our part to quickly move on to something else. It is not that. It is something completely different. There are members of the public who do not speak the other language.

During the pandemic, we saw that it was difficult not only for the public but also for journalists to get to ask their questions in the language of their choice. We are hearing about it today. Journalists can now ask questions in the language of their choice. However, why did it have to get to that point? There are problems in this regard, and these are things that need to be looked at.

Vous savez aussi... Le temps avance quand même rapidement. Dans les éléments qu'il faut regarder et qu'il faut savoir, c'est si le gouvernement a fait ce qu'il fallait pour aider la population. Le gouvernement a-t-il fait ce qu'il fallait pour aider les organismes et les entreprises? L'aide a-t-elle été au niveau nécessaire pour essayer de minimiser l'impact sur les gens du Nouveau-Brunswick?

Vous savez, Madame la vice-présidente, les plus grands Conservateurs de ce monde... Quand nous parlons des Conservateurs, nous parlons des grippe-sous. Je parle des gens qui ne veulent pas donner un sou noir, parce que c'est leur réalité. Même ces gens-là ont délié la bourse pour aider leur population. Ils l'ont fait parce que c'était nécessaire. Donc, avon-nous fait ce qu'il fallait ou bien allons-nous vivre des problèmes à l'avenir?

En ce qui a trait à l'éducation, la façon que nous avons fait les choses, en ayant nos enfants à la maison comme nous l'avons fait, était-elle la bonne? Nos enfants, ici... Je connais une partie de la réponse, mais ce n'est pas à moi à prendre la décision finale. Nos enfants, ici, au Nouveau-Brunswick, ont-ils eu la même chance, en termes d'éducation, que ceux vivant à d'autres endroits au Canada?

Vous savez, à un moment donné, les écoles étaient fermées. Les enfants n'allaient pas du tout à l'école. Ce n'était même pas de l'éducation virtuelle. Pendant ce temps, ailleurs au Canada, il y avait de l'éducation virtuelle. Nos enfants auront-ils perdu un niveau d'éducation pour cette raison? Ce sont à des questions comme celles-là qu'il faut être capable de répondre pour pouvoir corriger, si nécessaire.

Avions-nous les équipements? Avions-nous tout ce qu'il fallait pour nous assurer que... Dans un entrepôt, avions-nous suffisamment d'équipement, que ce soit des masques, des gants ou des produits sanitaires? Avions-nous ces équipements organisés et entreposés? Pour reprendre le terme utilisé par le premier ministre, avions-nous suffisamment de ventilateurs? Ce sont toutes des questions auxquelles nous devons avoir des réponses.

Le processus de construction de nos écoles, de nos hôpitaux, de nos foyers et de nos résidences pour personnes âgées est-il en règle pour quand nous arrive une pandémie? Nous parlons d'une pandémie du point de vue sanitaire. Nous ne savons pas cela, mais c'est important de le savoir.

You also know... Time is running out quite quickly. One of the things that we need to look at and know is if the government did what was necessary to help the public. Did the government do the right thing to help organizations and businesses? Was enough assistance provided to try to minimize the impact on New Brunswickers?

You know, Madam Deputy Speaker, the greatest Conservatives in the world... When we say Conservatives, we mean penny pinchers. I am talking about the people who do not want to let go of a single penny, because that is just how it is for them. Even those people loosened their purse strings to help their fellow citizens. They did it because it was necessary. So, did we do the right thing or are we going to have problems in the future?

In terms of education, was the way we did things—keeping our children at home the way we did—the right thing to do? Our children here... I know part of the answer, but it is not my place to make the final decision. Have our children here in New Brunswick had the same educational opportunities as those living elsewhere in Canada?

You know, at one point, the schools were closed. Children were not going to school at all. There were no virtual classes either. Meanwhile, elsewhere in Canada, children were doing distance learning. Will our children's education suffer because of that? It is questions like these that we need to be able to answer so that we can correct the situation if need be.

Did we have the equipment? Did we have everything we needed to make sure that... Did we have enough equipment, whether it was masks, gloves, or cleaning products, in a warehouse somewhere? Was the equipment organized and in stock? Did we have enough of the ventilators that the Premier was talking about? These are all questions that we need answers to.

Is the way we build our schools, hospitals, homes, and seniors' residences designed to withstand another pandemic? We are talking about a pandemic from a health perspective. We do not know, but it is important to know.

Dernièrement, nous avons parlé de ventilation. Le premier ministre a essayé de parler de ventilateurs à un moment donné. À un moment donné, il a changé cela en procédure. À un moment donné, tout le monde est devenu assez mêlé, Madame la vice-présidente, que les journalistes écoutaient le premier ministre... Même aujourd'hui, le premier ministre dit : Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Pourtant, c'est ce qu'il a dit. Tout le monde affirme que c'est ce qu'il a dit. Il est à peu près le seul à nier avoir dit cela. Cependant, la réalité, c'est que nous avons besoin de savoir. Nos systèmes de ventilation dans nos hôpitaux... Nous ne savons pas encore la réponse officielle. On nous arrive avec de petites déclarations disant qu'on ne croit pas que c'est la cause. Actuellement... C'est certain que, à un moment donné, nous devons savoir quelle était la cause, Madame la vice-présidente. Nous devons comprendre si nos systèmes... Avons-nous en place les protocoles nécessaires? Avons-nous en place les équipements dont nous avons besoin?

Nous avons aussi parlé des garderies. C'est dans l'ensemble. Avons-nous été capables de réagir quand c'était le temps? Vous savez, dans ma région, quand nous regardions les gens décéder un après l'autre dans les résidences pour personnes âgées, je peux vous dire que c'était plus que triste. C'était une période difficile à traverser. C'est certain que, émotionnellement et du point de vue de la santé mentale, il y aura certainement des défis. Pour cela aussi, que faisons-nous pour nous assurer que la population puisse conserver une bonne santé mentale pendant une période pandémique?

15:25

Je ne suis pas sûr qu'il y a ce qu'il faut actuellement. Mais, encore là, ce sera une étude externe et indépendante qui permettra d'évaluer cela. Cela nous permettra de déterminer ce que nous avons bien fait, ce que nous avons mal fait et ce que nous aurions dû faire. De quelle façon aurions-nous dû le faire? Tout cela dans le but d'éviter des problématiques à l'avenir. Je suis convaincu que ces recommandations pourront servir non seulement lors d'une future pandémie, que nous ne souhaitons pas, mais aussi à d'autres mesures. Nous nous dirons : Il peut arriver autre chose, mais soyons prêts.

Madame la vice-présidente, il me reste deux ou trois secondes. Je tiens à vous remercier. Je tiens aussi à remercier mon collègue, le chef intérimaire du Parti libéral, d'avoir déposé cette motion. Merci beaucoup.

We have been talking about ventilation lately. The Premier talked about ventilators at one point. Then he switched to procedures. Finally, everyone got so mixed up, Madam Deputy Speaker, that the reporters were listening to the Premier... The Premier is still saying today: No, that is not what I said. Yet that is indeed what he said. Everyone is saying that that is what he said. He is about the only one who denies having said it. However, the reality is that we need to know. The ventilation systems in our hospitals... We have yet to receive an official response. We are getting brief statements saying that they do not believe this was the cause. Currently... At some point, we are going to have to know what the cause was, Madam Deputy Speaker. We will need to understand whether our systems... Do we have the necessary protocols in place? Do we have the equipment we need in place?

We have also talked about daycare centres. It is all the same thing. Were we able to respond when the time came? You know, in my region, as we watched people pass away one after the other in seniors' residences, I can tell you that it was extremely sad. It was a difficult time to go through. Certainly, emotionally and from a mental health perspective, there will be challenges. In that regard, too, what are we doing to ensure people's mental health during a pandemic?

I am not sure that we have what we need right now. Again, an external, independent review will help us make that determination. It will enable us to determine what we did right, what we did wrong, and what we should have done. How should we have done it? The point of all of this is to prevent problems in the future. I am convinced that these recommendations can be used not only for future pandemics, which we hope do not occur, but also for other measures. We will say to ourselves: Something else could happen, so let's be prepared.

Madam Deputy Speaker, I have two or three seconds left. I want to thank you. I would also like to thank my colleague, the Interim Leader of the Liberal Party, for introducing this motion. Thank you very much.

Mr. Carr: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I thought that maybe I would take the opportunity to speak on the motion. I have not spoken on a motion in quite some time, so I thought that I would take a few minutes and graciously add my thoughts and comments on Motion 86 with regard to the pandemic response inquiry.

The mover, the Leader of the Official Opposition, actually quite eloquently described some of the timelines that we had as the pandemic started, what we faced here in the province, and how there were so many uncertainties. He is quite right. I believe that we were the only province in our great nation that actually had an all-party COVID-19 Cabinet committee, and it worked really well for a number of months—probably about 18 months, as a matter of fact. There were so many positive attributes to having that committee, and there were probably some pitfalls, some stumbling blocks, and some learning curves to it as well. As with everything else, you work through your growing pains and you try to learn from some mistakes or some bumps in the road or some shortfalls. As time went on, it became very clear that the committee needed to stay in place in order to work out some of those wrinkles and bumps in the road.

That is why I try not to judge, I guess, any jurisdiction's pandemic recovery or pandemic response. In the early days, my colleague the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour said something that rings so true. He said that building a team, building a response, and building a recovery for the pandemic are much like building an airplane while you are flying it. You really do not know what you have, and you keep responding to something that is a moving target at all times.

I also believe that the Leader of the Official Opposition should be fairly well versed in how the response went because he was at the table for most of the decisions that were made in the COVID-19 committee. He was one of those people who had their voices heard. And, quite frankly, his voice was probably as loud as or more influential than the voices of many of us here in the Legislature because a lot of those decisions would have been made in the COVID-19 committee before going to the actual Cabinet and then, as an FYI, to caucus. So he had

M. Carr : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai pensé que je prendrais peut-être l'occasion de parler de la motion. Je n'ai pas pris la parole sur une motion depuis pas mal longtemps; alors, j'ai pensé que je prendrais quelques minutes et que j'ajouterais gracieusement mes réflexions et mes remarques sur la motion 68 au sujet de l'enquête sur le traitement de la pandémie.

En fait, le chef de l'opposition officielle a décrit très éloquemment certains éléments de chronologie que nous avons eus quand la pandémie a commencé, ce avec quoi nous avons été aux prises dans la province et combien il y a eu d'incertitudes. Il a bien raison. Je crois que nous sommes la seule province de notre magnifique pays à avoir eu un comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19, et il a vraiment bien fonctionné pendant plusieurs mois, probablement environ 18 mois, en fait. Le fait d'avoir ce comité a eu tellement d'aspects positifs, et il y a probablement eu quelques pièges, quelques pierres d'achoppement, et aussi quelques courbes d'apprentissage. Comme pour n'importe quoi d'autre, on se débat avec les difficultés et on essaie d'apprendre des erreurs, des obstacles sur la route ou des lacunes. À mesure que le temps passait, il est apparu très clairement que le comité devait rester en place afin de débrouiller certains des accros et des cahots sur la route.

C'est pourquoi j'essaie de ne pas juger, je dirais, la reprise ou le traitement de la pandémie de n'importe quelle autorité. Pendant les premiers jours, mon collègue le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a dit quelque chose qui avait vraiment un accent de vérité. Il a dit qu'organiser une équipe, organiser une réponse, organiser une reprise de la pandémie, c'est à peu près comme construire un avion tout en le pilotant. On ne sait vraiment pas ce qu'on a, et on réagit constamment à une cible qui est sans cesse en mouvement.

Je crois aussi que le chef de l'opposition officielle devrait être pas mal bien informé de la façon dont la réponse s'est déroulée, parce qu'il était présent pour la plupart des décisions qui ont été prises au comité de la COVID-19. Il était l'une des personnes dont la voix a été entendue. De plus, bien franchement, sa voix a probablement été aussi forte ou plus influente que la voix de beaucoup d'entre nous à l'Assemblée législative, car beaucoup de ces décisions auraient été prises au comité de la COVID-19 avant d'aller au Cabinet comme tel et puis, à titre informatif, au

direct access to the response. He had direct access to those decisions.

(Interjections.)

15:30

Mr. Carr: And he walked away—that is right. I kind of want to add my voice to that. He did walk away. He really did. Why, I am not sure. I am really not sure. I just do not get it.

During the most recent provincial election, all he could complain about and what most of the opposition members complained about was that we were holding an election in the middle of a pandemic. That was the speaking point. That was the social media line. That was in the videos made by the Liberal Party. Its members said, You are holding an election in the middle of a pandemic. This was quite hypocritical, I should add, because Justin Trudeau just did the same thing. He held an election. We did not see them barking about that when that election happened. It was, Roll up your sleeves and knock on doors.

The point that I am trying to make is that if they were so worried about doing those things in the middle of a pandemic . . . I guess you could call it that. I mean, really, where is the middle? We have no idea where the middle is. Why would they not be as worried about contributing to the cause, to fighting this coronavirus, this virus that is taking innocent lives? Why would they not contribute to that? Why would they not stay in the COVID-19 committee to come up with solutions, to come up with alternatives, and to help understand the ideas, the opinions, and the suggestions that come from Public Health? Why not be a part of that?

Instead, the Leader of the Opposition stepped away. I think that it was because his caucus pretty much forced him to. Maybe he wanted to stay. Knowing the Leader of the Opposition as much as I do—I guess, most of us do because we have been colleagues here for a number of years—I tend to think that he would have wanted to stay involved. But I think that his caucus likely said, Hey, we cannot be openly and publicly critical of the Public Health decisions, of the government decisions, if we are a part of the solution. Quite frankly, if you are not going to be a part of the solution, you must be a part of the problem, which is so not productive. But that is okay. Opposition is going to be opposition. Opposition members are going to use their days in

caucus. Alors, il avait un accès direct aux interventions. Il avait un accès direct aux décisions.

(Exclamations.)

M. Carr : Et il s'en est allé; c'est vrai. Disons que je veux ajouter ma voix à cela. Il s'en est allé. Il a vraiment fait cela. Pourquoi, je ne sais pas. Je ne sais vraiment pas. Je ne comprends pas du tout.

Pendant les dernières élections provinciales, la seule chose dont il pouvait se plaindre, et ce dont la plupart des gens de l'opposition se plaignaient, c'était que nous tenions une élection au milieu d'une pandémie. C'était l'argument de discours. C'était le slogan des médias sociaux. C'était dans les vidéos préparées par le Parti libéral. Ses membres disaient : Vous tenez une élection au milieu d'une pandémie. J'ajouterais que c'était très hypocrite, car Justin Trudeau a fait exactement la même chose. Il a tenu des élections. Nous n'avons pas vu les Libéraux vociférer à ce sujet quand ces élections ont eu lieu. Ils disaient : Retrouvez vos manches et frappez aux portes.

L'argument que j'essaie de soulever, c'est que si les Libéraux étaient si inquiets de faire ces choses au milieu d'une pandémie... J'imagine qu'on pourrait l'appeler ainsi. Bon, vraiment, où est le milieu? Nous ne savons pas du tout où est le milieu. Pourquoi ne s'inquiétaient-ils pas autant de contribuer à la cause, de lutter contre le coronavirus, le virus qui fauche des vies innocentes? Pourquoi n'y contribuaient-ils pas? Pourquoi n'ont-ils pas voulu rester au comité de la COVID-19 pour proposer des solutions, proposer d'autres choix et aider à comprendre les idées, les opinions et les suggestions qui viennent de la Santé publique? Pourquoi ne pas participer à cela?

Au lieu de cela, le chef de l'opposition est parti. Je pense que c'était parce que son caucus l'y a à peu près forcé. Il voulait peut-être rester. Connaissant le chef de l'opposition autant que je le connais... je pense que la plupart d'entre nous le connaissent, parce que nous sommes collègues depuis nombre d'années; j'ai tendance à penser qu'il aurait voulu continuer de participer. Je pense toutefois que son caucus a probablement dit : Hé, nous ne pouvons pas critiquer ouvertement et publiquement les décisions de la Santé publique, les décisions du gouvernement, si nous participons à la solution. Bien franchement, si vous ne faites pas partie de la solution, vous faites forcément partie du problème, ce qui est très improductif. Bon,

opposition. They are going to use their Thursday afternoons to put forward motions such as Motion 86.

He is quite right in his first whereas clause, which talks about the pandemic catching the world by surprise. Many governments at all levels had to put immediate measures in place to protect their citizens in an attempt to avoid the widespread transmission of the virus. Now, in the early days, most of us would know or would remember that the Leader of the Opposition was not the leader at the time. It was Mr. Vickers, who had no issue or no problem being part of the COVID-19 committee, and quite frankly, from what I understand, he was quite productive in the room. He gave his input, and he was able to bring the information on the decisions back to his caucus.

We worked as a team because we knew—and I have to give the members of the opposition the benefit of the doubt—and the opposition members still probably know or understand or believe that it is up to us, as leaders in our communities, as leaders in all regions in the province, to help stabilize things, to give a sense of calm in our communities, and to lead by example. But when we begin to create division here, it spills out into our communities. It creates unrest and angst, but that was okay for some members of the opposition. They were okay with doing that. But it was a different time. Now is not the time for division. Now is not the time for creating angst. I am going to call on and challenge the official opposition to come back to where it needs to be, at least for the short term, until we can get through another wave and get enough boosters into people so that we can get real control over COVID-19. That is the responsible thing to do.

15:35

As I was stating earlier, if the Leader of the Opposition truly wanted to know or understand more about the response, he would have stayed involved. He would have stayed at the table. I cannot understand, for the life of me, why he would leave. It is the same with the Leader of the Green Party. They had to get a sound bite, and they had to get a headline saying: We are leaving. We are quitting this racket.

c'est correct. L'opposition va agir comme opposition. Les gens de l'opposition vont utiliser leurs jours de l'opposition. Ils vont utiliser leurs jeudis après-midi pour proposer des motions comme la motion 86.

Le député a bien raison dans son premier attendu, qui dit que la pandémie a pris le monde par surprise. Beaucoup de gouvernements à tous les échelons ont dû mettre en vigueur des mesures immédiates pour protéger leur population dans une tentative d'éviter la transmission à grande échelle du virus. Or, dans les premiers jours, la plupart d'entre nous doivent savoir ou se souvenir que le chef de l'opposition n'était pas le chef à l'époque. C'était M. Vickers, qui n'avait pas d'objection ou de problème à faire partie du comité de la COVID-19, et, bien franchement, à ce que je comprends, il a été très productif dans la salle. Il a contribué aux discussions, et il a été capable de ramener à son caucus l'information sur les décisions.

Nous travaillions en équipe parce que nous savions — et je dois donner aux gens de l'opposition le bénéfice du doute — et les gens de l'opposition savent, comprennent ou croient probablement encore que c'est à nous, comme leaders de nos collectivités, comme leaders dans toutes les régions de la province, d'aider à stabiliser les choses, de répandre un sentiment de calme dans nos collectivités et de prêcher d'exemple. Seulement, quand nous commençons à créer de la division ici, cela déteint sur nos collectivités. Cela crée de l'agitation et de l'angoisse, mais certains parlementaires du côté de l'opposition n'y voyaient rien de mal. Ils trouvaient bien d'agir ainsi. Les temps étaient différents. Ce n'est pas le temps d'avoir des divisions maintenant. Ce n'est pas le temps de provoquer de l'angoisse. Je vais inviter l'opposition officielle et la mettre au défi de revenir là où elle doit être, au moins à court terme, jusqu'à ce que nous puissions traverser une autre vague et injecter assez de rappels aux gens pour pouvoir vraiment prendre le contrôle de la COVID-19. C'est la chose responsable à faire.

Comme je le disais, si le chef de l'opposition voulait vraiment en savoir ou en comprendre plus au sujet de la réponse, il aurait continué de participer. Il serait resté dans les discussions. Je ne peux pas comprendre, pour l'amour du ciel, pourquoi il est parti. Même chose pour le chef du Parti vert. Il fallait qu'ils aient une phrase-choc, et il fallait qu'ils aient une manchette disant : Nous partons. Nous abandonnons ce racket.

You do not always get your way, Madam Deputy Speaker. You do not always get the headlines. Boy, they got the headlines that day. A quick tweet before they even understood the situation . . . Instead of being a part of the solution, they became a part of the problem. That is not what good leadership does.

I apologize for raising my voice just a little bit, but I get upset at that. I get upset at that because we need to be united in this fight. We need to be united for the citizens of New Brunswick. I know deep in their hearts that those members want to be united. I have been in opposition before.

The Leader of the Opposition talked about the new MLAs in here and said that someday, if they get reelected, they might be over there. I have been over there, and I have done that. It is easy. Being in opposition is the easiest job that I ever had. You can say what you want. You can say what you want. You can chirp all you want. You can accuse people all you want. You can make things up. Trust me, Madam Deputy Speaker, the Liberals are the best at that. I have never seen an opposition as good at making things up as this one. It is pretty good and pretty talented, I have to say. Creative? I give it a little bit of creativity too. On a scale of 1 to 10—

(Interjections.)

Mr. Carr: I would probably give it a 12. Thank you, minister.

In all seriousness, Madam Deputy Speaker, I am not going to take up a whole lot more of your time, just probably another 4 minutes and 12 seconds. I have to say, I have actually seen—

(Interjections.)

Mr. Carr: Yes, and there are way too many in here, Madam Deputy Speaker. The impersonations of comedians are here. It is real, trust me.

I have to say—and I will give credit where credit is due—that I have seen some pretty decent motions in here on opposition day. I have never before seen as many get passed as I have seen in this session. I really have not. There are some pretty quality ones. There are some pretty good ones, there really are. The opposition

On n'a pas toujours ce qu'on veut, Madame la vice-présidente. On n'a pas toujours les manchettes. Oh, l'opposition les a eues, les manchettes, ce jour-là. Un gazouillis rapide avant même qu'elle comprenne la situation. Au lieu de faire partie de la solution, elle s'est mise à faire partie du problème. Ce n'est pas ce que fait un bon leadership.

Je m'excuse d'élever la voix un petit peu, mais cela me met en colère. Cela me met en colère parce que nous avons besoin d'être unis dans cette lutte. Nous devons être unis pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je sais qu'au fond de leurs cœurs, ces parlementaires veulent être unis. J'ai déjà été dans l'opposition.

Le chef de l'opposition a parlé des nouveaux parlementaires qui sont ici et a dit qu'un jour, s'ils sont réélus, ils pourraient être là-bas. J'ai été là-bas, et je l'ai fait. C'est facile. Être dans l'opposition, c'est le travail le plus facile que j'aie jamais eu. On peut dire ce qu'on veut. On peut dire ce qu'on veut. On peut baratiner autant qu'on veut. On peut accuser les gens autant qu'on veut. On peut inventer des choses. Croyez-moi, Madame la vice-présidente, ce sont les Libéraux qui le font le mieux. Je n'ai jamais vu une opposition aussi bonne que celle-là pour inventer des choses. C'est pas mal bon et cela montre beaucoup de talent, je dois le dire. Créative? Je lui donne pas mal de créativité aussi. Sur une échelle de 1 à 10...

(Exclamations.)

M. Carr : Je lui donnerais probablement 12. Merci, Monsieur le ministre.

Pour être bien sérieux, Madame la vice-présidente, je ne prendrai pas beaucoup plus de votre temps, juste probablement encore 4 minutes et 12 secondes. Je dois dire que j'ai vraiment vu...

(Exclamations.)

M. Carr: Oui, et il y en a beaucoup trop ici, Madame la vice-présidente. Les imitations de comédiens sont ici. C'est vrai, croyez-moi.

Je dois dire — et je rends à César ce qui est à César — que j'ai vu des motions pas mal raisonnables ici aujourd'hui pendant le jour de l'opposition. Je n'en ai jamais vu autant être adoptées que pendant la présente session. Je n'ai vraiment jamais vu cela. Il y en a de pas mal bonne qualité. Il y en a de pas mal bonnes, vrai

must be running out of material, because it is getting pretty thin on what it is looking for. It is looking for information that is right there. It is already out there. You start talking about inquiries, and it is like this: Come on, guys, be part of the solution and be part of the team. You can get all the information that you want. It is not difficult. It is not hard. Just do not take your bat and ball and run home every time something does not go your way. It is pretty simple.

I am not going to stand here and make an amendment or anything like that. I am going to let the rest of the democratic process take its place and let people have their piece.

(Interjections.)

Mr. Carr: That is right. Every once in a while, I do show a little bit of promise. I get on my feet. I am a little out of practice, I have to say, unlike the member from the Grand Falls area. He is certainly not out of practice at getting on his feet in here. By the way, I would like to congratulate him on recovering from the health issues that he had in June. It is great to see that he is looking great. Obviously, the blood flow from the neck up is working quite well, because everything is going—everything is working.

I do have respect for that gentleman on and off the field. When we get off the field, we are all friends in here as well. We have a little banter back and forth, and we do our thing. We get our points across. We still get our points across, because that is what we are here to do, Madam Deputy Speaker. We are here to express our opinions and get a little dig in here and there, maybe. At the end of the day, the democratic process is to go through our motions and amendments as we see fit, and then vote on them. There are no hard feelings, I do not think. Then we go on to the next motion and so on and so forth.

I just wanted to run through the resolution clause.

BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to conduct an independent comprehensive review of the New Brunswick pandemic response which will provide recommendations for consideration by government.

de vrai. L'opposition doit manquer de munitions, parce ce qu'elle cherche devient pas mal mince. Elle cherche de l'information qui est déjà là. Elle est déjà là. On commence à parler d'enquêtes, et voici ce qui se passe : Voyons, vous autres, faites partie de la solution, faites partie de l'équipe. Vous pouvez avoir toute l'information que vous voulez. Ce n'est pas difficile. Ce n'est pas dur. Seulement, ne prenez pas votre chapeau pour courir à la maison chaque fois que quelque chose ne va pas comme vous voulez. C'est pas mal simple.

Je ne vais pas prendre la parole ici et proposer un amendement ni rien de tel. Je vais laisser le reste du processus démocratique suivre son cours et laisser les gens dire leur mot.

(Exclamations.)

M. Carr : C'est vrai. Une fois de temps à autre, je suis un petit peu prometteur. Je prends la parole. Je suis un peu rouillé, je dois le dire, contrairement au député de la région de Grand-Sault. Il n'a certainement pas perdu l'habitude de prendre la parole ici. En passant, je tiens à le féliciter de s'être rétabli des problèmes de santé qu'il a eus en juin. Il est bon de voir qu'il a très belle allure. Il est évident que le flux sanguin du cou en montant circule très bien, parce que tout fonctionne, tout fonctionne.

J'ai vraiment du respect pour ce monsieur, dans l'arène ou ailleurs. Quand nous sommes hors de l'arène, nous sommes tous amis ici aussi. Nous nous taquinons un peu de part et d'autre, et nous faisons notre affaire. Nous faisons valoir nos arguments. Nous faisons encore valoir nos arguments, parce que c'est pour cette raison que nous sommes ici, Madame la vice-présidente. Nous sommes ici pour exprimer nos opinions et fouiller un peu ici et là, peut-être. En fin de compte, le processus démocratique, c'est de débattre nos motions et nos amendements comme bon nous semble, puis de les voter. Il n'y a pas de rancune, je ne pense pas. Ensuite, nous passons à la motion suivante, et ainsi de suite.

Je veux seulement relire le paragraphe de la résolution.

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à faire mener un examen indépendant et complet de la réponse du Nouveau-Brunswick à la pandémie, lequel aboutira à des recommandations aux fins d'étude par le gouvernement.

15:40

I guess, as speakers follow me, I would like to hear more about how they could see that come to fruition and what the options for that would be. I would be interested in seeing that to understand who would be on this independent commission, who would lead the review, and what the terms of reference would be, because, as I said, it is a pretty vague motion. If there are things in here that the opposition needs to know, rather than getting the old answer of “send me an RTI request” . . . We all know how those RTIs get dragged out, how they take a long time, and how they take up the time of the staff, the ministers, and the EAs. I mean, anybody who has been here long enough understands that process.

Madam Deputy Speaker, I wish I had 30 or 40 minutes because I could really go through all these whereas clauses and pick them apart one by one. I could really give the resolution clause a going-over as well, but I will leave the time for the rest of my colleagues.

Madam Deputy Speaker: Member, your time is up.

M^{me} F. Landry : Merci, Madame la vice-présidente. Écoutez, je pense que cette motion devrait être adoptée à l’unanimité, parce que c’est certainement la bonne chose à faire. C’est certainement ce que demandent les gens du Nouveau-Brunswick — en fait, c’est le cas dans ma région —, depuis plusieurs mois.

Donc, je vais réitérer qu’une enquête publique, indépendante et complète de la réponse du gouvernement à la pandémie et sur la gestion de celle-ci est absolument, absolument nécessaire.

De plus, pour bien d’autres raisons d’ailleurs, nous devons apprendre de ce que nous avons vécu et de ce que nous vivons toujours. Nous devons apprendre et prendre des leçons des lacunes, des bons coups, des choses que l’on peut améliorer et des choses que nous avons faites qui se sont bien déroulées. Et puis, il faut également entendre les gens de cette province.

En tant que législateurs, nous avons le devoir et l’obligation d’informer la population. C’est cela,

Je pense, pendant que d’autres orateurs me suivront, que j’aimerais en entendre davantage sur la manière dont ils pourraient voir cela se réaliser et sur ce que pourraient être les options à cette fin. J’aimerais voir cela, pour comprendre qui siégerait à cette commission indépendante, qui dirigerait l’examen et quel serait le mandat, parce que, comme je l’ai dit, c’est une motion pas mal vague. S’il y a des choses ici que l’opposition a besoin de savoir, au lieu de recevoir la vieille réponse « envoyez-moi une demande fondée sur le droit à l’information » . . . Nous savons tous que ces demandes fondées sur le droit à l’information traînent en longueur, qu’elles prennent beaucoup de temps et qu’elles dévorent le temps du personnel, des ministres et des chefs de cabinet. Je veux dire, quiconque a été ici assez longtemps comprend le processus.

Madame la vice-présidente, je voudrais avoir 30 ou 40 minutes, parce que je pourrais vraiment parcourir tous les paragraphes des attendus et les épilucher un par un. Je pourrais vraiment y mettre le paquet pour le paragraphe de la résolution, mais j’en laisse le temps au reste de mes collègues.

La vice-présidente : Monsieur le député, votre temps est écoulé.

Mrs. F. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker. Look, I think this motion should be passed unanimously because it is certainly the right thing to do. It is certainly what New Brunswickers, at least in my region, have been asking for for several months.

So I am going to reiterate that a full, independent, public review into the government’s response to and management of the pandemic is completely and absolutely necessary.

We also need to learn from our past and current experience for a host of other reasons as well. We need to learn from the gaps that became apparent, the things we did right, the things that can be improved, and the initiatives that were successful. We also need to hear from the people of this province.

As legislators, we have a duty and an obligation to inform the public. That, Madam Deputy Speaker, is

Madame la vice-présidente, de la saine gouvernance. De plus, il faut surtout de la transparence.

J'ai entendu un collègue d'en face mentionner des demandes faites par l'entremise de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. C'est très facile d'oublier et de raturer des passages ou des pages complètes de ces demandes. C'est pourquoi nous avons besoin d'une enquête indépendante, transparente et complète.

Madame la vice-présidente, il faut faire cette enquête en mémoire des 138 personnes maintenant — il y a eu encore 2 décès aujourd'hui — qui ont perdu la vie en raison de la COVID-19. Vous me direz que 138 décès, ce n'est pas beaucoup, mais, pour ces 138 familles et amis et qui ont été touchés par ces décès, dont moi personnellement, c'est déjà beaucoup trop.

Nous avons appris cette semaine que près de la moitié de ces décès ont eu lieu dans des foyers de soins. En effet, 57 de ces 138 décès ont eu lieu dans des foyers de soins. La réponse a-t-elle été adéquate dans les foyers de soins? Étions-nous suffisamment préparés? Les résidences et foyers pour personnes âgées étaient-ils prêts à affronter la pandémie, incluant les pensionnaires et le personnel? Bien sûr, la plupart des gens décédés étaient, pour la plupart, des pensionnaires, mais certains membres du personnel ont également succombé au virus, dont certains dans un foyer de soins à Dalhousie.

15:45

Ce que nous avons appris lors des discussions, c'est qu'il y avait supposément des plans opérationnels qui devaient être mis en place. Certains foyers et résidences pour personnes âgées en avaient, mais d'autres n'en avaient pas. Qui était responsable, Madame la vice-présidente, de vérifier si les plans opérationnels avaient été mis en place ou, du moins, s'ils le seraient assez rapidement après le début de la pandémie, en mars 2020?

Madame la vice-présidente, nous avons également appris qu'il y a eu des cas où des foyers de soins ou des résidences pour personnes âgées avaient des plans opérationnels, mais seulement au cas où il y aurait un manque de 25 % de leur personnel. Il y a des foyers de soins qui se sont retrouvés avec plus ou moins 70 % de leur personnel touché par la pandémie. Donc, le plan opérationnel, même s'il avait été élaboré, ne tenait pas compte de situations extraordinaires où près de 70 %

good governance. Transparency is also especially important.

I heard a colleague mention requests made under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. It is very easy to forget or redact passages and even entire pages when these requests are made. That is why we need an independent, transparent, and comprehensive review.

Madam Deputy Speaker, we need to conduct this review in memory of the now 138 people—there were two more deaths today—who have lost their lives as a result of COVID-19. You may say that 138 deaths is not a lot, but for the families and friends of the deceased who have been affected by these deaths, including me personally, it is already far too many.

We learned this week that nearly half of the deaths occurred in nursing homes. Indeed, 57 of the 138 deaths occurred in nursing homes. Was the response in nursing homes sufficient? Were we sufficiently prepared? Were the people in seniors' residences and nursing homes, including residents and staff, ready when the pandemic hit? Of course, most of the people who died were residents, but some staff also succumbed to the virus, including some in a Dalhousie nursing home.

What we learned in discussions is that operational plans were supposed to be in place. Some seniors' residences and nursing homes had them, while others did not. Who was responsible, Madam Deputy Speaker, for ensuring that operational plans were in place, or at least would be implemented quickly after the pandemic began in March 2020?

Madam Deputy Speaker, we also heard of cases where nursing homes and seniors' residences had operational plans, but only to deal with a 25% reduction in staff. Some nursing homes ended up with roughly 70% of their staff affected by the pandemic. So even if an operational plan had been developed, it did not account for extraordinary situations like almost 70% of staff having to stay home because of the pandemic.

du personnel serait à la maison en raison de la pandémie.

Vous savez, ce sont des statistiques qui donnent froid dans le dos, parce que, la semaine passée, nous avons appris, par l'entremise d'enquêtes semblables au Québec, notamment dans les CHSLD, que tout plein de personnes âgées ont été laissées à elles-mêmes. Elles ont été laissées sans nourriture et sans soins personnels pendant des jours et je dirais même parfois pendant plus d'une journée ou de deux jours. En fait, il y a des personnes qui ont reçu un bain par semaine. Madame la vice-présidente, je ne dis pas que c'est ce qui s'est passé au Nouveau-Brunswick, mais l'expérience et ce que nous entendons ailleurs, cela fait définitivement bouger notre imaginaire. Nous nous demandons si cela s'est passé chez nous, au Nouveau-Brunswick. Ces situations que certains de nos concitoyens et concitoyennes du Canada ont vécues au Québec, tout près de chez nous, se sont-elles produites dans nos propres résidences pour personnes âgées? Madame la vice-présidente, ce sont des questions légitimes que se pose la population. Les familles se posent ces questions, non seulement celles qui ont perdu un proche mais également celles qui ont encore des parents qui vivent dans des foyers de soins.

Madame la vice-présidente, l'autre chose que nous aimerions savoir, c'est, par exemple... Nous avons envoyé une cellule de crise dans les foyers de soins lorsqu'il y avait... Qu'est-ce qui déclenchait l'envoi de la cellule de crise? Il fallait que ce soit autorisé par le médecin-hygiéniste en chef dans le cas des régions du Nord. Nous avons appris, Madame la vice-présidente, qu'il n'y avait pas de médecin-hygiéniste pour le Nord. Nous avons su cela de la médecin-hygiéniste en chef du Nouveau-Brunswick ou de son adjointe. Le fait que nous n'avions pas de médecin-hygiéniste en chef dans le nord du Nouveau-Brunswick a-t-il retardé la mise en place de cellules de crise? Madame la vice-présidente, je pense que ce sont des questions légitimes que se posent les gens du Nouveau-Brunswick. En fait, je me les pose et je suis certaine que plein d'autres gens se posent les mêmes questions.

Une enquête indépendante et publique permettrait aussi d'entendre les témoignages des familles, qui ne pouvaient pas se rendre au chevet de leurs proches, de leurs parents, de leur maman ou de leur papa mourants. Nous avons réussi à les éliminer ou à les enlever comme proches aidants dans ces foyers de soins, où ils auraient été tellement utiles pour rendre service et pour aider le personnel peu nombreux déjà, qui était touché

You know, these are chilling statistics, because last week we learned through similar surveys in Quebec that many seniors, particularly in CHSLDs, were left to fend for themselves. They were left without food and personal care for days and even sometimes for more than a day or two. In fact, some residents only got one bath a week. Madam Deputy Speaker, I am not saying that this happened in New Brunswick, but the experience and what we are hearing elsewhere definitely make you wonder. We wonder if it happened here in New Brunswick. Have the same situations experienced by fellow Canadians in Quebec, who are just a stone's throw away, occurred in our own seniors' residences? Madam Deputy Speaker, these are legitimate questions that people are asking themselves. Families are asking themselves these questions, not only those who lost loved ones but also those who still have relatives in nursing homes.

Madam Deputy Speaker, the other thing we would like to know is, for example... We sent crisis units into nursing homes when there was... What led to those units being deployed? It had to be authorized by the chief medical officer of health for the northern regions of the province. We learned, Madam Deputy Speaker, that there is no medical officer of health for northern New Brunswick. We learned this from the Chief Medical Officer of Health for New Brunswick or her deputy. Did the absence of a chief medical officer of health for northern New Brunswick delay the deployment of crisis units? Madam Deputy Speaker, I think these are legitimate questions that New Brunswickers are asking themselves. In fact, I am asking them myself and I am sure many other people are, too.

An independent and public review would also enable us to hear from the families who could not be at the bedside of dying loved ones, relatives, mothers, and fathers. We removed them as caregivers in these nursing homes, where they would have been very helpful in providing services and assisting staff who were already stretched thin by the pandemic. These people could have been of great use, in fact, in helping

par la pandémie. Ces personnes auraient pu donner un grand coup de main, en fait, pour aider à gérer et à offrir des soins et de l'affection aux parents vieillissants et aux personnes dans les résidences.

Nous devons entendre les témoignages de ces familles. Je parle de celles qui se sont postées aux fenêtres de leurs parents qui étaient en train de décéder. Madame la vice-présidente, j'aimerais que nous entendions ces familles. J'aimerais que nous entendions la peine qu'ont eue ces gens et l'impuissance qu'ils ont vécue.

15:50

Car, même avec tous les moyens que nous avons et avec les équipements de protection personnelle à la disposition du gouvernement, les proches aidants et les parents ne pouvaient pas se rendre au chevet ou dans les chambres des pensionnaires de nos foyers de soins ou de nos résidences pour personnes âgées. Cela a été cruel, Madame la vice-présidente.

J'aimerais également mentionner qu'il faut entendre non seulement les familles mais aussi les travailleurs de première ligne. Il faut entendre les médecins, les professionnels, le personnel infirmier, les aides-infirmières, les préposés et les concierges. Il faut entendre les personnes qui faisaient partie des cellules de crise. Que pouvons-nous faire? Que pouvons-nous améliorer? Où pouvons-nous apporter de meilleurs soins à l'avenir?

Vous savez, au Nouveau-Brunswick, il n'y a pas de commissaire à la santé et au bien-être des gens de la province. Ce n'est pas un poste qui existe au Nouveau-Brunswick, contrairement à d'autres provinces canadiennes, telles que le Québec. C'est pourquoi une enquête est encore plus importante. C'est parce que nous n'avons pas une personne indépendante au sein même de l'appareil législatif pour nous apporter un éclairage sur cette situation.

Et que dire de la gestion des frontières? Je suis une de celles qui demeurent le long d'une frontière. J'avais trois postes de contrôle dans ma circonscription. Je peux vous dire que j'ai des livres complets de questions qu'a la population pour ce qui est d'entrer au Nouveau-Brunswick ou pour en sortir, tout en se conformant et en s'enregistrant.

Écoutez, le printemps dernier, entre autres, a été extrêmement, extrêmement difficile. Dans ma région, seulement, nous avons changé neuf fois de couleur. Le chef de l'opposition a parlé des différentes phases.

to manage and provide care and affection to aging parents, relatives, and other residents.

We need to hear from these families. I am talking about those who stood at the windows of dying parents and relatives. Madam Deputy Speaker, I would like us to hear from these families. I would like us to hear the pain these people endured and the helplessness they felt.

Despite all the means at our disposal and the personal protective equipment available to government, caregivers and relatives could not get to the bedsides or rooms of residents in our nursing and retirement homes. It was cruel, Madam Deputy Speaker.

I would also like to mention that we need to hear not only from families but also front-line workers. That includes physicians, professionals, nurses, nursing assistants, attendants, and custodians. We need to hear from the people in the crisis units. What can we do? What can we improve? Where can we provide better care in the future?

You know, in New Brunswick, there is no health and wellness commissioner for the people of the province. The position does not exist in New Brunswick, unlike other Canadian provinces, such as Quebec. Hence, a review is even more important. It is because we do not have an independent legislative officer to shed light on the situation.

What about how the borders were managed? I am one of a number of New Brunswickers who live along the provincial border. There were three checkpoints in my riding. I can tell you that I could fill entire books with all the questions that people have about entering and leaving New Brunswick, and about compliance and registration.

Look, last spring was an incredibly difficult time, among others. In my region alone, we changed phases nine times. The Leader of the Opposition spoke about the different phases. Look, there was red, orange,

Écoutez, il y avait les phases rouge, orange, rouge barrée, barrée rouge, jaune et puis vert. Pour ce qui est du vert, nous savons tous que cela fait partie de *La danse des canards*. Donc, il y a eu neuf changements de couleur en quatre mois. Vous comprendrez, Madame la vice-présidente, que c'est sûr et certain que, si vous demandez à une personne âgée chez nous... Elle n'a peut-être même pas besoin d'être âgée. Demandez-lui quelle est la différence entre la phase rouge barrée et la phase rouge. Madame la vice-présidente, je suis certaine que pas beaucoup de monde pourrait vous dire quelle était cette différence.

Il nous faut une synthèse des enseignements que nous avons appris de la pandémie, auprès des travailleurs, des familles et des enfants. Il faut apprendre du processus qui était en place. Il faut probablement l'améliorer.

(Exclamation.)

M^{me} F. Landry : J'entends un collègue dire que ce n'est peut-être pas le bon temps, puisque nous sommes encore en pandémie. Nous entendons également, Madame la vice-présidente, que nous le serons peut-être encore pendant deux ou trois ans. Finalement, nous serons peut-être toujours en pandémie. On nous dit que nous devons vivre avec le virus. Madame la vice-présidente, c'est le temps de vérifier ce que nous avons bien fait et d'améliorer ce qui peut l'être. Nous devons nous féliciter pour ce que nous avons bien réussi.

Madame la vice-présidente, le Québec a fait une enquête indépendante. En fait, elle en a peut-être fait plus d'une. Il y en a eu au moins une. Le Canada fait une enquête indépendante. L'Organisation mondiale de la Santé mène actuellement, depuis juillet, une enquête sur la gestion mondiale de la pandémie. Nous, au Nouveau-Brunswick, nous n'aurions pas besoin de cela, parce que nous avons un comité pour traiter de la COVID-19.

Écoutez, Madame la vice-présidente, il faut se questionner. Nous sommes des gens responsables. Nous sommes des élus. Nous représentons les gens. Ces personnes ont des questions et elles veulent des réponses indépendantes, sincères et véridiques.

15:55

Madame la vice-présidente, j'ai presque épuisé mon temps de parole. Toutefois, encore une fois, pour tout ce qui a trait aux communications, aux affaires et aux

striped-red, red-striped, yellow, and then green. We all know that the green phase was a bit of a *Chicken Dance*. So there were nine phase changes in four months. You can understand, Madam Deputy Speaker, that it is safe to say that if you ask a senior in my region... It does not even have to be a senior. Ask them to explain the difference between a red-striped phase and a red one. Madam Deputy Speaker, I am sure not many people could tell you the difference.

We need to consolidate what we have learned from the pandemic, from workers, families, and children. We have to learn from the process that was in place. It probably needs to be improved.

(Interjection.)

Mrs. F. Landry: I hear a colleague saying that this may not be the right time, since the pandemic is not yet over. We are also hearing, Madam Deputy Speaker, that it may be with us for another two or three years. In fact, the pandemic may be here to stay. We are being told that we will have to learn to live with the virus. Madam Deputy Speaker, the time has come to determine what we did right and to improve whatever we can. We need to celebrate what we did well.

Madam Deputy Speaker, Quebec has conducted an independent review. In fact, it may have done more than one. There was at least one. The federal government, too, is conducting an independent review. Since July, the World Health Organization has been conducting a review of the global management of the pandemic. Here in New Brunswick, we apparently do not need this because we had a COVID-19 committee.

Look, Madam Deputy Speaker, you have to wonder. We are responsible people. We are elected officials. We represent the people. New Brunswickers have questions and they want impartial, honest, and truthful answers.

Madam Deputy Speaker, I am almost out of time. However, again, we need a transparent review of everything related to communications, operations, and

directives aux différents intervenants, nous devons avoir une enquête transparente qui va redonner confiance aux gens du Nouveau-Brunswick. En effet, une enquête dans le processus avec lequel nous sommes aux prises nous aidera non seulement dans ce que nous avons connu mais également à continuer dans la bonne direction au cours des prochains mois ou peut-être des prochaines années. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. There are 174 new cases of COVID-19 in New Brunswick today. That is the second-highest number of cases that we have seen since the beginning of the pandemic. There are 94 cases in Fredericton. There are 94 here. What is going on? You should not have to be a member of the COVID-19 Cabinet committee to find out what is going on. New Brunswickers want to know what is going on. Frederictonians want to know what is going on. This is the kind of thing that we need to be getting at.

Look at the case rates for the past seven days. New Brunswick has the highest rate of new cases among all the provinces except for Manitoba. The same goes for deaths. We have the highest rate of deaths among the provinces except for Manitoba. How did we get here? How did we get here? Two thirds of the people who have died in this pandemic over the past 20 months have died in the past 3 months. What is going on? How did we get here? That is part of what we need to be looking at.

The Moncton Hospital just announced an outbreak in its COVID-19 unit. In its COVID-19 unit, three staff have tested positive. This is going to take critical health care workers out of the system. The people who are the most knowledgeable about how to care for those with COVID-19 are going to have to go out of the system. It is extraordinary. So what has been happening at the Moncton Hospital? Why has the virus continued to spread from ward to ward at the Moncton Hospital? What has happened to its infectious disease control processes? If it is not spread by ventilation, as Dr. Dornan and Dr. Dow have said, all right, but what has gone wrong there? What is going wrong there? That is the kind of thing that people need to know.

instructions given to the various stakeholders, to restore the trust of New Brunswickers. Indeed, a review of our processes will help us not only with what transpired but also to continue in the right direction in the coming months and perhaps even years. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Il y a aujourd'hui 174 nouveaux cas de COVID-19 au Nouveau-Brunswick. Ce nombre de cas vient au deuxième rang parmi les plus élevés que nous ayons vus depuis le début de la pandémie. Il y a 94 cas à Fredericton. Il y en a 94 ici. Qu'est-ce qui se passe? On ne devrait pas avoir besoin d'être membre du comité du Cabinet sur la COVID-19 pour savoir ce qui se passe. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent savoir ce qui se passe. Les gens de Fredericton veulent savoir ce qui se passe. C'est à ce genre de chose que nous devons en venir.

Regardons les taux de cas pour les sept derniers jours. Le Nouveau-Brunswick a le taux de nouveaux cas le plus élevé de toutes les provinces sauf le Manitoba. Il en va de même pour les décès. Nous avons le taux de décès le plus élevé de toutes les provinces sauf le Manitoba. Comment en sommes-nous venus là? Comment en sommes-nous venus là? Les deux tiers des gens qui sont morts de la pandémie depuis 20 mois sont morts pendant les trois derniers mois. Qu'est-ce qui se passe? Comment en sommes-nous venus là? Cela fait partie de ce que nous devons examiner.

Le Moncton Hospital vient d'annoncer une écloison dans son unité de COVID-19. Dans son unité de COVID-19, trois membres du personnel ont eu des tests positifs. Cela va sortir du système des travailleurs essentiels en soins de santé. Les gens qui s'y connaissent le mieux sur la manière de prendre soin des personnes atteintes de la COVID-19 devront sortir du système. C'est extraordinaire. Alors, qu'est-ce qui se passe au Moncton Hospital? Pourquoi le virus a-t-il continué de se propager d'une unité à l'autre au Moncton Hospital? Qu'est-ce qui est arrivé aux processus de contrôle des maladies infectieuses? Si le virus n'est pas propagé par la ventilation, comme l'ont dit le Dr Dornan et le Dr Dow, c'est bon, mais qu'est-ce qui est allé de travers? Qu'est-ce qui va de travers? C'est le genre de choses que les gens ont besoin de savoir.

When this all started in March 2020, the pandemic plan that the province had was wholly inadequate. We quickly realized that it was wholly inadequate. How did that happen? How did we have a pandemic plan that was not well thought out and not up to the job? How do we make sure that the pandemic plan for the future is going to serve us well? Those are some of the many questions that we need answered.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Has the capacity of Public Health been adequate to cope with the pandemic? That is a big question regarding both its budget and its staff and the expertise of its staff. There are now seven medical officers of health, seven physicians with a specialty in public health, led by Dr. Russell. There is a great team of epidemiologists, but does that cover what Public Health needs? It does not have a behavioural medicine specialist. To me, Public Health certainly could have used one over these past 20 months to give advice on how best to communicate with the public and on how best to get New Brunswickers to understand and comply with Public Health measures so that the measures made sense. Also, a behavioural medicine specialist would have been able to put up a red flag when the measures that were made were illogical to people and were bound to be ignored. A behavioural medicine specialist could have also advised on how best to ensure that people were getting vaccinated rapidly and getting their kids vaccinated rapidly. There is no such person in Public Health, but it sure would be good if there were. So that is looking at the capacity of Public Health to handle a pandemic of this scale.

16:00

What happened in special care homes? Early on, we had outbreaks in special care homes. We have not really seen anything reviewing what went wrong and what went right in dealing with those outbreaks. Then, importantly, were those lessons transferred to the nursing home sector? Were they transferred to the nursing home sector? Nursing homes were well protected through much of the pandemic until lately. More recently, we have seen outbreaks in nursing homes. Why is that? That is something that such an

Quand tout a commencé en mars 2020, le plan que la province avait pour la pandémie était totalement insuffisant. Nous avons rapidement compris qu'il était totalement insuffisant. Comment cela est-il arrivé? Comment avons-nous eu un plan pour la pandémie qui n'était pas bien pensé et n'était pas à la hauteur? Comment nous assurons-nous que le plan pour la pandémie dans l'avenir va bien nous servir? Voilà quelques-unes des nombreuses questions auxquelles nous avons besoin de réponses.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

La capacité de la Santé publique a-t-elle été suffisante pour maîtriser la pandémie? C'est une grosse question qui concerne à la fois son budget, son personnel et l'expertise de son personnel. Il y a maintenant sept médecins-hygiénistes, sept médecins spécialisés en santé publique, dirigés par la D^{re} Russell. Il y a une excellente équipe d'épidémiologistes, mais couvre-t-elle les besoins de la Santé publique? Elle n'a pas de spécialiste en médecine du comportement. Pour moi, la Santé publique aurait certainement pu faire appel à un tel spécialiste depuis 20 mois pour obtenir des conseils sur la meilleure façon de communiquer avec le public et sur la meilleure façon d'amener les gens du Nouveau-Brunswick à comprendre et à respecter les mesures de la Santé publique pour qu'ils en voient la logique. De plus, un spécialiste en médecine du comportement aurait été capable de lancer une alerte quand les mesures qui étaient prises étaient illogiques aux yeux des gens et n'étaient fatalement pas respectées. Un spécialiste en médecine du comportement aurait également pu donner des conseils sur la meilleure façon d'assurer que les gens se feraient vacciner rapidement et feraient vacciner leurs enfants rapidement. Il n'y a aucune personne du genre à la Santé publique, mais ce serait vraiment une bonne chose s'il y en avait une. Alors, c'est un examen de la capacité de la Santé publique de gérer une pandémie d'une telle ampleur.

Qu'est-ce qui est arrivé dans les foyers de soins spéciaux? Au début, on a eu des éclosions dans les foyers de soins spéciaux. Nous n'avons vraiment rien vu en fait d'examen de ce qui a mal été ou de ce qui a bien été dans le traitement de ces éclosions. Ensuite, chose importante, les leçons tirées ont-elles été transmises au secteur des foyers de soins? Ont-elles été transmises au secteur des foyers de soins? Les foyers de soins ont été bien protégés pendant une grande durée de la pandémie jusqu'à récemment. Plus

inquiry would help us to understand. How did that happen? Was it that nursing homes did not have sufficient staff?

Back in October of last year, the Nurses' Union called for an inquiry into long-term care. Its members were shocked and appalled to find out that there were cases in long-term care homes where we had one registered nurse for 200 residents and that in another long-term care home, the registered nurse had been absent for an entire month. There was no registered nurse for an entire month.

The number of licensed practical nurses in long-term care homes has been reduced. Much more of the staff are personal care workers who do not automatically have training in infection control, as registered nurses or licensed practical nurses do. How did that play into what has been happening in nursing homes? Those are some of the important questions that need to be asked in an inquiry.

As was pointed out, Ontario and Quebec both conducted inquiries specifically into their long-term care sectors because of the disasters that occurred in that sector in both of those provinces early on. In Ontario, there was a commission of inquiry that the government had the courage to set up in the summer of 2020. That was a handful of months after the pandemic began. It had a commissioner, who was a physician, and an associate chief justice. They did a thorough job of looking at the state of long-term care before COVID-19, the deficiencies in their pandemic preparedness—in Ontario, as I was saying, in that case—best practices, and promising ideas that could be adopted to improve long-term care, and they made recommendations to government. In Quebec, it was a different approach. The Ombud, Marie Rinfret, launched a special investigation into how government handled the COVID-19 crisis in the residential long-term care sector and produced a report with serious recommendations on that.

There is nothing negative that reflects on a government that makes the right decision to launch an

récemment, nous avons vu des éclosions dans les foyers de soins. Pourquoi donc? C'est une chose qu'une telle enquête nous aiderait à comprendre. Comment cela est-il arrivé? Était-ce parce que les foyers de soins n'avaient pas un personnel suffisant?

En octobre l'année dernière, le Syndicat des infirmières et infirmiers a réclamé une enquête sur les soins de longue durée. Ses membres ont été bouleversés et consternés de découvrir qu'il y avait eu des cas dans les foyers de soins de longue durée où on avait eu une infirmière immatriculée pour 200 pensionnaires et que, dans un autre foyer de soins de longue durée, l'infirmière immatriculée avait été absente pendant tout un mois. Il n'y avait pas eu d'infirmière immatriculée pendant tout un mois.

Le nombre d'infirmières et d'infirmiers auxiliaires autorisés dans les foyers de soins de longue durée a été réduit. Beaucoup plus de membres du personnel sont des préposés aux soins à la personne, qui n'ont pas automatiquement une formation en lutte contre les infections comme c'est le cas des infirmières immatriculées ou des infirmières auxiliaires autorisées. Comment cela a-t-il contribué à ce qui se passe dans les foyers de soins? Voilà quelques questions importantes qui doivent être posées pendant une enquête.

Comme on l'a signalé, l'Ontario et le Québec ont tenu des enquêtes visant spécifiquement leurs secteurs des soins de longue durée à cause des désastres qui se sont produits dans ce secteur des deux provinces vers le début. En Ontario, il y a eu une commission d'enquête que le gouvernement a eu le courage d'établir à l'été 2020. C'était peu de mois après le début de la pandémie. Il y avait un commissaire, qui était médecin, et un juge en chef adjoint. Ils ont fait un travail approfondi en examinant l'état des soins de longue durée avant la COVID-19, les lacunes de leur état de préparation à une pandémie — en Ontario dans ce cas, comme je le disais —, les pratiques exemplaires et les idées prometteuses qui pourraient être adoptées pour améliorer les soins de longue durée, et ils ont fait des recommandations au gouvernement. Au Québec, on a procédé autrement. L'ombudsman, Marie Rinfret, a lancé une enquête spéciale sur la façon dont le gouvernement a traité la crise de la COVID-19 dans le secteur des soins de longue durée en résidence et a rédigé un rapport contenant des recommandations sérieuses à ce sujet.

Il n'y a rien de négatif qui rejaillisse sur un gouvernement qui prend la bonne décision de lancer

inquiry or an investigation into the handling of the pandemic. This is uncharted territory, and we had to navigate the pandemic for so many months without lifesaving vaccines, which we have now—lifesaving vaccines that have saved an immeasurable number of lives. Before we had them, we had to navigate without them and use only public health measures. One of the things that an inquiry would look at is the balance between public health measures and vaccination. I think there is pretty well a consensus among public health experts and infectious disease experts that in a pandemic, you cannot count on vaccines alone. You have to maintain appropriate public health measures complementary to continuing to raise your vaccine levels to extremely high levels, which is what is necessary. That is another question that we would look at and that should be looked at in an inquiry.

6:05

What is happening in schools? The largest portion of cases now are made up of children in elementary schools. Why is that? You could simply say it is because they are mostly not vaccinated. But what about the public health measures that are in place? Are they difficult to implement? Are they appropriate and comprehensive enough? All those kinds of questions would need to be looked at to understand and learn lessons from schools for the future. That needs to be part of an investigation.

If you look at other institutions where lots of people live in congregate settings, such as homeless shelters, provincial jails, or transition houses, you would say, Well, how do we ensure that people are protected in those situations and that the virus does not rip through, as it has in some cases? We have an outbreak right now in our new homeless housing centre at the City Motel. It had to shut down and was not able to take in any more people. At this time of year, that is terrible—terrible.

I support this motion because it is just common sense. The pandemic plan that was in place when COVID-19 hit did not really contemplate anything but the regional health authorities and their needs. Initially, it did not consider long-term care homes, pharmacies, or all kinds of things. It was very inadequate. We need to make sure that the plan for the next pandemic is robust

une enquête ou une investigation sur le traitement de la pandémie. C'est un terrain inexploré, et nous avons dû négocier la pandémie pendant de longs mois sans vaccins qui sauvent des vies, et que nous avons maintenant : des vaccins protecteurs qui ont sauvé un nombre incalculable de vies. Avant de les avoir, nous avons dû nous débrouiller sans eux et utiliser seulement des mesures de santé publique. L'une des choses qu'une enquête examinerait serait l'équilibre entre les mesures de santé publique et la vaccination. Je pense qu'un consensus est pas mal établi parmi les experts de la santé publique et les experts des maladies infectieuses : pendant une pandémie, on ne peut pas compter seulement sur les vaccins. Il faut maintenir des mesures de santé publique appropriées comme complément à la poursuite de l'augmentation des niveaux de vaccination jusqu'à un degré extrêmement élevé, ce qui est la chose nécessaire. C'est une autre question que nous examinerions et qui devrait être examinée dans une enquête.

Qu'est-ce qui se passe dans les écoles? La plus grande partie des cas actuellement est composée d'enfants dans des écoles élémentaires. Pourquoi donc? Vous pourriez simplement dire que c'est parce que la plupart ne sont pas vaccinés. Oui, mais qu'en est-il des mesures de santé publique qui sont en vigueur? Sont-elles difficiles à appliquer? Sont-elles appropriées et assez vastes? Tous ces genres de questions devraient être examinés afin de comprendre et d'apprendre les leçons des écoles pour l'avenir. Il faut que cela fasse partie d'une enquête.

Si on regarde d'autres institutions où un tas de gens vivent dans des lieux où les gens sont rassemblés, tels que les refuges pour sans-abri, les prisons provinciales ou les maisons de transition, on dirait : Bon, comment assurons-nous que les gens sont protégés dans ces situations et que le virus ne fait pas des ravages, comme il le fait dans certains cas? Nous avons une éclosion en ce moment dans notre nouveau centre d'habitation pour sans-abri au City Motel. On a dû le fermer, et il ne pouvait accueillir personne de plus. En ce temps de l'année, c'est terrible, terrible.

J'appuie la motion parce que c'est le simple bon sens. Le plan pour une pandémie qui était en vigueur quand la COVID-19 a frappé n'envisageait vraiment rien d'autre que les régies régionales de la santé et leurs besoins. Au début, il n'envisageait pas les foyers de soins de longue durée, les pharmacies ou toutes sortes de choses. Il était très insuffisant. Nous avons besoin

and effective. Here, folks in government say, Well, we are applying the learnings from what happened in special care homes a year ago. Well, okay, if that is the case, then how did we have these serious problems with a number of deaths in nursing homes pop up this fall? Those questions need to be answered.

There were two more deaths today. We have had 136 deaths. Most of those people are faceless to us, but we know a few. Certainly, I think that as a Legislative Assembly, we should be offering our condolences to all those families who have lost people to COVID-19. The people whose deaths were announced today were in their fifties. They were in their fifties. You know, almost half the people who are now being hospitalized are under 60.

An inquiry or investigation could be done in so many ways. The new Ombud could undertake it. It could be a commission of inquiry. Those are two ways. A legislative committee of this House could be set up—a special committee to lead an inquiry or an investigation. It is not to serve political purposes, but it is what New Brunswickers deserve. It is what New Brunswickers deserve.

This pandemic is based on a virus that we had no experience with before—none. With H1N1, at least it was similar to other viruses and there was immediately a vaccine available. I remember running around trying to make sure I could get my kids vaccinated as quickly as possible. It was so busy that it was hard to find a clinic that you could get into. It took a number of days. I ended up on Deer Island to get vaccinated with my daughters when we lived in Charlotte County. This has been totally different. It is a novel virus that keeps mutating. There is a lot of fear out there.

16:10

The other final thing that the inquiry needs to look at is communications. How can communications be done effectively to minimize the fear and increase the confidence of the people of this province in what they are being asked to do and in what is going on? Frankly,

d'assurer que le plan pour la prochaine pandémie est énergique et efficace. Ici, les gens du gouvernement disent : Bon, nous appliquons ce que nous avons appris de ce qui s'est passé dans les foyers de soins spéciaux il y a un an. Alors, bon, si c'est le cas, pourquoi donc avons-nous eu ces graves problèmes avec un bon nombre de décès qui sont survenus dans les foyers de soins cet automne? On a besoin de réponses à ces questions.

Il y a eu deux autres décès aujourd'hui. Nous avons eu 136 décès. La plupart d'entre eux sont sans visage pour nous, mais nous en connaissons quelques-uns. Je pense certainement qu'en tant qu'Assemblée législative, nous devrions offrir nos condoléances à toutes les familles qui ont perdu quelqu'un à cause de la COVID-19. Les personnes dont le décès a été annoncé aujourd'hui étaient dans la cinquantaine. Ils étaient dans la cinquantaine. Vous savez, presque la moitié des personnes actuellement hospitalisées ont moins de 60 ans.

Une enquête ou une investigation pourrait être effectuée de bien des façons. La nouvelle ombudsman pourrait l'entreprendre. On pourrait avoir une commission d'enquête. Voilà deux façons. Un comité parlementaire de notre Chambre pourrait être formé, un comité spécial pour mener une enquête ou une investigation. Ce n'est pas pour promouvoir des fins politiques, mais c'est ce que les gens du Nouveau-Brunswick méritent. C'est ce que les gens du Nouveau-Brunswick méritent.

La présente pandémie vient d'un virus avec lequel nous n'avons jamais eu aucune expérience, aucune. Le H1N1, au moins, était semblable à d'autres virus, et un vaccin a été offert immédiatement. Je me souviens d'avoir couru partout pour m'assurer de faire vacciner mes enfants le plus vite possible. C'était si occupé qu'il était difficile de trouver une clinique où on pouvait entrer. Cela a pris plusieurs jours. J'ai fini par aller sur l'île Deer pour me faire vacciner avec mes filles quand nous vivions dans le comté de Charlotte. Cette fois-ci, c'est tout à fait différent. C'est un nouveau genre de virus sans cesse en mutation. Il y a beaucoup de crainte qui règne.

L'autre chose que l'enquête doit examiner en dernier, c'est les communications. Comment peut-on faire des communications efficaces pour réduire la crainte au minimum et inspirer plus de confiance aux gens de la province dans ce qu'il leur est demandé de faire et sur

we need to see an end to the spin on communications around the current outbreaks and the pandemic in general. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to discuss the motion put out by the official opposition in relation to a COVID-19 inquiry. I guess that I will start by saying that when we look back at the history, we see that the Leader of the Opposition did a very good job with the time frames of what happened and when it happened to kind of remind all of us and to paint the picture of what took place when this all started. I remember, when this first began, discussing an all-party COVID-19 Cabinet committee with the Premier. I know that he had reached out to the other party leaders as well. I thought to myself, There is no better time for us, as different party leaders, to really put all the politics aside and come together to try to find some insight and to try to offer some debate and some discussion around how to deal with this pandemic. At that time, I do not think that any of us realized that this was going to be as long and as drawn out as it has been.

In the early stages of the pandemic, the hope was that the vaccines would come out and, at some point, put an end to the pandemic as a whole. Of course, we now understand that this is not going to happen and that the vaccines, although effective, are not able to stamp out this pandemic altogether. Nonetheless, to have a say at the COVID-19 Cabinet committee was very important. I guess it is important to have the public understand as well how crucial that committee was and to understand what the committee was and what it was not. First, the COVID-19 Cabinet committee was not a final decision maker. It was a recommending body. We simply took the information, discussed it, debated it at times, and went with a consensus to recommend to Cabinet. Ultimately, it was Cabinet's final decision on which way to go with mitigating measures based on Public Health recommendations and the recommendations of the all-party COVID-19 Cabinet committee. We never were a final decision-making body.

There have been times in the past year and a half where I personally have had to straddle the line between what

ce qui se passe? Franchement, nous avons besoin d'en finir avec la manipulation des communications au sujet des éclosions actuelles et de la pandémie en général. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui pour discuter la motion présentée par l'opposition officielle relativement à une enquête sur la COVID-19. Je pense que je vais commencer par dire que, quand nous faisons un retour sur le passé, nous voyons que le chef de l'opposition a fait une très bonne revue chronologique de ce qui s'est passé, quand cela s'est passé, pour nous le rappeler à tous et brosser un tableau de ce qui a eu lieu quand tout a commencé. Je me souviens, quand cela a commencé, d'avoir discuté avec le premier ministre au sujet d'un comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19. Je sais qu'il avait également tendu la main aux autres chefs de parti. Je me suis dit : Il n'y a pas de meilleur temps pour nous, comme chefs de partis différents, de vraiment mettre la politique de côté et de nous réunir pour essayer de trouver un peu d'idées et essayer d'offrir des débats et des discussions sur la manière de traiter la pandémie. À l'époque, je pense qu'aucun d'entre nous n'a compris que cela durerait aussi longtemps et traînerait tellement en longueur.

Pendant les premiers temps de la pandémie, on espérait que les vaccins arriveraient et, à un moment donné, mettraient fin à la pandémie globalement. Bien sûr, nous comprenons maintenant que cela ne va pas arriver et que les vaccins, quoiqu'efficaces, sont incapables d'enrayer totalement la pandémie. Malgré tout, il était très important d'avoir un mot à dire au comité du Cabinet sur la COVID-19. Je pense qu'il est important de faire comprendre également au public à quel point ce comité était essentiel et de comprendre ce que le comité était et ce qu'il n'était pas. Tout d'abord, le comité du Cabinet sur la COVID-19 n'était pas l'entité qui prenait les décisions finales. Il était un organisme de recommandation. Nous recevions simplement l'information, nous la discutons, nous la débattions parfois, et nous parvenions à un consensus à recommander au Cabinet. À la fin, c'est au Cabinet qu'appartenait la décision finale sur la façon d'appliquer les mesures d'atténuation, fondées sur les recommandations de la Santé publique et celles du comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19. Nous n'avons jamais été l'organisme qui prenait les décisions finales.

Il y a eu des fois, dans la dernière année et demie, où j'ai dû personnellement être à cheval sur la clôture

I have been able to bring to the COVID-19 Cabinet committee table and what I may disagree with. I have felt that it is important for the public to understand where I am coming from on that angle, and that can be tricky. As part of that committee, I am bound by Cabinet confidentiality, and I have never wanted to breach that. I have always wanted to be respectful of that. But I have also had a role to play as an opposition leader, and at times, I would say that I disagreed with a certain decision or a certain direction of the government.

I know that it was not too long ago that the other two party leaders made the decision to step down from that all-party Cabinet committee. I have to say that I found that disappointing because we all bring different elements to the table. I find that sometimes, with government or with any other organization, it is easy to get into a bubble. Everybody starts thinking the same, and you lose the opportunity to have an outside voice or an outside viewpoint to be able to interject into that bubble of thought. I honestly believe that the all-party Cabinet committee, with all of us on it, has given that diversity of thought to an issue that is as critically important as the pandemic.

Again, we have not always been in agreement. There have been times that decisions were made and I just did not agree with them, and I know that there were other decisions made that the other party leaders did not agree with. But we had decided, up until recently, to stick with it and to ensure that there were good, diverse viewpoints on how to deal with COVID-19. I remain on that COVID-19 Cabinet committee to this day, and I do so because I made the decision that I can either sit on the sidewalk and criticize or I can be at the table and at least have a voice. Even if I do not always win every debate or every battle, at least my voice is there to try to bring that different viewpoint to the committee.

16:15

In relation to the motion specifically, as other members have said here today, I do not think that anybody can reasonably say that it is not a legitimate or credible motion or that the motion does not have merit. Indeed, it does. I have said for quite some time that when this pandemic ends, there needs to be a thorough investigation, review, commission, or

entre ce que je pouvais apporter à la table du comité du Cabinet sur la COVID-19 et ce sur quoi je pouvais être en désaccord. J'ai pensé qu'il est important pour le public de comprendre où je veux en venir dans cette perspective, et cela peut être épineux. Comme membre de ce comité, je suis lié par la confidentialité des délibérations du Cabinet, et je n'ai jamais voulu la violer. J'ai toujours voulu la respecter. Toutefois, j'ai également eu un rôle à jouer comme chef de l'opposition, et je dirais que parfois j'ai été en désaccord avec une certaine décision ou une certaine orientation du gouvernement.

Je sais qu'il n'y a pas très longtemps que les deux autres chefs de parti ont pris la décision de quitter le comité multipartite du Cabinet. Je dois dire que j'ai trouvé cela décevant, parce que nous apportons tous des éléments différents aux discussions. Je pense que parfois, au gouvernement ou dans toute autre organisation, il est facile de rentrer en vase clos. Tout le monde se met à penser de la même façon, et on perd l'occasion d'avoir une voix de l'extérieur ou un point de vue de l'extérieur qui pourrait introduire quelque chose dans ce vase clos. Je crois honnêtement que le comité multipartite du Cabinet, dont nous étions tous membres, a apporté une diversité de pensée sur une question d'une importance aussi vitale que la pandémie.

Je le répète, nous n'avons pas toujours été d'accord. Il y a eu des fois où des décisions étaient prises et je n'étais simplement pas d'accord, et je sais que d'autres décisions ont été prises et que les autres chefs de parti n'ont pas été d'accord. Toutefois, nous avons décidé, jusqu'à récemment, de continuer ainsi et d'assurer qu'on avait une bonne diversité de points de vue sur la manière de traiter la COVID-19. Je continue de faire partie du comité du Cabinet sur la COVID-19 encore aujourd'hui, et j'agis ainsi parce que j'ai décidé que je pouvais, soit rester à l'écart et critiquer, soit être dans la discussion et avoir au moins mon mot à dire. Même si je ne gagne pas toujours chaque débat ou chaque bataille, au moins, je peux m'exprimer pour essayer d'apporter un point de vue différent au comité.

Pour ce qui est de la motion comme telle, comme d'autres parlementaires l'ont dit ici aujourd'hui, je ne pense pas que quelqu'un puisse dire raisonnablement que ce n'est pas une motion légitime ou crédible ou que la motion est sans valeur. Elle est vraiment valable. Je dis depuis pas mal longtemps que quand la pandémie sera terminée, il faudra avoir une

whatever you want to call it into how government, Public Health, and even the COVID-19 Cabinet committee, which, again, I am part of, did right or did wrong. Where did we hit it right? Where was there a miss? Again, it would not be for finger-pointing or for laying blame because this was new to everybody. Whether it be Public Health, the Department of Health, or the government trying to understand this, it was completely unprecedented. We are further ahead now. We should be understanding it a whole lot better than we did a year and a half ago, of course, because time teaches us many valuable lessons. But the question is whether we acted on those lessons that we should have been taught over that time frame.

Should there be an inquiry? Absolutely. It absolutely makes sense. Questions need to be asked. What was done in long-term care homes? Was it appropriate? What was done with our schools? Was it appropriate? With public policy, whether we are talking about lockdowns, the yellow zone, the orange zone, the red zone, or the rules surrounding all the different stages of the state of emergency, there are a lot of questions, legitimate questions, that need to be asked. I would like to see a broader approach beyond this motion—having something in legislation that would, whenever the province goes into a state of emergency, clearly define and automatically trigger some sort of inquiry or debriefing or some aspect whereby an outside body could look at the decisions that were made during the state of emergency and hold governments accountable.

States of emergency give governments unquestionable power in many regards. They are there for a reason. I am not here to debate whether they are good or bad. They are there for a reason, but there has to be, in a democratic system, a knowledge and understanding in the minds of government officials and Cabinet that, someday, there is going to be some sort of inquiry or some sort of commission struck that is going to look back in hindsight at some of the decisions that were made. This would just help keep governments accountable, even in the middle of a state of emergency.

Again, I support the inquiry. I think that it is a good thing. I am worried about timing, if I can be honest,

investigation, une commission ou un examen approfondis, peu importe le nom qu'on voudra leur donner, sur ce en quoi le gouvernement, la Santé publique, et même le comité du Cabinet sur la COVID-19, dont je répète que je fais partie, a bien agi ou a mal agi. Quand avons-nous visé juste? Quand avons-nous manqué notre coup? Je le répète, ce ne serait pas pour montrer du doigt ou jeter le blâme, parce que c'était nouveau pour tout le monde. Que ce soit la Santé publique, le ministère de la Santé ou le gouvernement qui essayait de comprendre, c'était tout à fait sans précédent. Nous sommes plus avancés maintenant. Nous devrions comprendre énormément mieux qu'il y a un an et demi, bien sûr, parce que le temps nous donne beaucoup de leçons précieuses. Toutefois, la question, c'est de savoir si nous avons donné suite à ces leçons que nous aurions dû apprendre pendant ce bout de temps.

Devrait-il y avoir une enquête? Sans aucun doute. C'est plein de bon sens. Il faut que les questions soient posées. Qu'est-ce qui a été fait dans les foyers de soins de longue durée? Est-ce que c'était approprié? Qu'est-ce qui a été fait dans nos écoles? Est-ce que c'était approprié? Pour les politiques d'intérêt public, qu'il s'agisse des confinements, de la zone jaune, de la zone orange, de la zone rouge ou des règles entourant toutes les phases différentes de l'état d'urgence, il y a beaucoup de questions, des questions légitimes, qui doivent être posées. J'aimerais voir une pratique plus large, dépassant la présente motion : qu'il y ait dans la législation quelque chose, chaque fois que la province tombe en état d'urgence, qui définirait clairement et déclencherait automatiquement un genre d'enquête, un compte rendu ou un certain aspect sous lequel un organisme externe pourrait examiner les décisions qui ont été prises pendant l'état d'urgence et en tiendrait les gouvernements responsables.

Les états d'urgence donnent aux gouvernements un pouvoir incontestable à bien des égards. Ils existent pour une raison. Je ne suis pas ici pour débattre s'ils sont une bonne ou une mauvaise chose. Ils existent pour une raison, mais, dans un système démocratique, les responsables du gouvernement et le Cabinet doivent savoir et comprendre qu'un jour, il y aura un genre d'enquête ou de commission qui sera formée pour examiner, avec le recul, certaines décisions qui ont été prises. Cela aiderait simplement à obliger les gouvernements à rendre des comptes, même au milieu d'un état d'urgence.

Je le répète, je suis en faveur de l'enquête. Je pense que c'est une bonne chose. Je suis préoccupé au sujet

simply because an inquiry takes up a lot of resources and an inquiry interjects into a lot of departments that are already stretched to the max with just trying to contain the virus. I am thinking of how many times the inquiry would have to go to the Department of Health to find data. Then employees would have to get that data and get that information together to present to the inquiry group. The other one is Public Health. Staff there are already stretched to the max with contact tracing, testing, and doing all that they can do to get the vaccinations rolled out and all that entails. I would hate to have them pulled back from that important work to have to deal with an inquiry.

While I support an inquiry, I think that timing is paramount. We have to do it in a way that we are not pulling resources out of Public Health and the Department of Health to have the inquiry. Again, I support it. I think that it is a good motion. I would hope that all members of the House would support it. I think that it is very legitimate. It certainly holds merit. The only thing that I would say, again, is just that, when that inquiry is held, the details of it ensure that, at the end of the day, it does not interject into the important work that is being done—

Mr. Speaker: Thank you, member.

16:20

M. Melanson : Merci bien, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention les propos des différents parlementaires. Il est évident pour moi que je suis extrêmement encouragé de voir le soutien en faveur d'avoir cette révision indépendante. Par contre, je n'ai pas toujours entendu, je veux le souligner, les parlementaires du côté du gouvernement utiliser le terme « indépendant ». Je pense que c'est obligatoire, Monsieur le président, que ce soit une révision indépendante, qui devrait être menée en dehors du gouvernement. En d'autres termes, nous ne voulons pas une révision interne.

I also want to remind some of you, if you are listening . . . I appreciate the Leader of the Green Party saying that today, there are 174 new cases. It is drastic. It is serious. There have been 92 deaths since New

du moment où la tenir, pour être honnête, simplement parce qu'une enquête exige beaucoup de ressources et qu'une enquête s'introduit dans beaucoup de ministères qui sont déjà surchargés de travail juste en essayant de maîtriser le virus. Je pense au nombre de fois que l'enquête devrait aller au ministère de la Santé pour trouver des données. Ensuite, les employés devraient trouver ces données et compiler l'information pour la présenter au groupe d'enquête. L'autre est la Santé publique. Son personnel est déjà surchargé de travail avec la recherche des contacts, les dépistages et tout ce qu'il a à faire pour déployer les vaccinations et tout ce que cela comporte. Je détesterais voir détourner les gens de cet important travail pour avoir à s'occuper d'une enquête.

Bien que je sois en faveur d'une enquête, je pense que le moment choisi est crucial. Nous devons la faire de manière à ne pas détourner des ressources de la Santé publique et du ministère de la Santé pour tenir l'enquête. Je le répète, je suis en faveur. Je pense que c'est une bonne motion. J'espérerais que tous les parlementaires l'appuient. Je pense qu'elle est très légitime. Elle est certainement bien fondée. La seule chose que je dirais, encore une fois, c'est seulement que, quand l'enquête sera tenue, ses détails assureront qu'au bout du compte, elle n'entravera pas le travail important qui est effectué...

Le président : Merci, Monsieur le député.

Mr. Melanson: Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, I have listened very carefully to the comments from various members. I am obviously extremely encouraged to see the support for this independent review. However, I want to point out that I am not always hearing government members use the term "independent." I think it is essential, Mr. Speaker, that it be an independent review, conducted by someone from outside government. In other words, we are not asking for an internal review.

Je tiens aussi à rappeler à certains d'entre vous, si vous écoutez... Je comprends quand le chef du Parti vert dit qu'aujourd'hui, il y a 174 nouveaux cas. C'est extrême. C'est grave. Il y a eu 92 décès depuis la Fête

Brunswick Day, and there were 44 deaths before New Brunswick Day. Before July 30, there were 2 365 cases in the province. Since August 1, there have been 6 858 cases. Something happened. We all have the idea that something happened.

I was quite pleased and happy that I made the decision not to do the chicken dance or even not to stop wearing my mask. This is not something I am saying just to pick on whomever. It is just that when you looked around New Brunswick, you knew that the Delta variant was all around us. The history of the pandemic showed us that what was happening outside New Brunswick with the pandemic and virus was going to come to New Brunswick. This is the outcome of that, Mr. Speaker, and many other issues.

When cases started to rise in mid-August, as the Leader of the Opposition, I was asking to have new guidelines and a plan from Public Health and this government. They did not come. They did not come. They only came in September, but the virus did not wait. The Delta variant did not wait. It just spread and spread, and people thought that they were okay, which was normal, because there were no guidelines from government about what to do or what not to do.

I think it is important that we actually have this independent review. The Minister of Justice and Public Safety clearly said that he agreed. He never said that it should be independent, but I think that is what he meant, because he was in favour of this motion. He did mention, however, and I think maybe others did as well, that the timing of the review is important. I understand that, and actually, I agree with that.

This review, in my opinion, should start after the emergency measures are lifted. That is my opinion. The review should last at least six months to make sure that it is done well and that all aspects of this review are taken into account. I am suggesting that it should be done by the Auditor General, but we could have a conversation between the four leaders to decide who could do this review and how that group, inquiry, or commission—name it what you want—would be composed. We can cooperate and collaborate on that.

du Nouveau-Brunswick, et il y a eu 44 décès avant la Fête du Nouveau-Brunswick. Avant le 30 juillet, il y a eu 2 365 cas dans la province. Depuis le 1^{er} août, il y a eu 6 858 cas. Quelque chose est arrivé. Nous avons tous l'idée que quelque chose est arrivé.

J'étais très content et heureux d'avoir pris la décision de ne pas tourner autour du pot, et même de ne pas cesser de porter mon masque. Je ne dis pas cela seulement pour m'en prendre à qui que ce soit. C'est seulement que, quand on regardait alentour au Nouveau-Brunswick, on savait que le variant Delta nous entourait partout. L'historique de la pandémie nous a montré que ce qui se passait hors du Nouveau-Brunswick avec la pandémie et le virus allait venir au Nouveau-Brunswick. Voilà le résultat que cela a donné, Monsieur le président, et beaucoup d'autres problèmes.

Quand les cas ont commencé à augmenter à la mi-août, en tant que chef de l'opposition, je demandais qu'on ait de nouvelles lignes directrices et un plan de la Santé publique et du gouvernement. Ils ne sont pas venus. Ils ne sont pas venus. Ils sont venus seulement en septembre, mais le virus n'a pas attendu. Le variant Delta n'a pas attendu. Il s'est propagé de plus en plus, et les gens pensaient que tout allait bien, ce qui était normal, parce qu'il n'y avait pas de lignes directrices du gouvernement sur ce qu'il fallait faire ou ne pas faire.

Je pense qu'il est important d'avoir effectivement un examen indépendant. Le ministre de la Justice et de la Sécurité publique a dit clairement qu'il était d'accord. Il n'a jamais dit que l'examen devrait être indépendant, mais je pense que c'est ce qu'il voulait dire, parce qu'il était en faveur de la motion. Il a bien mentionné, toutefois, et je pense que d'autres l'ont peut-être mentionné aussi, que le moment choisi pour l'examen est important. Je comprends cela, et, en fait, je suis d'accord.

L'examen, à mon avis, devrait commencer après que les mesures d'urgence auront été levées. C'est mon opinion. L'examen devrait durer au moins six mois pour assurer qu'il est bien fait et que tous les aspects de l'examen sont pris en considération. Je suggère qu'il soit effectué par le vérificateur général, mais nous pourrions avoir une conversation entre les quatre chefs pour décider qui pourrait faire cet examen et quelle serait la composition de ce groupe, de cette enquête ou de cette commission, appelez-les comme

Je suis extrêmement inquiet, parce que nous adoptons souvent ici des motions à l'unanimité, surtout si elles sont présentées par l'opposition officielle ou par un autre parti politique, et qu'elles meurent au Feuilleton. Il n'y a pas d'action — aucune action. Toutefois, il s'agit ici d'une action que nous ne pouvons pas laisser passer.

16:25

Étant donné que j'ai abordé le sujet avec plusieurs personnes, y compris celles de mon caucus, les gens de cette province et les différents intervenants, il faut avoir, sans aucun doute, une révision indépendante de la gestion de la pandémie au Nouveau-Brunswick.

We should always remind ourselves that if it happens again and we are still elected officials . . . Do you know what? We may be in government during those days. We need to learn from this experience. We need to learn from this pandemic, which has been the worst and the most important one in 100 years. Who knows? It may take another 100 years. But the odds are that it will not. It will come a lot quicker only because of how the world functions now. It is a small world. We are all so connected, and the pandemic actually made that even more obvious as the virus has been circling so much faster than any other virus that we have had historically. And now there is a new variant that is just spreading.

I hope we get unanimous support for this. I hope that the leaders of all the political parties agree that after the *Emergency Measures Act* is lifted, we should sit down as four leaders and decide how we structure this inquiry and keep it open and very transparent so that New Brunswickers can understand.

Monsieur le président, j'aimerais rappeler ceci : Avant le 30 juillet, il y avait 2 365 cas au Nouveau-Brunswick ; donc, de bonnes choses ont été mises en place. Même si le nombre est assez élevé, il l'est moins que depuis le 1^{er} août de cette année, soit 6 858 cas.

(Exclamation.)

vous voulez. Nous pouvons coopérer et collaborer à ce sujet.

I am extremely worried, because we often pass motions here unanimously—especially if they are introduced by the official opposition or another political party—only to see them die on the Order Paper. No action is taken; no action whatsoever. Yet this is an opportunity that we cannot afford to miss.

As I have discussed this matter with a number of people, including the members of my caucus, the people of this province, and various stakeholders, it is clear that there needs to be an independent review of how the pandemic was managed in New Brunswick.

Nous devrions toujours nous souvenir que si la chose se reproduit et que nous sommes encore les responsables élus... Savez-vous quoi? Nous pourrions former le gouvernement pendant ces jours-là. Il faut que nous apprenions de cette expérience. Nous devons apprendre de cette pandémie, qui est la pire et la plus importante depuis 100 ans. Qui sait? Cela pourrait prendre encore 100 ans. Il est toutefois probable que ce ne sera pas le cas. Cela viendra beaucoup plus vite, simplement à cause de la façon dont le monde fonctionne maintenant. Le monde est petit. Nous sommes tous tellement interreliés, et la pandémie, en fait, a rendu cela encore plus évident parce que le virus s'est propagé beaucoup plus vite que tout autre virus que nous avons eu dans le passé. Maintenant, il y a un nouveau variant qui ne fait que se propager.

J'espère que nous aurons le soutien unanime pour la motion. J'espère que les chefs de tous les partis politiques conviendront qu'après que la *Loi sur les mesures d'urgence* aura été abrogée, nous nous rencontrerons, les quatre chefs, et déciderons comment structurer l'enquête et la garder ouverte et très transparente pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent comprendre.

Mr. Speaker, I want to remind people of this: Prior to July 30, there were 2 365 cases in New Brunswick, so some good measures were implemented. Although the number is quite high, it is lower than the 6 858 cases seen since August 1 of this year.

(Interjection.)

M. Melanson : C'est incroyable ; c'est certain. Aujourd'hui, il s'agit de 174 nouveaux cas, et le premier ministre — je crois que c'est malheureux — dit aux médias qu'aucune nouvelle action ne sera prise, malgré le fait qu'il y a 174 nouveaux cas dans la province, dont 94 ici même, à Fredericton. En effet, aucune nouvelle mesure ne sera prise.

Tout cela est préoccupant : Ce sera Noël dans deux semaines et demie. En tant que parlementaires, nous sommes vraiment préoccupés. Nous sommes ici, à Fredericton, et nous circulons dans les alentours. Évidemment, nous allons limiter davantage nos rapports avec les gens, compte tenu de l'augmentation des cas.

Oui, les gens sont vaccinés. Pour ma part, je suis vacciné, et ce, trois fois. Étant donné que j'ai reçu le vaccin AstraZeneca, j'ai pu obtenir mon troisième vaccin un peu plus tôt que certaines personnes. Toutefois, pour les personnes qui n'ont pas encore reçu leur troisième vaccin ou même leur premier ou leur deuxième, je leur dis : Allez vous faire vacciner tout de suite ; c'est urgent.

Monsieur le président, je termine là-dessus, car je ne veux pas m'étaler trop longtemps sur le sujet. Je pense que nous avons l'unanimité de la Chambre. Je pense croire que les chefs des autres partis seraient d'accord pour se regrouper pour décider comment nous devrions structurer cette commission ou cette enquête et qui pourrait la diriger de façon indépendante, afin que nous puissions apprendre des bonnes choses qui ont été faites pour la gestion de la pandémie et aussi pour voir à ce qui pourrait être amélioré lors d'une prochaine pandémie. Merci, Monsieur le président.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question.)

Mr. Melanson and **Mr. G. Arseneault** requested a recorded vote.)

16:40

Recorded Vote—Motion 86 Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 86, and the motion was defeated on a vote of 23 Nays to 20 Yeas, recorded as follows:

Mr. Melanson: It is incredible, that is for sure. Today we are talking about 174 new cases, and the Premier, which I find unfortunate, is telling the media that no further action will be taken, although there are 174 new cases in the province, 94 of which are right here in Fredericton. No new measures will be taken.

This is concerning: It will be Christmas in two and a half weeks. As members, we are very concerned. We are here in Fredericton and we are out and about. Obviously, we are going to limit our dealings with people further, given the increase in cases.

Yes, people are vaccinated. I myself have had three shots. I received the AstraZeneca vaccine, so I was able to get my third shot a little earlier than some people. However, to those who have not yet received their third dose or even their first or second, I say this: Go get vaccinated right away; it is urgent.

Mr. Speaker, I will end on that note, because I do not want to belabour this. I think we have the unanimous support of the House. I think the leaders of the other parties would agree to come together to decide on the structure of the commission or inquiry and who could lead it independently, so that we can learn from the good things that have been done to manage the pandemic and also look at what could be improved for future pandemics. Thank you, Mr. Speaker.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question.)

M. Melanson et **M. G. Arseneault** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de la motion 86

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion 86 ; la motion est rejetée par un vote de 23 contre et 20 pour, inscrit comme suit :

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Mr. Austin, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Mr. Legacy, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau, Ms. Thériault, Mr. McKee, Mr. Guitard, Mr. K. Chiasson, Mr. Gauvin, Mr. LeBlanc, Ms. Mitton, Mrs. Conroy.

Nays—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Allain, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Mr. Turner, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mary Wilson, Ms. Sherry Wilson, Mr. Wetmore, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Holland, Mr. Ames, Mr. Cullins, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Holder, Mr. Hogan.)

16:45

Mr. Speaker: Motion 90.

(Interjections.)

Mr. Speaker: State your point of order, please, Opposition House Leader.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I rise on a point of order here today. As you know, with the COVID-19 announcements today, we have 174 new cases in the province. We now have 94 new cases in Fredericton and 361 active cases in Fredericton. We have a total of 892 cases in the province. We have two people who died today, both under the age of 60. Also, one of them is from my region, and one is from the Moncton region. We offer our sympathies to the families. No doubt, everyone here would do that.

I want to ask the Speaker to intercede and make virtual hybrid sittings available to the members next week. Thank you.

Mr. Speaker: Member, thank you for the motion. It is not a point of order, but certainly, I would encourage the four House Leaders to get together and seek a path forward. That is a decision of the House.

Mr. G. Arseneault: If I may, Mr. Speaker, I accept your point. It is just to say that we have been trying to do that. I have made a number of requests in writing,

pour : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. C. Chiasson, M. Coon, M. Austin, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M. Legacy, M. D'Amours, M. LePage, M. D. Landry, M. K. Arseneau, M^{me} Thériault, M. McKee, M. Guitard, M. K. Chiasson, M. Gauvin, M. LeBlanc, M^{me} Mitton, M^{me} Conroy ;

contre : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Cardy, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Allain, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, M. Turner, l'hon. M. Fitch, l'hon. Mary Wilson, M^{me} Sherry Wilson, M. Wetmore, M. Carr, M^{me} Bockus, M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Holland, M. Ames, M. Cullins, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Holder, M. Hogan.)

Le président : Motion 90.

(Exclamations.)

Le président : Exposez votre rappel au Règlement, je vous prie, Monsieur le leader parlementaire de l'opposition.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'invoque le Règlement ici aujourd'hui. Comme vous le savez, avec les annonces d'aujourd'hui sur la COVID-19, nous avons 174 nouveaux cas dans la province. Nous avons maintenant 94 nouveaux cas à Fredericton et 361 cas actifs à Fredericton. Nous avons un total de 892 cas dans la province. Nous avons deux personnes qui sont décédées aujourd'hui, et les deux ont moins de 60 ans. De plus, l'une d'elles est de ma région, et l'autre est de la région de Moncton. Nous offrons nos sympathies aux familles. Il est certain que chacun ici agirait ainsi.

Je veux demander au président d'intercéder et d'offrir aux parlementaires des séances virtuelles hybrides la semaine prochaine. Merci.

Le président : Monsieur le député, merci pour la motion. Ce n'est pas un rappel au Règlement, mais j'encouragerais certainement les quatre leaders parlementaires à se réunir et à chercher comment avancer. C'est une décision de la Chambre.

M. G. Arseneault : Si vous permettez, Monsieur le président, j'accepte votre argument. Je veux seulement dire que nous avons essayé de procéder ainsi. J'ai fait bon nombre de demandes par écrit, et je n'obtiens rien

and I am not getting a lot of satisfaction. We are being held hostage by one group.

Mr. Speaker: Member, the House has adopted a special order and method. I will have to stay with that at this point in time. I would move on to Motion 90 and call on the member for Moncton Centre.

Motion 90

Mr. McKee, pursuant to notice of Motion 90, moved, seconded by **Mr. G. Arseneault**, as follows:

WHEREAS, in the March 2021 budget, the Higgs government projected a deficit of \$145 million for the fiscal quarter ending June 30, 2021;

WHEREAS, although the first quarter fiscal update numbers for June 30 are known to the government in July and are usually released in July or August—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Excuse me, member. Members, there are too many private conversations. I cannot hear the speaker. Please keep it down.

Continuing, **Mr. McKee** moved as follows:

WHEREAS, although the first quarter fiscal update numbers for June 30 are known to the government in July and are usually released in July or August, the government announced without explanation that they would not be available until September 2, 2021;

WHEREAS the government subsequently delayed the announcement of the first-quarter fiscal update even further, until October 13, 2021, when the second fiscal quarter was over;

WHEREAS this additional delay was also without explanation and makes a mockery of openness and transparency;

de bien satisfaisant. Nous sommes tenus en otage par un seul groupe.

Le président : Monsieur le député, la Chambre a adopté un ordre et une méthode spéciaux. Je dois en rester là pour le moment. Je passerais à la motion 90 et je donnerais la parole au député de Moncton-Centre.

Motion 90

Conformément à l'avis de motion 90, **M. McKee**, appuyé par **M. G. Arseneault**, propose ce qui suit :

attendu que, au titre du budget déposé en mars 2021, le gouvernement Higgs a prévu un déficit de 145 millions de dollars pour le trimestre d'exercice se terminant le 30 juin 2021 ;

attendu que, bien que le gouvernement connaisse en juillet les chiffres liés au compte rendu financier du premier trimestre, lequel se termine le 30 juin, et que ces chiffres soient habituellement publiés en juillet ou en août,...

(Exclamations.)

Le président : Excusez-moi, Monsieur le député. Mesdames et Messieurs les parlementaires, il y a trop de conversations privées. Je ne peux pas entendre celui qui parle. Veuillez baisser le ton.

M. McKee propose la motion suivante :

attendu que, bien que le gouvernement connaisse en juillet les chiffres liés au compte rendu financier du premier trimestre, lequel se termine le 30 juin, et que ces chiffres soient habituellement publiés en juillet ou en août, le gouvernement a annoncé, sans fournir d'explication, que ceux-ci ne seraient pas disponibles avant le 2 septembre 2021 ;

attendu que le gouvernement a par la suite reporté encore davantage l'annonce du compte rendu financier du premier trimestre, soit au 13 octobre 2021, c'est-à-dire après la fin du deuxième trimestre ;

attendu que le report additionnel a aussi été fait sans qu'aucune explication ne soit fournie et qu'il témoigne d'un mépris à l'égard de l'ouverture et de la transparence ;

16:50

WHEREAS the fiscal update showed that, instead of a deficit of \$245 million, the province actually recorded a surplus of \$160 million;

attendu qu'un écart si considérable montre indéniablement que le gouvernement a altéré les prévisions budgétaires présentées en mars 2021 ;

attendu qu'il est rapidement devenu absolument évident que l'excédent enregistré par le gouvernement était lié au fait que celui-ci avait empoché la somme de 300 millions de dollars versée par le gouvernement fédéral, laquelle devait servir à aider les gens du Nouveau-Brunswick à passer au travers de la pandémie, et que le gouvernement avait dépensé 300 millions de dollars de moins que ce qu'il avait prévu au budget ;

attendu que, puisque le gouvernement a décidé de réduire considérablement les dépenses provinciales et qu'il savait que ses recettes de provenance interne avaient largement augmenté, il devait savoir qu'il enregistrerait un excédent, mais il a intentionnellement prévu un déficit de 245 millions de dollars ;

attendu qu'il semble que les renseignements concernant les recettes ont été délibérément omis des prévisions financières ;

WHEREAS, in macabre irony, it was the Premier who brought in the Fiscal Transparency and Accountability Act in 2014 when he was Finance Minister, and yet he has completely abandoned the principles that he espoused when the legislation was introduced;

WHEREAS, in a democratic society, the public should expect that its government will provide timely fiscal updates that are as accurate as possible using all the financial means available to it;

WHEREAS Government has been secretive and omitted information crucial to budget forecast for political reasons;

attendu que, d'après le compte rendu financier, le gouvernement provincial a effectivement enregistré un excédent de 160 millions de dollars au lieu d'un déficit de 245 millions ;

WHEREAS such a significant gap clearly shows that the government doctored the March 2021 budget;

WHEREAS it soon became painfully obvious that the government surplus was based on the fact that it had pocketed \$300 million provided by the federal government that was intended to be used to help New Brunswickers get through the pandemic and that the government had spent \$300 million less than it had budgeted;

WHEREAS, since the government made a decision to significantly reduce provincial spending and knew that its own-source revenues had increased significantly, it would have known that it would have a surplus, yet intentionally forecast the \$245 million deficit;

WHEREAS it appears that revenue information has been deliberately omitted from the fiscal forecasts;

attendu que le premier ministre, lorsqu'il était ministre des Finances, a présenté en 2014 la Loi sur la transparence et la responsabilisation financières, mais qu'il a complètement abandonné les principes auxquels il adhérerait lorsque la mesure législative a été déposée, ce qui témoigne d'une macabre ironie ;

attendu que, dans une société démocratique, la population doit pouvoir s'attendre à ce que son gouvernement fournisse en temps opportun les comptes rendus financiers les plus exacts possibles en employant tous les moyens financiers à sa disposition ;

attendu que, à des fins politiques, le gouvernement a cultivé le secret et a omis de présenter des renseignements essentiels aux prévisions budgétaires ;

WHEREAS, in order to ascertain what information was available to government when it made its fiscal forecasts, senior officials with the Executive Council Office and the Department of Finance and Treasury Board should appear before the Standing Committee on Public Accounts to provide complete disclosure;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to support a call by the Chair of the Standing Committee on Public Accounts to request that senior officials from the Executive Council Office and the Department of Finance and Treasury Board appear before the Standing Committee on Public Accounts to provide committee members and other MLAs the opportunity to obtain the information available at the time fiscal forecasts were made and to explain the inability to deliver more accurate fiscal forecasts;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to request that the Auditor General conduct an investigation into this serious issue.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

16:55

Debate on Motion

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. It is great to be back here today with the Finance Minister once again to debate a motion asking for a more fulsome picture and financial disclosure to really get a good picture of where we are currently in the province.

As you remember, a couple of weeks ago, we debated a similar motion. That one was more focused around the pandemic money that was received from the federal government, where it was allocated and whether it was used fully for what its intended purposes were. This motion is specifically with respect to the financial statements, the financial position, and the updates that we have received over the past seven months with respect to the budget for 2021-22. The reason we are bringing this forward is that we feel the evidence will show that there were at times numbers omitted when they were available and that sort of thing. We feel the government was not providing a

attendu que, afin de confirmer les renseignements dont disposait le gouvernement lorsqu'il a établi ses prévisions budgétaires, des cadres supérieurs du Bureau du Conseil exécutif et du ministère des Finances et du Conseil du Trésor devraient comparaître devant le Comité permanent des comptes publics pour fournir tous les renseignements ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à appuyer le président du Comité permanent des comptes publics afin qu'il convoque des cadres supérieurs du Bureau du Conseil exécutif et du ministère des Finances et du Conseil du Trésor à comparaître devant le Comité permanent des comptes publics en vue de donner aux membres du comité et aux autres parlementaires l'occasion d'obtenir les renseignements qui étaient disponibles lors de l'établissement des prévisions financières et pour expliquer l'incapacité de fournir des prévisions financières plus exactes

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à demander que la vérificatrice générale mène une enquête sur cette grave préoccupation.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Il fait bon être de retour ici aujourd'hui avec le ministre des Finances, pour débattre de nouveau une motion demandant un tableau et une divulgation financière plus détaillés pour avoir vraiment une bonne idée du point où nous en sommes actuellement dans la province.

Comme vous vous en souvenez, il y a quelques semaines, nous avons débattu une motion semblable. Celle-là s'intéressait davantage à l'argent qui a été reçu du gouvernement fédéral pour la pandémie, à la façon dont il a été affecté et à savoir s'il a été pleinement utilisé pour les fins auxquelles il était destiné. La présente motion porte spécifiquement sur les états financiers, la position financière et les mises à jour que nous avons reçues pendant les sept derniers mois au sujet du budget pour 2021-2022. La raison pour laquelle nous la présentons, c'est que nous pensons que les preuves montreront qu'il y a eu parfois des chiffres qui ont été omis alors qu'ils étaient

fulsome picture to New Brunswickers during quarterly updates. I will go through that in my presentation here.

When it was released in March, the 2021-22 budget revealed a projected deficit of \$244.8 million, a significant deficit of almost a quarter of a billion dollars. At the time, the Finance Minister said that it was not the budget that he wanted but the budget that New Brunswickers needed. He added that it was not the time not to spend money. It was time to invest in New Brunswickers, and it was not time to be worried about balancing the budget this year. That was what the Minister of Finance said. The Minister of Finance said that with a projected deficit of \$244.8 million, New Brunswickers would see a fiscal plan that would demonstrate the government's commitment to providing the necessary supports to address the pressures that the pandemic would continue to place upon the province. Further, he said that the budget also positioned the province for lasting recovery that was built on providing value to our citizens in a fiscally responsible manner.

I submit that it was all smoke and mirrors at the time. I said at the time and I am saying again today that it was not a clear picture of where the province sat—neither at the time of budget deliberations nor at the time of our quarterly updates. The minister, at the time, erroneously projected revenues to grow by a meagre 1.2% for 2021-22. He erroneously projected a decline in federal transfers that would supposedly limit the revenues that the province would receive for the year. But barely a week later, the federal government announced more funding for all provinces, totaling \$5 billion, to go toward health care. The minister and his department failed to even take that into consideration at estimates. They erroneously projected that own-source revenues would not increase much from last year's already very depressed levels. But economists said it defied comprehension. Revenues normally track economic growth.

connus, et des choses du genre. Nous avons l'impression que le gouvernement ne fournissait pas un tableau complet aux gens du Nouveau-Brunswick pendant les mises à jour trimestrielles. Je traiterai de cela pendant mon exposé ici.

Quand il a été publié en mars, le budget 2021-2022 a révélé un déficit prévu de 244,8 millions de dollars, un important déficit de près d'un quart de milliard de dollars. À l'époque, le ministre des Finances a dit que ce n'était pas le budget qu'il voulait, mais le budget dont les gens du Nouveau-Brunswick avaient besoin. Il a ajouté que ce n'était pas le temps de ne pas dépenser. C'était le temps d'investir dans les gens du Nouveau-Brunswick, et ce n'était pas le temps de s'inquiéter d'équilibrer le budget cette année. C'est ce que le ministre des Finances a dit. Le ministre des Finances a dit qu'avec un déficit prévu de 244,8 millions de dollars, les gens du Nouveau-Brunswick verraient un plan financier qui démontrerait l'engagement du gouvernement à assurer les soutiens nécessaires pour résister aux pressions que la pandémie continuerait d'exercer sur la province. De plus, il a dit que le budget mettait la province en position d'avoir une reprise durable qui était fondée sur l'offre d'un contenu de valeur à notre population d'une manière financièrement responsable.

Je soutiens que tout cela était un écran de fumée à l'époque. J'ai dit à l'époque, et je le répète aujourd'hui, que ce n'était pas une image claire de la position de la province, ni au moment des délibérations sur le budget, ni au moment de nos mises à jour trimestrielles. Le ministre, à l'époque, a prédit de façon erronée que les recettes augmenteraient d'à peine 1,2 % pour 2021-2022. Il a prédit de façon erronée une diminution des transferts fédéraux qui limiterait prétendument les recettes que la province recevrait pour l'année. Toutefois, à peine une semaine plus tard, le gouvernement fédéral a annoncé un financement accru pour toutes les provinces, totalisant 5 milliards de dollars, qui serait affecté aux soins de santé. Le ministre et son ministère n'ont même pas tenu compte de cela lors des prévisions budgétaires. Ils ont prédit de façon erronée que les recettes de sources propres n'augmenteraient pas beaucoup par rapport aux niveaux déjà très déprimés de l'année dernière. Toutefois, les économistes ont dit que cela défiait toute compréhension. Les recettes suivent normalement la croissance économique.

17:00

At the height of the pandemic, New Brunswick's economy declined by an estimated 2.5%. That is in terms that are not adjusted for inflation. But when the minister tabled his budget, just about all private-sector forecasters were calling for robust growth—just about all of them. In fact, when economic activity was recovering and price levels were going up, nominal GDP was projected to grow by as much as 9%. We had different economists at TD and RBC looking at huge increases. But, no, the minister came in with his budget and said at deliberations during estimates that it was a conservative, prudent approach to forecasting. Again, it was smoke and mirrors. We called the government out at the time. It did not pass the sniff test. The proof has been in the pudding ever since, as we have seen over the past several months.

During my official reply, at the time, I even called it a balanced budget in disguise—a balanced budget in disguise. I asked the government what it was doing, and I asked it, Where's the beef? That is the old slogan from Wendy's. Where were the real investments to help New Brunswickers through the pandemic? Lo and behold, Mr. Speaker, I made the presumption that it was going to be a balanced budget in disguise. I was wrong. There was a surplus, a very, very large surplus. On top of that, the government just finished tabling the audited financial statements for the year prior, showing a record surplus not seen in decades. This was at the height of the pandemic. When other provinces were stepping up for their people, our province turned off the taps and turned in a record surplus of \$408 million. Mr. Speaker, you can understand why we do not have much confidence in the numbers that the government is providing us.

Although the first-quarter fiscal update numbers for June 30 are known to government in July and are usually released in July or August, the government announced without explanation that it would not provide us with those numbers until September 2. To make matters worse, it suddenly and without notice announced that the quarterly update would not be given until October 13. That was when the second

Au plus fort de la pandémie, l'économie du Nouveau-Brunswick a connu une baisse estimative de 2,5 %. Elle est exprimée en valeurs qui ne sont pas rajustées pour l'inflation. Toutefois, quand le ministre a déposé son budget, à peu près tous les prévisionnistes du secteur privé ont prédit une croissance vigoureuse ; ils l'ont presque tous prédite. En fait, quand l'activité économique reprenait et que les prix augmentaient, il était prévu que le PIB nominal augmenterait de pas moins de 9 %. Nous avons vu différents économistes à la TD et à la BRC envisager d'énormes augmentations. Mais non, le ministre a présenté son budget et a dit pendant les délibérations des prévisions budgétaires que c'était une façon de prédire modérée et prudente. Là encore, c'était un écran de fumée. Nous avons contesté le gouvernement à l'époque. Cela ne tenait pas debout. Les faits l'ont constamment démontré depuis, comme nous l'avons vu au cours des derniers mois.

Pendant ma réponse officielle, à l'époque, j'ai même dit que c'était un budget équilibré déguisé, un budget équilibré déguisé. J'ai demandé au gouvernement ce qu'il faisait, et j'ai demandé : Qu'est-ce que cela vaut? Je m'inspirais du vieux slogan de Wendy's, « Where's the beef? » Où étaient les vrais investissements qui aideraient les gens du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie? Mais voilà donc, Monsieur le président, j'ai fait la supposition que ce serait un budget équilibré déguisé. Je m'étais trompé. Il y a eu un excédent, un excédent très considérable. Par-dessus le marché, le gouvernement vient juste de finir de déposer les états financiers audités pour l'année précédente, qui affichaient un excédent record qu'on n'a pas vu depuis des décennies. C'était au plus fort de la pandémie. Alors que d'autres provinces mettaient le paquet pour leur population, notre province a coupé les vivres et a affiché un excédent record de 408 millions. Monsieur le président, vous pouvez comprendre pourquoi nous n'avons guère confiance dans les chiffres que le gouvernement nous fournit.

Bien que les chiffres de la mise à jour financière du premier trimestre pour le 30 juin soient connus du gouvernement en juillet et soient habituellement publiés en juillet ou en août, le gouvernement a annoncé, sans explication, qu'il ne nous fournirait pas ces chiffres avant le 2 septembre. Pour empirer les choses, il a annoncé subitement et sans préavis que la mise à jour trimestrielle ne serait pas donnée avant le 13 octobre. C'était au moment où le deuxième

quarter was already over and we had not even heard the first-quarter results.

En fait, après chaque trimestre, le gouvernement fournit une mise à jour sur l'état des finances publiques. Je peux dire que, au cours des cinq dernières années, la mise à jour sur le premier trimestre, qui se termine le 30 juin, nous a été offerte aussi tôt qu'en juillet et au plus tard en septembre. Cette fois, cela n'a pas été fait jusqu'en octobre. Ce délai supplémentaire n'a pas non plus été expliqué correctement aux gens du Nouveau-Brunswick et il fait fi de l'ouverture et de la transparence.

En fin de compte, Monsieur le président, dans le budget de mars 2021, le gouvernement du Nouveau-Brunswick était en bien meilleure situation financière qu'il ne l'avait prétendu. Également, la situation financière du Nouveau-Brunswick était encore bien meilleure que ce que le gouvernement a prétendu lors de sa mise à jour du premier trimestre, en octobre. Nous ne pouvons que spéculer que le gouvernement nous cachait des chiffres pendant qu'il menait des négociations syndicales.

En regardant les chiffres, le gouvernement Higgs prévoyait un déficit de 145 millions de dollars pour le premier trimestre, qui se terminait le 30 juin. Au lieu de cela, il a dégagé un excédent de 157 millions, ce qui représente un revirement de 300 millions de dollars, Monsieur le président. Tout cela uniquement pour le premier trimestre. Au lieu du grand déficit d'un quart de milliard de dollars, nous avons déjà une projection d'un excédent de 37 millions pour l'année, soit une amélioration de 282 millions. C'était seulement après le premier trimestre. C'est mieux. Pour le deuxième trimestre, qui se terminait le 30 septembre, on nous a dit que, dans le budget, nous avions prévu un déficit de 186 millions de dollars. Au lieu, à la fin septembre, nous avons déjà vu un excédent de 248 millions de dollars, ce qui représente un écart de 434 millions. C'est déjà un écart de 434 millions de dollars. C'est tout un revirement, Monsieur le président.

La province prévoyait à ce stade un excédent de 89 millions pour l'année entière, et puis cela représente une amélioration de 334 millions par rapport à ce qui avait été prévu dans le budget déposé en mars. Après la publication des résultats du deuxième trimestre, c'était évident que les chiffres du premier trimestre étaient manipulés. Le ministre des Finances avait défendu la baisse des chiffres du premier trimestre

trimestre était déjà terminé, et nous n'avions même pas entendu les résultats du premier trimestre.

In fact, after each quarter, the government provides an update on the state of public finances. I can say that for the past five years, the update for the first quarter, which ends on June 30, has been provided to us as early as July and as late as September. This time, it was not provided until October. The additional delay was also not clearly explained to New Brunswickers, which flies in the face of openness and transparency.

The bottom line, Mr. Speaker, is that, in the March 2021 budget, the government of New Brunswick was in a much better financial position than it had claimed. As well, the financial position of the province was still much better than the government claimed in its first-quarter update in October. We can only speculate that the government was hiding figures from us while it was conducting union negotiations.

Looking at the numbers, the Higgs government projected a \$145 million deficit for the first quarter, which ended June 30. Instead, it posted a \$157 million surplus, which is a turnaround of \$300 million, Mr. Speaker. That is just for the first quarter. Instead of the large quarter-of-a-billion-dollar deficit, we already had a projected surplus of \$37 million for the year, a \$282 million improvement. That was just after the first quarter. It gets better. For the second quarter, which ended September 30, we were told in the budget of a projected deficit of \$186 million. Instead, by the end of September, we were already seeing a \$248 million surplus, a difference of \$434 million. That is a \$434-million difference. That is quite the turnaround, Mr. Speaker.

The province was projecting an \$89 million surplus for the entire year at that point, which is a \$334 million improvement over what was projected in the budget tabled in March. After the release of the second-quarter results, it was obvious that the first-quarter numbers had been manipulated. The Minister of Finance defended the drop in first-quarter figures as an act of caution in the face of the uncertainty created by the pandemic.

comme un acte de prudence face à l'incertitude créée par la pandémie.

17:05

À cet égard, Monsieur le président, les économistes ont tous dit qu'il s'agissait d'un acte de très mauvaise foi. Nous sommes d'accord. La réalité est que la prévision du gouvernement d'un excédent pour cette année n'est pas du tout crédible. Comment pouvons-nous nous y fier pour prévoir ce qui est susceptible de se produire cette année? Nous ne pouvons pas nous fier aux données qu'il nous présente. Je n'ai aucun doute sur le fait qu'il s'agissait d'une tentative du gouvernement de garder le public dans l'ignorance et de contourner une discussion ouverte et transparente sur les ressources disponibles pour relever les défis croissants de la province.

With such a significant variation, it is undeniable that the government had altered the March 2021 budget forecast. It did not come in March with the real picture. Let's not forget last year's record surplus of \$408 million. That was based on the fact that it took \$300 million in extra federal cash, which was intended to be used to help New Brunswickers in the face of the pandemic and, at the same time, it cut provincial spending by an equal amount, \$300 million less than it had budgeted. All of this was during a pandemic.

I am one hundred percent certain that the government knew that it would have a surplus during budget deliberations in March of this year, yet it intentionally forecasted a deficit of \$245 million. The government went on to significantly reduce provincial spending and even knew that its own-source revenues would increase significantly. Again, it projected 1.2% when economists were talking about economic growth of 9% or 10% for the year.

The fiscal forecast since the release of the budget has raised eyebrows for many and rightfully so. The public is outraged over this. The credibility and trustworthiness of the current government have been rightfully called into question. I have said it before. It is playing a shell game with the public finances of the province, and it is eroding any confidence that New Brunswickers might have had in its credibility to give an accurate accounting of where we actually stand. Asking us to believe that in the course of six weeks,

In that regard, Mr. Speaker, economists have all said that this was done in very bad faith. We agree. The reality is that the government's forecast surplus for this year is not at all credible. How can we rely on the government to predict what is going to happen this year? We cannot rely on the data it is giving us. I have no doubt that this was an attempt by the government to keep the public in the dark and to circumvent an open and transparent discussion about the resources available to meet the growing challenges faced by the province.

Avec une variation aussi importante, il est indéniable que le gouvernement avait biaisé la prévision budgétaire de mars 2021. Il n'a pas présenté la vraie situation en mars. N'oublions pas l'excédent record de 408 millions de l'année dernière. Il était fondé sur le fait que le gouvernement a pris 300 millions de dollars en fonds fédéraux additionnels, qui étaient censés servir à aider les gens du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie, et, en même temps, il a réduit les dépenses provinciales d'un montant égal, 300 millions de dollars de moins qu'il n'avait budgété. Tout cela a eu lieu pendant une pandémie.

Je suis certain à cent pour cent que le gouvernement savait qu'il aurait un excédent pendant les délibérations budgétaires en mars de cette année, et pourtant, il a intentionnellement prédit un déficit de 245 millions. Le gouvernement a ensuite réduit considérablement les dépenses provinciales, et il savait même que ses recettes de sources propres augmenteraient grandement. Je le répète, il prévoyait 1,2 % alors que les économistes parlaient d'une croissance économique de 9 % ou de 10 % pour l'année.

La prévision financière depuis la publication du budget a fait sourciller bien des gens, et avec raison. Le public en est indigné. La crédibilité et la fiabilité du gouvernement actuel ont été mises en doute avec raison. Je l'ai déjà dit. On joue à cache-cache avec les finances publiques de la province, et cela mine la confiance que les gens du Nouveau-Brunswick pouvaient avoir dans sa crédibilité pour ce qui est de donner un compte rendu exact de notre position réelle. Nous demander de croire que dans l'espace de six

between the Q1 and Q2 updates, revenues would have soared by a quarter of a billion dollars is absurd, Mr. Speaker.

The figures disclosed in the province's second-quarter financial update show that provincial tax revenues were running \$304.3 million ahead of budget expectations. Using that figure, the province now projects that its own tax revenues and other self-generated revenues will reach \$382.7 million beyond original budget targets by the end of the fiscal year, in March 2022. The higher than expected revenues are so high that they raise questions about the Q1 update released a month prior when it forecasted much weaker self-generated revenue growth of only \$145 million by the financial year-end. Mr. Speaker, that is a difference of \$237.4 million in a projection of provincially generated revenue estimates in the two forecasts. It is a difference between the two forecasts that were issued just 34 days apart. Both of them had the benefit of being prepared after September 30, when revenues were already documented to be soaring.

As I said the last time we were here arguing a similar motion, New Brunswick economist Richard Saillant said that

he doubts the provincial government could have been unaware of how its fortunes were trending when it released its first year-end forecast on Oct. 13, given how much unexpected revenue had arrived by Sept. 30.

He suspects wage negotiations with several public sector unions caused the province to withhold the news from them and the public.

He said that this was "Way too much of a coincidence".

We have asked the Auditor General to conduct a midyear audit of the government's current financial position because we simply cannot rely on the financials that the government is sharing with New Brunswickers at this point. I have laid it all out. You have seen the discrepancies, Mr. Speaker. As I said, the proof is in the pudding.

semaines, entre les mises à jour du premier et du deuxième trimestre, les recettes auraient grimpé d'un quart de milliard de dollars, cela est absurde, Monsieur le président.

Les chiffres révélés dans la mise à jour financière du deuxième trimestre de la province montrent que les recettes de la taxe provinciale dépassaient de 304,3 millions de dollars les attentes du budget. Si on prend ce chiffre, la province prévoit maintenant que ses propres recettes fiscales et d'autres recettes autogénérées atteindront 382,7 millions de dollars de plus que les objectifs budgétaires originaux d'ici la fin de l'année financière, en mars 2022. Les recettes plus élevées que prévu sont si élevées qu'elles soulèvent des questions sur la mise à jour du premier trimestre publiée un mois plus tôt, qui prévoyait une croissance des recettes autogénérées beaucoup plus faible, soit seulement 145 millions d'ici la fin de l'année financière. Monsieur le président, c'est une différence de 237,4 millions entre les deux prévisions dans l'estimation des recettes générées par la province. C'est la différence entre les deux prévisions qui ont été publiées à 34 jours d'intervalle à peine. Les deux ont eu l'avantage d'être préparées après le 30 septembre, lorsque les données connues montraient déjà que les recettes montaient en flèche.

Comme je l'ai dit la dernière fois que nous avons débattu une motion semblable, l'économiste néo-brunswickois Richard Saillant a dit que

il doute que le gouvernement provincial ait pu ignorer quelle était la tendance de ses finances quand il a publié sa première prévision de fin d'année le 13 octobre, étant donné la quantité de recettes inattendues qui étaient arrivées avant le 30 septembre.

Il soupçonne que les négociations salariales avec plusieurs syndicats du secteur public ont amené la province à cacher la nouvelle, à eux et au public.
[Traduction.]

Il a dit que c'était « bien trop pour être une coïncidence ».

Nous avons demandé au vérificateur général de procéder à une vérification en milieu d'année de la position financière actuelle du gouvernement, parce que nous ne pouvons simplement pas nous fier à l'information financière que le gouvernement donne aux gens du Nouveau-Brunswick actuellement. Je l'ai exposée entièrement. Vous avez vu les divergences,

I have no doubt that the year-to-date revenue numbers from September 30 were missing from the year-end projections released on October 13. This means that the province was intentionally withholding that information from the public for a self-serving purpose. With respect to the \$237.4-million improvement in the province's self-generated tax revenues between the October and November financial forecasts, all the experts and economists have said that nothing would have changed or would have been unknown at the time that would warrant an upward revision of that magnitude.

17:10

De plus, il y a deux semaines, j'ai cité l'article que l'économiste Richard Saillant a publié il y a quelques semaines, et qu'il a intitulé « Un gouvernement qui ment comme il respire ». Monsieur le président, je vais en citer quelques paragraphes. Voici :

Or, si les choses semblent claires et logiques du côté des dépenses, ce n'est pas le cas du côté des revenus. En effet, ici nous avons eu droit à toute une surprise. En l'espace des cinq semaines qui se sont écoulées depuis la mise à jour du premier trimestre — celle-là même qui avait été retardée de six semaines par le gouvernement sans nous dire pourquoi — les recettes en taxes et impôts prévues pour l'année en cours ont fait un bond spectaculaire de presque un quart de milliard de dollars.

Pourtant, rien n'a changé au niveau de l'économie qui justifie une telle révision. Ce qui a changé, par contre, c'est que, sauf pour une petite exception, les négociations avec le SCFP sont désormais derrière nous. Le gouvernement de Blaine Higgs n'a donc plus besoin de crier famine.

Voici encore :

Peu après la publication des résultats du premier trimestre en octobre, j'ai écrit que le gouvernement dressait un faux portrait de sa situation financière en sous-estimant délibérément ses revenus. Pour défendre sa position, le ministre Steeves avait alors rappelé l'importance d'une approche prudente durant la pandémie.

Monsieur le président. Comme je l'ai dit, les faits parlent d'eux-mêmes.

Je ne doute aucunement que les recettes cumulatives de l'année jusqu'au 30 septembre étaient absentes des prévisions pour la fin de l'année publiées le 13 octobre. Cela veut dire que la province refusait intentionnellement cette information au public dans son propre intérêt. Au sujet de l'amélioration de 237,4 millions de dollars au titre des recettes fiscales autogénérées de la province entre les prévisions financières d'octobre et de novembre, tous les experts et les économistes ont dit que rien n'aurait changé ou n'aurait été inconnu alors qui aurait justifié une révision à la hausse de cette ampleur.

In addition, two weeks ago, I quoted an article that economist Richard Saillant published a few weeks ago, the title of which referred to a government that lied as easily as it breathed. Mr. Speaker, I would like to quote a few paragraphs. Here we go:

While things seem clear and logical on the expenditure side, this is not the case on the revenue side. Indeed, here we were entitled to quite a surprise. In the five weeks since the first-quarter update—the same one that was delayed for six weeks by the government without telling us why—projected tax revenues for the current year have jumped dramatically by almost a quarter of a billion dollars.

However, nothing has changed in the economy to justify such a revision. What has changed, however, is that, with one small exception, negotiations with CUPE are now behind us. The Blaine Higgs government no longer needs to cry for help. [Translation.]

Here is another excerpt:

Shortly after the release of the first-quarter results in October, I wrote that the government was misrepresenting its financial position by deliberately understating its revenues. In defending the government's position, Minister Steeves reiterated the importance of a cautious approach during the pandemic.

À peine un mois plus tard, maintenant que cela fait l'affaire du gouvernement de mieux coller à la réalité, cette prudence n'est apparemment plus nécessaire, comme si la pandémie avait magiquement disparu.

Une information fiable disponible en temps opportun, c'est l'oxygène dont ne peut se passer une démocratie. Lorsque le gouvernement manipule à la fois le moment de publication et le contenu de ses informations financières pour arriver à ses propres fins, il nous prive de cet élément indispensable à notre vie démocratique.

Nous sommes tout à fait d'accord avec M. Saillant à cet égard. C'est pourquoi nous n'avons aucune confiance dans ce gouvernement et dans sa gestion des finances durant la pandémie et au cours de la dernière année.

Mr. Speaker, it is obvious that government has been secretive and has omitted crucial budget-forecast information for political purposes. New Brunswickers deserve transparency and accuracy in the information that government provides them. These are guiding principles that uphold democratic systems. Manipulating financial results is a first step down a slippery slope that New Brunswickers will not tolerate for long. We deserve better. In a democratic society, the public should expect that its government will provide timely fiscal updates that are as accurate as possible using all the financial means available to it.

In macabre irony, it was the Premier who brought in the *Fiscal Transparency and Accountability Act* in 2014 when he was the Finance Minister. Yet he has completely abandoned those principles that he espoused when he was the minister who introduced that legislation. It required governments to publish fiscal updates no later than 60 days following the end of each quarter. But the Premier seems to have forgotten that legislation, which he brought forward. It seems that he does not hold his government to the standard that he once set as Finance Minister. The government is preventing New Brunswickers from knowing the real state of public finances and is therefore preventing the realistic opportunity to debate what should be the priorities in this province.

Barely a month later, now that it suits the government to be more in tune with reality, caution is apparently no longer necessary, as if the pandemic had magically disappeared.

Timely and reliable information is the oxygen that a democracy cannot do without. When the government manipulates both the timing and content of its financial information to achieve its own ends, it deprives us of a key part of our democratic life.
[Translation.]

We fully agree with Mr. Saillant in this regard. That is why we have no confidence in this government or its management of finances during the pandemic and over the past year.

Monsieur le président, il est évident que le gouvernement a été cachottier et a omis une information de prévision budgétaire cruciale à des fins politiques. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent que l'information que le gouvernement leur fournit soit transparente et exacte. Tels sont les principes directeurs qui soutiennent les systèmes démocratiques. La manipulation des résultats financiers est un premier pas sur une pente glissante que les gens du Nouveau-Brunswick ne toléreront pas longtemps. Nous méritons mieux. Dans une société démocratique, le public devrait s'attendre à ce que son gouvernement fournisse en temps opportun des mises à jour financières qui sont les plus exactes possible en utilisant tous les moyens financiers dont il dispose.

Dans une ironie macabre, c'est le premier ministre qui a déposé la *Loi sur la transparence et la responsabilisation financière* en 2014, quand il était ministre des Finances. Pourtant, il a complètement abandonné ces principes qu'il embrassait quand il était le ministre qui a déposé cette mesure législative. Celle-ci exigeait que les gouvernements publient des mises à jour financières au plus 60 jours après la fin de chaque trimestre. Cependant, le premier ministre semble avoir oublié cette loi, qu'il avait déposée. Il semble qu'il n'impose pas à son gouvernement la norme qu'il avait établie naguère comme ministre des Finances. Le gouvernement empêche les gens du Nouveau-Brunswick de connaître l'état réel des finances publiques, et il supprime donc toute possibilité réaliste de débattre ce que devraient être les priorités dans notre province.

The Auditor General was telling us that we had a surplus of \$408 million for last year, but as late as Q3 of last year, the government was projecting a deficit of \$13 million, a swing of \$400 million in the last quarter of last year and a similar swing in the first half of this year. We cannot trust the numbers that the government is providing us. It is not affording the Assembly the chance to have a proper debate on the issues that are facing New Brunswickers. The priorities of New Brunswickers are not being debated with a fulsome financial picture, and that is the crux of the matter.

We have a number of issues related to the pandemic that could be addressed. We could have had more COVID-19 testing, for example. We were one of the provinces with the least amount of testing. Was it a financial issue? What investments were made there? We could have paid sick leave to give people the ability to stay home while they were sick and not cause the spread of the virus in their workplaces. We could have had more pandemic supports for small businesses. We had very little. As you know, New Brunswick was the province that did the least to help people.

7:15

En plus de cela, Monsieur le président, il y a d'autres sujets que nous pourrions aborder avec un portrait réel de l'état financier de la province. Il y a le logement abordable. Nous avons un plan de créer 151 unités sur trois ans. C'est totalement inacceptable et cela ne suffira pas à régler le problème.

Il y a la santé mentale. Les investissements suivront-ils le plan quinquennal que nous avons vu plus tôt cette année? Nous avons adopté une motion pour une accélération à trois ans. Les investissements suivront-ils? Nous attendons toujours le poste de défenseur en santé mentale ainsi que l'expansion du tribunal de la santé mentale dans la province.

Dans le domaine de la santé, où sont les investissements pour ce qui est annoncé dans le rapport de la réforme du système des soins de santé? Nous avons besoin d'un vrai plan de recrutement et de maintien du personnel et d'un vrai plan en matière de ressources humaines pour régler les problèmes dans le

Le vérificateur général nous disait que nous avons un excédent de 408 millions pour l'année dernière, mais, aussi tard que le troisième trimestre de l'année dernière, le gouvernement prévoyait un déficit de 13 millions, soit un écart de 400 millions pour le dernier trimestre de l'année dernière et un écart semblable pour la première moitié de cette année. Nous ne pouvons pas nous fier aux chiffres que le gouvernement nous fournit. Ils ne donnent pas à l'Assemblée la possibilité d'avoir un débat convenable sur les questions auxquelles les gens du Nouveau-Brunswick font face. Les priorités des gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas débattues avec un portrait financier complet, et c'est là le nœud de l'affaire.

Nous avons bon nombre de questions relatives à la pandémie qui pourraient être abordées. Nous pourrions avoir plus de dépistage de la COVID-19, par exemple. Nous étions l'une des provinces qui ont fait le moins de dépistage. Était-ce pour une question financière? Quels investissements ont été faits à ce titre? Nous aurions pu payer des congés de maladie pour permettre aux gens de rester à la maison quand ils étaient malades et de ne pas propager le virus dans leurs lieux de travail. Nous aurions pu avoir plus de soutiens aux petites entreprises pendant la pandémie. Nous n'avons pas eu grand-chose. Comme vous le savez, le Nouveau-Brunswick est la province qui a fait le moins pour aider les gens.

Moreover, Mr. Speaker, there are other issues that we could tackle if we had an accurate picture of the finances of the province. There is affordable housing. There was a plan to create 151 units over three years. This is totally unacceptable and will not solve the problem.

There is mental health. Will the investments follow the five-year plan we saw earlier this year? We passed a motion to accelerate the pace to three years. Will the investments follow? We are still waiting for the mental health advocate position and the expansion of the Mental Health Court in the province.

With respect to health, where are the investments for the announcements made in the report on health care reform? We need a real recruitment and retention plan and a real human resources plan to address the problems in the health care system. Our nurses are

ystème des soins de santé. Notre personnel infirmier est présentement en position pour faire la grève. Serons-nous là pour régler le problème?

Avons-nous un portrait fidèle des états financiers de la province nous permettant d'avoir un vrai débat? La divulgation de ces résultats financiers est l'aspect primordial d'une démocratie vivante. Nous avons besoin que ce gouvernement nous donne un portrait réel des états financiers. Merci.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, our government has been disciplined in our finances and the decisions that we have made since the start of the pandemic. In fact, we have come out in a stronger economic and fiscal position than many provinces in Canada as a result of this disciplined approach. I would like to highlight that our province has a very strong reputation for being transparent about our finances.

Monsieur le président, j'aimerais souligner que notre province a la réputation d'être transparente en matière de finances.

New Brunswick is regularly recognized by the C.D. Howe Institute for our transparency and the quality of our forecasts. Recently, it gave New Brunswick an A- for its transparency, which is the top score given in the country.

With our first outbreak of COVID-19, the Finance Department implemented a process to capture expenses related to the pandemic. This has allowed us to identify and track pandemic costs. We have heard the opposition criticize the timing of our recent fiscal reports. While not legislated, it is common practice to release the first-quarter report within 60 days of the end of the quarter. Following this, the second- and third-quarter reports are released within 45 days of the end of the quarter. While the first-quarter report was being prepared, the 2020-21 year-end audited financial statements were also being prepared. It became apparent that there was a significant change in net debt to fiscal year-end in 2020-21.

Given the wide discrepancy in the net-debt figures between the first quarter and year-end, a decision was made to align the net-debt figures between the reports

currently in a position to strike. Will we be there to fix the problem?

Do we have an accurate picture of provincial finances that allows us to have a real debate? Disclosure of this financial information is a key part of a vibrant democracy. We need this government to give us a true picture of its finances. Thank you.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, notre gouvernement a fait preuve de discipline dans nos finances et les décisions que nous avons prises depuis le début de la pandémie. En fait, nous nous sommes retrouvés en une position économique et financière plus solide que beaucoup de provinces du Canada en raison de cette attitude disciplinée. Je voudrais souligner que notre province a une très solide réputation de transparence au sujet de nos finances.

Mr. Speaker, I would like to point out that our province has a reputation for financial transparency.

Le Nouveau-Brunswick est régulièrement reconnu par l'Institut C.D. Howe pour notre transparence et la qualité de nos prévisions. Récemment, il a donné au Nouveau-Brunswick la cote A- pour sa transparence, ce qui est la cote la plus élevée donnée au pays.

Avec notre première écloison de COVID-19, le ministère des Finances a mis en marche un processus pour comptabiliser les dépenses relatives à la pandémie. Cela nous a permis de repérer et de suivre les coûts de la pandémie. Nous avons entendu l'opposition critiquer les dates de nos récents rapports financiers. Bien que ce ne soit pas prescrit par la loi, la pratique courante veut que nous publiions le rapport du premier trimestre dans les 60 jours suivant la fin du trimestre. Par la suite, les rapports du deuxième et du troisième trimestres sont publiés dans les 45 jours suivant la fin du trimestre. Pendant que le rapport du premier trimestre était préparé, les états financiers vérifiés de la fin de l'année 2020-2021 étaient également en préparation. Il est devenu évident qu'il y avait un changement considérable dans la dette nette de fin d'année financière en 2020-2021.

Étant donné l'écart considérable des montants de dette nette entre le premier trimestre et la fin d'année, il a été décidé d'aligner les montants de dette nette entre

to minimize the confusion of the differences between the two reports. We were trying to minimize the confusion of the differences. This also meant that the first-quarter report could not be released before year-end statements. Beyond aligning the net-debt figure to match the net-debt result from the financial statements, no additional changes were made to the first-quarter report, which was prepared based on information received in July. For this reason, both reports were released on the exact same day, and that day was October 13, 2021.

The second-quarter fiscal update was released in mid-November, its normal time frame, but only five weeks from the release of the first quarter. I would like to talk about those five weeks in a bit more detail. We have heard some people claim that the government found a quarter of a billion dollars in extra revenues over those five weeks between the two recent fiscal updates. The government, like many private-sector organizations, reports financial activity quarterly, as I have just reviewed.

Comme ces nombreuses organisations du secteur privé, ainsi que je viens de le rappeler, le gouvernement rend compte de ses activités financières tous les trimestres.

17:20

As reported, we projected an improvement in revenue of \$198 million from our first- to second-quarter reports. This was based on three months of additional data. First-quarter results were based on information available as of late July, and second-quarter results were based on information available as of late October. The improvement in the forecast was based on additional data including preliminary 2020 income tax assessment data, new official federal estimates, and continued improvement in our economy.

We have heard claims from the opposition that government deliberately underestimated its revenues so that it could post an artificially small projected surplus. This is both insulting and untrue. We did not deliberately underestimate revenues so that we could

les rapports pour réduire au minimum la confusion créée par les différences entre les deux rapports. Nous essayions de réduire au minimum la confusion créée par les différences. Cela avait aussi pour conséquence que le rapport du premier trimestre ne pouvait pas être publié avant les états de fin d'année. En plus d'aligner le montant de dette nette pour qu'il corresponde au résultat de la dette nette dans les états financiers, aucun changement additionnel n'a été effectué dans le rapport du premier trimestre, qui a été préparé à partir de l'information reçue en juillet. Pour cette raison, les deux rapports ont été publiés exactement le même jour, c'est-à-dire le 13 octobre 2021.

La mise à jour financière du deuxième trimestre a été publiée à la mi-novembre, ce qui est le délai normal, mais c'était seulement cinq semaines après la publication du premier trimestre. J'aimerais parler de ces cinq semaines un peu plus en détail. Nous avons entendu des gens soutenir que le gouvernement avait trouvé un quart de milliard de dollars en recettes additionnelles pendant ces cinq semaines entre les deux mises à jour financières récentes. Le gouvernement, comme beaucoup d'organisations du secteur privé, fait rapport de ses activités financières tous les trois mois, comme je viens de l'expliquer.

Like many private-sector organizations, as I just mentioned, the government reports on its financial activities on a quarterly basis.

Comme il a été déclaré, nous avons prévu une amélioration de 198 millions de dollars au titre des recettes entre les rapports du premier et du deuxième trimestre. Cela était fondé sur trois mois de données additionnelles. Les résultats du premier trimestre étaient fondés sur l'information connue à la fin juillet, et les résultats du deuxième trimestre étaient fondés sur l'information connue à la fin octobre. L'amélioration de la prévision était fondée sur des données additionnelles qui incluaient les données préliminaires de cotisation d'impôt sur le revenu pour 2020, les nouvelles prévisions budgétaires fédérales officielles et l'amélioration constante de notre économie.

Nous avons entendu l'opposition prétendre que le gouvernement a sous-estimé délibérément ses recettes pour pouvoir afficher un excédent prévu artificiellement petit. C'est insultant, et ce n'est pas vrai. Nous n'avons pas sous-estimé délibérément les

post an artificially small surplus. I want to repeat that: We did not deliberately underestimate revenues so that we could post an artificially small surplus.

Nous n'avons pas délibérément sous-estimé les recettes afin d'afficher un excédent artificiellement faible.

I would say, Mr. Speaker, that it is inappropriate for the opposition to negatively attack the integrity of the Department of Finance and Treasury Board and departmental staff who are working hard to serve New Brunswickers. The Opposition Leader, in particular, had respected the departmental staff and had spent time in that office as well a short three years ago.

I would also like to talk about funding that we received from the federal government and to explain how that money was spent toward its intended purpose. For 2020-21, the province received approximately \$300 million in onetime COVID-19 funding under three major programs. Under the Safe Restart Agreement, we received \$218.7 million. For the essential worker wage top-up program, there was \$42.3 million, and then there was another \$39.8 million from the Safe Return to Class Fund. I will give the numbers again because the opposition may want to write them down. Under the Safe Restart Agreement, we received \$218.7 million. For the essential worker wage top-up program, there was \$42.3 million, and then there was another \$39.8 million from the Safe Return to Class Fund.

To date, for the 2021-22 fiscal year, we have received approximately \$103 million in onetime COVID-19 funding related to health care costs and immunization. We are also the recipient of conditional funds such as the \$45.1 million from the Canada Community-Building Fund that will go to local governments on the expense side. COVID-19-related supports such as the Canada Emergency Response Benefit, the Canada Recovery Benefit, and the Canada Emergency Wage Subsidy went directly to individuals and businesses, not to government.

recettes afin de pouvoir afficher un excédent artificiellement mince. Je tiens à le répéter : nous n'avons pas sous-estimé délibérément les recettes afin de pouvoir afficher un excédent artificiellement mince.

We did not deliberately understate revenues to achieve an artificially low surplus.

Je dirais, Monsieur le président, qu'il est inapproprié que l'opposition conteste l'intégrité du ministère des Finances et du Conseil du Trésor et du personnel du ministère, qui travaillent dur pour servir les gens du Nouveau-Brunswick. Le chef de l'opposition, en particulier, respectait le personnel du ministère et passait également du temps dans ce bureau il y a à peine trois ans.

J'aimerais parler aussi du financement que nous avons reçu du gouvernement fédéral et expliquer comment cette somme a été dépensé aux fins prévues. Pour 2020-2021, la province a reçu environ 300 millions de dollars en financement ponctuel pour la COVID-19 au titre de trois programmes majeurs. Au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire, nous avons reçu 218,7 millions. Au titre du programme de bonification salariale pour les travailleurs essentiels, il y a eu 42,3 millions, et puis il y a eu 39,8 millions de plus du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire. Je vais répéter ces chiffres, parce que l'opposition voudra peut-être les écrire. Au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire, nous avons reçu 218,7 millions. Au titre du programme de bonification salariale pour les travailleurs essentiels, il y a eu 42,3 millions, et puis il y a eu 39,8 millions de plus du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire.

Jusqu'ici, pour l'année financière 2021-2022, nous avons reçu environ 103 millions de dollars en financement ponctuel pour la COVID-19 destiné aux coûts de soins de santé et à l'immunisation. Nous sommes aussi les bénéficiaires de fonds conditionnels tels que les 45,1 millions du Fonds pour le développement des collectivités du Canada, qui ira aux gouvernements locaux du côté des dépenses. Les mesures de soutien relatives à la COVID-19 telles que la Prestation canadienne d'urgence, la Prestation canadienne de la relance économique et Subvention salariale d'urgence du Canada sont allées directement aux particuliers et aux entreprises, pas au gouvernement.

The revenue from onetime COVID-19-related federal transfers was reflected in the 2020-21 second-quarter report that was released last November. Onetime funding for 2021-22 was reflected in our first-quarter report. As I said earlier, these funds were used toward their intended purpose. As of March 31, government had spent approximately \$350 million on COVID-19 relief, exceeding the amount of federal transfers. Two of the federal programs did not have the demand needed to spend the full federal allotment. These include the Safe Restart Agreement and the essential worker wage top-up program. Despite this, the province incurred COVID-19-related expenses that, overall, exceeded onetime federal funding.

La province a engagé des dépenses liées à la COVID-19 qui, dans l'ensemble, ont dépassé le financement fédéral ponctuel.

The increased spending on health and safety measures related to the COVID-19 pandemic was offset by in-year operational savings realized due to reduced service demand and utilization of programs in many areas of government. For example, surgeries were canceled, schools were closed, and we had fewer visitors. These all resulted in operational savings in one way or another. There have been no cuts to programs.

Il n'y a pas eu de réduction dans les programmes.

17:25

As of the end of October 2021, the province had incurred a total of over \$450 million in COVID-19-related expenses. There are approximately \$196 million in COVID-19-related expenses reflected in the 2021-22 second-quarter update. Spending will continue to evolve over this fiscal year as demands, including those related to the fourth wave, are factored in.

Mr. Speaker, I would like to highlight that governments across the country are seeing significant improvements in revenues in their budgets for many of the same reasons that we have experienced in New Brunswick. They are seeing increases in both own-

Les recettes des transferts fédéraux ponctuels relatifs à la COVID-19 ont été incluses dans le rapport du deuxième trimestre de 2020-2021, qui a été publié en novembre dernier. Le financement ponctuel pour 2021-2022 a été inclus dans notre rapport du premier trimestre. Comme je l'ai dit, ces fonds ont été utilisés à leurs fins prévues. Au 31 mars, le gouvernement avait dépensé environ 350 millions en mesures d'aide liées à la COVID-19, ce qui est supérieur au montant des transferts fédéraux. Pour deux des programmes fédéraux, la demande n'a pas été suffisante pour que les fonds fédéraux attribués soient entièrement dépensés. Ce sont l'Accord sur la relance sécuritaire et le programme de bonification salariale pour les travailleurs essentiels. Malgré cela, la province a engagé des dépenses relatives à la COVID-19 qui, au total, ont été supérieures au financement fédéral ponctuel.

The province incurred COVID-19 expenditures that, as a whole, exceeded the one-time federal funding.

Les dépenses accrues pour les mesures de santé et de sécurité relatives à la pandémie de la COVID-19 ont été compensées par des économies opérationnelles en cours d'année réalisées parce que la demande de services et l'utilisation des programmes ont diminué dans de nombreux secteurs du gouvernement. Par exemple, des interventions chirurgicales ont été annulées, des écoles ont fermé, et nous avons eu moins de visiteurs. Tout cela a amené des économies opérationnelles d'une façon ou d'une autre. Il n'y a pas eu de restrictions aux programmes.

There have been no cuts to programs.

À la fin d'octobre 2021, la province avait engagé un total de plus de 450 millions de dollars en dépenses liées à la COVID-19. Il y a environ 196 millions de dépenses liées à la COVID-19 qui sont incluses dans la mise à jour du deuxième trimestre de 2021-2022. Les dépenses continueront de changer au cours de l'année financière à mesure que les besoins, y compris ceux qui sont liés à la quatrième vague, sont comptabilisés.

Monsieur le président, je tiens à souligner que les gouvernements de tout le pays connaissent des améliorations considérables de leurs recettes budgétaires, en grande partie pour les mêmes raisons que nous constatons au Nouveau-Brunswick. Ils

source revenues, including personal and corporate income tax, and federal transfers. Higher own-source revenues partly reflect a stronger economy and also federal supports. An RBC report from November 2 notes:

Driving the brighter picture: increases in both own-source revenues (including personal and corporate income tax) and federal transfers.

It is also noted that

The policy response to the pandemic has also upended the traditional relationship between GDP and government revenues. Massive aid programs have provided individuals and businesses unprecedented income protection—keeping them in much better positions than what would have been expected under Canada’s regular safety net.

The revenue improvement is expected to continue as provinces release future fiscal updates. The common theme when looking at revenue improvements across the country shows stronger than anticipated 2020 results, reflecting federal supports, onetime federal funding, and a stronger economy. Recent fiscal updates in British Columbia show that revenue is up by 15.7%. Ontario’s is up by 9.5%. Both provinces reflect notable improvements since the first quarter due to 2020 tax assessment data. Alberta projects that its revenues are up by 25.8%, and New Brunswick has seen an improvement of 4.7%. Next door in Nova Scotia and Prince Edward Island, to date, they are up by 3.5% and 3.7% respectively. We are in unprecedented times, and the revenue improvements seen in New Brunswick are also happening right across the country.

Our government has a strong record of maintaining fiscal discipline. We were elected because we are responsible financial managers. Since taking office, we have avoided a credit downgrade and have restored balance to our finances, and our net debt is now declining. We have exceptional staff—exceptional staff—who are working diligently behind the scenes to manage our finances responsibly. As a result of these

voient augmenter à la fois leurs recettes de sources propres, y compris l’impôt sur le revenu des particuliers et des corporations, et les transferts fédéraux. Les recettes de sources propres plus élevées s’expliquent en partie par une économie plus forte, et aussi par les soutiens fédéraux. Un rapport du 2 novembre de la BRC indique ce qui suit :

Les causes des jours meilleurs : l’augmentation des recettes de sources propres (y compris l’impôt sur le revenu des particuliers et des corporations) ainsi que des transferts fédéraux. [Traduction.]

Il indique également :

L’intervention politique face à la pandémie a aussi bouleversé la relation traditionnelle entre le PIB et les recettes des gouvernements. Des programmes massifs d’aide ont assuré aux particuliers et aux entreprises une protection du revenu sans précédent, ce qui les a gardés en bien meilleure position que ce qu’on aurait pu attendre du filet de sécurité ordinaire du Canada. [Traduction.]

On prévoit que l’amélioration des recettes continuera pendant que les provinces publieront des mises à jour financières dans l’avenir. Le thème commun quand on considère les améliorations des recettes dans tout le pays consiste dans des résultats meilleurs que prévu en 2020, qui s’expliquent par les soutiens fédéraux, un financement fédéral ponctuel et une économie plus vigoureuse. Les mises à jour financières récentes de la Colombie-Britannique indiquent que les recettes ont augmenté de 15,7 %. Celles de l’Ontario ont augmenté de 9,5 %. Les deux provinces affichent des améliorations notables depuis le premier trimestre par suite des données de cotisation fiscale de 2020. L’Alberta prévoit que ses recettes augmentent de 25,8 %, et le Nouveau-Brunswick a affiché une amélioration de 4,7 %. Nos voisins, la Nouvelle-Écosse et l’Île-du-Prince-Édouard, jusqu’ici, augmentent de 3,5 % et de 3,7 % respectivement. Nous vivons à une époque sans précédent, et les améliorations de recettes constatées au Nouveau-Brunswick se produisent également dans tout le pays.

Notre gouvernement a un solide dossier de maintien d’une discipline financière. Nous avons été élus parce que nous sommes des gestionnaires financiers responsables. Depuis notre arrivée au pouvoir, nous avons évité une baisse de notre cote de crédit et nous avons rétabli l’équilibre de nos finances, et notre dette nette diminue maintenant. Nous avons un personnel exceptionnel — vraiment exceptionnel — qui travaille

efforts, our financial situation has improved significantly, and we have seen our economy show incredible resilience throughout the pandemic. This is something that we are proud of and something that New Brunswickers should also take pride in—that our province will emerge from this pandemic in a solid fiscal position, which will allow us to fully capture the momentum that we are seeing in New Brunswick.

Finance and Treasury Board and other departments appear before the Standing Committee on Public Accounts on an annual basis. The Office of the Auditor General undertakes a detailed audit of the province's books annually as well. We are confident in this process. As the Premier has offered on a number of occasions, we welcome the opportunity to sit down with anyone at any time to review our finances with the staff at Finance and Treasury Board. Given these facts, this government cannot support this motion. Thank you, Mr. Speaker.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je remercie mes collègues. Avant de commencer à parler sur la motion 90, Monsieur le président, je veux quand même prendre le temps de remercier mon collègue de Moncton-Centre d'avoir déposé cette motion à la Chambre. Je pense que nous devons une bonne main d'applaudissement à notre député. Monsieur le président, je tiens à le remercier. Je tiens à dire qu'il a été très vigilant. Il a voulu s'assurer que le ministre des Finances et le gouvernement rendent des comptes aux gens du Nouveau-Brunswick.

7:30

Nous sommes dans une période de pandémie mondiale. C'est quelque chose qui n'a jamais été vu avant, comme l'a bien dit notre chef aujourd'hui au sujet de sa motion. Le gouvernement n'a jamais voulu donner le vrai portrait réel de la situation financière du Nouveau-Brunswick. Même que, dans mon allocution, je ferai mention de telles choses.

Cela dit, je veux faire une mise en contexte. Le ministre s'est levé tout à l'heure pour plus ou moins essayer de justifier la gestion financière saine de son gouvernement. Je peux dire une chose, Monsieur le président, à tous ceux et celles qui ont écouté son message. Lorsque nous parlons d'être convaincu et

avec diligence dans les coulisses pour gérer nos finances de façon responsable. Par suite de ces efforts, notre situation financière s'est améliorée considérablement, et nous avons vu notre économie montrer une résistance incroyable pendant toute la pandémie. C'est une chose dont nous sommes fiers, une chose dont les gens du Nouveau-Brunswick devraient également tirer fierté : notre province va se sortir de la pandémie en une solide position financière qui nous permettra de profiter pleinement de l'élan que nous constatons au Nouveau-Brunswick.

Le ministère des Finances et du Conseil du Trésor et d'autres ministères comparaissent annuellement devant le Comité permanent des comptes publics. Le Bureau du vérificateur général entreprend une vérification détaillée des comptes de la province chaque année également. Nous avons confiance dans le processus. Comme le premier ministre l'a affirmé à bon nombre d'occasions, nous nous réjouissons de pouvoir nous asseoir avec n'importe qui n'importe quand pour examiner nos finances avec le personnel de Finances et Conseil du Trésor. Étant donné ces faits, notre gouvernement ne peut pas appuyer la motion. Merci, Monsieur le président.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I thank my colleagues. Before I begin speaking on Motion 90, Mr. Speaker, I do want to take the time to thank my colleague from Moncton Centre for tabling this motion in the House. I think we owe him a good round of applause. Mr. Speaker, I want to thank him. I want to say that he has been very vigilant. He wanted to ensure that the Minister of Finance and the government were held accountable to the people of New Brunswick.

We are in a global pandemic. This is unprecedented, as our leader said today with respect to his motion. The government has never been willing to give the true picture of the financial position of the province. I will be talking about these things in my comments.

That said, I want to provide some context. The minister rose earlier and more or less tried to justify the soundness of the approach to financial management taken by his government. I can say one thing, Mr. Speaker, to all those who listened to his comments. As to whether the minister was convincing

convaincant, Monsieur le président, je peux vous dire que le ministre était très peu convaincant. Il a essayé de se racheter. Je peux vous dire, Monsieur le président, que, lorsque j'entends de pareils discours et de telles paroles... Le ministre essaie de dire que de telles associations ou organisations renommées leur donnent de bonnes cotes de crédit. Je pense que nous devrions peut-être penser plus aux gens du Nouveau-Brunswick et à nos PME. Ces gens sont le tissu de notre belle province. Pendant la pandémie, ils ont respecté les consignes. Ils ont souffert, soit émotivement, par rapport à leur santé mentale, ou encore avec leur situation financière personnelle ou celle de leur entreprise.

Il y a une chose que j'ai apprise par rapport au gouvernement. Les gens importent très peu pour le gouvernement actuel. Il s'occupe tellement peu des entreprises et des gens. Il a à cœur ses fins personnelles. Je peux vous dire ceci, Monsieur le président : Le gouvernement actuel a joué avec les chiffres pour servir son propre programme politique.

Dans le budget déposé en mars de cette année, comme l'a si bien mentionné mon collègue, le ministre des Finances avait prévu un déficit de 145 millions de dollars, Monsieur le président, pour le premier trimestre, qui se terminait le 30 juin. Imaginez cela. Il y avait une projection. Au moment où le ministre a publié ces chiffres, il avait accès à des informations financières.

Le ministre a dit que nous ne sommes pas très reconnaissants à l'égard des employés de son ministère. Ce n'est pas du tout ce que nous sommes en train d'avancer. Nous n'avons pas dit vouloir parler contre ses employés. D'ailleurs, nous sommes très reconnaissants du travail incroyable fait par les gens de la fonction publique, Monsieur le président.

Le ministre et son premier ministre avaient accès à des informations financières suffisantes pour donner une projection plus précise, Monsieur le président. En tant que ministre, c'est sa responsabilité de rendre des comptes à l'égard des finances publiques du Nouveau-Brunswick dans des périodes prédéterminées. Il avait accès à des informations concernant les changements positifs des recettes propres. Il était aussi probable que le gouvernement a voulu faire paraître sa situation financière pire qu'elle l'était en réalité, en sous-estimant les dépenses. C'est un peu comme mon collègue l'a bien dit tout à l'heure.

or not, I can assure you, Mr. Speaker, that he was not. He tried to make amends. I can tell you, Mr. Speaker, that when I hear statements and words like that... The minister is trying to argue that various reputable associations and organizations are giving the government a good credit rating. I think maybe we should be thinking more about New Brunswickers and our SMEs. These people are the very fabric of our beautiful province. During the pandemic, they followed the guidelines. They suffered either emotionally, in terms of their mental health, or financially, either personally or in terms of their business.

I have learned one thing about government: People matter very little to the current government. It cares very little about businesses and people. What it cares about is achieving its own ends. I can tell you this, Mr. Speaker: The current government has played with the numbers to advance its own political agenda.

In the budget tabled in March of this year, as my colleague so aptly pointed out, the Minister of Finance projected a \$145-million deficit, Mr. Speaker, for the first quarter ending June 30. Imagine that. That was the projected amount. When the minister released those figures, he had access to financial information.

The minister said that we are not being very respectful of the staff who work in his department. That is not at all the point of what we are doing. Our aim is not to criticize his staff. On the contrary, we are very grateful for the incredible work done by civil servants, Mr. Speaker.

The minister and his Premier had access to sufficient financial information to provide a more accurate forecast, Mr. Speaker. As minister, it is his responsibility to report on the public finances of New Brunswick within predetermined time frames. He had access to information about positive changes to revenues. It was also likely that the government wanted to make its financial position appear worse than it actually was by underestimating expenditures. It is a bit like what my colleague said earlier.

Le gouvernement était engagé dans des négociations contractuelles à ce moment-là, alors il voulait faire croire, selon moi, que la situation financière était mauvaise, Monsieur le président. Il voulait jouer avec les émotions des gens des syndicats. Il voulait donner une mauvaise perception de la réalité de la situation financière au Nouveau-Brunswick. En montrant une situation financière médiocre, Monsieur le président, c'était également plus facile de justifier la réduction des dépenses.

17:35

Voici les véritables données. Pour le premier trimestre, elles auraient été connues au début de juillet et elles auraient pu être annoncées en juillet ou en août. Toutefois, à maintes reprises, le gouvernement a refusé de le faire, parce qu'il voulait maintenir l'illusion que la province était dans une situation désastreuse. Imaginez, donner l'impression de se servir de la pandémie — une pandémie mondiale sans précédent — pour jouer avec les résultats et donner une fausse impression aux gens du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement a d'abord retardé l'annonce des résultats du premier trimestre jusqu'au 2 septembre, sans aucune explication valable. Par la suite, il a encore reporté leur annonce au 13 octobre 2021 — cette année. Il n'y a encore eu aucune explication pour un tel retard. Le ministre a parlé d'une certaine confusion due à une vérification intérimaire annuelle en même temps que son rapport. Monsieur le président, ce n'est pas la première fois, mais la troisième année consécutive qu'il est ministre des Finances. Il sait bien qu'il y a des vérifications qui sont prédéterminées à des dates fixes. C'est sa responsabilité de les prévoir et d'organiser son emploi du temps en conséquence. Ce n'est pas à nous de le faire.

Monsieur le président, je tiens encore devant vous aujourd'hui à dire que, du côté de l'opposition, nous faisons en sorte que le gouvernement s'acquitte de ses responsabilités à l'égard de ses obligations réglementaires de longue date et nous lui demandons des comptes. Nous devons le faire.

Sur ce, comme vous avez probablement vu... Je sais qu'il y a des parlementaires qui critiquent des économistes. Ces derniers sont quand même des gens qui sont réputés. Ils ne sont pas ici, mais ils donnent leur avis. Ils voient les faits en face d'eux et ils donnent leurs commentaires. Je cite donc plusieurs

The government was engaged in contract negotiations at the time, so I think it wanted to make its financial position look bad, Mr. Speaker. It wanted to play with the emotions of union members. It wanted to misrepresent the finances of the province. By portraying a mediocre financial position, Mr. Speaker, it was also easier to justify spending cuts.

Here is the real data. For the first quarter, the data would have been known in early July and could have been announced in July or August. However, the government repeatedly refused to do so because it wanted to maintain the illusion that the province was in dire straits. Imagine using the pandemic—an unprecedented global pandemic—to play with the results and give New Brunswickers a false impression.

The government initially delayed the announcement of the first-quarter results until September 2, without a valid explanation. It then delayed the announcement again until October 13, 2021—this year. An explanation for the delay has yet to be offered. The minister spoke of confusion due to an annual interim audit at the same time as his report. Mr. Speaker, this is not the first time but the third year in a row that he has been Minister of Finance. He knows that there are predetermined audits on set dates. It is his responsibility to plan for them and organize his schedule accordingly. It is not up to us to do this.

Mr. Speaker, I stand before you again today to say that we on the opposition side are holding the government to its long-standing regulatory obligations and holding it to account. It is our duty.

On that note, as you have probably seen... I know that some members criticize economists. Nevertheless, these are reputable people. They are not here, but they give their opinion. They see the facts before them and they provide feedback. For that reason, I quote a number of economists, such as Richard Saillant, who

économistes, comme Richard Saillant qui reproche à juste titre au gouvernement de truquer les données et de ne pas être ouvert et transparent.

Lorsqu'il était ministre des Finances dans le gouvernement Alward, celui qui est aujourd'hui le premier ministre, a déposé un projet de loi sur la transparence et la responsabilité fiscale qui, ironiquement, visait à empêcher exactement ce qu'il fait maintenant. Cela a été soulevé à maintes reprises durant les périodes de questions, soit par notre chef, soit par de nombreux autres parlementaires du côté de l'opposition. Il visait à empêcher exactement ce qu'il fait maintenant. Lorsque la mise à jour financière a finalement été fournie, elle indiquait, imaginez, un excédent de 160 millions de dollars au lieu d'un déficit de 245 millions de dollars.

Monsieur le président, j'ai travaillé pendant près de 30 ans dans le domaine des finances et de la comptabilité. Je peux vous dire une chose, Monsieur le président. Si j'avais montré des données comme celles-ci à mes patrons avant la réunion du conseil d'administration et si, la semaine suivante, j'avais montré des données qui changent radicalement la situation financière de l'entreprise, ils m'auraient probablement montré la porte. Cela n'aurait pas pris 30 jours, parce qu'ils auraient mis en doute mon intégrité et ma capacité à faire mon travail.

Il n'y a aucune explication raisonnable pour que les prévisions soient si erronées. Les deux seules explications possibles que je vois sont, à mon avis, soit l'incompétence, soit un acte délibéré. Monsieur le président, le gouvernement a dépensé le moins possible pour aider les gens et les entreprises à traverser cette pandémie.

17:40

Il est devenu évident que la raison pour laquelle le gouvernement a pu afficher un excédent est qu'il a pris 300 millions de dollars en fonds fédéraux qui auraient dû être utilisés pour nous aider à traverser la pandémie. La seule explication que je peux donner, Monsieur le président, c'est qu'il y a quand même un manque de grande sagesse et de grande intégrité pour aider les gens du Nouveau-Brunswick, comme je l'ai dit au début de mon allocution.

Cela a été décision catastrophique de la part du gouvernement. L'argent aurait pu être utilisé pour améliorer la qualité de l'air et les systèmes de ventilation dans les écoles et dans nos hôpitaux. C'est

is rightly criticizing the government for misrepresenting the data and not being open and transparent.

When the current Premier was Minister of Finance in the Alward government, he introduced a fiscal transparency and accountability act that ironically was designed to prevent exactly what he is doing now. This has been raised many times in question period, both by our leader and a host of other opposition members. It was intended to prevent exactly what he is doing now. When the financial update was finally provided, it showed—imagine this—a \$160 million surplus instead of a \$245 million deficit.

Mr. Speaker, I have worked for almost 30 years in finance and accounting. I can tell you one thing, Mr. Speaker. If I had shown data like that to my bosses before a board meeting and then, a week later, showed data indicating a drastically different picture of the company's financial position, I probably would have been shown the door. It would not have taken 30 days, because they would have questioned my integrity and my ability to do my job.

There is no reasonable explanation for why the forecasts are so off. The only two possible explanations I can think of are either incompetence or a deliberate act. Mr. Speaker, the government has spent as little money as possible to help people and businesses weather this pandemic.

It has become clear that the reason the government was able to post a surplus is because it took \$300 million in federal funds that should have been used to help us get through the pandemic. The only explanation I can offer, Mr. Speaker, is a profound lack of wisdom and integrity when it comes to helping the people of New Brunswick, as I said in my initial comments.

This was a catastrophic decision by government. The money could have been used to improve air quality and ventilation systems in our schools and hospitals. That is what the other provinces did, Mr. Speaker. You

ce qu'ont fait les autres provinces, Monsieur le président. Vous savez que le Nouveau-Brunswick a eu les moins bons résultats. Nous avons été la pire province au Canada pour ce qui est d'investir dans sa population.

Le premier ministre n'en fait qu'à sa tête. À ce sujet, il a d'abord dit qu'il y a eu des problèmes de ventilation dans les hôpitaux. C'est ce qu'il a dit il y a quelques jours. Puis, il a changé de version la minute suivante. Il fait cela souvent. Notons que 80 % de l'argent fourni par le gouvernement fédéral, par l'entremise du Fonds de résilience à la COVID-19, aurait pu être utilisé pour assurer une sécurité aux gens. Mais, le premier ministre a détourné l'argent. Il l'a utilisé pour réparer différents petits projets personnels, à son gré, et d'autres bâtiments gouvernementaux, dont l'entretien avait été différé. Il a agi ainsi parce qu'il n'avait alors pas à puiser dans son budget de fonctionnement pour le faire. Il pouvait ainsi améliorer l'apparence de ses livres.

Trafiquer ses livres en utilisant des fonds qui auraient pu aider à assurer la sécurité et la santé des gens, c'est déplorable. Le premier ministre devrait avoir honte. Les principes d'intégrité et de responsabilité exigent que le gouvernement fournisse des prévisions financières fondées sur des données financières réelles disponibles. Cela ne devrait jamais être manipulé à des fins politiques. Cela nourrit le cynisme et la méfiance. Ce sont des graines qu'a semées ce gouvernement.

L'Assemblée législative doit protéger l'intégrité de notre système politique, Monsieur le président. Il est essentiel que le Comité permanent des comptes publics puisse interroger les fonctionnaires du ministère des Finances, du Conseil du Trésor et du Bureau du Conseil exécutif pour découvrir comment le gouvernement a pu fausser les chiffres à ce point et quelles informations financières étaient disponibles pour aider à établir des prévisions plus précises. Cela permettrait de répondre à des questions telles que : Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas utilisé de tels chiffres et pourquoi a-t-il présenté de tels états financiers?

En terminant, Monsieur le président, je veux tout simplement dire que le nouveau vérificateur général a été nommé cette semaine. C'est une personne ayant une expérience très pertinente. Il devrait être en mesure d'obtenir les réponses aux questions que se posent les gens sur les raisons pour lesquelles le gouvernement s'est tellement trompé dans ses

know that New Brunswick has had the worst results. We have been the worst province in Canada at investing when it comes to investing in citizens.

The Premier simply does what he pleases. In that regard, he began by saying that there were ventilation problems in hospitals. That is what he said a few days ago. Then he changed his story a minute later. He does that often. Note that 80% of the money provided by the federal government, through the COVID-19 Resilience fund, could have been used to keep people safe. Instead, the Premier diverted the funds. He used them to fix various small personal projects of his choosing and other government buildings, where maintenance work had been deferred. He did it because it meant not having to dip into his own operating budget to get the work done. It allowed him to make his own books look better.

Doctoring the books using funds that could have helped keep people safe and healthy is deplorable. The Premier should be ashamed. The principles of integrity and accountability require that the government provide forecasts based on actual available financial data. Forecasts should never be manipulated for political purposes. Doing so breeds cynicism and mistrust. Such are the seeds that this government has sown.

The Legislative Assembly must uphold the integrity of our political system, Mr. Speaker. It is crucial that the Standing Committee on Public Accounts be able to interview officials from the Department of Finance, Treasury Board, and the Executive Council Office to determine how the government could have misstated the numbers to such an extent, and what financial information was available to help make more accurate forecasts. This would answer questions like: Why did the government not use such numbers and why did it present the financial statements it presented?

In closing, Mr. Speaker, I just want to say that a new Auditor General was appointed this week. He comes with highly relevant experience. He should be able to get answers to the questions people are asking about why the government has been so off in its forecasts: negligence, incompetence, and political interference.

prévisions : négligence, incompétence et ingérence politique.

Je veux seulement dire, Monsieur le président, que mon expérience au Comité permanent des comptes publics, en tant que député, a été inoubliable. Je pense que c'est là où tous les parlementaires ont le droit de poser des questions, avec raisons valables. Cela permet de rendre des comptes aux gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

Mr. Speaker: Thank you, member.

17:45

Hon. Mary Wilson: Mr. Speaker, I am pleased to rise to speak on Motion 90. Since the onset of the pandemic, New Brunswick has been recognized as a leader in the COVID-19 response. Our government has taken a disciplined approach and is spending to ensure that we have the supports in place to protect New Brunswickers today while also having the ability to withstand future waves of this unrelenting virus. Under the leadership of this Premier and this government, we have worked together to minimize job losses, stabilize the economy, and reopen quickly.

From day one, our government acted swiftly to put critical supports in place. This includes up to \$50 million in working capital loans for businesses, grants of up to \$10 000 for nonprofits, interest and principal payment deferrals for businesses with loans from the government, an emergency fund for impacted workers, wage top-ups for essential workers, support for daycares to allow them to reopen and keep parents in the labour force, and the Explore NB travel rebate incentive program. ONB's team of Business Navigators have been providing tailored support to our local businesses from day one of the pandemic. Its team made sure that businesses were aware of what help was available to them, and it made sure that these businesses took full advantage of provincial, federal, and partner supports.

If I could take a moment just to run some numbers by my colleagues here in the room, in 2020, for-profit

I just want to say, Mr. Speaker, that my experience on the Standing Committee on Public Accounts, as a member of the Legislative Assembly, has been unforgettable. I think that all members have the right to ask questions there, with valid reasons. This ensures accountability for New Brunswickers. Thank you.

Le président : Merci, Monsieur le député.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de prendre la parole sur la motion 90. Depuis le début de la pandémie, le Nouveau-Brunswick est reconnu comme un leader dans la lutte contre la COVID-19. Notre gouvernement a adopté une méthode disciplinée et fait des dépenses pour assurer que nous avons en place les soutiens nécessaires pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick aujourd'hui, tout en ayant aussi la capacité de résister aux vagues futures de ce virus implacable. Sous la direction de notre premier ministre et de notre gouvernement, nous avons travaillé ensemble pour réduire au minimum les pertes d'emplois, stabiliser l'économie et redémarrer rapidement.

Dès le premier jour, notre gouvernement a agi rapidement pour mettre en place les soutiens essentiels. Cela inclut des prêts de fonds de roulement pouvant atteindre 50 millions de dollars pour les entreprises, des subventions pouvant atteindre 10 000 \$ pour les organismes sans but lucratif, des reports de paiement de l'intérêt et du principal pour les entreprises qui ont reçu des prêts du gouvernement, un fonds d'urgence pour les travailleurs touchés, une bonification salariale pour les travailleurs essentiels, un soutien aux garderies pour qu'elles puissent rouvrir et garder les parents sur le marché du travail, et les remboursements du Programme d'incitation au voyage Explore NB. Notre équipe de navigateurs d'affaires d'ONB a offert un soutien personnalisé à nos entreprises locales depuis le premier jour de la pandémie. Son équipe s'est assurée que les entreprises étaient au courant de l'aide qui leur était accessible, et elle s'est assurée que ces entreprises profiteraient pleinement des soutiens provinciaux, fédéraux et des partenaires.

S'il m'est permis, je vais prendre un moment pour offrir juste quelques chiffres à mes collègues à la

corporations in the province totaled 38 705, an increase of 1 412 over 2019. Sole proprietors in the province in 2020 totaled 22 119, an increase of 1 456 over 2019. There were 1 107 partnerships in the province, an increase over 2019 when there were 1 040. Overall, there was an increase of just under 4 000 net new businesses in the province. I think those are great numbers.

So that everybody in the room is aware, as a general rule of thumb, across this fair country, we have approximately 1 million limited or incorporated companies and 1.5 million unincorporated companies. To the members opposite, supporting our local businesses here in the province and across Canada is so important. With the winter season ahead of us, based on my experience in dealing with local independent businesses for two decades, I can tell you that January, February, and March are going to be very difficult, especially during these times. It is even more difficult in the rural communities. New Brunswickers here in the room who reside in rural communities and even those of us in the municipal areas should make sure we do not drive by our local businesses in rural communities. Gas up there. Go to your local convenience store. Go to your local grocery store. Go to your local hardware stores. Do whatever you can do to help them in these upcoming months, which will be very difficult for them, and all year long.

Because of these strategic steps that we have taken, our case numbers were some of the lowest in the country while our economic placement was one of the highest. I must commend my colleague and the staff at Finance and Treasury Board. The past 20 months have been extremely challenging for our province. The decisions made to manage our finances were not easy, but they were wise. As we have already heard here this afternoon, the Department of Finance and Treasury Board has exceptional staff who are working diligently behind the scenes to manage our finances responsibly. As a result of these efforts, our financial situation has improved significantly and we have seen our economy show incredible resilience throughout the pandemic. Much has changed because of the COVID-19 pandemic, but our vision for a better economic future has not. Our government has a strong record of maintaining fiscal discipline. We were elected because

Chambre : en 2020, le total des corporations à but lucratif dans la province a été de 38 705, une augmentation de 1 412 par rapport à 2019. Le nombre total de propriétaires uniques dans la province en 2020 a été de 22 119, une augmentation de 1 456 par rapport à 2019. Il y a eu 1 107 sociétés de personnes dans la province, une augmentation par rapport en 2019, lorsque leur nombre était de 1 040. Au total, il y a eu une augmentation nette d'un peu moins de 4 000 nouvelles entreprises dans la province. Je pense que ces chiffres sont excellents.

Pour que tout le monde à la Chambre le sache, en règle générale, dans notre beau pays, nous avons environ 1 million de sociétés à responsabilité limitée ou constituées en corporation et 1,5 million de sociétés non personnalisées. Je le dis aux gens d'en face : le soutien de nos entreprises locales dans la province et dans tout le Canada est extrêmement important. Avec la saison hivernale qui s'en vient, d'après l'expérience de mes relations avec les entreprises indépendantes locales depuis deux décennies, je peux vous dire que janvier, février et mars vont être très difficiles, particulièrement pendant cette période. Ce sera encore plus difficile dans les collectivités rurales. Les gens du Nouveau-Brunswick, ici à la Chambre, qui résident dans des collectivités rurales, et même ceux d'entre nous qui vivent dans des municipalités, devraient s'assurer de ne pas passer tout droit devant nos entreprises locales dans les collectivités rurales. Faites-y le plein d'essence. Allez à votre dépanneur local. Allez à votre épicerie locale. Allez à vos quincailleries locales. Faites tout ce que vous pouvez pour les aider pendant les prochains mois, qui seront très difficiles pour eux, et pendant toute l'année.

Grâce aux mesures stratégiques que nous avons prises, nos nombres de cas ont été parmi les plus bas au pays, tandis que notre position économique a été l'une des plus élevées. Je dois féliciter mon collègue et le personnel de Finances et Conseil du Trésor. Les 20 derniers mois ont été extrêmement difficiles pour notre province. Les décisions prises pour gérer nos finances n'étaient pas faciles, mais elles étaient bien avisées. Comme nous l'avons déjà entendu dire ici cet après-midi, le ministère des Finances et du Conseil du Trésor a un personnel exceptionnel qui travaille avec diligence dans les coulisses pour gérer nos finances de façon responsable. Par suite de ces efforts, notre situation financière s'est améliorée considérablement, et nous avons vu notre économie montrer une résistance incroyable pendant toute la pandémie. Bien des choses ont changé à cause de la pandémie de la COVID-19, mais notre vision pour un meilleur avenir

we are responsible financial managers, unlike the official opposition when it was in government. We are not a tax-and-spend government.

I remember times when I was in the independent business sector. Probably one of the worst times was when we had our first one-term wonder back in 2006 under the Graham government. I remember clearly that under Bernard Lord, the goal was to reduce the small business corporate tax rate to 1%. That government was on its way. It was at 1.5%. The commitment was to go down to 1%. An election was called, and I remember . . . I have the quote from the then Leader of the Opposition and soon-to-be Premier who said that, yes, they would support that. He said: If elected, we would support that lower tax rate for small business. They got elected. They had their first budget in March 2007. Have a look, and google the numbers. That government increased the tax rate by 500% retroactive to January 1. Do not tell me how good it was to small business. I have watched it over the years. If there is any type of government that is good to small businesses and understands what they are up against, it is this one, Mr. Speaker.

7:50

I remember the lobbyists at the time were in the Legislature lobby waiting for the Premier to come out to respond following the budget. Mr. Speaker, that government was nowhere to be found. They finally asked: When are people coming out? When are they coming out to talk to us? Someone said, Well, we are sorry, but they went out the back door. That happened, Mr. Speaker. It is not right. Lobbyists get their name because they are in the lobby waiting to talk to the government when it comes out. The government was hiding. I can see why. I can see why it was hiding. It was not just the potential sale of NB Power to Hydro-Québec that caused that one-term wonder. There were plenty of reasons why. You want to talk about a lack of wisdom, a lack of integrity, and reasons to resign. Those are a few that could be on the list right there.

économique n'a pas changé. Notre gouvernement a un solide dossier de maintien d'une discipline financière. Nous avons été élus parce que nous sommes des gestionnaires financiers responsables, contrairement à l'opposition officielle quand elle formait le gouvernement. Nous ne sommes pas un gouvernement qui taxe et dépense.

Je me souviens du temps où j'étais dans le secteur des entreprises indépendantes. L'une des pires périodes a probablement été celle de notre première étoile filante en 2006, avec le gouvernement Graham. Je me souviens clairement qu'au temps de Bernard Lord, l'objectif était de ramener le taux d'imposition des petites sociétés à 1 %. Ce gouvernement était en bonne voie. Le taux était de 1,5 %. L'engagement était de le ramener à 1 %. Des élections ont été déclenchées, et je me souviens... J'ai une citation du chef de l'opposition d'alors, qui allait devenir premier ministre, qui disait qu'en effet, l'opposition serait en faveur. Il a dit : Si nous sommes élus, nous serons en faveur de ce taux d'imposition plus bas pour les petites entreprises. Son parti a été élu. Il a eu son premier budget en mars 2007. Allez chercher les chiffres avec Google. Le gouvernement a augmenté le taux d'imposition de 500 %, rétroactivement au 1^{er} janvier. Ne me dites pas que c'était formidable pour les petites entreprises. J'ai surveillé la situation au fil des années. S'il y a un genre de gouvernement qui est bon pour les petites entreprises et comprend avec quoi elles sont aux prises, c'est notre gouvernement, Monsieur le président.

Je me souviens que les lobbyistes de l'époque étaient dans le hall de l'Assemblée législative et attendaient que le premier ministre sorte pour répondre à la suite du budget. Monsieur le président, on n'a pu trouver ce gouvernement nulle part. Les lobbyistes ont finalement demandé : Quand les gens vont-ils sortir? Quand vont-ils venir nous parler? Quelqu'un a dit : Bon, nous regrettons, mais ils sont sortis par la porte arrière. C'est arrivé, Monsieur le président. Ce n'est pas correct. Les lobbyistes portent ce nom parce qu'ils sont dans le « lobby » et attendent de parler aux gens du gouvernement quand ils sortent. Le gouvernement se cachait. Je peux voir pourquoi. Je peux voir pourquoi il se cachait. Ce n'était pas seulement la vente possible d'Énergie NB à Hydro-Québec qui a fait du gouvernement une étoile filante. Il y avait quantité de raisons. Vous voulez parler d'un manque de jugement, d'un manque d'intégrité et de raisons de

From day one of this pandemic, our government prioritized the needs of our residents. The economic vision of our government is not only to recover from this pandemic but also to reinvent and renew our economy for future generations. We have found ways to use our current resources to address gaps while managing the province's finances responsibly. We did it while being transparent, Mr. Speaker.

Our province has a very strong reputation for transparency with our finances. I am going to repeat what our Finance Minister said a few minutes ago, because it is really, really important. In fact, the C.D. Howe Institute recently gave New Brunswick an A- for its transparency, which is the top score given in Canada. Furthermore, New Brunswick is regularly recognized by the C.D. Howe Institute, a national policy research organization, for our transparency and the quality of our forecast.

In the 2020-21 fiscal year, we received about \$300 million in onetime COVID-19 funding under three major programs. As of March 31, 2021, our COVID-19 spending in health care alone had exceeded \$140 million. That is at least \$10 million more than our onetime health transfer from the federal government. For the current 2020-21 fiscal year, we have so far received approximately \$103 million in onetime COVID-19 funding related to health costs and immunization.

As of March 31, 2021, the province had spent more than \$350 million on COVID-19. As of the end of October 2021, that amount had reached \$450 million in COVID-19-related expenses. There is approximately \$196 million in expenses related to COVID-19 reflected in the 2021-22 second-quarter update. Spending will continue to evolve over this fiscal year as demands, including those related to the fourth wave, are factored in.

Mr. Speaker, I can assure you that the onetime supports related to COVID-19 from the federal government and any additional revenue that we

démissionner. En voilà quelques-unes qui pourraient être sur la liste juste là-bas.

Depuis le premier jour de la pandémie, notre gouvernement a donné priorité aux besoins de notre population. La vision économique de notre gouvernement n'est pas seulement de nous remettre de la pandémie, mais aussi de réinventer et de renouveler notre économie pour les générations futures. Nous avons trouvé des moyens d'utiliser nos ressources actuelles pour combler les lacunes tout en gérant les finances de la province de façon responsable. Nous l'avons fait tout en étant transparents, Monsieur le président.

Notre province a une très solide réputation de transparence au sujet de nos finances. Je vais répéter ce que notre ministre des Finances a dit il y a quelques minutes, parce que c'est vraiment très important. De fait, l'Institut C.D. Howe a donné récemment au Nouveau-Brunswick la cote A- pour sa transparence, ce qui est la cote la plus élevée donnée au Canada. De plus, le Nouveau-Brunswick est régulièrement reconnu par l'Institut C.D. Howe, une organisation nationale de recherche sur les politiques, pour notre transparence et la qualité de nos prévisions.

Pendant l'année financière 2020-2021, nous avons reçu environ 300 millions de dollars de financement ponctuel pour la COVID-19, au titre de trois programmes majeurs. Au 31 mars 2021, nos dépenses relatives à la COVID-19, uniquement pour les soins de santé, avaient dépassé 140 millions. C'est au moins 10 millions de plus que notre transfert ponctuel du gouvernement fédéral pour la santé. Jusqu'ici, pour l'année financière 2020-2021 en cours, nous avons reçu environ 103 millions de dollars en financement ponctuel pour la COVID-19 destiné aux coûts de soins de santé et à l'immunisation.

Au 31 mars 2021, la province avait dépensé plus de 350 millions de dollars pour la COVID-19. À la fin d'octobre 2021, la somme avait atteint 450 millions en dépenses relatives à la COVID-19. Il y a environ 196 millions de dépenses liées à la COVID-19 qui sont incluses dans la mise à jour du deuxième trimestre de 2021-2022. Les dépenses continueront de changer au cours de l'année financière à mesure que les besoins, y compris ceux qui sont liés à la quatrième vague, seront comptabilisés.

Monsieur le président, je peux vous assurer que les soutiens ponctuels du gouvernement relativement à la COVID-19, et que les recettes additionnelles que nous

receive as support for the pandemic are being used toward their intended purpose. We have heard some say that government found a quarter of a billion dollars in extra revenues over the five weeks between its two recent fiscal updates. Like many private-sector organizations, our government reports financial activity quarterly. As reported, we projected an improvement in revenue of \$198 million from our first-quarter to second-quarter reports. This was based on three months of additional data. The first-quarter results were based on information that was available as of late July, and the second-quarter results were based on information that was available as of late October.

Mr. Speaker, like other departments, the Department of Finance and Treasury Board appears before the Standing Committee on Public Accounts on an annual basis. Also each year, the Office of the Auditor General performs a detailed audit of the province's books. As a government, we are accountable to taxpayers and we are confident that the results of the upcoming audit will show that our improved forecast is due to additional data, including preliminary 2020 income tax assessment data, new official federal estimates, and continued improvement in our economy.

17:55

Mr. Speaker, all provinces across the country have felt the economic impact of the pandemic on their education systems, health systems, and economies. These same governments are seeing significant improvements in revenues for their budgets for many of the same reasons that we have experienced in New Brunswick. British Columbia, for example, is showing a 15.7% increase in revenue, while Ontario's is up by 9.5%. These two provinces reflect notable improvements since the first quarter due to the 2020 tax assessment data. If we look to Alberta, it is projecting a 25.8% revenue increase. If we look at the Atlantic Region, Nova Scotia is reporting a 3.5% increase, Prince Edward Island is reporting a 3.7% increase, and here in New Brunswick, we are seeking an improvement of 4.7%. Revenue has been improving across the country with a common theme of stronger than anticipated results for 2020. This is a

recevons en soutien relatif à la pandémie, sont utilisés à leurs fins prévues. Nous avons entendu des gens dire que le gouvernement avait trouvé un quart de milliard de dollars en recettes additionnelles pendant les cinq semaines entre ses deux mises à jour financières récentes. Comme beaucoup d'organisations du secteur privé, notre gouvernement fait rapport de ses activités financières tous les trois mois. Comme il a été déclaré, nous avons prévu une amélioration de 198 millions de dollars au titre des recettes entre nos rapports du premier et du deuxième trimestre. Cela était fondé sur trois mois de données additionnelles. Les résultats du premier trimestre étaient fondés sur l'information connue à la fin juillet, et les résultats du deuxième trimestre étaient fondés sur l'information connue à la fin octobre.

Monsieur le président, comme d'autres ministères, le ministère des Finances et du Conseil du Trésor comparaît annuellement devant le Comité permanent des comptes publics. Chaque année également, le Bureau du vérificateur général procède à une vérification détaillée des comptes de la province. En tant que gouvernement, nous avons des comptes à rendre aux contribuables, et nous sommes convaincus que les résultats de la prochaine vérification montreront que nos prévisions améliorées sont attribuables aux données additionnelles, qui incluaient les données préliminaires de cotisation d'impôt sur le revenu pour 2020, les nouvelles prévisions budgétaires fédérales officielles et l'amélioration constante de notre économie.

Monsieur le président, toutes les provinces du pays ont ressenti les contrecoups économiques de la pandémie sur leurs systèmes d'éducation, leurs systèmes de santé et leurs économies. Ces mêmes gouvernements connaissent des améliorations considérables de leurs recettes budgétaires, en grande partie pour les mêmes raisons que nous constatons au Nouveau-Brunswick. La Colombie-Britannique, par exemple, affiche une augmentation de 15,7 % au titre des recettes, tandis que celles de l'Ontario ont augmenté de 9,5 %. Ces deux provinces affichent des améliorations notables depuis le premier trimestre par suite des données de cotisation fiscale de 2020. Si nous considérons l'Alberta, cette province prévoit une augmentation de 25,8 % au titre des recettes. Si nous considérons la région de l'Atlantique, la Nouvelle-Écosse déclare une augmentation de 3,5 %, l'Île-du-Prince-Édouard déclare une augmentation de 3,7 %, et, ici au Nouveau-Brunswick, nous constatons une

reflection of federal supports, onetime federal funding, and a stronger economy.

As New Brunswickers and Canadians, we have a lot to be grateful for and we are very grateful for the government of Canada's support. We do not take these funds for granted. We do not use them for our own means, nor do we spend them unwisely. From day one, our approach has been to be fiscally responsible and to find innovative ways to use the resources that we already have. We have not raised taxes, and we have not cut any of our programs. In fact, we continued to pay our provincial employees during the first wave of the pandemic.

The residents of this province are our priority, and we will continue to be responsible and transparent in our spending to support the health and well-being of all New Brunswickers. As we continue to navigate the pandemic, our spending needs may change. There is much uncertainty ahead, and we must continue to manage our finances responsibly. Our government has shown leadership throughout this pandemic by limiting the spread of the virus, keeping our economy open, and providing support in key areas where it has been most needed, including the health care sector.

Mr. Speaker, we know that onetime federal supports are not promised in the future. As a government, we need to be able to support our province no matter the crisis, and we do that by being fiscally responsible not only for today but also for the future. We will continue to take a disciplined approach with our finances while also taking the necessary steps to protect New Brunswickers over the course of the pandemic. We will continue to prioritize public health and use federal funding for its intended purpose. We will continue to strategically address gaps in supports and reopen the economy while managing the province's finances responsibly. And we will continue to be open and transparent in the management of our finances.

augmentation de 4,7 %. Les recettes s'améliorent dans tout le pays, et des résultats meilleurs que prévu sont un thème commun pour 2020. C'est le résultat des soutiens fédéraux, d'un financement ponctuel fédéral et d'une économie plus forte.

En tant que gens du Nouveau-Brunswick et que Canadiens, nous avons beaucoup de motifs de gratitude, et nous sommes très reconnaissants au gouvernement du Canada pour son soutien. Nous ne prenons pas ce financement à la légère. Nous ne l'utilisons pas à nos propres fins, et nous ne le dépensons pas inconsidérément. Depuis le tout début, notre attitude a été d'être financièrement responsables et de trouver des moyens innovateurs d'utiliser les ressources que nous avons déjà. Nous n'avons pas augmenté les impôts et nous n'avons réduit aucun de nos programmes. En fait, nous avons continué de payer nos employés provinciaux pendant la première vague de la pandémie.

Les résidents de notre province sont notre priorité, et nous continuerons de dépenser de façon responsable et transparente pour le soutien de la santé et du bien-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Pendant que nous continuons de négocier la pandémie, nos besoins de dépenses peuvent changer. L'avenir est très incertain, et nous devons continuer de gérer nos dépenses de façon responsable. Notre gouvernement a fait preuve de leadership tout au long de la pandémie en limitant la propagation du virus, en gardant notre économie en marche et en offrant un soutien dans les domaines essentiels qui en avaient le plus besoin, y compris le secteur des soins de santé.

Monsieur le président, nous savons que les soutiens ponctuels fédéraux ne sont pas promis dans l'avenir. En tant que gouvernement, nous devons être capables de soutenir notre province quelle que soit la crise, et nous le faisons en étant financièrement responsables, non seulement pour aujourd'hui, mais aussi pour l'avenir. Nous continuerons de gérer nos finances de façon disciplinée tout en prenant aussi les mesures nécessaires pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick au cours de la pandémie. Nous continuerons de donner priorité à la santé publique et d'utiliser les fonds fédéraux à leurs fins prévues. Nous continuerons de combler de façon stratégique les lacunes des soutiens et de redémarrer l'économie tout en gérant les finances de la province de façon responsable. Nous continuerons aussi de gérer nos finances de façon ouverte et transparente.

Mr. Speaker, if I could, I will take a moment to recognize that this is the first government in the history of the province that has a department and a Minister responsible for Economic Development and Small Business. Those two words, “small business”, are in a portfolio, and I would like to recognize our minister who does a fantastic job in that field. Thank you.

Our government’s plan is designed to strengthen our economy, improve public services, enhance the quality of life for all New Brunswickers, and ensure that, after this pandemic, New Brunswick is stronger than ever before. For these reasons, Mr. Speaker, I do not support this motion. Thank you very much.

Mr. Speaker: We have one minute.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, de me donner l’occasion de me lever pour parler sur la motion 90. J’ai tout un discours pour vous aujourd’hui, Monsieur le président, donc je suis vraiment, vraiment fier de pouvoir vous le présenter.

Dans le fond, la motion 90 porte sur quelque chose qui est très cher pour nous, soit l’importance de nos comités. Le but est de pouvoir encourager nos comités à être indépendants et de se rapporter ici, à la Chambre. Ils pourront appeler des témoins, des experts et surtout des cadres. Donc, dans le comité en tant que tel, ce sera très important, Monsieur le président...

Mr. Speaker: Member, it is now six o’clock.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

(Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

Monsieur le président, s’il m’est permis, je vais prendre un moment pour signaler que c’est le premier gouvernement dans l’histoire de la province qui a un ministère et une ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises. Ces deux mots, « petites entreprises », sont dans un portefeuille, et je tiens à rendre hommage à notre ministre, qui fait un travail fantastique en ce domaine. Merci.

Le plan de notre gouvernement est conçu pour renforcer notre économie, améliorer les services publics, rehausser la qualité de vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick et assurer que, après la pandémie, le Nouveau-Brunswick sera plus fort que jamais auparavant. Pour ces raisons, Monsieur le président, je n’appuie pas la motion. Merci beaucoup.

Le président : Nous avons une minute.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to rise and speak on Motion 90. I have a full slate of comments for you today, Mr. Speaker, and I am truly very proud to be able to share them.

Basically, Motion 90 is about something that is very dear to us, which is the importance of our committees. The goal is to be able to encourage our committees to be independent and report back here to the House. They will be able to call witnesses, experts, and especially senior officials. This will be very important for the committees themselves, Mr. Speaker.

Le président : Monsieur le député, il est maintenant 18 heures.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre.

(L’hon. M. Savoie propose l’ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 heures.)

